叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伊丽莎白：被剥夺继承权的女儿 (elizabeth The Disinherited Daughter) 000001

2. 伊丽莎白：被剥夺继承权的女儿 (elizabeth The Disinherited Daughter) 000002

3. 伊丽莎白：被剥夺继承权的女儿 (elizabeth The Disinherited Daughter) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊丽莎白：被剥夺继承权的女儿 (Elizabeth the Disinherited Daughter) 第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)]
Produced by Distributed Proofreaders
生产 经过 分布式 校对员

由分布式校对员制作

[ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] ['dɔːtə(r)]
ELIZABETH THE DISINHERITED DAUGHTER
伊丽莎白 这 剥夺继承权 女儿

被剥夺继承权的女儿伊丽莎白

[baɪ][iː] . [ben] .
BY E . BEN .
经过 E . 本 .

作者：E. 本

[ɛz] - [ɜː(r)]
EZ - ER
易 - 急诊室

易捷

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['bʊklət] [ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] .
This booklet is little more than a compilation .
这 小册子 是 小的 更多的 比 一个 汇编 .

这本小册子只不过是一份汇编而已。

[ðə; ði][mə'tɪəriəlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌndənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [bʊk] .
The materials were abundant for a much larger book .
这 材料 是 丰富 为了 一个 很多 更大的 书 .

这些素材非常丰富，足以写成一本篇幅更大的书。

[ɪ'lɪzəbəθs] [dɪ'vaɪn] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz][səʊ] ['straɪkɪŋ] , [səʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
Elizabeth's divine experience was so striking , so valuable to the cause of
伊丽莎白的 神圣的 经验 曾是 所以 引人注目 , 所以 有价值的 到 这 原因 的
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

伊丽莎白的神圣体验如此令人震撼，对真理事业如此宝贵。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪ'senʃəli] [ə'brɪdʒd] .
that it has not been essentially abridged .
那 它 有 不是 到过 本质上 简略 .

它并没有被实质性地删减。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [baɪ'ɒgrəfi] , [ðəʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ,
But the results in biography , though well known to all who knew her ,
但 这 结果 在 传 , 尽管 出色地 已知 到 全部 WHO 知道 她 ,

但传记中的结果，虽然所有认识她的人都知道，

[hæv; həv] [biːn] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [ə'laʊ] [ðæt] ['brɪliənt]
have been cut down to the smallest dimensions that would allow that brilliant
有 到过 切 向下 到 这 最小 方面 那 会 允许 那 杰出的
[ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [ʃaɪn] [aʊt] .
experience to shine out .
经验 到 闪耀 出去 .

被精简到最小的尺寸，以便让这种精彩的体验得以充分展现。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [gɒd] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Elizabeth had a lifelong conviction that God required the publication of His
伊丽莎白 有 一个 终身 定罪 那 上帝 必需的 这 发布 的 他的
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
remarkable dealings with her ,
卓越 交易 和 她 ,

伊丽莎白终其一生都坚信，上帝要求她将祂与她之间非凡的交往公之于众。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ['sɒləmli] [in'dʒɔin] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn]
and in her approach to the river of death solemnly enjoined it upon
和 在 她 方法 到 这 河 的 死亡 庄严地 禁止 它 之上
[hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətə(r)] .
her youngest son and executor .
她 最小的 儿子 和 遗嘱执行人 .

在她走向死亡之河时，她郑重地将遗嘱托付给了她最小的儿子兼遗嘱执行人。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vikʃənz] ['ɔːlsəʊ] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] .
His own convictions also agree with the requirement .
他的 自己的 定罪 还 同意 和 这 要求 .

他自己的信念也与这一要求相符。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] : [wʌn] .
Here are obvious reasons : 1 .
这里 是 明显的 原因 : 1 .

原因显而易见：1.

[ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['meθədɪzəm] [hæz; həz] ['sʌfəd] [baɪ] [ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni]
The early history of Methodism has suffered by the dropping out of many
这 早期的 历史 的 卫理公会 有 遭受 经过 这 下降 出去 的 许多
['straɪkɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] .
striking illustrations of her power .
引人注目 插图 的 她 力量 .

卫理公会早期历史因许多展现其力量的显著例证的消失而蒙受损失。

[baɪ] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðem; ðəm] ['pɜːmənəntli] [waɪl] [wel] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] , [ðeɪ]
By neglecting to record them permanently while well authenticated , they
经过 疏忽 到 记录 他们 永久的 尽管 出色地 已验证 , 他们
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kʌvəri] .
are now beyond recovery .
是 现在 超过 恢复 .

由于在核实真伪后没有进行永久记录，这些证据现在已经无法挽回了。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [wɜːk] [muːvz] [ɒn] ['glɔːriəsli] , ['meɪkɪŋ] [wɜːld] - [waɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
As this providential work moves on gloriously , making world - wide history ,
作为 这 天意 工作 移动 在 辉煌地 , 制作 世界 - 宽的 历史 ,

随着这项意义非凡的工作辉煌地向前推进，创造着世界历史，

[ðiːz] [fjuː] [prɪ'zɜːvd] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['traɪʌmf] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
these few preserved incidents of her early triumph become more and more
这些 很少 保存完好 事件 的 她 早期的 胜利 变得 更多的 和 更多的
['væljuəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] . [ˌtuː'tuː] .
valuable by the lapse of time . 2 .
有价值的 经过 这 失效 的 时间 . 2 .

随着时间的推移，她早期辉煌的这些少数幸存下来的事件变得越来越有价值。2.

[ˌprɒvɪ'denʃəli] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [tuː] [reə(r)][ænd; ənd] [tuː] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn] [ə'merɪkən] ['meθədɪzəm]
Providentially this experience is too rare and too far back in American Methodism
天意眷顾 这 经验 是 也 稀有的 和 也 远的 后退 在 美国人 卫理公会
[tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [aʊt] . [θriː] .
to be lost out . 3 .
到 是 丢失的 出去 . 3 .

幸运的是，这种经历在美国卫理公会历史上非常罕见，而且年代也太久远，因此不会被遗忘。3.

[ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ]['fæktə(r)][hæz; həz][nɒt]
The controversy in which this experience was so strong a factor has not
这 争议 在 哪个 这 经验 曾是 所以 强的 一个 因素 有 不是
[bɪ'kʌm] ['ɒbsəliːt] .
become obsolete .
变得 过时的 .

这一经历在争议中扮演了重要角色，而这场争议至今仍未过时。

[ðə; ði] " ['hɒrəb(ə)l] [dɪ'kriːz] " [hæv; həv] [ɪn'diːd] [biːn] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
The " horrible decrees " have indeed been very generally driven from the pulpit ,
这 " 可怕 法令 " 有 的确 到过 非常 一般来说 驱动 从 这 讲坛 ,
[bʌt; bət][nɒt] [ɪn'taɪəli] .
but not entirely .
但 不是 完全 .

“可怕的法令”确实已经基本从讲坛上消失了，但并没有完全消失。

['aʊə(r)] [wɜːk] [æz; əz][pə'lemɪks] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd]
Our work as polemics will not be finished until they leave the schools and
我们的 工作 作为 论战 将要 不是 是 完成的 直到 他们 离开 这 学校 和
[ðə; ði] [bʊks] ,
the books ,
这 图书 ,

只有当他们离开学校和书本时，我们作为辩论者的工作才算完成。

[ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['piləuz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [huː] [lʌl] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
and cease to be pillows for the multitudes who lull themselves to
和 停止 到 是 枕头 为了 这 众多 WHO 麻痹 他们自己 到
['slʌmbə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] " ['sɒvrɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [gɑːdz] [taɪm] ,
slumber over the notion of " sovereign grace and waiting God's time ,
睡眠 超过 这 概念 的 " 主权 优雅 和 等待 神的 时间 ,
不再成为那些沉溺于“主权恩典”和“等待上帝的时间”等概念而昏昏欲睡的人们的枕头，

" [ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə][gəʊd] [dɪ'spɒndənt] [səʊlz] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,
" and cease to goad despondent souls to despair ,
" 和 停止 到 刺激 沮丧的 灵魂 到 绝望 ,
“不要再激起沮丧的灵魂走向绝望，”

[wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] " [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] [pɑːst] [baɪ] " [æz; əz] [ʌnrɪ'diːmd] "
with the charge of being " from eternity passed by " as unredeemed "
和 这 收费 的 存在 " 从 永恒 通过了 经过 " 作为 未兑换 "
['reprəubeit] .
reprobates .
无赖 .

被指控为“自古以来就被遗弃的未得救赎的‘弃儿’”。

" [iː] . ['ɑːnəld] .
" E . ARNOLD .
" E . 阿诺德 .

“E. ARNOLD。

['θaʊz(ə)nd] ['aɪlənd] [pɑːk] , - .
Thousand Island Park , 1893 .
千 岛 公园 , - .

千岛公园，1893年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðæt] [streɪndʒ] ['letə(r)]
THAT STRANGE LETTER
那 奇怪的 信

那封奇怪的信

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɪ'lɪzəbəθs] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [feɪθ]
ELIZABETH'S ALIENATION FROM THE ANCESTRAL FAITH
伊丽莎白的 异化 从 这 祖先的 信仰

伊丽莎白与祖传信仰的疏离

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðæt] [ə'lɑːmɪŋ] ['mesɪdʒ]
THAT ALARMING MESSAGE
那 令人担忧 信息

那条令人震惊的信息

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ɔːdə(r)] [əu'bei]
ORDER OBEYED
命令 服从

命令已执行

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['faɪəri] ['fɜːnɪs]
THE FIERY FURNACE
这 火热 炉

炽热熔炉

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[greɪt] ['vɪktəriz]
GREAT VICTORIES
伟大的 胜利

伟大的胜利

[pɑ:t] [ˌaɪ ˈaɪ] . — [ðə; ði] [greɪt] - [ɒv; əv] [laɪf] .
PART II . — THE GREAT WOBK OF LIFE .
部分 二 . — 这 伟大的 - 的 生活 .

第二部分——人生的伟大工作。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪ'lɪzəbəθ]
ELIZABETH
伊丽莎白

伊丽莎白

[æz; əz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɒtɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] " .
AS MISTRESS OF THE " COTTAGE CHAPEL " .
作为 情妇 的 这 " 小屋 教堂 " .

作为“乡村教堂”的女主人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt]
RELIGIOUS PRIVILEGES AND ENJOYMENTS
宗教 特权 和 享受

宗教特权和享受

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɪ'lɪzəbəθ]
ELIZABETH
伊丽莎白

伊丽莎白

[æz; əz][æn; ən] [ɪˌvændʒə'lɪstɪk] ['leɪbərə(r)]
AS AN EVANGELISTIC LABORER
作为 一个 传福音的 劳动者

作为一名福音派工人

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[rɪ'mu:v(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪldənəs] ['kʌntri]
REMOVAL TO A WILDERNESS COUNTRY
移动 到 一个 荒野 国家

迁往荒野地区

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['vɑːlni] , [ɔs'wiːgəu; ɔz-] ['kaʊnti] , [njuː] [jɔːk]
VOLNEY , OSWEGO COUNTY , NEW YORK
伏尔尼 , 奥斯威戈 县 , 新的 约克

纽约州奥斯威戈县沃尔尼

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kɒləni]
HARDSHIPS OF THE NEW COLONY
艰辛 的 这 新的 殖民地

新殖民地的艰辛

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['kwɔːtəli] ['miːtiŋz]
THE QUARTERLY MEETINGS
这 季刊 会议

季度会议

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ɪk'stendz; ek-][hɜː(r); hə(r)] ['leibə]
EXTENDS HER LABORS
扩展 她 劳动

延长她的劳动

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[æz; əz][ə; eɪ][kæmp] ['miːtɪŋ] ['wɜːkə(r)]
AS A CAMP MEETING WORKER
作为 一个 营 会议 工人

作为一名营地聚会工作人员

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

" [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl]
" THE CHAMBER ON THE WALL
" 这 房间 在 这 墙

墙上的房间

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

"第十一章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ɑ:nəld]
ELIZABETH ARNOLD
伊丽莎白 阿诺德

伊丽莎白·阿诺德

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)]
AS A MOTHER
作为 一个 母亲

作为一位母亲

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['dʌb(ə)l] ['dɪlɪdʒəns]
DOUBLE DILIGENCE
双倍的 勤勉

双重尽职调查

[pɑ:t] [θri:] . — [rɪ'taɪəmənt]
PART III . — RETIREMENT
部分 三、 . — 退休

第三部分——退休

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[hoʊmz] [ɒp] ['ɜ:li] ['mɛθədɪsts]
HOMES OP EARLY METHODISTS
房屋 楼主 早期的 卫理公会

早期卫理公会教徒的家园

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['dʒɒʃuə] ['ɑ:nəld]
JOSHUA ARNOLD
约书亚 阿诺德

约书亚·阿诺德

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˌsepə'reɪʃn]
SEPARATION
分离

分离

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[kən'klu:ʒn]
CONCLUSION
结论

结论

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] ['dɔːtə(r)] .
ELIZABETH , THE DISINHERITED DAUGHTER .
伊丽莎白 , 这 剥夺继承权 女儿 .

伊丽莎白，被剥夺继承权的女儿。

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðæt] [streɪndʒ] ['letə(r)] .
THAT STRANGE LETTER .
那 奇怪的 信 .

那封奇怪的信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
It was in the latter part of the eighteenth century .
它 曾是 在 这 后者 部分 的 这 第十八 世纪 .

那是在十八世纪后期。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] [freɪm] ['strʌktʃə(r)] , ['speɪʃəs] ,
The dwelling was a plain frame structure , spacious ,
这 住宅 曾是 一个 清楚的 框架 结构 , 宽敞 ,

房屋是简朴的木结构建筑，空间宽敞。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ([ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [prə'dʒektɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz]
and of the style of that day (the second story projecting a few inches
和 的 这 风格 的 那 天 (这 第二 故事 投影 一个 很少 英寸
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɜːst]) ,
beyond the first) ,
超过 这 第一的) ,

并且是当时流行的建筑风格（二楼比一楼突出几英寸）。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kept] ['peɪntɪd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
and was kept painted as white as snow .
和 曾是 保留 绘 作为 白色的 作为 雪 .

并且一直保持着雪白的颜色。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ðen] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['mɪdlˌtaʊn] ,
It stood in the south suburb of the then little city of Middletown ,
它 站立 在 这 南 市郊 的 这 然后 小的 城市 的 米德尔顿 ,

它位于当时还是小城的米德尔敦南郊，

[kɒn] . , [bɪ'twiːn] [tuː] [hɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvə(r)] ,
Conn . , between two hills on the right bank of the Connecticut River ,
连接 . , 之间 二 丘陵 在 这 正确的 银行 的 这 康涅狄格州 河 ,

康涅狄格州，位于康涅狄格河右岸两座山丘之间，

[æt; ət] [ðə; ði] [bend] [kɔːld] " [ðə; ði] [kəʊv] .
at the bend called " the Cove .
在 这 弯曲 称为 " 这 海湾 .

在被称为“海湾”的拐弯处。

" [ðə; ði][fɜːst] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli]['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" The first break in the happy family circle was made by the departure of a
" 这 第一的 休息 在 这 快乐的 家庭 圆圈 曾是 制成 经过 这 离开 的 一个
['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [steɪt] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] .
daughter to another State to engage in teaching .
女儿 到 其他 状态 到 从事 在 教学 .

"幸福家庭的第一个裂痕是女儿前往另一个州从事教育工作。

[fjuː] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊst(ə)l] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Few letters were written in those days , and the postal service was a
很少 信件 是 书面 在 那些 天 , 和 这 邮政 服务 曾是 一个
[sləʊ] [ænd; ənd] [smɔːl] [kən'sɜːn] .
slow and small concern .
慢的 和 小的 忧虑 .

那时候很少有人写信，邮政服务规模小、效率低下。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æbsənt] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)][ænd; ənd][vɪ'væsəti][tuː; tə]
But this absent school - teacher had written with much care and vivacity to
但 这 缺席的 学校 - 老师 有 书面 和 很多 关心 和 活泼 到
[ðə; ði][dɪə(r)]['sɜːk(ə)l][æt; ət][həʊm][æz; əz] ['regjələli] [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [keɪm] [ə'raʊnd] .
the dear circle at home as regularly as the months came around .
这 亲爱的 圆圈 在 家 作为 经常 作为 这 几个月 来了 大约 .

但是这位不在学校的老师每个月都会给家里的亲人写信，字里行间充满了关怀和活力。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , ['æŋkʃəs] [wiːks] ,
But now , for long , anxious weeks ,
但 现在 , 为了 长的 , 焦虑的 周 ,

但现在，在接下来的几周里，人们一直焦虑不安。

[nəʊ] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æbsənt] [wʌn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] ['sæd(ə)nd] [həʊm] [æt; ət] [ðə; ði]
no tidings from the absent one had reached that saddened home at the
不 消息 从 这 缺席的 一 有 达到 那 悲伤 家 在 这
[kəʊv] .
Cove .
海湾 .

海湾那户悲伤的家中，没有收到任何来自失踪者的消息。

" [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][get][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['bɛtsi] ? " [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði][fɒnd]
" Why don't we get a letter from Betsey ? " was often asked by the fond
" 为什么 不 我们 得到 一个 信 从 贝齐 ? " 曾是 经常 问 经过 这 喜爱
['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

"为什么我们收不到贝茜的来信呢？" 这对疼爱贝茜的父母经常这样问。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] ; [bʌt; bət][nəʊ][ˌsætɪs'fæktəri]['ɑːnsə(r)]
the loving sisters , and thoughtful little brothers ; but no satisfactory answer
这 爱 姐妹 , 和 周到 小的 兄弟 ; 但 不 令人满意的 回答
[kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
could be given .
可以 是 给定 .

慈爱的姐姐们和体贴的弟弟们；但却无法给出令人满意的答案。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] " [meɪl] [deɪ] " [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd]
The father would hasten to the city as often as " mail day " returned and
这 父亲 会 趋 到 这 城市 作为 经常 作为 " 邮件 天 " 返回 和
[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɒndərəs] ['steɪdʒkəʊtʃ] ,
watch for the ponderous stagecoach ,
手表 为了 这 沉重的 驿马车 ,

每到"邮递日"，父亲就会急忙赶到城里，等待那辆笨重的驿马车。

[bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [mɔː(r)] ['mɒdərətli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] "
but come back more moderately , with a shadow upon his countenance , and "
但 来 后退 更多的 中等程度 , 和 一个 阴影 之上 他的 面容 , 和 "

[nəʊ] ['letə(r)] ! "
No letter ! "
不 信 ! "

但他回来时语气缓和了许多，脸上带着一丝阴霾，说道：“没有信！”

" [nəʊ] ['letə(r)] ! " [wʊd] ['diːpən] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] .
" No letter ! " would deepen the sorrow of the circle .
" 不 信 ! " 会 深化 这 悲哀 的 这 圆圈 .

“没有信！”只会加深圈子里的悲伤。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] " ['saɪə] " [wɒz; wəz] [sent] ,
One day the son " Siah " was sent ,
一 天 这 儿子 " 西亚 " 曾是 发送 ,

有一天，儿子“西亚”被派了出去，

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ʃɔːt] [taɪm] [wɒz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð]
and in an unusually short time was seen coming over the hill with
和 在 一个 异常地 短的 时间 曾是 已见 未来 超过 这 爬坡道 和

[ə; eɪ] [spiːd] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [læd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] " [ʃʊə(r)] [ðə; ði]
a speed so unlike a disappointed lad that the watchful mother was " sure the
一个 速度 所以 与此不同 一个 失望的 小伙子 那 这 警惕 母亲 曾是 " 当然 这

[dɪə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] ['taɪdɪŋz] .
dear boy had tidings .
亲爱的 男生 有 消息 .

很快，人们看到他以极快的速度从山上跑下来，这速度完全不像一个失望的孩子，以至于细心的母亲“确信这个可爱的孩子带来了消息”。

" [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] ['trembld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , "
" Her lip trembled as she motioned to the father and called out , "
" 她 唇 颤抖 作为 她 示意 到 这 父亲 和 称为 出去 , "

[wɛrz] ['estə(r)] ?
Where's Esther ?
在哪里? 以斯帖 ?

她嘴唇颤抖着，朝父亲示意，喊道：“埃丝特在哪里？”

[wɛrz] [sæm] ?
Where's Sam ?
在哪里? 山姆 ?

山姆在哪儿？

[kɔːl] - [ɪm] [ɔːl] [ɪn] .
Call ' em all in .
称呼 - 呃 全部 在 .

把他们都叫来。

- ['kʌmɪŋ] ['riːəl] [fɑːst] ; [ai] [ges] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['bɛtsi] ! "
Siah's coming real fast ; I guess he's got a letter from Betsey ! "
- 未来 真实的快速地 ; 我 猜测 他是 得到 一个 信 从 贝齐 ! "

西亚来得真快；我猜他收到了贝茜的信！

" [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [raɪd] ! " [sez] ['hænə] .
" How he does ride ! " says Hannah .
" 如何 他 做 骑 ! " 说道 汉娜 .

“他骑得真棒！”汉娜说道。

" [dɪə(r)] ['feləʊ] , [ai] [məʊst] [nəʊ] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ! "
" Dear fellow , I most know he's got a letter ! "
" 亲爱的 同伴 , 我 最多 知道 他是 得到 一个 信 ! "

“亲爱的朋友，我敢肯定他收到了一封信！”

" [jɪs] , [jɪs] , " [sez] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] - [aɪd] [sæm] ; " [siː] , [hiː; hi][həʊldz] ['sʌθɪn] - [waɪt] - [hɪz; ɪz] [hed] .
" Yis , yis , " says little sharp - eyed Sam ; " see , he holds suthin ' white higher'n his head .
" yis , yis , " 说道 小的 锋利的 - 眼睛 山姆 ; " 看 , 他 持有 苏辛 - 白色的 - 他的 头 .

“是啊，是啊,”眼尖的小萨姆说；“看，他把白色的东西举得比头还高。”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɒn] ['kɒmz] [ðə; ði]['raɪdə(r)] , ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [lɒŋ] - [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æbsənt][wʌn] !
" Sure enough , on comes the rider , flourishing in his hand the long - looked - for message from the absent one !
" 当然 足够的 , 在 来 这 骑士 , 芊芊 在 他的 手 这 长的 - 看起来 - 为了 信息 从 这 缺席的 一 !

“果然，骑手来了，手里拿着那位失踪者寄来的久违的消息！”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [læd] [tuː; tə] [liːp] [ə'pɒn][ðə; ði] [blɒk] ,
It was but the work of a moment for the excited lad to leap upon the block ,
它 曾是 但 这 工作 的 一个 片刻 为了 这 兴奋的 小伙子 到 飞跃 之上 这 堵塞 ,

兴奋的少年只用了片刻就跳上了跳台。

[θrəʊ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði][pəʊst] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] , ['letə(r)][ɪn][hænd] , [vəu'sifəreit] ,
throw the bridle over the post , and run in , letter in hand , vociferating ,
扔 这 辔 超过 这 邮政 , 和 跑步 在 , 信 在 手 , 大声喊叫 ,

把缰绳搭在柱子上，拿着信，大声喊叫着跑进去。

" [doʊnt][jiː; ji] ['wʌri] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['bɛtsi] ; [ʃiːz] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
" Don't ye worry any more about Betsey ; she's all safe and sound .
" 不 是的 担心 任何 更多的 关于 贝齐 ; 她是 全部安全的 和 声音 .

“你们不必再担心贝茜了；她平安无事。”

[siː] , [ɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hændraɪt] . "
See , it's in her own handwrite . "
看 , 它是 在 她 自己的 手写 . "

你看，这是她亲笔写的。

" [jɪs] , ['dædi] , [ænd; ənd] [stʌk] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [red] [wæks][juː; jʊ] [dʒɪn] [hɜː(r); hə(r)] , " [sez] ['lɪt(ə)l][sæm] .
" Yis , daddy , and stuck together with that same red wax you gin her , " says little Sam .
" yis , 爸爸 , 和 卡住 一起 和 那 相同的 红色的 蜡 你 杜松子酒 她 , " 说道 小的 山姆 .

“是的，爸爸，而且是用你给她涂的那种红色蜡粘在一起的,”小萨姆说。

[ruːθ] [breɪks] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] , [ænd; ənd] ['kləʊsli] ['rɪt(ə)n] .
Ruth breaks the seal and finds a large sheet , and closely written .
露丝 休息 这 海豹 和 发现 一个 大的 床单 , 和 密切 书面 .

露丝打开封条，发现里面是一张大纸，上面密密麻麻地写满了字。

[ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [brɪŋz] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]['saɪləns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːd] .
A glance from the father brings the house to silence , and she begins to read .
一个 瞥一眼 从 这 父亲 带来 这 房子 到 沉默 , 和 她 开始 到 读 .

父亲的一个眼神让屋子里安静下来，她开始读书。

['nevə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][bɪ'gæn] [wɪð] [mɔː(r)]['tendə(r)] [wɜːdz] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [s'wiːtər] ['spɪrɪt] ;
Never a letter began with more tender words or in a sweeter spirit ;
绝不 一个 信 开始 和 更多的 投标 字 或者 在 一个 更甜 精神 ;

从来没有一封信的开头比这封信更温柔、更甜蜜；

[bʌt; bət][ɔːl] [saʊndz] [səʊ] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['ɔːfli] ['sɒləm] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] ['fɔːltəz] ;
but all sounds so precise and awfully solemn that the voice of the reader falters ;
但 全部 声音 所以 精确的 和 非常 庄严 那 这 嗓音 的 这 读者 犹豫不决 ;

但一切听起来都如此精准、如此庄严，以至于朗读者的声音都有些颤抖；

[tɪəz] [fɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] ; [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tɜːnz] [peɪl] ;
tears fill the eyes of the mother and sisters ; the father turns pale ;
眼泪 充满 这 眼睛 的 这 母亲 和 姐妹 ; 这 父亲 转弯 苍白 ;

母亲和姐妹们眼中噙满了泪水；父亲脸色苍白；

['lɪt(ə)l][sæm] [lʊks] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][grɪps][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːm] , [waɪl] [dʒəʊ'zaɪə][sɒbz][ə'laʊd] .
little Sam looks frightened and grips his mother's arm , while Josiah sobs aloud .
小的 山姆 看起来 害怕 和 握把 他的 母亲的 手臂 , 尽管 约西亚 啜泣 大声 .

小山姆看起来很害怕，紧紧抓住妈妈的胳膊，而约西亚则放声大哭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rezəluːt] ['riːdə(r)] [muːvz] ['stedəli] [ɒn] , [ænd; ənd]['əʊnli] [breɪks] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [neɪm] ,
But the resolute reader moves steadily on , and only breaks down when she reaches the name ,
但 这 坚决 读者 移动 稳步 在 , 和 仅有的 休息 向下 什么时候 她 到达 这 姓名 ,

但意志坚定的读者会继续读下去，直到读到名字时才崩溃。

" [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [ɪ'lɪzəbəθ] [wɔːd] .
" Your loving daughter and sister , Elizabeth Ward .
" 你的 爱 女儿 和 姐姐 , 伊丽莎白 沃德 .

“你挚爱的女儿和妹妹，伊丽莎白·沃德。”

" [ðiːz] [wɜːdz] [stʌŋ] [ðæt] [praʊd] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
" These words stung that proud father to the quick .
" 这些 字 被蜇了 那 自豪的 父亲 到 这 快的 .

“这些话深深刺痛了那位骄傲的父亲。”

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋz] [neɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [plænz] ['θwɔːtɪd] [fər'evə(r)] ,
To hear his darling's name attached to such a letter , and find his cherished plans thwarted forever ,
到 听到 他的 亲爱的 姓名 随附的 到 这样的 一个 信 , 和 寻找 他的 珍爱 计划 受挫 永远 ,

听到心爱之人的名字与这样一封信联系在一起，发现自己珍视的计划永远破灭了，

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] .
was more than he could endure .
曾是 更多的 比 他 可以 忍受 .

他已经无法承受了。

[hiː; hi][ə'rəʊz][ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
He arose in a paroxysm of wrath and left the house .
他 出现 在 一个 发作 的 愤怒 和 左边 这 房子 .

他勃然大怒，起身离开了房子。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]
The mother , watching him , became greatly alarmed , for she had never seen
这 母亲 , 观看 他 , 成为 非常 惊慌 , 为了 她 有 绝不 已见
[hɪm][səʊ]['æŋgri] .
him so angry .
他 所以 生气的 .

母亲看着他，非常惊恐，因为她从未见过他如此生气。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [liːd] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ðə; ði][g'ɜːlz] [teɪk] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]
As the boys lead the horse to the stable the girls take the letter to their
作为 这 男孩们 带领 这 马 到 这 稳定的 这 女孩们 拿 这 信 到 他们的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

男孩们牵着马走向马厩时，女孩们把信带回了房间。

[weə(r)] [ðeɪ] [wiːp] [mʌtʃ] , [preɪ] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [riːd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt]
where they weep much , pray some , and read over and over again that
在哪里 他们 哭泣 很多 , 祈祷 一些 , 和 读 超过 和 超过 再次 那
[streɪndʒ]['dɒkjumənt] .
strange document .
奇怪的 文档 .

他们在那里哭泣，祈祷，并反复阅读那份奇怪的文件。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɪ'lɪzəbəθs] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æn'sestrəl] [feɪθ] .
ELIZABETH'S ALIENATION FROM THE ANCESTRAL FAITH .
伊丽莎白的 异化 从 这 祖先的 信仰 .

伊丽莎白与祖传信仰的疏离。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɔːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][sɪks] ['tʃɪldrən] .
Elizabeth Ward was the eldest of six children .
伊丽莎白 沃德 曾是 这 长子 的 六 孩子们 .

伊丽莎白·沃德是家中六个孩子中的老大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːl] , [streɪt] [fɔːm] , ['rɑːðə(r)] [stɜːn] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [eəz] , [ə; eɪ] [kiːn] [blæk]
She had a tall , straight form , rather stern and dignified airs , a keen black
她 有 一个 高的 , 直的 形式 , 相当 船尾 和 凝重 播出 , 一个 敏锐的 黑色的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

她身材高挑挺拔，神态略显严肃而端庄，有一双锐利的黑眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['ɔːdə(r)] .
and a beautiful countenance , though rather on the masculine order .
和 一个 美丽的 面容 , 尽管 相当 在 这 男性 命令 .

还有一张俊美的脸庞，虽然偏男性化一些。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['sæmjʊəl] [wɔːd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːmə(r)][ænd; ənd] [stɒk] ['grəʊə(r)]
Her father , Samuel Ward , was a wealthy farmer and stock grower
她 父亲 , 塞缪尔 沃德 , 曾是 一个 富裕 农民 和 库存 种植者
[ænd; ənd][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['hɔːsmən] .
and a skillful horseman .
和 一个 熟练 骑手 .

她的父亲塞缪尔·沃德是一位富有的农场主、牲畜养殖户，也是一位技艺精湛的骑手。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
He had determined to give this , his eldest daughter , a liberal education ,
他 有 决定 到 给 这 ， 他的 长子 女儿 ， 一个 自由主义 教育 ，

他决心让他的长女接受良好的教育。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .
and have her assist in the instruction of her sisters .
和 有 她 协助 在 这 操作说明 的 她 姐妹 .

并让她协助教导她的姐妹们。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [sʌtʃ] ['æptɪtjuːd][ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]
She proved so easy to learn , and showed such aptitude and application in
她 已证实 所以 简单的 到 学习 ， 和 显示 这样的 能力倾向 和 应用 在
['stʌdi] ,
study ,
学习 ，

她学习能力很强，而且在学习上展现出了很高的天赋和勤奋程度。

[ðæt] [hiː; hi][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [best] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ['gɪv(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd]
that he afforded her the best opportunities given young ladies in New England
那 他 提供 她 这 最好的 机会 给定 年轻的 女士们 在 新的 英格兰
[æt; ət] [ðæt] [deɪ] .
at that day .
在 那 天 .

他为她提供了当时新英格兰地区年轻女性所能获得的最佳机会。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɒv; əv] ['hɔːsmənʃɪp] [hiː; hi] [tʊk] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
And in his pride of horsemanship he took much pains to make her a
和 在 他的 自豪 的 马术 他 采取 很多 疼痛 到 制作 她 一个
['skɪlf(ə)l] [ɪˌkwestrɪ'en] ,
skillful equestrienne ,
熟练 马术运动员 ，

他以精湛的骑术为傲，不遗余力地将她培养成一名技艺高超的女骑手。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siːmd] ['praʊdə(r)][ðæn; ðən] [wen] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ə'pɒn]
and never seemed prouder than when riding out with Elizabeth by his side upon
和 绝不 似乎 更骄傲 比 什么时候 骑术 出去 和 伊丽莎白 经过 他的 边 之上
[æn; ən] ['elɪgənt] [stiːd] [ɪn] ['kɒstli] ['ekwɪpɪdʒ] .
an elegant steed in costly equipage .
一个 优雅的 骏马 在 昂贵 装备 .

当他与伊丽莎白并肩骑着骏马，身着昂贵的马具外出时，他似乎最为自豪。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
To carry out his notions for the perfection of her
到 携带 出去 他的 概念 为了 这 完美 的 她
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['pitsfiːld] ,
accomplishments , he sent her to Pittsfield ,
成就 ， 他 发送 她 到 皮茨菲尔德 ，

为了实现他让她成就臻于完美的设想，他把她送到了皮茨菲尔德。

[mæs] . , [ə'mʌŋ] ['welθi] [ænd; ənd] ['kʌltʃəd] ['relətɪvz] , [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə]
Mass . , among wealthy and cultured relatives , to devote a year or two to
大量的 . ， 之中 富裕 和 有文化的 亲属 ， 到 奉献 一个 年 或者 二 到
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['elɪgənt] [sə'saɪəti] .
association with elegant society .
协会 和 优雅的 社会 .

在马萨诸塞州，在富裕且有教养的亲戚中，花一两年时间与上流社会人士交往。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðæt] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['jæŋkiːz] [driːmz] , " ['ʃɪftlɛsnɛs] ,
And to avoid that horror of the real Yankee's dreams , " shiftlessness ,
和 到 避免 那 恐怖 的 这 真实的 洋基队的 梦境 ， " 懒散 ，

为了避免真正洋基队球员梦寐以求的那种恐怖经历——“游手好闲”，

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][smɔːl] [sɪ'lekt] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .
" she was to take up a small select school for employment .
" 她 曾是 到 拿 向上 一个 小的 选择 学校 为了 就业 .

她将进入一所小型精英学校就读，以便将来就业。

[ðeə(r)] [tuː] , [æz; əz][æt; ət][həʊm] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] [hɔːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] ,
There too , as at home , she must have a splendid horse at her command ,
那里 也 , 作为 在 家 , 她 必须 有 一个 灿烂 马 在 她 命令 ,

在那里，也像在家一样，她必须拥有一匹骏马随时待命。

[ænd; ənd][nəʊ][kɒst][mʌst; məst][biː; bi] [speəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɔːdrəʊb] ,
and no cost must be spared to make her equipage , as well as wardrobe ,
和 不 成本 必须 是 幸存 到 制作 她 装备 , 作为 出色地 作为 衣柜 ,

为她购置装备和服装必须不惜一切代价。

[æz; əz] ['elɪgənt] [æz; əz][ðə; ði][best] .
as elegant as the best .
作为 优雅的 作为 这 最好的 .

优雅至极。

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [raɪdz][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
Morning and evening rides must be kept up for health and recreation ,
早晨 和 晚上 骑行 必须 是 保留 向上 为了 健康 和 娱乐 ,

为了健康和休闲娱乐，应该坚持早晚骑行。

[bʌt; bət][nɒt] [les] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ]['dəʊtɪŋ] ['fɑː.ðərz] [praɪd] .
but not less to indulge a doting father's pride .
但 不是 较少的 到 放纵 一个 溺爱 父亲的 自豪 .

但也要满足一位慈父的骄傲之心。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .
She found her new situation very agreeable .
她 成立 她 新的 情况 非常 同意 .

她觉得新的工作环境非常令人满意。

[hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [wɜː(r); wə(r)]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
Her relatives were educated and fashionable , and soon became very dear to her heart .
她 亲属 是 受过教育 和 时髦 , 和 很快 成为 非常 亲爱的 到 她 心 .

她的亲戚们都受过良好的教育，穿着时尚，很快就赢得了她的喜爱。

[hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪsɪz] [frɒm; frəm] ['welθi] ['fæmɪlɪz] ,
Her school consisted of a suitable number of misses from wealthy families ,
她 学校 由……组成 的 一个 合适的 数字 的 错过 从 富裕 家庭 ,

她的学校里有不少来自富裕家庭的小姐，

[æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][æz; əz] [geɪ] [æz; əz] ['bʌtəflaɪz] .
as cheerful as the larks and as gay as butterflies .
作为 快乐 作为 这 云雀 和 作为 同性恋 作为 蝴蝶 .

像云雀一样欢快，像蝴蝶一样轻盈。

[hɜː(r); hə(r)]['ɒpjələnt] [frendz] ['veri] ['redɪli] ['entəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [plænz] ,
Her opulent friends very readily entered into her father's plans ,
她 奢华 朋友们 非常 容易 进入 进入 她 父亲的 计划 ,

她那些富有的朋友们欣然接受了她父亲的计划。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] ['hɔːsmənʃɪp] ;
and were especially delighted with her experience and skill in horsemanship ;
和 是 尤其 高兴极了 和 她 经验 和 技能 在 马术 ;

尤其令他们感到高兴的是，她在骑术方面经验丰富、技艺精湛；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] ['helθi] ['muːvmənt] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [raɪdz] .
and a sufficient number equipped and joined her in this healthy movement to insure her the best of company in her morning and evening rides .
和 一个 充足的 数字 配备 和 加入 她 在 这 健康 移动 到 保证 她 这 最好的 的 公司 在 她 早晨 和 晚上 骑行 .

有足够多的人装备齐全，加入到她的这项健康运动中，确保她在早晚骑行时有最好的陪伴。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌpɒpju'lærəti][æz; əz][æn; ən] [ɪˌkwestrɪ'en] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] ,
And her popularity as an equestrienne fed her pride ,
和 她 人气 作为 一个 马术运动员 美联储 她 自豪 ,

她作为一名女骑手的受欢迎程度也助长了她的自尊心。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] ['lɛtəz] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [praʊd] ['fɑːðə(r)] .
and her gay letters home were full of it , and very agreeable to her proud father .
和 她 同性恋 信件 家 是 满的 的 它 , 和 非常 同意 到 她 自豪的 父亲 .

她写给家里的信里充满了欢快的文字，这让她引以为傲的父亲非常高兴。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['ræpɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn] [ðɪs] ['elɪgənt] [ə'kʌmplɪʃmənt] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Nor did the rapid improvement of her associates in this elegant accomplishment , under her teaching and example ,
也不 做过 这 迅速的 改进 的 她 同事 在 这 优雅的 成就 , 在下面 她 教学 和 例子 ,

在她的教导和榜样作用下，她的同事们在这项精湛技艺上的迅速进步也令人瞩目。

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɒnd] ['peərənts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['taʊnzmən] ,
escape the notice of their fond parents and of their townsmen ,
逃脱 这 注意 的 他们的 喜爱 父母 和 的 他们的 镇民 ,

他们躲过了疼爱他们的父母和镇上居民的注意，

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [wei] [ðæt] [tɔːl] ['skuːlmɑːm] [raɪdz] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ! " [wɒz; wəz]['spəʊkən] [baɪ] ['meni] [æn; ən][əb'zɜːvə(r)] ,
and " The way that tall schoolmarm rides is wonderful ! " was spoken by many an observer ,
和 " 这 方式 那 高的 女教师 骑行 是 精彩的 ! " 曾是 说 经过 许多 一个 观察员 ,

许多旁观者都说：“那位高个女教师骑马的样子真棒！”

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['envid] [ðə; ði] [praʊd] [truːp] " [ðeə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ]
and many a young woman envied the proud troop " their chance to learn how
和 许多 一个 年轻的 女士 令人羡慕 这 自豪的 部队 " 他们的 机会 到 学习 如何
[tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] - ['hɔːsbæk] .
to ride a - horseback .
到 骑 一个 - 马背 .

许多年轻女子羡慕这支骄傲的队伍，羡慕她们有机会学习骑马。

" [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'skɜːrʒən] [ɒv; əv] [ðiːz] [geɪ] ['kʌz(ə)nz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [pɑːst] , [ɒn] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd]
" In the daily excursions of these gay cousins they sometimes passed , on a retired
" 在 这 日常的 短途旅行 的 这些 同性恋表兄弟姐妹 他们 有时 通过了 , 在 一个 退休
[striːt] ,
street ,
街道 ,

“这些同性恋表兄弟在日常出行中，有时会经过一条僻静的街道，

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [kɔːld] ['mɛθədɪsts] .
the meeting place of " a new and strange people called Methodists .
这 会议 地方 的 " 一个 新的 和 奇怪的 人们 称为 卫理公会 .

“卫理公会教徒这个新奇群体的聚会场所。”

" ['dʒesi] [liː] , [dʒɔːdʒ] ['rɒbəts] , ['frɑːnsɪs] ['æzbəri] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , ['maɪti] [men] [ɒv; əv] [gɒd] ,
" Jesse Lee , George Roberts , Francis Asbury , and others , mighty men of God ,
" 杰西 李 , 乔治 罗伯茨 , 弗朗西斯 阿斯伯里 , 和 其他的 , 强大的 男人 的 上帝 ,

“杰西·李、乔治·罗伯茨、弗朗西斯·阿斯伯里等人，都是上帝的伟大仆人，

[hæd; həd] [dʒʌst] [gɒn] ['əʊvə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['liːdʒən] , [prəu'kleim] ['evriweə(r)]
had just gone over New England like a thundering legion , proclaiming everywhere
有 只是 已消失 超过 新的 英格兰 喜欢 一个 雷鸣 军团 , 宣告 到处
[ə; eɪ] " [friː] [sæl'veɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
a " free salvation for all ,
一个 " 自由的 救恩 为了 全部 ,

他们像一支雷霆万钧的军团一样席卷了新英格兰，到处宣称“人人皆可得救”。

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] ['kælvɪnz] - ['reprəubeit] . -
even for John Calvin's ' reprobates . '
甚至 为了 约翰 卡尔文的 - 无赖 . -

即使是约翰·加尔文的“弃绝者”。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['glɔːriəs] [sək'ses] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [kəʊld] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
" They had glorious success , even in cold New England ,
" 他们 有 辉煌 成功 , 甚至 在 寒冷的 新的 英格兰 ,

“即使在寒冷的新英格兰，他们也取得了辉煌的成功。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [ðeə(r)] ['leibə] [fɔːmd] ['meni] [smɔːl]
and of the fruit of the revivals which attended their labors formed many small
和 的 这 水果 的 这 复兴 哪个 参加 他们的 劳动 形成 许多 小的
[bʌt; bət] ['eksələnt] " [sə'saɪətiz] .
but excellent " societies .
但 出色的 " 社会 .

他们的辛勤劳动所带来的复兴成果，催生了许多虽小但优秀的“社团”。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['pitsfiːld] .
" One of these was established in Pittsfield .
" 一 的 这些 曾是 已确立的 在 皮茨菲尔德 .

其中一家就设在皮茨菲尔德。

[ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
The sweet and moving singing of these people arrested the attention of our
这 甜的 和 移动 歌唱 的 这些 人们 被捕 这 注意力 的 我们的
['herəʊɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'keɪʒnəli] [rəʊd] [baɪ] ;
heroine and her friends as they occasionally rode by ;
女英雄 和 她 朋友们 作为 他们 偶尔 骑 经过 ;

这些人甜美动人的歌声吸引了女主人公和她的朋友们的注意，他们偶尔骑马经过时，都会被歌声所打动；

[ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['sædlz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,
and , pausing in their saddles to listen ,
和 , 暂停 在 他们的 马鞍 到 听 ,

他们停下马鞍，侧耳倾听，

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tjuːn] [wʊd] [get] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [kiːp] ['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [tɜːn]
enough of a tune would get into their heads and keep ringing there to turn
足够的 的 一个 调 会 得到 进入 他们的 头部 和 保持 铃声 那里 到 转动
[ðeə(r)] [kɔːs] [ðæt] [wei] [ə'gen] .
their course that way again .
他们的 课程 那 方式 再次 .

只要有一首歌足够动听，就会在他们的脑海中萦绕不去，让他们再次改变方向。

['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [tjuːn] , [ðeɪ] " [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] [wɜːdz] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɔː(r)]
Catching a charming tune , they " must get the words , at least a verse or
捕捉 一个 迷人 调 , 他们 " 必须 得到 这 字 , 在 至少 一个 诗 或者
[tuː] .
two .
二 .

他们听到一首动听的曲子，就"一定要学会歌词，至少要学会一两句。"

" [səʊ] , [frɒm; frəm] ['pɔːzɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [ðeɪ] [gruː] ['bəʊldə(r)] , [taɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
" So , from pausing outside to listen , they grew bolder , tied their horses ,
" 所以 , 从 暂停 外部 到 听 , 他们 生长 更大胆 , 系 他们的 马匹 ,
[ænd; ənd] ['sɪvəli] [sæt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] ,
and civilly sat down inside ,
和 文明地 卫星 向下 里面 ,

"于是，他们从在外面驻足聆听，变得更加大胆，拴好马匹，彬彬有礼地坐在了屋里。"

[nɒt] ['əʊnli] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːŋz] ,
not only charmed with the songs ,
不是 仅有的 迷住了 和 这 歌曲 ,

不仅被歌曲所吸引，

[bʌt; bət] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['fɜːvənt] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['testimənɪz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l]
but curious to hear the fervent prayers and testimonies and occasional
但 好奇的 到 听到 这 热切 祈祷 和 证词 和 偶然
[ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðɪs] [braɪt] - [feɪst] ['kʌmpəni] .
shouts of this bright - faced company .
喊叫 的 这 明亮的 - 面对 公司 .

但我很好奇，想听听这群面带笑容的人虔诚的祈祷、见证和偶尔的呐喊。

[wen] [ðeə(r)] [frendz] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['biːɪŋ] " [ʌn'pɒpjələ(r)] , " [ɔː(r)] "
When their friends said anything against this people as being " unpopular , " or "
什么时候 他们的 朋友们 说 任何事物 反对 这 人们 作为 存在 " 不受欢迎的 , " 或者 "
[dɪ'spaɪzd] ,
despised ,
被鄙视的 ,

当他们的朋友说这些人"不受欢迎"或"受人鄙视"时，

" [ðiːz] [jʌŋ] [wʊd] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['meθədɪst] [vɜːs] [ɔː(r)] [tuː] ,
" these young fashionables would sing them a Methodist verse or two ,
" 这些 年轻的 时尚人士 会 唱歌 他们 一个 卫理公会 诗 或者 二 ,

这些时髦的年轻人们会给他们唱一两首卫理公会的圣歌，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl][baɪ] ['mɪmɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ʃaʊts] .
and perhaps join in the ridicule by mimicking their shouts .
和 也许 加入 在 这 嘲笑 经过 模仿 他们的 喊叫 .

或许还会模仿他们的叫喊声，加入到嘲笑的行列中。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðeə(r)]['səʊbə(r)]['dʒʌdʒmənt] [ðeɪ] ['ɒnəd] [ðiːz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt]
And yet in their sober judgment they honored these honest and devout
和 然而 在 他们的 清醒 判断 他们 荣幸 这些 诚实的 和 虔诚的
['wəːʃipə] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɜːvənt] ['paɪəti][ænd; ənd] [ziːl] ,
worshipers for their fervent piety and zeal ,
信徒 为了 他们的 热切 虔诚 和 热情 ，

然而，在他们冷静的判断下，他们仍然尊重这些诚实虔诚的信徒，赞扬他们热忱的信仰和虔诚的奉献精神。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðeə(r)] ['ræptʃərəs] [dʒɔɪz] .
and wondered at their rapturous joys .
和 想知道 在 他们的 欣喜若狂 喜悦 .

并对他们欣喜若狂的心情感到惊奇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən][ɪn][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'tendəns]
But they were quite mistaken in their confidence that an occasional attendance
但 他们 是 相当 错误 在 他们的 信心 那 一个 偶然 出席
[ə'pɒn] ['wɜːʃɪp] [səʊ]['spɪrɪtʃuəl][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .
upon worship so spiritual was perfectly safe .
之上 崇拜 所以 精神 曾是 完美 安全的 .

但他们完全错误地认为偶尔参加这种精神上的礼拜活动是绝对安全的。

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [dwelt] [wɪð] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .
The Holy Spirit dwelt with this people .
这 圣 精神 居住 和 这 人们 .

圣灵与这百姓同在。

[ðiːz] [geɪ] [jʌŋ] [ə'tendənts] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['maɪti] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l]
These gay young attendants became the subjects of mighty prayers and powerful
这些 同性恋 年轻的 服务员 成为 这 主题 的 强大的 祈祷 和 强大的
[,egzɔː'teiʃən] .
exhortations .
劝勉 .

这些年轻的同性恋侍者成为了众人虔诚祈祷和有力劝诫的对象。

[bəʊz] , " [drɔːn] [æt; ət][ə; eɪ]['ventʃə(r)] , " [θruː] ['ærəus] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] .
Bows , " drawn at a venture , " threw arrows with great force .
弓 , " 绘制 在 一个 风险投资 , " 扔 箭头 和 伟大的 力量 .

弓箭“拉开，蓄势待发”，射出箭矢，威力无穷。

[ðə; ði]['spɪrɪt][daɪ'rɛktɪd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] [bʌt; bət] ['ɒnɪst] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɔːd] ,
The Spirit directed one to the proud but honest heart of Elizabeth Ward ,
这 精神 指导 一 到 这 自豪的 但 诚实的 心 的 伊丽莎白 沃德 ，

圣灵指引我认识伊丽莎白·沃德那颗骄傲而诚实的心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " ['θʌrəli] [ə'weɪkənd] .
and she was " thoroughly awakened .
和 她 曾是 " 彻底 觉醒 .

她“彻底清醒了”。

" [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [preə(r)] ['miːtiŋz] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː] [wɪ'ðɪn]
" Perhaps in the few prayer meetings these young people had dropped into within
" 也许 在 这 很少 祷告 会议 这些 年轻的 人们 有 掉落 进入 之内
[ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [im'baib] [mɔː(r)]['gɒsp(ə)l] [truːθ] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]
the past year they had imbibed more gospel truth than in all their former
这 过去的 年 他们 有 吸收 更多的 福音 真相 比 在 全部 他们的 以前的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

"或许在过去一年里，这些年轻人参加的几次祷告会中，他们所吸收的福音真理比他们以往所有生活中所吸收的还要多。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]['kæptɪveɪtɪd][ðem; ðəm] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
But the songs which had so captivated them , many of which they had
但 这 歌曲 哪个 有 所以 着迷 他们 , 许多 的 哪个 他们 有
['lɜːnɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
learned to sing ,
学习 到 唱歌 ,

但是那些曾让他们如此着迷的歌曲，其中许多歌曲他们都学会了演唱，

[hæd; həd] [strʌk] [ðəʊz] [truːðz] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd] [ɪn'deləbli] ,
had struck those truths into the mind indelibly ,
有 击 那些 真相 进入 这 头脑 不可磨灭地 ,

这些真理已深深地烙印在我的脑海中。

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði]['mɒrəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst]
and had so enlisted the moral nature of Elizabeth that the Holy Ghost
和 有 所以 入伍 这 道德 自然 的 伊丽莎白 那 这 圣 鬼
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [kən'vikt] [ɪm'preʃnz] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)]['tæblət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
had written convicting impressions upon the inner tablet of her heart .
有 书面 定罪 印象 之上 这 内 药片 的 她 心 .

并且已经深深触动了伊丽莎白的道德本性，以至于圣灵在她内心深处写下了令人信服的印象。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lɒŋ] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [njuː] " ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][sɪnz] .
She did not long resist this new " conscience of sins .
她 做过 不是 长的 抵抗 这 新的 " 良心 的 罪孽 .

她并没有抗拒这种新的"罪恶良心"。

" [ʃiː; ʃi] ['klɪəli] [sɔː] [ænd; ənd] ['diːpli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei]
" She clearly saw and deeply felt that she was a sinner , and on the way
" 她 清楚地 锯 和 深 毛毡 那 她 曾是 一个 罪人 , 和 在 这 方式
[tuː; tə]['ruːɪn] .
to ruin .
到 废墟 .

"她清楚地看到并深深感受到自己是个罪人，正在走向毁灭。"

[ɪn][mɔː(r)][ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæn; ðən][həʊp][ʃiː; ʃi][set] [aʊt][tuː; tə] " [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə]
In more of desperation than hope she set out to " flee from the wrath to
在 更多的 的 绝望 比 希望 她 放 出去 到 " 逃跑 从 这 愤怒 到
[kʌm] .
come .
来 .

她抱着绝望而非希望的心态出发去"逃离即将到来的愤怒"。

" [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][ə'lɑːm] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['meθədɪst] [preə(r)] ['miːtɪŋ] ,
" In this state of alarm , she walked alone to the Methodist prayer meeting ,
" 在 这 状态 的 警报 , 她 步行 独自的 到 这 卫理公会 祷告 会议 ,

"在这种惊慌失措的状态下，她独自一人前往卫理公会的祈祷会。"

[meɪd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vɪkʃənz] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [help] .
made known her convictions and purposes , and sought instruction and help .
制成 已知 她 定罪 和 目的 , 和 寻求 操作说明 和 帮助 .

她表明了自己的信念和目的，并寻求指导和帮助。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['miːtɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['entəd] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .
She returned from that meeting feeling that she had almost entered a new world .
她 返回 从 那 会议 感觉 那 她 有 几乎 进入 一个 新的 世界 .

那次会议结束后，她感觉自己仿佛进入了一个全新的世界。

['gɒsp(ə)l] [həʊp] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
Gospel hope , now for the first time in her life , began to spring up in her heart .
福音 希望 , 现在 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 开始 到 春天 向上 在 她 心 .

福音的希望，在她生命中第一次，开始在她心中萌芽。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪkə(r)] ,
She had settled the question of submission to her Maker ,
她 有 定居 这 问题 的 提交 到 她 制造商 ,

她已经决定是否要顺服她的造物主。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] [wɪð] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
and began to seek Him with purpose of heart ,
和 开始 到 寻找 他 和 目的 的 心 ,

于是，他开始全心全意地寻求他。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kən'fes] [ænd; ənd] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sɪnz] [ænd; ənd] [siːk] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [piːs] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
resolved to confess and forsake her sins and seek pardon and peace in Jesus Christ .
已解决 到 承认 和 背叛 她 罪孽 和 寻找 赦免 和 和平 在 耶稣 基督 .

她决心忏悔并弃绝自己的罪过，在耶稣基督里寻求宽恕与平安。

[stɪl] , [æz; əz] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌktəz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,
Still , as to several of the counsels of her new religious instructors she was undecided ,
仍然 , 作为 到 一些 的 这 律师 的 她 新的 宗教 教师 她 曾是 未决定 ,

然而，对于几位新宗教导师的建议，她仍犹豫不决。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɒt] [jet] [kən'vɪnst] .
because not yet convinced .
因为 不是 然而 确信 .

因为我还不信服。

[ðeɪ] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [lɔːd] " [baɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
They advised her to seek the Lord " by prayer and supplication .
他们 建议 她 到 寻找 这 主 " 经过 祷告 和 恳求 .

他们建议她“通过祷告和恳求”来寻求主。

" [tuː; tə] " [ɑːsk] , " [tuː; tə] " [nɒk] , " [tuː; tə] " [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] ,
" To " ask , " to " knock , " to " call upon Him ,
" 到 " 问 , " 到 " 敲 , " 到 " 称呼 之上 他 ,

"祈求"、"叩门"、"呼求他",

" [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] " [kraɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" and especially to " cry unto the Lord with her voice .
" 和 尤其 到 " 哭 到 这 主 和 她 嗓音 .

尤其是"用她的声音向主呼求"。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [ðæt] " [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] ;
" But she had been taught from infancy that " none but the elect should pray ;
" 但 她 有 到过 教授 从 婴儿期 那 " 没有任何 但 这 选 应该 祈祷 ;

但她从小就被教导说"只有被拣选的人才能祈祷"。

[nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ʌn'tɪl] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] [baɪ] ['sɒvrɪn] [greɪs] ;
nor even they until regenerated by sovereign grace ;
也不 甚至 他们 直到 再生 经过 主权 优雅 ;

甚至他们自己，直到蒙受至高无上的恩典而重生；

" [ænd; ənd] [ðæt] " [nəʊ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [ɔː(r)] [spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'sembli] .
" and that " no woman should pray or speak in a public assembly .
" 和 那 " 不 女士 应该 祈祷 或者 说话 在 一个 民众 集会 .

并且"任何妇女都不应该在公共集会上祈祷或发言。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɑːt] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [sɪn] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [brəʊk] [aʊt] ,
" But a heart overwhelmed with a crushing sense of sin at length broke out ,
" 但 一个 心 不堪重负 和 一个 压碎 感觉 的 罪 在 长度 打破 出去 ,

"但最终，一颗被强烈的罪恶感压垮的心爆发了出来，

['ɔːlməʊst] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [gɒd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] !
almost against her decision , and cried , " God be merciful to me a sinner !
几乎 反对 她 决定 , 和 哭 , " 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 !

她几乎违背了自己的决定，哭着说："上帝啊，请怜悯我这个罪人吧！"

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [spræŋ] [ʌp] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [æz; əz] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [preə(r)] ;
" and such hope of relief sprang up while she prayed as to settle the question of prayer ;
" 和 这样的 希望 的 宽慰 弹簧 向上 尽管 她 祈祷 作为 到 定居 这 问题 的 祷告 ;

"她在祈祷时燃起了解脱的希望，这足以解决祈祷的问题；

[ænd; ənd] [ðens] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɒz; wəz] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] ;
and thence on for weeks all the relief she found was in prayer and confession ;
和 因此 在 为了 周 全部 这 宽慰 她 成立 曾是 在 祷告 和 忏悔 ;

此后数周，她唯一的慰藉就是祈祷和忏悔；

[ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn] [siːkɪŋ] ;
a few crumbs of comfort to encourage her to persevere in seeking ;
一个 很少 面包屑 的 舒适 到 鼓励 她 到 坚持不懈 在 寻求 ;

给她一些安慰，鼓励她坚持不懈地寻求；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [piːs] ,
for she began to wonder why she had not found peace ,
为了 她 开始 到 想知道 为什么 她 有 不是 成立 和平 ,

因为她开始疑惑自己为什么一直没有找到内心的平静。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] .
when she had sought so long and tried to give up all for Christ .
什么时候 她 有 寻求 所以 长的 和 尝试 到 给 向上 全部 为了 基督 .

她苦苦寻觅了很久，甚至想为基督放弃一切。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
One day , in the retirement of her room ,
一 天 , 在 这 退休 的 她 房间 ,

有一天，在她房间的角落里，

[hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['geɪətɪ] [ɒv; əv] [ə'pærəl] [ðæt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
her mirror revealed a gayety of apparel that struck her as
她 镜子 揭晓 一个 同性恋 的 服饰 那 击 她 作为
[ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['gɪltɪ] ['sɪnə(r)] .
unsuitable for a poor , guilty sinner .
不合适 为了 一个 贫穷的 , 有罪的 罪人 .

镜子里的她，看到自己衣着华丽，在她看来，这实在不适合一个贫穷、有罪的罪人。

[ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [prə'fjuːs] [ɪn] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] ;
The fashions of that day were very profuse in ornamentation ;
这 时尚 的 那 天 是 非常 丰富的 在 装饰 ;

当时的服饰非常注重装饰；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [red] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð]
and as she saw herself in the glass , her eyes red and heavy with
和 作为 她 锯 她自己 在 这 玻璃 , 她 眼睛 红色的 和 重的 和
['wiːpɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,

当她从镜子里看到自己时，她的眼睛红肿，泪水模糊了双眼。

[ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)][ə'taɪə(r)][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [veɪn] [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɔːl] ,
and yet her attire as gay and vain as if prepared for a ball ,
和 然而 她 服装 作为 同性恋 和 徒劳 作为 如果 准备 为了 一个 球 ,

然而，她的穿着打扮却艳丽而虚荣，仿佛是准备去参加舞会。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [dres] [hæd; həd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [biːn] [ə; eɪ] ['hɪndrəns]
she felt sure that her mode of dress had all this time been a hindrance
她 毛毡 当然 那 她 模式 的 裙子 有 全部 这 时间 到过 一个 障碍
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
to her ;
到 她 ;

她确信自己的穿着打扮一直以来都对她是一种阻碍；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ɔːl][tuː; tə] ['pleɪnnəs] ,
and she then and there concluded to reduce all to plainness ,
和 她 然后 和 那里 结束 到 减少 全部 到 朴素 ,

于是她当即决定将一切都简化为平淡无奇。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['penɪtəns] .
much like the people who had led her to penitence .
很多 喜欢 这 人们 WHO 有 引领 她 到 忏悔 .

就像那些引导她忏悔的人一样。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['ekwɪpɪdʒ] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːst] ['aɪdl] [tuː; tə]
The pride of dress and equipage seemed now to be about the last idol to
这 自豪 的 裙子 和 装备 似乎 现在 到 是 关于 这 最后的 偶像 到
[gɪv] [ʌp] ,
give up ,
给 向上 ,

如今，服饰和装备的荣耀似乎成了最后一个放弃的偶像。

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːk] ['veri] ['θʌrəli] ;
and , all of her own counsel , she did the work very thoroughly ;
和 , 全部 的 她 自己的 法律顾问 , 她 做过 这 工作 非常 彻底 ;

而且，完全是她自己做的，她把工作做得非常彻底;

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌndənt] ['dʒuːəlri] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [spɒn'teɪniəs]
and as to her abundant jewelry , the result of her spontaneous
和 作为 到 她 丰富 珠宝 , 这 结果 的 她 自发的
[ziːl] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['luːdɪkrəs] .
zeal was rather ludicrous .
热情 曾是 相当 荒谬 .

至于她那堆积如山的珠宝，那是她一时兴起的热情所造成的，结果却相当滑稽可笑。

" [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [pruːv] [ə; eɪ] [sneə(r)] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl]
" Determined that it should never prove a snare to any other poor soul
" 决定 那 它 应该 绝不 证明 一个 圈套 到 任何 其他 贫穷的 灵魂
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
as it had to her ,
作为 它 有 到 她 ,

"决心绝不让它像陷害她一样，再次成为其他可怜人的陷阱。"

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ʌn'siːmli]
" she passed it all under the hammer until there was nothing left but unseemly
" 她 通过了 它 全部 在下面 这 锤 直到 那里 曾是 没有什么 左边 但 不体面的
[lʌmps] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ;
lumps of gold and silver ;
肿块 的 金子 和 银 ;

她把所有东西都扔到锤子下拍卖，直到最后只剩下一些难看的金银块;

[ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [di'mɔliʃt] .
the precious stones were utterly demolished .
这 宝贵的 石头 是 完全地 已拆除 .

那些宝石被彻底摧毁了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [wɜːk] [ðɪs] [ˌhɪðə'tuː] ['gɔːdi] ['meɪdn] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kweikəris] ,
From that work this hitherto gaudy maiden came out as plain as a Quakeress ,
从 那 工作 这 迄今为止 艳丽的 少女 来了 出去 作为 清楚的 作为 一个 贵格会女教徒 ,

那部作品之后，这位原本衣着艳丽的少女变得像个朴素的贵格会教徒。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meθədɪst] [preə(r)] ['miːtɪŋ] .
and hastened to the Methodist prayer meeting .
和 加快 到 这 卫理公会 祷告 会议 .

然后匆匆赶往卫理公会祈祷会。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] ['evɪdəntli] [tɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] ,
Seeing her thus evidently taught of the Holy Spirit ,
看到 她 因此 显然 教授 的 这 圣 精神 ,

见她显然已领受了圣灵的教导，

[ðeɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [wɪð] [njuː] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊd] [wɪð] [ðem; ðəm]
they took hold of her case with new courage as she bowed with them
他们 采取 抓住 的 她 案件 和 新的 勇气 作为 她 鞠躬 和 他们
['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
crying for mercy .
哭泣 为了 怜悯 .

她向他们鞠躬，哭着求饶，他们鼓起勇气接手了她的案子。

[ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['meθədɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] ,
The prayers of the early Methodists were something wonderful ,
这 祈祷 的 这 早期的 卫理公会 是 某物 精彩的 ,

早期卫理公会教徒的祷告真是美妙极了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['penɪtənt] [dræŋk]['ɪntuː][ðeə(r)] ['reslɪŋ] ['spɪrɪt] .
and this broken - hearted penitent drank into their wrestling spirit .
和 这 破碎的 - 心地 忏悔者 喝 进入 他们的 摔角 精神 .

这位心碎的忏悔者沉浸在他们的摔跤精神之中。

[ðeɪ] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] " [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] , " [wɪð]
They claimed for her the " exceeding great and precious promises , " with
他们 声称 为了 她 这 " 超过 伟大的 和 宝贵的 承诺 , " 和
['maɪti] [feɪθ] ;
mighty faith ;
强大的 信仰 ;

他们以极大的信心为她求得了“极其伟大而宝贵的应许”；

[ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ðiːz] ['prɒmɪsɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
she claimed these promises with them .
她 声称 这些 承诺 和 他们 .

她声称与他们一起做出了这些承诺。

[ðeɪ] [tʊk] [həʊld][ɒn]['dʒiːzəs] ;
They took hold on Jesus ;
他们 采取 抓住 在 耶稣 ;

他们抓住了耶稣；

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ðeəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [grɪp] ,
she put her hand with theirs into His with a strong and steady grip ,
她 放 她 手 和 他们的 进入 他的 和 一个 强的 和 稳定的 紧握 ,

她将自己的手与他的手一起，紧紧地握在手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and He accepted her .
和 他 公认 她 .

他接纳了她。

[ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [klɪə(r)][ænd; ənd]
The conversion of Elizabeth was instantaneous , and exceedingly clear and
这 转换 的 伊丽莎白 曾是 瞬间 , 和 非常 清除 和
['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'ʃʊərəns] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .
powerful , and its assurance overwhelming .
强大的 , 和 它是 保证 压倒 .

伊丽莎白的转变是瞬间发生的，而且非常清晰有力，其坚定程度令人难以置信。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [naɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [tɜːnd] ['ɪntuː] [deɪ] ,
Her long night was at once turned into day ,
她 长的 夜晚 曾是 在 一次 转向 进入 天 ,

漫漫长夜瞬间变成了白昼。

[ænd; ənd] [ðæt] [klɪə(r)] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
and that clear daylight was also a blaze of glory .
和 那 清除 日光 曾是 还 一个 火焰 的 荣耀 .

那明媚的日光也是一片辉煌。

[hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'stætɪk] .
Her joy was ecstatic .
她 喜悦 曾是 欣喜若狂 .

她欣喜若狂。

[hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] [fɔːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɔːdɪli] [ɪd'ɔːnd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)]
Her tall form , which had been gaudily adorned , but now attired for
她 高的 形式 , 哪个 有 到过 华丽地 装饰 , 但 现在 穿着 为了
[ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli] ['seɪvjə(r)] ,
the meek and lowly Saviour ,
这 温顺 和 卑微的 救主 ,

她高挑的身躯，原本装饰华丽，如今却换上了谦卑温顺的救世主装束。

[wɒz; wəz] [æt; ət] [taɪmz] ['prɒsˌtreɪtid] [baɪ] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] [səʊl] [fɪld]
was at times prostrated by divine power , and her regenerated soul filled
曾是 在 时代 俯卧 经过 神圣的 力量 , 和 她 再生 灵魂 已填
[wɪð] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
with the rapture of heaven .
和 这 狂喜 的 天堂 .

她有时被神力所折服，重生的灵魂充满了天堂般的喜悦。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] ['ekstəsi] [wɒz; wəz] [baɪ]
Night and day , for weeks , her only relief from ecstasy was by
夜晚 和 天 , 为了 周 , 她 仅有的 宽慰 从 狂喜 曾是 经过
['set(ə)lɪŋ] ['ɪntuː] ['sɒlɪd] [piːs] ,
settling into solid peace ,
安顿 进入 坚硬的 和平 ,

连续数周，日夜不停，她唯一能从极乐中解脱出来的办法就是让自己沉浸在平静之中。

[ðʌs] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['væli] [ɒv; əv] " [piːs] [ðæt] ['pæsəθ] [ˌʌndə'stændɪŋ] "
thus alternating from the quiet valley of " peace that passeth understanding "
因此 交替 从 这 安静的 谷 的 " 和平 那 经过 理解 "
[tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] - [kraʊnd] ['hɪltɒp] [ɒv; əv] " [dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .
to the glory - crowned hilltops of " joy unspeakable .
到 这 荣耀 - 加冕 山顶 的 " 喜悦 无法形容 .

于是，从"超越理解的和平"的宁静山谷，到"无法言喻的喜悦"的荣耀山顶，交替出现。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ænd; ənd]
" After a sufficient time had elapsed to demonstrate the genuineness and
" 后 一个 充足的 时间 有 过去 到 证明 这 真实性 和
[ʌn'feɪdɪŋ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,
unfading glory of her experience ,
不褪色 荣耀 的 她 经验 ,

"经过足够长的时间，足以证明她经历的真实性和永恒的光辉之后，

[ɪ'lɪzəbəθ] [rəʊt] [həʊm] [ə; eɪ] [pleɪn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'siːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
Elizabeth wrote home a plain account of it , concealing nothing .
伊丽莎白 写道 家 一个 清楚的 帐户 的 它 , 隐藏 没有什么 .

伊丽莎白在给家里的信中如实描述了这件事，没有隐瞒任何事情。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪliəneɪtɪŋ] ['letə(r)] [ðæt] [səʊ] [stɜːd] [ʌp] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði]
This was the astounding and alienating letter that so stirred up things at the
这 曾是 这 惊人 和 疏离的 信 那 所以 搅拌 向上 事物 在 这
[kəʊv] .
Cove .
海湾 .

这封令人震惊且令人反感的信在海湾引起了轩然大波。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðæt] [ə'lɑ:mɪŋ] ['mesɪdʒ] .
THAT ALARMING MESSAGE .
那 令人担忧 信息 .

那条令人震惊的信息。

[ðə; ði] [wɔ:dz] , [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊv] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['trʌbld] ['əʊvə(r)] [ɪ'lɪzəbəθs] ['letə(r)] .
The Wards , at the Cove , continued to be much troubled over Elizabeth's letter .
这 病房 , 在 这 海湾 , 持续 到 是 很多 麻烦 超过 伊丽莎白的 信 .

住在海湾的沃德一家仍然对伊丽莎白的信感到非常不安。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ə'naʊnst] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] , [ɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'ləʊpmənt] [ɔ:(r)] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,
Had a note or a messenger announced her serious illness , or her elopement or sudden death ,
有 一个 笔记 或者 一个 信使 宣布 她 严肃的 疾病 , 或者 她 私奔 或者 突然 死亡 ,

是否有人留下字条或派人送信告知她身患重病、私奔或猝然离世?

[ðə; ði] [fɜ:st] [pæŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['tɜ:rmə,net] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] , [ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] [pleɪs] ;
the first pang would have terminated in some sort of relief , or at least a breathing place ;
这 第一的 疼痛 会 有 终止 在 一些 种类 的 宽慰 , 或者 在 至少 一个 呼吸 地方 ;

最初的剧痛最终会带来某种程度的缓解，或者至少会带来喘息之机；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ,
but this letter was suffocating ,
但 这 信 曾是 令人窒息的 ,

但这封信令人窒息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dens] [fɒg] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] [dɑ:kə] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [stretʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] .
and the dense fog seemed to grow darker as it stretched into the future .
和 这 稠密 多雾路段 似乎 到 生长 较暗 作为 它 拉伸 进入 这 未来 .

浓雾似乎向未来延伸得越来越深。

" [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪk] ! "
" A religious fanatic ! "
" 一个 宗教 狂热分子 ! "

“一个宗教狂热分子！”

" [ə; eɪ] ['meθədɪst] ['lu:nətɪk] ! "
" A Methodist lunatic ! "
" 一个 卫理公会 疯子 ! "

“一个卫理公会疯子！”

" [hæz; həz] ['aʊə(r)] ['dɑ:lɪŋ] [set] [aʊt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ? "
" Has our darling set out upon such a life ? "
" 有 我们的 亲爱的 放 出去 之上 这样的 一个 生活 ? "

“我们的宝贝女儿真的选择了这样的生活吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [kɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ; [,aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm] [dʌm] .
" I'm afraid it will kill your father ; it struck him dumb .
" 我是 害怕的 它 将要 杀 你的 父亲 ; 它 击 他 哑的 .

“恐怕它会要了你父亲的命；它让他哑口无言。”

[ai] [kænt] [drɔː] [hɪm] ['ɪntuː] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['æŋgri] !
I can't draw him into any conversation about her ; and he is so angry !
我 不能 画 他 进入 任何 对话 关于 她 ; 和 他 是 所以 生气的 !

我无法让他参与任何关于她的谈话；他非常生气！

" [ðʌs] [ðə; ði] ['trʌbld] ['mʌðə(r)] [wʊd] [tɔːk] [ænd; ənd] [kraɪ] .
" Thus the troubled mother would talk and cry .
" 因此 这 麻烦 母亲 会 讲话 和 哭 .

于是，这位忧心忡忡的母亲便开始倾诉和哭泣。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,
The sisters and brothers listen to her , and ,
这 姐妹 和 兄弟 听 到 她 , 和 ,

兄弟姐妹们都听她的话，

[wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] " [ðə; ði] ['prɒspekt] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] [ɪn] - ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] , " [wʊd] [kiːp] [dʌm] ,
without comprehending " the prospect so awful in Betsey's future life , " would keep dumb ,
没有 理解 " 这 前景 所以 可怕 在 - 未来 生活 , " 会 保持 哑的 ,

如果不能理解"贝茜未来生活中可怕的前景"，就会一直保持沉默。

[laɪk] " ['dædi] , " [ænd; ənd] [kraɪ] , [laɪk] " ['mæmi] .
like " daddy , " and cry , like " mammy .
喜欢 " 爸爸 , " 和 哭 , 喜欢 " 妈咪 .

像"爸爸"一样哭，像"妈妈"一样哭。

" ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [rɪ'liːf] [æt; ət] [həʊm] , ['mɪsɪz] . [wɔːd] [kən'sʌltɪd] [ðeə(r)] [eɪdʒd] ['pɑːsn] , " [priːst] ['hʌntɪŋtən] ,
" Finding no relief at home , Mrs . Ward consulted their aged parson , " Priest Huntington ,
" 寻找 不 宽慰 在 家 , 太太 . 沃德 咨询 他们的 老年人 牧师 , " 牧师 亨廷顿 ,

"沃德太太在家中找不到任何缓解方法，于是去咨询了他们年迈的牧师亨廷顿神父。"

" [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['letə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ;
" and placed the ominous letter in his hands ;
" 和 放置 这 不祥的 信 在 他的 双手 ;

并将那封不祥的信放在他手中；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['dɒkjumənt] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ə'næləsɪs] .
and he took the troublesome document home for professional analysis .
和 他 采取 这 麻烦的 文档 家 为了 专业的 分析 .

他把这份棘手的文件带回家请专业人士分析。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [left] [ðɪs] ['letə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kruːsɪb(ə)l] [ə'ləʊn] .
It is not to be supposed that the Holy Spirit left this letter to pass through such a crucible alone .
它 是 不是 到 是 据称 那 这 圣 精神 左边 这 信 到 经过 通过 这样的 一个 坩 独自的 .

我们不能认为圣灵会任由这封信独自经历这样的考验。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [wɒz; wəz] [səb'stænʃəli] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
The experience it told was substantially His work ,
这 经验 它 讲述 曾是 实质性 他的 工作 ,

它所讲述的经历基本上是他的作品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] ;
and the hand that wrote it was not wholly without His guidance ;
和 这 手 那 写道 它 曾是 不是 完全 没有 他的 指导 ;

而写下这封信的人，并非完全没有受到他的指引；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌltʃəd] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] ['ænəlɪst] ,
and now the cultured mind which examined it was that of a logical analyst ,
和 现在 这 有文化的 头脑 哪个 检查 它 曾是 那 的 一个 逻辑 分析师 ,

而现在，审视它的是一位具有教养的逻辑分析家。

[haʊ'evə(r)] [strɒŋ] [hɪz; ɪz]['predʒədɪs] .
however strong his prejudice .
然而 强的 他的 偏见 .

然而，无论他的偏见多么强烈。

[ðə; ði][əʊld] ['pɑːsn] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['saʊndnəs] ,
The old parson was struck with its simplicity and soundness ,
这 老的 牧师 曾是 击 和 它是 简单 和 健全性 ,

老牧师对它的简洁和合理性印象深刻。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊv] [tuː; tə] " [prə'naʊns] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθs] [ɪk'spɪəriəns] ['dʒenjuɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wʌndəf(ə)l] ,
and hastened to the Cove to " pronounce Miss Elizabeth's experience genuine , and even wonderful ,
和 加快 到 这 海湾 到 " 发音 错过 伊丽莎白的 经验 真的 , 和 甚至 精彩的 ,

于是他们赶紧赶到海湾，"宣称伊丽莎白小姐的经历是真实的，甚至是奇妙的"，

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] " [wʌn][ɒv; əv] [gɑːdz] ['tʃəʊzn] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [beə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [greɪs] .
" and that he believed her to be " one of God's chosen vessels to bear witness of His sovereign grace .
" 和 那 他 相信 她 到 是 " 一 的 神的 选定 船只 到 熊 证人 的 他的 主权 优雅 .

他还认为她是"上帝拣选的器皿之一，为祂至高无上的恩典作见证"。

" [səʊ]['feɪvərəb(ə)l][æn; ən] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
" So favorable an opinion from such an authority greatly relieved the apprehensions of the family ;
" 所以 有利 一个 观点 从 这样的 一个 权威 非常 松了口气 这 担忧 的 这 家庭 ;

"来自权威人士的如此有利的意见大大减轻了这家人的担忧；

[ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'senst] ['fɑːðə(r)] ,
all but the incensed father ,
全部 但 这 愤怒 父亲 ,

除了那位愤怒的父亲之外，所有人都在场。

[huː] [wʊd] ['naɪðə(r)] [tɔːk] [nɔː(r)] [ə'laʊ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æbsənt][wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .
who would neither talk nor allow others to talk to him about the absent one for several weeks .
WHO 会 两者都不 讲话 也不 允许 其他的 到 讲话 到 他 关于 这 缺席的 一 为了 一些 周 .

好几个星期以来，他既不与人谈论失踪的人，也不允许别人与他谈论失踪的人。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['preʃəs] [wiːks] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
All these were not only precious weeks to Elizabeth ,
全部 这些 是 不是 仅有的 宝贵的 周 到 伊丽莎白 ,

对伊丽莎白来说，这不仅是宝贵的几周，

[bʌt; bət] ['leŋθənd] [aʊt] [ə; eɪ] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] ['iːpɒk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
but lengthened out a most valuable epoch of her life .
但 加长 出去 一个 最多 有价值的 时代 的 她 生活 .

但这延长了她生命中最宝贵的一段时光。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['waɪli] ['pɑːsn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːmi] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs]
At length the wily parson succeeded in getting to the stormy heart of this
在 长度 这 狡猾的 牧师 成功了 在 获得 到 这 暴风雨 心 的 这
[ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['fɑːðə(r)] ,
enraged and unhappy father ,
愤怒 和 不开心 父亲 ,

最终，这位狡猾的牧师成功地触动了这位愤怒而不幸的父亲内心深处的敏感神经。

[ænd; ənd] [pɔː'trei, pəu-] [ɪn] ['gləʊɪŋ] [k'ʌləz] [ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθs] " [ɪ'fektʃuəl] [kɔːl] "
and portrayed in glowing colors the clearness of Miss Elizabeth's " effectual call "
和 描绘 在 发光 颜色 这 清晰度 的 错过 伊丽莎白的 " 有效的 称呼 "
[ænd; ənd] " ['blesɪd; blest] [həʊp] ,
and " blessed hope ,
和 " 蒙福 希望 ,

并以鲜艳的色彩描绘了伊丽莎白小姐"有效的呼唤"和"美好的希望"的清晰景象，

" [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] " [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [slaʊ] [ɒv; əv] ['meθədɪzəm] " [baɪ]
" and managed to bridge over " that awful slough of Methodism " by
" 和 管理 到 桥 超过 " 那 可怕 泥沼 的 卫理公会 " 经过
[de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-] ['greɪvli] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [mɪ'stɪəriəs] ['liːdiŋ] [ɒv; əv]
descanting gravely upon some of the " mysterious leadings of
倾析 严重地 之上 一些 的 这 " 神秘 领导 的
['sɒvrɪn] [greɪs] . "
sovereign grace . "
主权 优雅 . "

并设法跨越了"卫理公会的可怕泥潭"，严肃地阐述了一些"主权恩典的神秘指引"。

" [ænd; ənd] [naʊ] ,
" And now ,
" 和 现在 ,

"现在，

[ɪf] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [læm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [dɪ'luːdɪd]
if our dear lamb of the Saviour can be rescued from those deluded
如果 我们的 亲爱的 羊肉 的 这 救主 能 是 获救 从 那些 妄想
['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] - [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [greɪs] ,
people and carefully instructed in ' the doctrines of grace ,
人们 和 小心 指示 在 - 这 教义 的 优雅 ,

如果我们亲爱的救主羔羊能够从那些受迷惑的人手中被拯救出来，并被仔细教导"恩典的教义"，

- [wɒt] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt]
' what an ornament she would be to our church with such a brilliant
- 什么 一个 装饰品 她 会 是 到 我们的 教会 和 这样的 一个 杰出的
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

"她拥有如此辉煌的经历，对我们教会来说该是多么宝贵的财富啊！"

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [lait] ! -
and such ' a burning and shining light ! '
和 这样的 - 一个 燃烧 和 灼灼 光 ! -

就像"燃烧闪耀的光芒！"

" ['weðə(r)] [ðə; ði] [hɑːd] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [rɪ'lentɪd] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] ,
" Whether the hard heart of that father relented , or whether ,
" 无论 这 难的 心 的 那 父亲 让步 , 或者 无论 ,

"那位父亲铁石心肠是否最终软化了，或者，

['wɪəri] [ɒv; əv] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [həʊps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːldli] [sɔːt] ,
weary of brooding over his disappointed hopes of a worldly sort ,
厌倦 的 沉思 超过 他的 失望的 希望 的 一个 世俗 种类 ,

他厌倦了为世俗的种种失望而沉思，

[hɪz; ɪz] [praɪd] [sɔː] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .
his pride saw prospect of indulgence in another direction , we leave it for subsequent events to determine .
他的 自豪 锯 前景 的 放纵 在 其他 方向 , 我们 离开 它 为了 随后的 活动 到 决定 .

他的骄傲让他看到了另一种放纵的可能，至于这如何，就留给后续发展来决定吧。

[ðə; ði] [kaɪnd] ['pɑːsn] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
The kind parson was successful , and Elizabeth was soon ordered to return home .
这 种类 牧师 曾是 成功的 , 和 伊丽莎白 曾是 很快 订购 到 返回 家 .

那位善良的牧师成功了，伊丽莎白很快就被勒令回家。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ɔːdə(r)] [əu'bei] .
ORDER OBEYED .
命令 服从 .

命令已执行。

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] " [kləʊz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] " [dɪd] [nɒt] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
The order to " close up her school and return home " did not disguise the anger of the father over the radical change in Elizabeth's religious condition and associations .
这 命令 到 " 关闭 向上 她 学校 和 返回 家 " 做过 不是 伪装 这 愤怒 的 这 父亲 超过 这 激进的 改变 在 伊丽莎白的 宗教 状况 和 协会 .

“关闭学校，回家去”的命令并没有掩饰父亲对伊丽莎白宗教信仰和人际关系发生根本性变化的愤怒。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] ['jiːldɪd] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðæt] ['fɑː.ðərz] [kə'mændz] ;
But she had ever yielded unquestioning obedience to that father's commands ;
但 她 有 曾经 产生 不加质疑 服从 到 那 父亲的 命令 ;

但她一直以来都对父亲的命令绝对服从；

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪð] [ɔːl] ['præktɪkəbl] [dɪ'spætʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtənt] [dɪ'mɑːnd] .
and so with all practicable dispatch she now prepared to comply with the stern and precipitant demand .
和 所以 和 全部 切实可行的 派遣 她 现在 准备 到 遵守 和 这 船尾 和 沉淀物 要求 .

于是，她以最快的速度准备满足这一严厉而仓促的要求。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [tɔːn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'griːəb(ə)l] ['relətɪvz] [ɪn] ['pitsfiːld] ;
It was painful to be suddenly torn from her agreeable relatives in Pittsfield ;
它 曾是 痛苦 到 是 突然 撕裂 从 她 同意 亲属 在 皮茨菲尔德 ;

突然被迫离开皮茨菲尔德那些和蔼可亲的亲戚，这让她感到痛苦；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] ,
for , although she had departed far from their notions of doctrine ,
为了 , 虽然 她 有 已离开 远的 从 他们的 概念 的 教义 ,
[dres] , [ænd; ənd] ['juːsɪdʒ] ,
dress , and usage ,
裙子 , 和 用法 ,

因为，尽管她与他们的教义、服饰和习俗观念相去甚远，

[ænd; ənd] ['fʊli] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd]
and fully adopted the principles and spirit of a new and despised
和 完全 已采用 这 原则 和 精神 的 一个 新的 和 被鄙视的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

并完全接受了这个新民族的原则和精神，这个民族虽然受到鄙视，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət] ,
they had never reproached her for her religion , but ,
他们 有 绝不 受责备 她 为了 她 宗教 , 但 ,

他们从未因她的宗教信仰而责备过她，但是，

['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]
deeply impressed with the genuineness of her experience and sweetness of
深 印象深刻 和 这 真实性 的 她 经验 和 甜味 的
[hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] ,
her Christian spirit ,
她 基督教 精神 ,

她经历的真诚和她基督徒精神的美好深深打动了我。

[hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['tendənəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
had regarded and treated her with tenderness and respect .
有 认为 和 治疗 她 和 压痛 和 尊重 .

曾以温柔和尊重的态度看待和对待她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪd] [ə'djuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pjuːp(ə)lz] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
It was not easy to bid adieu to her pupils who clung to her
它 曾是 不是 简单的 到 出价 再见 到 她 学生 WHO 紧紧抓住 到 她
[wɪð] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] .
with much affection .
和 很多 感情 .

与那些对她充满感情的学生们告别并不容易。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led]
But it was the hardest parting from the church which had led
但 它 曾是 这 最难 离别 从 这 教会 哪个 有 引领
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
her to the Saviour .
她 到 这 救主 .

但最艰难的还是与引领她找到救世主的教会告别。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [tuː] , [greɪs] ['traɪʌmft] ,
But here , too , grace triumphed ,
但 这里 , 也 , 优雅 胜利 ,

但在这里，恩典也取得了胜利。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ræptʃərəsli] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðæt] [dɪə(r)] ['piːp(ə)l] " [weə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi]
and she spoke rapturously of meeting that dear people " where parting will be
和 她 辐 欣喜若狂 的 会议 那 亲爱的 人们 " 在哪里 离别 将要 是
[nəʊ] [mɔː(r)] ;
no more ;
不 更多的 ;

她欣喜若狂地谈到与那些亲爱的人们见面，“在那里，再也不会有离别了；

" [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [sə'dʒestʃən] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [prɪ'zentɪmənt] ,
" and , catching , as if by divine suggestion , a strong presentiment ,
" 和 , 捕捉 , 作为 如果 经过 神圣的 建议 , 一个 强的 预感 ,

"而且，仿佛受到神灵的启示，我强烈地预感到......"

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðərz]
she declared her impression that even in this life they should enjoy each other's
她 声明 她 印象 那 甚至 在 这 生活 他们 应该 享受 每个 其他的
[sə'saɪəti] [ə'gen] — " ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [pleɪs] ,
society again — " even in this blessed place ,
社会 再次 — " 甚至 在 这 蒙福 地方 ,

她表达了自己的想法，认为即使在今生，他们也应该再次享受彼此的陪伴——"即使在这个幸福的地方，

[weə(r)] [maɪ] [sɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'givn] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['lesnz]
where my sins were forgiven and I have received such valuable lessons
在哪里 我的 罪孽 是 已原谅 和 我 有 已收到 这样的 有价值的 课程
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
and enjoyed such glorious seasons of communion with God and His people .
和 享受 这样的 辉煌 季节 的 圣餐 和 上帝 和 他的 人们 .

在那里，我的罪得到了赦免，我接受了非常宝贵的教训，并享受了与上帝和祂的子民共度的美好时光。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! "
Pray for me ! "
祈祷 为了 我 ! "

请为我祈祷！

" [wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] ;
" We will continue to pray for you , dear sister ;
" 我们 将要 继续 到 祈祷 为了 你 , 亲爱的 姐姐 ;

"我们会继续为你祈祷，亲爱的姐姐；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tuː] [həʊp] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [meɪ] [səʊ] ['ɔːdə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] [ðæt] [juː; jʊ]
and we too hope that our heavenly Father may so order your lot that you
和 我们 也 希望 那 我们的 天上 父亲 可能 所以 命令 你的 很多 那 你
[meɪ] [miːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'spaʊzl] [tuː; tə] [kraɪst] ;
may meet with us again in the place of your espousal to Christ ;
可能 见面 和 我们 再次 在 这 地方 的 你的 订婚 到 基督 ;

我们也希望天父能安排好你的命运，让你在与基督订婚的地方再次与我们相聚；

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [səʊ] [lɪv; laɪv] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [miːt] [ɪn] ['glɔːri] .
but let us so live that we may all meet in glory .
但 让 我们 所以 居住 那 我们 可能 全部 见面 在 荣耀 .

但愿我们都能如此生活，以便我们都能最终在荣耀中相聚。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [brəʊk] [fɔːθ] ['ɪntuː] [sɒŋ] :
" And then they broke forth into song :
" 和 然后 他们 打破 前进 进入 歌曲 :

然后他们就唱起了歌：

" [ɑː'men; eɪ'men] , [ɑː'men; eɪ'men] , [maɪ] [səʊl] [rɪ'plaɪz] ;
" Amen , amen , my soul replies ;
" 阿门 , 阿门 , 我的 灵魂 回复 ;

"阿门，阿门，"我的灵魂回答道；

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] ,
I'm bound to meet you in the skies ,
我是 边界 到 见面 你 在 这 天空 ,

我注定会在天空中与你相遇，

[ænd; ənd] [kleɪm] [maɪ] ['mænʃ(ə)n] [ðeə(r)] !
And claim my mansion there !
和 宣称 我的 大厦 那里 !

把我的豪宅也占为己有！

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ðə; ði] ['faɪəri] ['fɜːnɪs] .
THE FIERY FURNACE .
这 火热 炉 .

炽热的熔炉。

[ɪ'lɪzəbəθs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ɪts] ['kuːlnəs] [ænd; ənd]
Elizabeth's reception at her father's surprised her by its coolness and
伊丽莎白的 接待 在 她 父亲的 惊讶 她 经过 它是 凉爽 和
[rɪ'zɜːv] ,
reserve ,
预订 ,

伊丽莎白在父亲家受到的冷淡和矜持让她感到惊讶。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] .
as if she were a stranger or a visitor .
作为 如果 她 是 一个 陌生人 或者 一个 游客 .

就好像她是个陌生人或访客一样。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] :
At once a happy thought struck her with great force :
在 一次 一个 快乐的 想法 击 她 和 伟大的 力量 :

一个美好的念头瞬间强烈地涌上心头：

" [ɪf] [maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃn] [pʊts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['fɑː.ðərz]
" If my religious profession puts such a distance between me and all my father's
" 如果 我的 宗教 职业 放置 这样的 一个 距离 之间 我 和 全部 我的 父亲的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

“如果我的宗教信仰让我与父亲的所有家人疏远了，

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [mʌst; məst] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ju'naɪt] [ˌjuː 'es] .
the throne of grace must , if possible , unite us .
这 王座 的 优雅 必须 , 如果 可能的 , 团结 我们 .

恩典的宝座应当尽可能地使我们合而为一。

" [səʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪts] [rest] ,
" So , before retiring for the first night's rest ,
" 所以 , 前 退休 为了 这 第一的 夜晚 休息 ,

“所以，在准备休息第一晚之前，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['fæməli] ['ɔːltə(r)] ,
she asked and obtained authority to set up a family altar ,
她 问 和 获得 权威 到 放 向上 一个 家庭 坛 ,

她请求并获得了设立家庭祭坛的授权。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] [ɪn'dʒɔɪd] ['friːdəm] [ɒv; əv]
and for some months at least one of that family enjoyed freedom of
和 为了 一些 几个月 在 至少 一 的 那 家庭 享受 自由 的
['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
spirit and tenderness of heart .
精神 和 压痛 的 心 .

至少有几个月的时间里，这个家庭中的一人享受到了精神上的自由和心灵上的温柔。

['pɑːsn] ['hʌntɪŋtən] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [pə'tɜːnl] ['kaɪndnəs] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] , [ɪn]
Parson Huntington visited her with much paternal kindness ; and although , in
牧师 亨廷顿 到访 她 和 很多 父系 仁慈 ; 和 虽然 , 在
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪəs] ['paɪəti] ,
presence of her joyous piety ,
在场 的 她 欢乐 虔诚 ,

亨廷顿牧师以慈父般的关怀探望了她；尽管在她虔诚喜乐的面前，

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [siːmd] [ɪm'bærəst] ,
he often seemed embarrassed ,
他 经常 似乎 尴尬的 ,

他常常显得很尴尬。

[jet] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kən'kluːʒn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ɪ'fektʃuəl] ['kærəktə(r)]
yet he remained true to his first conclusion as to the " effectual character
然而 他 剩余 真的 到 他的 第一的 结论 作为 到 这 " 有效的 特点
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [həʊp] .
of her call and blessed hope .
的 她 称呼 和 蒙福 希望 .

但他仍然坚持他最初的结论，即"她的呼召和美好的希望具有实际效果"。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɒmɪst] " ['tiːtʃɪŋ] " [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [les] ['træktəb(ə)l] ['pjuːp(ə)l] [ðæn; ðən]
" But the promised " teaching " found her a less tractable pupil than
" 但 这 承诺 " 教学 " 成立 她 一个 较少的 易于处理 瞳孔 比
[hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [həʊp] .
he had hoped and led the father to hope .
他 有 希望 和 引领 这 父亲 到 希望 .

"但是，承诺的'教导'却发现她比他希望的更难管教，这让父亲燃起了希望。

[ʃiː; ʃi] ['evə(r)] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
She ever treated his instructions with profound respect , but seemed to be a
她 曾经 治疗 他的 指示 和 深刻的 尊重 , 但 似乎 到 是 一个
[dʌl] ['lɜːnə(r)] .
dull learner .
乏味的 学习者 .

她总是对他的指示表现出极大的尊重，但似乎学习能力很差。

[ə'læs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ɪm'baɪbɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
Alas , that she was all the while imbibing more than they or she supposed
唉 , 那 她 曾是 全部 这 尽管 饮用 更多的 比 他们 或者 她 据称
!
!
!

唉，她其实一直在喝比他们或她自己想象的要多得多的酒！

[stɪl] , [ðə; ði] [ˌpriːdestɪ'neəriən] ['ælɪmənt] [dɪd] [nɒt] [set] [wel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pælət] ,
Still , the predestinarian aliment did not set well on her palate ,
仍然 , 这 宿命论者 食物 做过 不是 放 出色地 在 她 味蕾 ,

然而，这种宿命论式的食物并不适合她的口味。

[ɔː(r)] ['nʌrɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
or nourish her young and tender graces of spirit .
或者 滋养 她 年轻的 和 投标 恩典 的 精神 .

或者滋养她年轻而柔弱的心灵。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['daɪət] — [æt; ət] [həʊm] ,
Her father sought to confine her to that sort of diet — at home ,
她 父亲 寻求 到 局限 她 到 那 种类 的 饮食 — 在 家 ,
[æt; ət] [tʃɜːtʃ] , ['evriweə(r)] ;
at church , everywhere ;
在 教会 , 到处 ;

她的父亲试图让她一直吃那种食物——在家、在教堂、到处都是如此；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['meθədɪzəm] [siːmd] [tuː; tə]
for his only hope of rescuing her from Methodism seemed to
为了 他的 仅有的 希望 的 救援 她 从 卫理公会 似乎 到

['sentə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌrə] [kɔːs] [ɒv; əv] [kæl'vɪniən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
center in a thorough course of Calvinian instruction ,
中心 在 一个 彻底 课程 的 加尔文主义 操作说明 ,

他唯一能把她从卫理公会中解救出来的希望，似乎就在于让她接受一套完整的加尔文教义课程。

[ɪk'skluːdɪŋ] [wɪð] ['rɪdʒɪd] [sɜː'veɪləns] ['evriθɪŋ] [ɑː'miniən] .
excluding with rigid surveillance everything Arminian .
不包括 和 死板的 监视 一切 阿米尼安 .

严密监视下，所有亚美尼亚人都被排除在外。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fuːd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hæd; həd] [fed] [ə'pɒn] [wɪð] [sʌtʃ] ['relɪʃ]
But she longed for the food her soul had fed upon with such relish
但 她 渴望 为了 这 食物 她 灵魂 有 美联储 之上 和 这样的 尽情享用

[ænd; ənd] ['prɒfɪt] ;
and profit ;
和 利润 ;

但她渴望吃到她的灵魂曾如此津津有味、受益匪浅的食物；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meθədɪst] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['mɪdlˌtaʊn]
and , after a while , hearing that the little Methodist society of Middletown
和 , 后 一个 尽管 , 听力 那 这 小的 卫理公会 社会 的 米德尔顿

[held] [nuːn] [klɑːs] ['miːtiŋz] ,
held noon class meetings ,
握住 中午 班级 会议 ,

过了一段时间，听说米德尔顿的小型卫理公会团体举行中午的班级聚会，

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ə'tend] ,
not far from the church which she was required to attend ,
不是 远的 从 这 教会 哪个 她 曾是 必需的 到 出席 ,

离她必须去的教堂不远，

[ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] ['djʊərɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd]
she often managed to slip out during part of the intermission and go and
她 经常 管理 到 滑 出去 期间 部分 的 这 中场休息 和 去 和

['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [fjuː] [ɪn] [klɑːs] ['miːtɪŋ] .
commune with that humble few in class meeting .
公社 和 那 谦逊的 很少 在 班级 会议 .

她经常趁着课间休息的时间溜出去，去和班上那几个谦逊的学生交流。

[ðɪs] ['feləʊʃɪp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['klɒzɪt] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['skrɪptʃə(r)] ['stʌdi] ,
This fellowship , with a diligent attention to closet devotions and Scripture study ,
这 奖学金 , 和 一个 勤奋 注意力 到 壁橱 虔诚 和 圣经 学习 ,

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] ['fæməli] ['wɜːʃɪp] ,
and conducting family worship ,
和 进行 家庭 崇拜 ,

这个团契注重个人灵修和圣经学习，并举行家庭敬拜，

[kept] [ʌp] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] ['paɪəti] .
kept up a subdued but living piety .
保留 向上 一个 低沉的 但 活的 虔诚 .

保持着一种低调但虔诚的信仰。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hɜː(r); hə(r)] [klæn'destɪn] [ə'tendəns] [ɒv; əv] [klɑːs] ['miːtiŋz] [wɒz; wəz]
But at length her clandestine attendance of class meetings was
但 在 长度 她 秘密 出席 的 班级 会议 曾是

[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

但最终她偷偷参加班级会议的行为还是被发现了。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['pɑːsn] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)]
and father and parson were highly indignant , for they saw their
和 父亲 和 牧师 是 高度 愤怒 ， 为了 他们 锯 他们的
['tʃerɪʃt] [həʊps] [blɑːstɪd] ,
cherished hopes blasted ,
珍爱 希望 炸毁 ，

父亲和牧师都非常愤慨，因为他们眼睁睁地看着自己珍视的希望破灭了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðeə(r)] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [si'viəə] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] .
and , in their mortification , severer discipline was decided upon .
和 ， 在 他们的 屈辱 ， 更严重 纪律 曾是 决定 之上 .

他们感到羞愧难当，于是决定处以更严厉的惩罚。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kləʊsli] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [æt; ət] [həʊm] ; [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt]
" She must be closely watched and confined at home ; her favorite
" 她 必须 是 密切 观看 和 受限 在 家 ； 她 最喜欢的
[hɔːs] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ;
horse taken from her ;
马 已采取 从 她 ；

“她必须受到严密监视并被限制在家中；她最喜欢的马也被带走；

[hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ɒv; əv] ['fæməli] ['wɜːʃɪp] [sə'spendɪd] ;
her conducting of family worship suspended ;
她 进行 的 家庭 崇拜 暂停 ；

她主持家庭礼拜的职务被暂停；

[hɜː(r); hə(r)] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] " ([huː] ['sʌmwɒt] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]) "
her familiarity with her sisters " (who somewhat sympathized with her) "
她 熟悉 和 她 姐妹 " (WHO 有些 同情 和 她) "
[mʌtʃ] [ə'brɪdʒd] .
much abridged .
很多 简略 .

她与姐妹们的熟悉程度（姐妹们对她有些同情）大大减少了。

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [meɪd] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] ,
" The kitchen maid was dismissed , and the tall ,
" 这 厨房 女佣 曾是 解雇 ， 和 这 高的 ，

“厨房女佣被解雇了，而那个高个子，

['delɪkət] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['wɒʃruːm] ,
delicate Elizabeth was driven to the drudgery of kitchen and washroom ,
精美的 伊丽莎白 曾是 驱动 到 这 苦役 的 厨房 和 卫生间 ，

体弱多病的伊丽莎白被迫从事厨房和盥洗室的繁重体力劳动。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə] " [biː; bi] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
and ordered to " be quiet and diligent as a servant ,
和 订购 到 " 是 安静的 和 勤奋 作为 一个 仆人 ，

并命令他“像仆人一样安静勤奋”。

" ['ʌndə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [pruːvd] [hɜː'self] " [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːtərz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]
" under charge of having proved herself " unworthy of a daughter's place in the
" 在下面 收费 的 拥有 已证实 她自己 " 不配 的 一个 女儿的 地方 在 这
['fæməli] !
family !
家庭 ！

“被指控证明自己不配做家里的女儿！”

" [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːvaɪl] [tɔɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [səb'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] , [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [plɔdid]
" To this servile toil Elizabeth submitted without a murmur , and patiently plodded
" 到 这 奴性的 辛劳 伊丽莎白 提交 没有 一个 低语 , 和 耐心 蹒跚而行
[ɒn] ,
on ,
在 ,

"伊丽莎白默默地接受了这种卑微的劳作，耐心地坚持了下来。"

[hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][hə'rəʊɪk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['stedi] [feɪθ] ['beərɪŋ]
her strong constitution and heroic courage and steady faith bearing
她 强的 宪法 和 英勇 勇气 和 稳定的 信仰 轴承
[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
her up .
她 向上 .

她强健的体魄、英勇的勇气和坚定的信仰支撑着她。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ɪn'græətɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] " [wɒz; wəz][səʊ] [fɔːls]
But the accusation of " ingratitude and disobedience " was so false
但 这 指控 的 " 忘恩负义 和 不服从 " 曾是 所以 错误的
[ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [dɪ'presɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] .
and severe as to be very depressing to her spirits .
和 严重 作为 到 是 非常 沉闷 到 她 烈酒 .

但是"忘恩负义和不服从"的指控是如此虚假和严厉，以至于令她非常沮丧。

[ænd; ənd] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] [hɑːd] ['leɪbə(r)][ɔː(r)][pə'rent(ə)l] ['senʃə(r)] , [ðiːz] ['dʌb(ə)l]
And , never having been inured to hard labor or parental censure , these double
和 , 绝不 拥有 到过 受伤 到 难的 劳动 或者 父母 谴责 , 这些 双倍的
[ˌtrɪbju'leɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['krʌʃɪŋ] ;
tribulations were almost crushing ;
苦难 是 几乎 压碎 ;

而且，由于从未习惯过繁重的劳动或父母的责骂，这两种苦难几乎让他崩溃；

[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [ləʊ] ,
and to help her courage she kept up the low ,
和 到 帮助 她 勇气 她 保留 向上 这 低的 ,

为了鼓起勇气，她一直保持低调。

['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [tjuːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'mʌŋ]
almost inaudible hum of the sweet tunes she had so loved to sing among
几乎 听不清 哼 的 这 甜的 曲调 她 有 所以 喜爱 到 唱歌 之中
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] ,
her chosen people ,
她 选定 人们 ,

她最爱在自己选定的子民中吟唱的甜美旋律，如今只剩下几乎听不见的嗡嗡声。

[ænd; ənd] , [ðʌs] [æb'stræktɪd] , [tɔɪl] [ɒn] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] .
and , thus abstracted , toiled on week after week .
和 , 因此 摘要 , 辛勤劳作 在 星期 后 星期 .

于是，就这样，在抽象的思维模式下，他们周复一周地辛勤劳作。

[sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [pruːvd] [prə'vəʊkɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Such patience proved provoking , especially as what could be detected of the
这样的 耐心 已证实 挑衅 , 尤其 作为 什么 可以 是 检测到 的 这
[tjuːnz] , [ɪn][ðə; ði] ['snætʃɪz] [hɜːd] ,
tunes , in the snatches heard ,
曲调 , 在 这 抢夺 听到 ,

这种耐心令人感到恼火，尤其是在从断断续续听到的旋律中还能辨认出些什么的时候。

['ɪndəˌkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪn'reɪdʒd] ['fiːlɪŋz] [ə; eɪ] ['stʌbən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðæt]
indicated to her father's enraged feelings a stubborn attachment to that
表明的 到 她 父亲的 愤怒 情怀 一个 固执的 依恋 到 那
['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wiːn] [hɜː(r); hə(r)] ;
people from whom he was trying to wean her ;
人们 从 谁 他 曾是 尝试 到 断奶 她 ;

这让她的父亲怒不可遏，因为她对那些他正试图让她脱离的人有着顽固的依恋；

[səʊ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] ['stɜːnli] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ,
so even this little comfort was sternly denied her ; and ,
所以 甚至 这 小的 舒适 曾是 严厉地 否认 她 ; 和 ,

所以，就连这点小小的安慰也被她断然剥夺了；而且，

[waɪl] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['gɪvɪŋ] [wei] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['bəːdən] ,
while strength was gradually giving way under her heavy burdens ,
尽管 力量 曾是 逐步地 给予 方式 在下面 她 重的 负担 ,

随着她身体逐渐被重担压垮，她的体力也渐渐耗尽了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [tɔɪl] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] .
she was compelled to toil on in silence .
她 曾是 被迫 到 辛劳 在 在 沉默 .

她被迫默默地继续辛勤劳作。

['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [sɔː(r)] ['traɪəlz] [nɒt] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgri] ['fɑːðə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [kept] [ʌp]
Under all these sore trials not only her angry father but the evil one kept up
在下面 全部 这些 疮 试验 不是 仅有的 她 生气的 父亲 但 这 邪恶的 一 保留 向上
[ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['stʌbən] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
the accusation of " stubborn disobedience .
这 指控 的 " 固执的 不服从 .

在所有这些痛苦的考验中，不仅她愤怒的父亲，而且那个恶人还一直指责她"顽固不服从"。

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bəːdən] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] .
" At length she broke down under her burdens and troubles .
" 在 长度 她 打破 向下 在下面 她 负担 和 麻烦 .

最终，她不堪重负，崩溃了。

[helθ] , ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] [geɪv] [wei] [tə'geðə(r)] .
Health , courage , and joy in the Lord gave way together .
健康 , 勇气 , 和 喜悦 在 这 主 给予 方式 一起 .

健康、勇气和对主的喜乐同时到来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [drɪl] [ɒv; əv] ['pɑːsn] ['hʌntɪŋtən] [ɪn] [kæl'vɪniən] [θi'ɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
For the drill of Parson Huntington in Calvinian theology for nearly a year
为了 这 钻头 的 牧师 亨廷顿 在 加尔文主义 神学 为了 几乎 一个 年
[pɑːst] [naʊ] [keɪm] [ʌp] ,
past now came up ,
过去的 现在 来了 向上 ,

过去近一年来，亨廷顿牧师在加尔文神学方面的研究成果终于浮出水面。

[ɪn'fɔːst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [wɪð] [freʃ] ['paʊə(r)] ;
enforced by the instructions of childhood , with fresh power ;
强制执行 经过 这 指示 的 童年 , 和 新鲜的 力量 ;

受到童年教诲的强化，并注入了新的力量；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ɔː'deɪnd] ['reprəubeit] , "
and she began to suspect that she was one of the " ordained reprobates , "
和 她 开始 到 怀疑 那 她 曾是 一 的 这 " 受戒 无赖 , "

她开始怀疑自己是不是那些"注定要堕落的人"之一。

" [pɑːst] [baɪ] [ænd; ənd] [duːmd] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə] ['endləs] ['ruːɪn] !
" passed by and doomed from eternity to endless ruin !
" 通过了 经过 和 注定失败 从 永恒 到 无尽的 废墟 !

"从此注定走向永恒的毁灭！"

" [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] " [friː] [greɪs] , " [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ə'təʊnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪts]
" The whole system of " free grace , " impartial atonement , and the Spirit's
" 这 所有的 系统 的 " 自由的 优雅 , " 公正 赎罪 , 和 这 精神的
[ə'ʃʊərəns] ,
assurance ,
保证 ,

"整个'白白恩典'、'不偏不倚的赎罪'以及圣灵的保证体系，

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ig'zʌlt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɪn] ['pitsfiːld] ,
in the light and joy of which she had exulted for months in Pittsfield ,
在 这 光 和 喜悦 的 哪个 她 有 欣喜若狂 为了 几个月 在 皮茨菲尔德 ,

在皮茨菲尔德，她曾沉浸在几个月来无比欢欣雀跃的光芒和喜悦之中。

[ænd; ənd] [biːn] [səʊ] ['kʌmfət] [ɪn] [ðiːz] ['sʌbsɪkwənt] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] [fɔːls]
and been so comforted in these subsequent months of hardship and false
和 到过 所以 安慰 在 这些 随后的 几个月 的 困境 和 错误的
[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
accusation ,
指控 ,

在随后几个月的艰难困苦和诬告中，我得到了极大的安慰。

['streɪndʒli] ['feɪdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['riːs(ə)nt] [ɪn'strʌkʃənz] ;
strangely faded before these childhood and recent instructions ;
奇怪的 褪色 前 这些 童年 和 最近的 指示 ;

这些童年和最近的指示，却奇怪地褪色了；

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [ðɪs] ['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] [ɔː'gʌstɪn] [ænd; ənd]['kælvɪn][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [dɒk'traɪnl]
and gradually this pupil of Augustine and Calvin sank into the doctrinal
和 逐步地 这 瞳孔 的 奥古斯丁 和 加尔文 沉没 进入 这 教义
[ə'bɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['hɒrəb(ə)l] [dɪ'kriːz] .
abyss of the " horrible decrees .
深渊 的 这 " 可怕 法令 .

渐渐地，这位奥古斯丁和加尔文的学生沉沦于"可怕的法令"的教义深渊之中。

" [nɔː(r)] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd] [dɪ'prest] ['spɪrɪt] [ə'laʊ] [ðiːz] ['sʌd(ə)n] [kən'kluʒənz]
" Nor would her broken and depressed spirits allow these sudden conclusions
" 也不 会 她 破碎的 和 郁闷 烈酒 允许 这些 突然 结论
[tuː; tə] [ə'fekt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['æbstrækt] ['dɔgməz] .
to affect her as abstract dogmas .
到 影响 她 作为 抽象的 教条 .

"她破碎而沮丧的心灵也不会允许这些突如其来的结论像抽象的教条一样影响她。"

[ðeɪ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ][sə'tænɪk]['paʊə(r)] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [æz; əz] ['terəbli] ['pɜːsən(ə)l] [ri'ælitiz] .
They struck her , by Satanic power , like lightning , as terribly personal realities .
他们 击 她 , 经过 撒旦教 力量 , 喜欢 闪电 , 作为 可怕 个人的 现实 .

它们如同闪电般击中了她，如同撒旦的力量一般，让她感受到了可怕的个人现实。

" [ai] , ['iːv(ə)n][ai] , [ɪ'lɪzəbəθ] [wɔːd] , [hæv; həv] [biːn] ['ɔːfli] [dɪ'siːvd] !
" I , even I , Elizabeth Ward , have been awfully deceived !
" 我 , 甚至 我 , 伊丽莎白 沃德 , 有 到过 非常 受骗 !

"连我，伊丽莎白·沃德，都被骗得不轻！"

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reprəubeit] !
I am one of the reprobates !
我 是 一 的 这 无赖 !

我也是这些恶棍之一！

[ai][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [kə'mændz] [tuː; tə] [gɑːdz] ['feɪvə(r)] !
I have preferred my father's commands to God's favor !
我 有 首选 我的 父亲的 命令 到 神的 偏爱 !

我宁愿听从父亲的命令，也不愿接受上帝的恩惠！

[ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] - [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] ! -
I have committed the ' unpardonable sin ! '
我 有 坚定的 这 - 不可饶恕的 罪 ! -

我犯下了"不可饶恕的罪过！"

" [haʊ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪz] [dɪ'spɒndɪŋ] [ˌʌnbɪ'liːf] !
" How unaccountable is desponding unbelief !
" 如何 无法解释 是 沮丧 不信 !

绝望的不信是多么难以解释啊！

[haʊ] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['ʌndə(r)][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['mænɪdʒmənt] !
how ingenious and active under diabolical management !
如何 巧妙 和 积极的 在下面 邪恶的 管理 !

在邪恶的管理下，他们却如此机智活跃！

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][kwəʊtid][tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'spɒndənt] [ɡɜːl] " [ðə; ði] ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] ,
The Holy Spirit quoted to this poor , despondent girl " the precious promises ,
这 圣 精神 引 到 这 贫穷的 , 沮丧的 女孩 " 这 宝贵的 承诺 ,

圣灵向这位可怜的、沮丧的女孩讲述了"宝贵的应许",

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] " [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] ,
" but she " refused to be comforted ,
" 但 她 " 拒绝 到 是 安慰 ,

但她拒绝接受安慰。

" [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə] " [ðə; ði] [ɪ'lekt] .
" and hastened to pass them all over to " the elect .
" 和 加快 到 经过 他们 全部 超过 到 " 这 选 .

然后赶紧把它们全部交给"被选中的人"。

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [ɪk'spɪriənsɪz] .
" He called to mind her rich experiences .
" 他 称为 到 头脑 她 富有的 经历 .

他唤起了她丰富的人生经历。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] [ɒf] [ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dɪm] ['driːmlænd] ,
They seemed to her far off in clouds of dim dreamland ,
他们 似乎 到 她 远的 离开 在 云 的 暗淡 梦境 ,

在她看来，他们仿佛远在朦胧梦境的云雾之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [dɪ'luːʒən] ,
and she called them a reprobate's delusions ,
和 她 称为 他们 一个 - 妄想 ,

她称这些是无赖的妄想。

" [sent] " [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] " [bɪ'liːv] [ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [dæmd] .
" sent " on purpose to make her " believe a lie that she might be damned .
" 发送 " 在 目的 到 制作 她 " 相信 一个 说谎 那 她 可能 是 该死的 .

故意"派人"让她"相信一个谎言，说她可能会下地狱"。

" [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] [wɜːd] , [tuː; tə] [preə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] .
" He called her attention to the blessed word , to prayer and praise .
" 他 称为 她 注意力 到 这 蒙福 单词 , 到 祷告 和 称赞 .

他引导她关注神圣的话语，进行祷告和赞美。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [swept] [ɔːl] [sʌtʃ] [əb'zɜːrvənsɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['reprəubeit] [tuː; tə][ðə; ði] ['rænsəm] "
She promptly swept all such observances away from reprobates to the ransomed "
她 及时 扫荡 全部 这样的 观察 离开 从 无赖 到 这 赎金 "
[fjuː] ,
few ,
很少 ,

她迅速将所有此类习俗从堕落者身上扫除，并推广到被救赎的"少数人"身上。

" [ænd; ənd] , ['næʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [sæŋk][tuː; tə]['ʌtə(r)][dɪ'speə(r)] !
" and , gnashing her teeth in anguish , sank to utter despair !
" 和 , 咬牙切齿 她 牙齿 在 痛苦 , 沉没 到 说出 绝望 !

“然后，她痛苦地咬牙切齿，陷入了彻底的绝望！”

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] ['reprəbeɪt] ,
We will not attempt to describe a conscious reprobate ,
我们 将要 不是 试图 到 描述 一个 有意识的 恶棍 ,

我们不会尝试描述一个有意识的恶棍，

" [pɑːst] [baɪ] " [ænd; ənd] " [ɔː'deɪnd] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] " [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] [ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] !
" passed by " and " ordained from eternity " to all eternity a lost soul !
" 通过了 经过 " 和 " 受戒 从 永恒 " 到 全部 永恒 一个 丢失的 灵魂 !

“被遗弃”且“注定”永远迷失的灵魂！

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɑːk] , [dæŋk] [naɪt] [ðæt] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn] [ɪ'lɪzəbəθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk]
Such was the dark , dank night that settled down upon Elizabeth as she sank
这样的 曾是 这 黑暗的 , dank 夜晚 那 定居 向下 之上 伊丽莎白 作为 她 沉没
['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bəːdən] ,
under her burdens ,
在下面 她 负担 ,

这就是笼罩在伊丽莎白身上的黑暗潮湿的夜晚，她被重担压得喘不过气来。

[hɜː(r); hə(r)] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd]['kruːəl] , ['wɪkɪd] [ˌʌnbɪ'liːf] .
her temptations , and cruel , wicked unbelief .
她 诱惑 , 和 残忍的 , 邪恶 不信 .

她的诱惑，以及残酷邪恶的不信。

[ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] , ['həʊpləs] " [hel] [ə'pɒn] [ɜːθ] " [ʃiː; ʃi] [pain] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd]
In this dismal , hopeless " hell upon earth " she pined away for weeks and
在 这 惨淡 , 绝望 " 地狱 之上 地球 " 她 松开 离开 为了 周 和
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

在这个阴郁、绝望的“人间地狱”里，她痛苦地煎熬了数周数月。

['ʌtəli] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm]['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] , [preə(r)] , [sɒŋ] , [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
utterly shrinking from Bible reading , prayer , song , or religious conversation ,
完全地 收缩 从 圣经 阅读 , 祷告 , 歌曲 , 或者 宗教 对话 ,
[ænd; ənd] ['stjuːdiəsli] ['gaːdiŋ] [ə'genst] [rɪ'lɪdʒəs] ['riːzənɪŋ] ,
and studiously guarding against religious reasoning ,
和 认真地 守护 反对 宗教 推理 ,

完全回避阅读圣经、祷告、唱诗或进行宗教谈话，并刻意避免进行宗教推理。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θɔːt] , [æz; əz][ə'bɒmɪnəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['reprəbeɪt] .
and even thought , as abominable for a " reprobate .
和 甚至 想法 , 作为 可恶 为了 一个 " 恶棍 .

甚至认为，对于一个“堕落者”来说，这是可憎的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] ,
" It is not easy , in this age of religious liberty ,
" 它 是 不是 简单的 , 在 这 年龄 的 宗教 自由 ,

“在这个宗教自由的时代，这并不容易，”

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔː(r)][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'tɒlərəns] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [wɔːd] [ænd; ənd]
to understand or apologize for such intolerance as Mr . Ward and
到 理解 或者 道歉 为了 这样的 不容忍 作为 先生 . 沃德 和
['pɑːsn] ['hʌntɪŋtən] [ig'zibitid] [tə'wɔːd] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['meθədɪst] [gɜːl] .
Parson Huntington exhibited toward this innocent Methodist girl .
牧师 亨廷顿 展出 朝向 这 清白的 卫理公会 女孩 .

对于沃德先生和亨廷顿牧师对这位无辜的卫理公会女孩所表现出的这种不宽容，我既不理解也不道歉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] [ɪn] ['tʃærəti] : [wʌn] .
But it should be remembered in charity : 1 .
但 它 应该 是 记得 在 慈善机构 : 1 .

但应该记住，出于慈善之心：1.

[ðæt] [ðæt] [eɪdʒ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]
That that age was about a century nearer the long period of persecution
那 那 年龄 曾是 关于 一个 世纪 更近 这 长的 时期 的 迫害
[ðæn; ðən] [ðɪs] . [ˌtuː'tuː] .
than this . 2 .
比 这 . 2 .

那个时代比现在离长期迫害时期近了一个世纪左右。2.

[ðæt] [ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɒktrɪnz] [prɪ'veɪld] [θruː'aʊt] [njuː]
That a stern and terrible system of religious doctrines prevailed throughout New
那 一个 船尾 和 糟糕的 系统 的 宗教 教义 最终获胜 自始至终 新的
['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] ,
England at that day ,
英格兰 在 那 天 ,

当时，新英格兰地区盛行着一套严苛而可怕的宗教教义体系。

[nɒt]['fruːtf(ə)l][ɪn] ['tʃærəti] , [nɔː(r)] [rɪ'spektfl] [tə'wɔːd] ['eni] [feɪθ] [ðæt] ['difə] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . [θriː] .
not fruitful in charity , nor respectful toward any faith that differed from it . 3 .
不是 卓有成效 在 慈善机构 , 也不 尊重 朝向 任何 信仰 那 不同 从 它 . 3 .

不热衷于慈善事业，也不尊重任何与它不同的信仰。3.

[ðæt] ['meθədɪzəm] [wɒz; wəz] [njuː] [ðeə(r)] [ðen] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,
That Methodism was new there then , and generally misunderstood ,
那 卫理公会 曾是 新的 那里 然后 , 和 一般来说 被误解 ,

当时卫理公会在那里还是个新兴事物，而且普遍不被人理解。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['fiːtʃəz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [kə'rektli] [riːd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tensli] [heit] —
and such of its features as were correctly read were intensely hated —
和 这样的 的 它是 特征 作为 是 正确 读 是 强烈地 憎恨 —
['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] . [fɔːr] .
even such as are now admired and revered . 4 .
甚至 这样的 作为 是 现在 钦佩 和 受人尊敬的 . 4 .

而它的一些特征，如果被正确解读，就会遭到强烈的憎恨——即使是现在被赞赏和敬仰的特征。4.

[ðæt] ['peərənts] , [ɪ'speʃəli] ['fɑːðəz] ,
That parents , especially fathers ,
那 父母 , 尤其 父亲们 ,

父母，尤其是父亲，

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə'laʊd] [baɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][həʊld][mɔː(r)][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒnʃəns]
were then allowed by public opinion to hold more control over the consciences
是 然后 允许 经过 民众 观点 到 抓住 更多的 控制 超过 这 良心
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
of their children ,
的 他们的 孩子们 ,

然后，在舆论的推动下，他们被允许对子女的良知拥有更大的控制权。

[ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [frɒm; frəm][æn'sestrəl] [feɪθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æn'sestrəl]['erə(r)] , [nɒt][səʊ]
and variations from ancestral faith , and even ancestral error , not so
和 变体 从 祖先的 信仰 , 和 甚至 祖先的 错误 , 不是 所以
['friːkwənt] [æz; əz] [naʊ] .
frequent as now .
频繁 作为 现在 .

与祖先信仰的差异，甚至祖先的错误，都不像现在这么常见了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[greɪt] ['vɪktəriz] .
GREAT VICTORIES .
伟大的 胜利 .

伟大的胜利。

['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][hæd; həd] [naʊ] [wɔːn] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
Seven months of despair had now worn slowly away .
七 几个月 的 绝望 有 现在 磨损 缓慢地 离开 .

七个月的绝望终于慢慢消散了。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] " ['reprəbeɪt] " [hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [biːn] ['bʌfɪtɪd] [baɪ] ['seɪtn]
This poor supposed " reprobate " had all that time been buffeted by Satan
这 贫穷的 据称 " 恶棍 " 有 全部 那 时间 到过 颠簸 经过 撒但
[wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .
without mercy .
没有 怜悯 .

这个可怜的、所谓的“堕落者”一直以来都饱受撒旦的无情折磨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['weɪstɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] .
She had wasted to a skeleton .
她 有 浪费 到 一个 骨骼 .

她瘦得只剩皮包骨了。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [ʃɑːp] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hevi] [ænd; ənd] ['lʌstərles] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Her large , sharp eye had become heavy and lusterless , and her
她 大的 , 锋利的 眼睛 有 变得 重的 和 黯淡无光 , 和 她
['rʌdi] [tʃiːk] [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] ,
ruddy cheek pale and sunken ,
红润 脸颊 苍白 和 凹陷 ,

她那双大而锐利的眼睛变得沉重而黯淡无光，她那红润的脸颊也苍白而凹陷。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sæd][ænd; ənd] ['həʊpləs] ;
and every expression sad and hopeless ;
和 每一个 表达 伤心 和 绝望 ;

每一个表情都充满悲伤和绝望；

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['enəmi] [ɒv; əv][ɔːl] ['raɪtʃəsnəs] " [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz]
and the " enemy of all righteousness " got into a hurry to secure his
和 这 " 敌人 的 全部 义 " 得到 进入 一个 匆忙 到 安全的 他的
[praɪz] ,
prize ,
奖 ,

于是，“一切正义的敌人”急于夺取他的奖赏。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [aːts] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] !
and brought all his arts to bear upon the suggestion of suicide !
和 带来 全部 他的 艺术 到 熊 之上 这 建议 的 自杀 !

他使尽浑身解数，试图说服别人自杀！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['riːəl]['deɪndʒə(r)] —
Such a temptation aroused her to a sense of her real danger —
这样的 一个 诱惑 被唤醒 她 到 一个 感觉 的 她 真实的 危险 —
[nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪsɪz][tuː; tə]['hɑːbə(r)] ['gluːmi] [fɔː'bəudiŋ] ,
no longer the victim of ingenious devices to harbor gloomy forebodings ,
不 更长 这 受害者 的 巧妙 设备 到 港口 阴沉 不祥的预感 ,

这种诱惑让她意识到自己真正的危险——她不再是那些用来滋生悲观预感的巧妙计谋的受害者了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['sɪnə(r)] , [ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [səʊl][ænd; ənd]['bɒdi][ɪn] [hel] ,
but a wretched sinner , about to destroy soul and body in hell ,
但 一个 可怜 罪人 ， 关于 到 破坏 灵魂 和 身体 在 地狱 ，

但一个可怜的罪人，即将堕入地狱，毁灭自己的灵魂和肉体。

[ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] ['ɪnfluənsɪz] [baɪ][æn; ən][ækt]
on the verge of destruction to character , and all good influences by an act
在 这 边缘 的 破坏 到 特点 ， 和 全部 好的 影响 经过 一个 行为
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] !
of her own !
的 她 自己的！

她的行为几乎毁掉了自己的品格和所有好的影响！

['despərətli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dred] [ɒv; əv] [preə(r)] , [ʃiː; ʃi][kraɪd][tuː; tə][gɒd] [ə'genst] [ðæt]
Desperately , in spite of her dread of prayer , she cried to God against that
绝望地 ， 在 尽管如此 的 她 恐惧 的 祷告 ， 她 哭 到 上帝 反对 那
['dredf(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
dreadful temptation ,
可怕 诱惑 ，

尽管她害怕祷告，但她还是绝望地向上帝哭诉，抵挡那可怕的诱惑。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fʊl] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and instantly she had full victory over it .
和 即刻 她 有 满的 胜利 超过 它 .

她瞬间就彻底战胜了它。

[ðə; ði] [aɪz] , [lɒŋ] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['mɔɪsnd] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv]
The eyes , long dried in the desert of despair , were moistened with tears of
这 眼睛 ， 长的 干燥 在 这 沙漠 的 绝望 ， 是 湿润 和 眼泪 的
['wʌndə(r)][ænd; ənd]['grætɪtjuːd] .
wonder and gratitude .
想知道 和 感激 .

在绝望的沙漠中干涸已久的双眼，被惊奇和感激的泪水润湿了。

[ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klɪə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [preə(r)] ,
Astonished at such a clear answer to prayer ,
惊讶 在 这样的 一个 清除 回答 到 祷告 ，

祷告得到如此清晰的回应，我感到无比惊讶。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] ['seɪtənz] ['paʊə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
she prayed again for deliverance from Satan's power and all his
她 祈祷 再次 为了 解救 从 撒旦的 力量 和 全部 他的
[in'tʃɑːntmənt, en-] ,
enchantments ,
魔法 ，

她再次祈求上帝将她从撒旦的权势和一切巫术中解救出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [ə'weɪ] [laɪk][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] .
and they fled away like the shadow of a cloud .
和 他们 逃亡 离开 喜欢 这 阴影 的 一个 云 .

他们像云影一样逃走了。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʌndʒən] [fleɪmd] [wɪð] [lait] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [dɪ'kriːz] ['ɔːlsəʊ] ['vænɪʃd] ,
Her dungeon flamed with light , before which the horrible decrees also vanished ,
她 地牢 火焰 和 光 ， 前 哪个 这 可怕 法令 还 消失了 ，
['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][laɪn] ,
falling into line ,
坠落 进入 线 ，

她的地牢燃起了熊熊烈火，在光芒之下，那些可怕的法令也消失了，归于平静。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , ['nevə(r)] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l]
and following their author to the land of darkness , never to trouble
和 下列的 他们的 作者 到 这 土地 的 黑暗 ， 绝不 到 麻烦
[hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] .
her more .
她 更多的 .

它们跟随它们的作者进入黑暗之地，从此不再打扰她。

[ðə; ði] [lait] [ʃɒn] [ɒn] , [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
The light shone on , more and more ; and although at dead of night ,
这 光 闪耀 在 ， 更多的 和 更多的 ； 和 虽然 在 死的 的 夜晚 ，

灯光越来越亮；尽管已是深夜，

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
her room seemed to her to shine above the brightness of the sun
她 房间 似乎 到 她 到 闪耀 多于 这 亮度 的 这 太阳
[æt; ət] ['nuːndeɪ] ;
at noonday ;
在 午 ；

在她看来，她的房间似乎比正午的太阳还要明亮；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [friː] [greɪs] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
and the doctrines of free grace seemed to flash about her with
和 这 教义 的 自由的 优雅 似乎 到 闪光 关于 她 和
[træn'sendənt] ['glɔːri] ,
transcendent glory ,
超凡脱俗 荣耀 ，

而关于白白恩典的教义似乎在她周围闪耀着超凡的光辉。

[ʌn'tɪl] [ɪn'vestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['biːɪŋ] .
until investing her entire being .
直到 投资 她 全部的 存在 .

直到她倾注了全部心力。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['reprəbeɪt] ;
She knew she was not a reprobate ;
她 知道 她 曾是 不是 一个 恶棍 ；

她知道自己并非堕落之人；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['despərət] [kraɪ] [ə'genst] [ðæt] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [sɪnz] .
for God had heard her desperate cry against that greatest of sins .
为了 上帝 有 听到 她 绝望的 哭 反对 那 最 的 罪孽 .

因为上帝听到了她对这滔天罪行的绝望呼喊。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [gɑːdz] [əʊn] [lait] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['dʒiːzəs] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
She saw in God's own light the blessed assurance that Jesus died for her
她 锯 在 神的 自己的 光 这 蒙福 保证 那 耶稣 死亡 为了 她
[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ;
and for all ;
和 为了 全部 ；

她从上帝的光芒中看到了那份蒙福的确信：耶稣为她和所有人而死；

[ænd; ənd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dens] [klaʊd] [ɒv; əv] ['erə(r)] ,
and in driving away the enemy and the dense cloud of error ,
和 在 驾驶 离开 这 敌人 和 这 稠密 云 的 错误 ，

在驱散敌人和弥漫的谬误迷雾的同时，

[ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] ['ʃraʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌndʒən] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] ['dɑːknəs] ,
that had long shrouded her dungeon in Egyptian darkness ,
那 有 长的 被遮蔽的 她 地牢 在 埃及人 黑暗 ，

那黑暗长久以来一直笼罩着她的地牢，如同埃及的黑暗一般。

[ʃiː; ʃi] ['klɪəli] [sɔː] ['glɔːriəs] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['klemənsi] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
she clearly saw glorious demonstrations of divine clemency in store for her .
她 清楚地 锯 辉煌 示威游行 的 神圣的 宽恕 在 店铺 为了 她 .

她清楚地看到，神明将以无比的仁慈来彰显自己的荣耀。

[ʃiː; ʃi] [di'plɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [sɔːt] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
She deplored her unbelief , and humbly sought forgiveness and full restoration ; and there ,
她 令人遗憾 她 不信 ， 和 谦卑地 寻求 饶恕 和 满的 恢复 ； 和 那里 ，

她为自己的不信感到懊悔，谦卑地寻求宽恕和完全的悔改；在那里，

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [feɪθ] [ɪn] ['dʒiːzəs] , [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪm] [ə'gen] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] .
and then , by faith in Jesus , she accepted Him again as her Saviour .
和 然后 ， 经过 信仰 在 耶稣 ， 她 公认 他 再次 作为 她 救主 .

然后，她凭着对耶稣的信心，再次接受他为她的救主。

['ɪnstəntli] [hɜː(r); hə(r)] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
Instantly her raptures returned , with more than their former power and glory ,
即刻 她 狂喜 返回 ， 和 更多的 比 他们的 以前的 力量 和 荣耀 ，

她的狂喜瞬间回归，而且比以往更加强大、更加辉煌。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [geɪl] [ɒv; əv] ['ekstəsi] .
and she went off into a perfect gale of ecstasy .
和 她 去 离开 进入 一个 完美的 大风 的 狂喜 .

她陷入了极乐的狂喜之中。

[sʌtʃ] [saʊndz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɪn] [ðæt] ['mænʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,
Such sounds had never been heard in that mansion before ,
这样的 声音 有 绝不 到过 听到 在 那 大厦 前 ，

这座宅邸以前从未听过这样的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kɔːz] .
and the family hastened to learn the cause .
和 这 家庭 加快 到 学习 这 原因 .

家人急忙了解死因。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [fɔːm] [ə'pɒn] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [deθ] .
There lay the wasted form upon what they thought to be the bed of death .
那里 躺 这 浪费 形式 之上 什么 他们 想法 到 是 这 床 的 死亡 .

那具瘦骨嶙峋的身躯躺在他们认为是死亡之床上的地方。

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] ['ʌpwəd] ,
Her thin arms were stretched upward ,
她 薄的 武器 是 拉伸 向上 ，

她纤细的双臂向上伸展着，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [hændz] [keɪm] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['friːkwənsi] [ænd; ənd] ['enədʒi] [kwaɪt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
and her pale hands came together with frequency and energy quite remarkable .
和 她 苍白 双手 来了 一起 和 频率 和 活力 相当 卓越 .

她苍白的双手频繁而有力地合拢在一起，这非常引人注目。

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [siːmd] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [gləʊ] ,
Her countenance seemed lighted up with an unearthly glow ,
她 面容 似乎 照明 向上 和 一个 超凡脱俗的 辉光 ，

她的脸上仿佛散发着一种超凡脱俗的光芒。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [fə'lɪsəti] ,
and her words were ready and full of heavenly felicity ,
和 她 字 是 准备好 和 满的 的 天上 费利西蒂 ,

她的话语充满着天籁之音，令人心满意足。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [ɒv; əv] [vɔɪs] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['paʊə(r)] .
and uttered with a strength and sweetness of voice quite beyond her power .
和 说出 和 一个 力量 和 甜味 的 嗓音 相当 超过 她 力量 .

她说出这句话时，声音既有力又甜美，远远超出了她的能力范围。

[ɔ:l] [ði:z] ['evɪdənsɪz] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)]['tendə(r)][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['kwestʃənz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɑ:nsəd] ,
All these evidences , added to the fact that their tender and anxious questions remained unanswered ,
全部 这些 证据 , 额外 到 这 事实 那 他们的 投标 和 焦虑的 问题 剩余 未解答 ,

所有这些证据，再加上他们那些充满焦虑和担忧的问题始终没有得到解答，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [si:md] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,
and their presence and weeping seemed entirely unnoticed ,
和 他们的 在场 和 哭泣 似乎 完全 未被察觉 ,

他们的出现和哭泣似乎完全没有引起注意。

[strʌk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ðæt] " [ðə; ði]['eɪndʒəls][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] ['bɛtsi] ,
struck them as demonstrations that " the angels had come for poor , dear Betsey ,
击 他们 作为 示威游行 那 " 这 天使 有 来 为了 贫穷的 , 亲爱的 贝齐 ,

他们觉得这是在表明"天使已经来拯救可怜的、亲爱的贝茜了"，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [flaɪt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['kru:əl] ['sʌfərɪŋz] " [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pɑ:st] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] ,
" and that in her triumphant flight from her cruel sufferings " she had already passed beyond them ,
" 和 那 在 她 凯 航班 从 她 残忍的 苦难 " 她 有 已经 通过了 超过 他们 ,

"而且，在她从残酷的苦难中凯旋而归的过程中，她已经超越了那些苦难。"

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] .
and would never speak to them again .
和 会 绝不 说话 到 他们 再次 .

并且永远不会再和他们说话。

" ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
" After some time , however ,
" 后 一些 时间 , 然而 ,

"然而，过了一段时间后，

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [bæk] [baɪ][ðeə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ænd; ənd] [self] - [ˌækju:'zeiʃən] ,
she seemed to them to have been brought back by their lamentations and self - accusations ,
她 似乎 到 他们 到 有 到过 带来 后退 经过 他们的 哀歌 和 自己 - 指控 ,

在他们看来，她是被他们的哀叹和自责带回来的。

[ænd; ənd] , ['hʌʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['saɪlənt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs]
and , hushing them to silent attention , she assured them that this
和 , 嘘 他们 到 沉默的 注意力 , 她 保证 他们 那 这
[wɒz; wəz] " [nɒt] ['daɪɪŋ] ,
was " not dying ,
曾是 " 不是 垂死 ,

她示意他们安静下来，并向他们保证，这“不是死亡”。

" [bʌt; bət] " ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
" but " living , and preparing to live ,
" 但 " 活的 , 和 准备 到 居住 ,

但是“生活，以及为生活做准备，

" [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][temp'teɪʃ(ə)n]
" by a return of her first love and a glorious victory over temptation
" 经过 一个 返回 的 她 第一的 爱 和 一个 辉煌 胜利 超过 诱惑
[ænd; ənd]['erə(r)] .
and error .
和 错误 .

“通过与初恋重逢，以及战胜诱惑和错误的辉煌胜利。”

[frɒm; frəm] [ðæt] ['blesɪd; blest] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'lesns] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['ræpɪd][ðæn; ðən]
From that blessed night her convalescence was much more rapid than
从 那 蒙福 夜晚 她 恢复期 曾是 很多 更多的 迅速的 比
['eniwʌn] [hæd; həd] [θɔːt] ['pɒsəb(ə)l] .
anyone had thought possible .
任何人 有 想法 可能的 .

从那幸运的夜晚起，她的康复速度比任何人想象的都要快得多。

[piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [rɪ'stɔːrə(r)] , [ɪ'speʃəli] [wen] [dɪ'spɒndənsi] [hæz; həz] ['drɪvn]
Peace of mind is a marvelous restorer , especially when despondency has driven
和平 的 头脑 是 一个 奇妙 修复器 , 尤其 什么时候 沮丧 有 驱动
[helθ] [ə'weɪ] .
health away .
健康 离开 .

内心的平静是一种极好的恢复剂，尤其是在沮丧导致健康受损的时候。

[ɒn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] ,
On a beautiful morning , a few weeks after ,
在 一个 美丽的 早晨 , 一个 很少 周 后 ,

几周后的一个美好早晨，

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'naʊnsmənt] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]
Elizabeth was agreeably surprised by an unexpected announcement made at the
伊丽莎白 曾是 欣然 惊讶 经过 一个 意外 公告 制成 在 这
[dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
door of her room .
门 的 她 房间 .

伊丽莎白对房门口传来的意外通知感到惊喜不已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['lɪbəti] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] ['fæməli] [preə(r)] ,
She had had remarkable liberty that morning in conducting family prayer ,
她 有 有 卓越 自由 那 早晨 在 进行 家庭 祷告 ,

那天早上，她在主持家庭祈祷时享有极大的自由。

[wɪtʃ] [baɪ] [kən'sent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ʃiː; ʃi] [rɪ'zjuːmd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt]
which by consent of her parents she resumed soon after her recent
哪个 经过 同意 的 她 父母 她 恢复 很快 后 她 最近的
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

在最近的胜利之后不久，经父母同意，她又恢复了学业。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ,
Her father came to her door , and ,
她 父亲 来了 到 她 门 , 和 ,

她父亲来到她家门口，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,
in a voice which sounded so much like the good days gone by ,
在 一个 嗓音 哪个 听起来 所以 很多 喜欢 这 好的 天 已消失 经过 ,

那声音听起来如此像往昔的美好时光，

[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][plæn][fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ] [ʃɔːt] [raɪd] .
announced his plan for " a short ride .
宣布 他的 计划 为了 " 一个 短的 骑 .

他宣布了他的“短途骑行”计划。

" [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɔːs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [blɒk] ;
" Her own horse was at the block ;
" 她 自己的 马 曾是 在 这 堵塞 ;

“她自己的马被放在了路障旁；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l]
and as the strong arms of her father placed her in the saddle
和 作为 这 强的 武器 的 她 父亲 放置 她 在 这 鞍
[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [biːst] [geɪv] [saɪnz] [ɒv; əv][dʒɔɪ]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [helθ] .
the noble beast gave signs of joy over her returning health .
这 高贵 兽 给予 标志 的 喜悦 超过 她 返回 健康 .

当她父亲强壮的双臂将她放在马鞍上时，这匹高贵的骏马对她恢复健康表现出了喜悦之情。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ɪn][ðə; ði][raɪd][ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['fɒləʊɪŋ]
The horseman by her side , in the ride of that and several following
这 骑手 经过 她 边 , 在 这 骑 的 那 和 一些 下列的
['mɔːnɪŋz] ,
mornings ,
早晨 ,

在那天以及之后几个早晨的骑行中，她身边的骑手……

[siːmd] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] , [jet] ['meɪkɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['efəts] [tuː; tə][biː; bi]['səʊʃ(ə)l]
seemed agitated by conflicting emotions , yet making special efforts to be social
似乎 激动 经过 冲突 情绪 , 然而 制作 特别的 努力 到 是 社会的
[ænd; ənd] [ə'tentɪv] .
and attentive .
和 细心 .

他似乎被矛盾的情绪所困扰，但仍然努力表现得善于社交和体贴。

[əʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəʊz] ['mɔːnɪŋ] [raɪdz] !
O , how she enjoyed those morning rides !
哦 , 如何 她 享受 那些 早晨 骑行 !

哦，她多么享受那些清晨的骑行啊！

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [tel] [waɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
Yet now and then she felt , though she could scarcely tell why , that a strange
然而 现在 和 然后 她 毛毡 , 尽管 她 可以 几乎 告诉 为什么 , 那 一个 奇怪的
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,

然而，她时不时会感到一种奇怪的激动，尽管她几乎说不清为什么，

[ɪm'bærəst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['spɪrɪt] .
embarrassed her father's spirits .
尴尬的 她 父亲的 烈酒 .

令她父亲颜面尽失。

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['mʌstə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [rɒŋ] [ɪn] ['pəːsikjuːt]
Was he trying to muster courage to acknowledge his wrong in persecuting
曾是 他 尝试 到 鼓起 勇气 到 承认 他的 错误的 在 迫害
[hɜː(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

他是不是想鼓起勇气承认自己迫害她的错误?

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] " ['ʌndə(r)] [kən'sɜːn] " [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ?
Was he really " under concern " for his own soul ?
曾是 他 真的 " 在下面 忧虑 " 为了 他的 自己的 灵魂 ?

他真的“关心”自己的灵魂吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] [geɪ] [ænd; ənd] ['wɜːldli] ?
or was he unhappy because she was not more gay and worldly ?
或者 曾是 他 不开心 因为 她 曾是 不是 更多的 同性恋 和 世俗 ?

或者，他不开心是因为她不够开朗、不够世故?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['retɪs(ə)nt][mæn]
It was useless for her to conjecture ; he was a reticent man
它 曾是 无用 为了 她 到 推测 ; 他 曾是 一个 沉默寡言 男人
,
,
,

她妄加猜测毫无用处；他是个沉默寡言的人。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
and allowed no one to meddle with his thoughts .
和 允许 不 一 到 插手 和 他的 想法 .

他不允许任何人干涉他的想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] ['nɪəli] [ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [streŋθ] ,
She had now nearly regained her usual strength ,
她 有 现在 几乎 恢复 她 通常 力量 ,

她现在几乎已经恢复了往日的体力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːtʃ] .
and the time drew near for her to attend church .
和 这 时间 画 靠近 为了 她 到 出席 教会 .

她去教堂的时间越来越近了。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl][leŋkθ; leŋθ] , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [həʊm] ,
One morning , after a pleasant ride of unusual length , drawing near home ,
一 早晨 , 后 一个 令人愉快的 骑 的 异常 长度 , 绘画 靠近 家 ,

一天早晨，经过一段异常漫长但愉快的骑行后，快到家时，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] ['tremjələs] [təʊnz] : " [naʊ] , ['bɛtsi] , [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]
the father broke out in tremulous tones : " Now , Betsey , you won't go with the
这 父亲 打破 出去 在 颤抖的 音调 : " 现在 , 贝齐 , 你 惯于 去 和 这
['mɛθədɪsts] ['eni] [mɔː(r)] ,
Methodists any more ,
卫理公会 任何 更多的 ,

父亲的声音颤抖起来：“贝茜，你以后不能再跟卫理公会教徒们在一起了。”

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊丽莎白：被剥夺继承权的女儿 (Elizabeth the Disinherited Daughter)

第2/3页

[ai] [kænt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ] [mɔː(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
I can't allow it — no more at all .
我 不能 允许 它 — 不 更多的 在 全部 .

我不能允许这种情况发生——绝对不能。

[ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðæt] ['piːp(ə)l] .
I command you to have nothing more to do with that people .
我 命令 你 到 有 没有什么 更多的 到 做 和 那 人们 .

我命令你以后不要再和那些人有任何瓜葛。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [blɒk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] [gɜːl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
" They had reached the block , and the agitated girl hastened to her room ,
" 他们 有 达到 这 堵塞 , 和 这 激动 女孩 加快 到 她 房间 ,

他们到达了街区，焦躁不安的女孩急忙跑回了自己的房间。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ðə; ði] " ['wɪzdəm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
and most of the day and evening she was seeking the " wisdom that cometh from above .
和 最多 的 这 天 和 晚上 她 曾是 寻求 这 " 智慧 那 到来 从 多于 .

她一天的大部分时间和晚上都在寻求“来自上天的智慧”。

" [ʃiː; ʃi] ['iːzəli] ['set(ə)ld] [ɔːl] ['kwestʃənz] [bʌt; bət] [wʌn] .
" She easily settled all questions but one .
" 她 容易地 定居 全部 问题 但 一 .

她轻松解答了所有问题，只有一个问题例外。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪəli] [wɒt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['dɒktrɪnz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zemplɪfaɪ] ;
She saw clearly what system of doctrines she must subscribe to and advocate and exemplify ;
她 锯 清楚地 什么 系统 的 教义 她 必须 订阅 到 和 提倡 和 举例说明 ;

她清楚地认识到自己必须信奉、拥护和践行的教义体系；

[wɒt] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendəns] ;
what means of grace she needed and must have and honor by her attendance ;
什么 方法 的 优雅 她 需要 和 必须 有 和 荣誉 经过 她 出席 ;

她需要、必须拥有以及通过出席来获得荣耀的途径是什么？

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['sentəd] ,
and she knew where her heart centered ,
和 她 知道 在哪里 她 心 居中 ,

她知道自己的心之所系在哪里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌvənənt] [vaʊz] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] ['kʌltɪveɪtɪd]
and where her covenant vows must be taken and fellowship cultivated
和 在哪里 她 盟约 誓言 必须 是 已采取 和 奖学金 栽培
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] .
and enjoyed .
和 享受 .

以及她必须立下盟约誓言、培养和享受友谊的地方。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [pleɪn] [æz; əz] ['nuːndeɪ] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kə'mændz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['djuːti]
All was plain as noonday except her father's commands and her duty
全部 曾是 清楚的 作为 午 除了 她 父亲的 命令 和 她 责任
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

除了父亲的命令和她对父亲的责任之外，一切都清晰明了。

[ðɪs] [lɑːst] ['prɒbləm] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ;
This last problem she laid before the Lord ;
这 最后的 问题 她 铺设 前 这 主 ;

她将这最后一个问题呈献给了上帝；

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt]
and no sooner was it fully committed to him than the Holy Spirit
和 不 很快 曾是 它 完全 坚定的 到 他 比 这 圣 精神
[kwəʊtid][ðə; ði]['fɪliəl]['djuːti] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['emfəsɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] :
quoted the filial duty with a peculiar emphasis to her heart :
引 这 孝 责任 和 一个 奇特 强调 到 她 心 :

她刚把这件事完全托付给他，圣灵就以一种特别强调的方式，在她心中强调了孝道：

" [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] . "
" Obey your parents in the Lord . "
" 服从 你的 父母 在 这 主 . "

“当在主里听从父母。”

" [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː][ɪz][nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" He that loveth father or mother more than Me is not worthy of Me .
" 他 那 爱 父亲 或者 母亲 更多的 比 我 是 不是 值得 的 我 .

“爱父母胜过爱我的，不配作我的门徒。”

" [hɜː(r); hə(r)][laɪn][ɒv; əv]['djuːti][wɒz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] , [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] .
" Her line of duty was now fully decided , cost what it might .
" 她 线 的 责任 曾是 现在 完全 决定 , 成本 什么 它 可能 .

“她的职责范围已经完全确定，无论代价如何。”

['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðeə(r)] ['sædlz] , [ænd; ənd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
Saturday morning they were again in their saddles , and side by side ,
周六 早晨 他们 是 再次 在 他们的 马鞍 , 和 边 经过 边 ,

星期六早上，他们又骑上了马，并肩而行。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [ɪn] ['saɪləns] .
beginning a long ride in silence .
开始 一个 长的 骑 在 沉默 .

开始了一段漫长的沉默旅程。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][ænd; ənd]['kaɪndli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Elizabeth was desirous of telling her story and kindly explaining her
伊丽莎白 曾是 渴望 的 讲述 她 故事 和 亲切地 解释 她
[v'juːz] [ɒv; əv]['djuːti] , [ænd; ənd] , [əb'teɪnɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
views of duty , and , obtaining permission ,
浏览 的 责任 , 和 , 获得 允许 ,

伊丽莎白很想讲述她的故事，并和蔼地解释她对责任的看法，并在获得许可后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
she began at the beginning and rehearsed the dealings of God with her
她 开始 在 这 开始 和 排练 这 交易 的 上帝 和 她
[ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['aʊə(r)] .
up to that hour .
向上 到 那 小时 .

她从头开始，把上帝与她交往至今的一切往事都复述了一遍。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)]['fɪliəl] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['redinəs] [tuː; tə][ə'beɪ] [ɪm'plɪsɪtli]
She then declared her filial affection and her readiness to obey implicitly
她 然后 声明 她 孝 感情 和 她 准备就绪 到 服从 隐式地
[ɪn][ɔːl] ['mætəz] [weə(r)]['djuːti][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [wʊd] [pə'mɪt] .
in all matters where duty to God and conscience would permit .
在 全部 事情 在哪里 责任 到 上帝 和 良心 会 允许 .

然后，她表达了对女儿的爱，并表示只要对上帝和良心有义务，她就愿意在所有事情上完全服从。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] " [nɒt][tuː; tə]['hɪndə(r)][ɔː(r)] [ɪm'bærəs] [hɜː(r); hə(r)] ,
Finally , she appealed to her father " not to hinder or embarrass her ,
最后 , 她 上诉 到 她 父亲 " 不是 到 阻碍 或者 尴尬 她 ,

最后，她恳求父亲“不要阻挠她或让她难堪”，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd][səʊ] ['mɑːvələsli] ['reskjuːd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
seeing the Lord had so marvelously rescued her from the power of
看到 这 主 有 所以 奇妙地 获救 她 从 这 力量 的
[ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['ruːɪn]
the enemy and snatched her from the very jaws of death and ruin
这 敌人 和 抢夺 她 从 这 非常 下颚 的 死亡 和 废墟
.
:
.

看到主如此奇妙地将她从敌人的手中拯救出来，将她从死亡和毁灭的深渊中救了出来。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [stɜːn] [mæn][hæd; həd] [kept] ['saɪləns] .
" All this time the stern man had kept silence .
" 全部 这 时间 这 船尾 男人 有 保留 沉默 .

“这段时间里，这位表情严肃的男人一直保持沉默。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [həʊm] .
They were nearing home .
他们 是 临近 家 .

他们快到家了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] " [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns]
He opened his mouth and firmly told her that he " should at once
他 打开 他的 嘴 和 牢牢 讲述 她 那 他 " 应该 在 一次
[ænd; ənd]['faɪnəli] [ˌdɪsɪn'herɪt][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['meθədɪst] ['miːtɪŋ] [ə'gen] !
and finally disinherit her if she went to Methodist meeting again !
和 最后 剥夺继承权 她 如果 她 去 到 卫理公会 会议 再次 !

他开口，坚定地告诉她，如果她再去参加卫理公会的聚会，他“就应该立即剥夺她的继承权！”

" [nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] .
" No more was said .
" 不 更多的 曾是 说 .

之后便再也没有人说话了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ðæt] [deɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ɔːl][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkts][ə'baʊt] [ðæt] [dɪə(r)][əʊld] [həʊm][ɒv; əv]
Elizabeth that day looked upon all the familiar objects about that dear old home of
伊丽莎白 那 天 看起来 之上 全部 这 熟悉的 对象 关于 那 亲爱的 老的 家 的
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [æz; əz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜːz] [ɪn] ['eni] [sens] .
her childhood as no longer hers in any sense .
她 童年 作为 不 更长 她的 在 任何 感觉 .

那天，伊丽莎白看着童年时那座亲爱的老房子里所有熟悉的物品，觉得它们都不再属于她了。

[hɜː(r); hə(r)] [pets] , [ɪ'speʃəli] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊb(ə)l] [hɔːs] ; [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
Her pets , especially her noble horse ; her home , in which she was
她 宠物 , 尤其 她 高贵 马 ; 她 家 , 在 哪个 她 曾是
[bɔːn] [ænd; ənd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ;
born and reared ;
出生 和 饲养 ;

她的宠物，特别是她那匹高贵的马；她出生和长大的家；

[ðə; ði] [sɪk] [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ʌn'ʌtərəbl] ['hɔrə] [ænd; ənd] [geɪnd] [sʌtʃ]
the sick room , where she had suffered unutterable horrors and gained such
这 生病的 房间 , 在哪里 她 有 遭受 难以言喻 恐怖 和 获得 这样的
['memərəb(ə)l] ['vɪktəriz] ;
memorable victories ;
难忘 胜利 ;

那间病房，她曾在那里遭受难以言喻的恐怖，也曾在那里取得过令人难忘的胜利；

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [tuː; tə] [spend] [ðæt] , [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [naɪt]
her own dear room , where she was finally to spend that , her last night
她 自己的 亲爱的 房间 , 在哪里 她 曾是 最后 到 花费 那 , 她 最后的 夜晚
,
,
,

她自己心爱的房间，她最终将在那里度过她的最后一夜。

[æz; əz] ['hævɪŋ] ['eni] [raɪt] [ðeə(r)] .
as having any right there .
作为 拥有 任何 正确的 那里 .

仿佛在那里拥有任何权利。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [æt; ət] [lɑːst] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [swiːt] ['slʌmbə] [ɪn] [ðə; ði] " [piːs] [ðæt]
She came , at last , late in the evening , to sweet slumbers in the " peace that
她 来了 , 在 最后的 , 晚的 在 这 晚上 , 到 甜的 睡眠 在 这 " 和平 那
['pæsəθ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
passeth understanding .
经过 理解 .

终于，在深夜，她安然入睡，沉浸在"超越理解的平静"之中。

" ['ɜːli] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə'taɪəd] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]
" Early Sunday morning she was plainly attired and slowly walking toward her
" 早期的 星期日 早晨 她 曾是 显然 穿着 和 缓慢地 步行 朝向 她
[bɪ'lʌvɪd] [tʃɜːtʃ] ,
beloved church ,
心爱 教会 ,

"星期天清晨，她衣着朴素，缓缓走向她心爱的教堂。"

[ə; eɪ] [pleɪn] ['tʃæp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['mɪdlˌtaʊn] [nɪə(r)] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm]
a plain chapel in a part of the city of Middletown near two miles from
一个 清楚的 教堂 在 一个 部分 的 这 城市 的 米德尔顿 靠近 二 英里 从
[ðə; ði] [kəʊv] .
the Cove .
这 海湾 .

位于米德尔敦市，距离海湾约两英里处，有一座简朴的小教堂。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [fiːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [geɪv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]
There she feasted upon the word and publicly gave in her name as a
那里 她 盛宴 之上 这 单词 和 公开 给予 在 她 姓名 作为 一个
[prə'beɪʃənə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] .
probationer in the Methodist Episcopal Church .
缓刑犯 在 这 卫理公会 圣公会 教会 .

在那里，她如饥似渴地聆听圣言，并以卫理公会见习教徒的身份公开奉献。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'fləʊt] — [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [siː] [ɒv; əv][laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊm] ;
From that moment she was afloat — out on the broad sea of life , without a home ;
从 那 片刻 她 曾是 漂浮 — 出去 在 这 广阔 海 的 生活 , 没有 一个 家 ;

从那一刻起，她就像漂浮在广阔的人生海洋上，无家可归；

[ə; eɪ] [dis'əun] , [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [gɜːl] !
a disowned , disinherited girl !
一个 被断绝关系 , 剥夺继承权 女孩 !

一个被家族抛弃、被剥夺继承权的女孩！

[ʃiː; ʃi] [left] [həʊm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] , ['steɪtli] , [dɪə(r)][əʊld] [həʊm] [ɒv; əv] [welθ] , ['elɪgəns] , [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
She left home this morning , a comfortable , stately , dear old home of wealth , elegance , and affection .
她 左边 家 这 早晨 , 一个 舒服的 , 庄严 , 亲爱的 老的 家 的 财富 , 优雅 , 和 感情 .

她今天早上离开了家，那是一座舒适、庄严、温馨的老房子，充满了财富、优雅和爱。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
She must not return to it to - night .
她 必须 不是 返回 到 它 到 - 夜晚 .

她今晚绝不能再回去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['jestədeɪ] [æn; ən][eə'res; 'eərəs] .
She was but yesterday an heiress .
她 曾是 但 昨天 一个 女继承人 .

她昨天还是个女继承人。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ə; eɪ]['wɒndərə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
To - day she is poor , a wanderer in the earth .
到 - 天 她 是 贫穷的 , 一个 流浪者 在 这 地球 .

如今她一贫如洗，流落尘世。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [həʊm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['riːəli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] .
But she has at last a church - home , and her life really begins to - day .
但 她 有 在 最后的 一个 教会 - 家 , 和 她 生活 真的 开始 到 - 天 .

但她终于找到了一个教会归宿，她的生活从今天真正开始。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæv; həv][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət] " [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
Father and mother have cast her off for her religion , but " the Lord hath taken her up .
父亲 和 母亲 有 投掷 她 离开 为了 她 宗教 , 但 " 这 主 有 已采取 她 向上 .

父母因她的宗教信仰而抛弃了她，但"主却接纳了她"。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [frendz] .
" She is not without friends .
" 她 是 不是 没有 朋友们 .

她并非没有朋友。

['sevrəl] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Several doors are open for her .
一些 门 是 打开 为了 她 .

她有很多机会。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['həʊmləs] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv]
Almost before she knows she is homeless she has resumed her work of
几乎 前 她 知道 她 是 无家可归者 她 有 恢复 她 工作 的
['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['meθədɪst] ['fæməli] .
teaching and has a delightful home in a Methodist family .
教学 和 有 一个 愉快 家 在 一个 卫理公会 家庭 .

她几乎还没意识到自己无家可归，就已经重新开始教书，并在一个卫理公会家庭里找到了一个温馨的家。

[ðʌs] ['feivərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] ,
Thus favorably situated for study ,
因此 有利 位于 为了 学习 ,

因此，这里地理位置优越，适宜学习。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [æz; əz] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd] [tɔːt] [baɪ] [ðə; ði]
she takes up the doctrines of the Gospel as believed and taught by the
她 需要 向上 这 教义 的 这 福音 作为 相信 和 教授 经过 这
['mɛθədɪsts] ,
Methodists ,
卫理公会 ,

她接受了卫理公会所信奉和教导的福音教义。

[ænd; ənd] [meɪks] ['ræpɪd] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .
and makes rapid proficiency .
和 制作 迅速的 熟练程度 .

并迅速熟练掌握。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːstə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['herəld] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['meθədɪzəm] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
Her pastor , one of the flaming heralds of early Methodism in New England ,
她 牧师 , 一 的 这 炽盛 使者 的 早期的 卫理公会 在 新的 英格兰 ,

她的牧师是新英格兰早期卫理公会最杰出的先驱之一。

['fɜːnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,
furnished her with the best of reading ,
提供 她 和 这 最好的 的 阅读 ,

为她提供了最好的读物，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['æktɪv] [wɜːk] [ɒv; əv] ['zaɪən] [w'ʌndəd]
and all her associates in the studies and active work of Zion wondered
和 全部 她 同事 在 这 研究 和 积极的 工作 的 锡安 想知道
[æt; ət] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [gɜːl] .
at the rapid progress of the disinherited girl .
在 这 迅速的 进步 的 这 剥夺继承权 女孩 .

锡安教会所有与她一起学习和积极工作的人都对这位被剥夺继承权的女孩的迅速进步感到惊讶。

['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['vɪvɪdli] [ðəʊz] ['dɒktrɪnz] [ʃɒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
Little could they realize how vividly those doctrines shone in her heart as she
小的 可以 他们 意识到 如何 生动地 那些 教义 闪耀 在 她 心 作为 她
[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['faɪəri] ['fɜːnɪs] ,
came out of the " fiery furnace ,
来了 出去 的 这 " 火热 炉 ,

他们丝毫没有意识到，当她从“烈火熊熊的熔炉”中走出来时，这些教义在她心中是多么鲜活地闪耀。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɒst]
" and how intensely interested she now was in principles which had cost
" 和 如何 强烈地 感兴趣的 她 现在 曾是 在 原则 哪个 有 成本
[hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ,
her so much ,
她 所以 很多 ,

“而她现在对那些曾让她付出巨大代价的原则又是多么感兴趣啊！”

[jet] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] , ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wel] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə]
yet were worth , in her account , infinitely more , and well deserved to
然而 是 值得 , 在 她 帐户 , 无限地 更多的 , 和 出色地 应得的 到
[biː; bi] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['prɔpəgeitid] .
be studied and propagated .
是 研究 和 传播 .

然而，在她看来，它们的价值远不止于此，非常值得研究和传播。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [naʊ] ['entəz] ['ɪntuː]['aʊə(r)]
A young man belonging to the Methodists of that city now enters into our
一个 年轻的 男人 属于 到 这 卫理公会 的 那 城市 现在 进入 进入 我们的
['nærətɪv] .
narrative .
叙述 .

现在，一位属于该市卫理公会的年轻人进入了我们的故事。

[hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][saɪz] , [ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
He is above the ordinary size , about twenty - eight years of age ,
他 是 多于 这 普通的 尺寸 , 关于 二十 - 八 年 的 年龄 ,

他身材高大，大约二十八岁。

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [kən'vɜːtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and some four or five years before this was clearly converted under the
和 一些 四 或者 五 年 前 这 曾是 清楚地 转换 在下面 这
['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['æzbəri] .
preaching of Bishop Asbury .
布道 的 主教 阿斯伯里 .

而在此之前的四五年里，他显然是在阿斯伯里主教的布道下皈依基督教的。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] , ['lɒdʒɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['meθədɪst]
He also is a teacher , and a very sound , logical student of Methodist
他 还 是 一个 老师 , 和 一个 非常 声音 , 逻辑 学生 的 卫理公会
['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] .
doctrines and usages .
教义 和 用法 .

他也是一名教师，并且是一位对卫理公会教义和习俗有着非常扎实、逻辑严谨研究的学生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'tætʃmənt] [siːm] [tuː; tə]
It is not many months before it is noticed that a mutual attachment seems to
它 是 不是 许多 几个月 前 它 是 注意到 那 一个 相互的 依恋 似乎 到
[biː; bi] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
be springing up between this young man and Elizabeth ,
是 弹簧 向上 之间 这 年轻的 男人 和 伊丽莎白 ,

没过几个月，人们就注意到这位年轻人和伊丽莎白之间似乎萌生了某种相互依恋的情愫。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['klɑːsmeɪts] .
above the ordinary sympathies of teachers and church classmates .
多于 这 普通的 同情 的 教师 和 教会 同学 .

超越了老师和教会同学的普通同情。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd]
And as they had been acquainted from childhood , and fully understood
和 作为 他们 有 到过 熟人 从 童年 , 和 完全 理解
[iːtʃ] ['ʌðərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] ,
each other's history and families ,
每个 其他的 历史 和 家庭 ,

由于他们自幼相识，对彼此的过往经历和家庭情况都非常了解，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [tə'geðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv][pleɪn] ['piːp(ə)l] ,
and were members together of a society of plain people ,
和 是 成员 一起 的 一个 社会 的 清楚的 人们 ,

他们同属一个平民社会。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɔːtʃɪp] ['nesəsəri] .
they did not consider a long courtship necessary .
他们 做过 不是 考虑 一个 长的 求爱 必要的 .

他们认为没有必要经历漫长的恋爱过程。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [ɒv; əv] ['jæŋki] [stɒk] , [bəʊθ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] ['kælvɪnɪzəm] [ænd; ənd]
They were both of Yankee stock , both escaping from Calvinism and
他们 是 两个都 的 扬基 库存 , 两个都 逃脱 从 加尔文主义 和
['ɑːdntli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['meθədɪzəm] ,
ardently attached to Methodism ,
热切地 随附的 到 卫理公会 ,

他们都是新英格兰人，都脱离了加尔文主义，并且都虔诚地信奉卫理公会。

[bəʊθ] ['stjuːdiəs] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
both studious and competent to teach , and loved to teach ,
两个都 好学的 和 胜任的 到 教 , 和 喜爱 到 教 ,

既勤奋好学，又具备教学能力，而且热爱教学。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪv] ['wɜːkəz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] ['ɑːdntli] [lʌvd] .
and both were active workers in the church they ardently loved .
和 两个都 是 积极的 工人 在 这 教会 他们 热切地 喜爱 .

他们两人都是他们深爱的教会的积极成员。

[səʊ] ['dʒɒʃuə] ['ɑːnəld] , [eɪdʒd] ['twenti] - [naɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɔːd] , [eɪdʒd] ['twenti] - [wʌn] ,
So Joshua Arnold , aged twenty - nine , and Elizabeth Ward , aged twenty - one ,
所以 约书亚 阿诺德 , 老年人 二十 - 九 , 和 伊丽莎白 沃德 , 老年人 二十 - 一 ,

所以，29岁的约书亚·阿诺德和21岁的伊丽莎白·沃德，

[wɜː(r); wə(r)] [ju'naɪtɪd] [ɪn] ['həʊli] ['mætrɪməni] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
were united in holy matrimony in the charming month of May ,
是 团结的 在 圣 婚姻 在 这 迷人 月 的 可能 ,

在迷人的五月，他们喜结连理。

[ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the last year of the eighteenth century .
这 最后的 年 的 这 第十八 世纪 .

十八世纪的最后一年。

[ðʌs] [kləʊzd] [ðə; ði] ['meɪdn] [laɪf] [ænd; ənd] ['həʊmləs] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] ['dɔːtə(r)] .
Thus closed the maiden life and homeless loneliness of the disinherited daughter .
因此 关闭 这 少女 生活 和 无家可归者 孤独 的 这 剥夺继承权 女儿 .

就这样，被剥夺继承权的女儿结束了她的少女时代和无家可归的孤独生活。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['ruːθləsli] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [æz; əz]
She had been ruthlessly turned out of a stately mansion which she loved as
她 有 到过 无情地 转向 出去 的 一个 庄严 大厦 哪个 她 喜爱 作为
[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθpleɪs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [həʊm] ,
her birthplace and childhood home ,
她 出生地 和 童年 家 ,

她被无情地赶出了她深爱的那座宏伟宅邸，那是她的出生地和童年故居。

[ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['eəʃɪp] [tuː; tə] ['sevrəl] [θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd] [dis'əun]
disinherited from her rightful heirship to several thousands , and disowned
剥夺继承权 从 她 正当的 继承权 到 一些 数千 , 和 被断绝关系
[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] ,
by her family ,
经过 她 家庭 ,

她被剥夺了数千人的合法继承权，并被家人断绝关系。

[huːz] [wel] - ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['feɪθfəli] ['leɪbəd] [tuː; tə] [prə'məʊt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ]
whose well - being she had faithfully labored to promote , and all for no
谁 出色地 - 存在 她 有 忠实 辛勤劳作 到 推动 , 和 全部 为了 不
[fɔːlt] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
fault of hers ,
过错 的 她的 ,

她一直尽心尽力地促进他人的福祉，而这一切并非她的过错。

[bʌt; bət] ['həʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] .
but wholly for a matter of conscience and principle .
但 完全 为了 一个 事情 的 良心 和 原则 .

但完全是出于良心和原则。

[bʌt; bət] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ɪn] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
But in less than a year she was settled in life in a home of which she
但 在 较少的 比 一个 年 她 曾是 定居 在 生活 在 一个 家 的 哪个 她
[wɒz; wəz] ['mɪstrəs] ,
was mistress ,
曾是 情妇 ,

但不到一年，她就在自己担任女主人的家中安顿下来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɜːði] ['hʌzbənd] , [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['membəʃɪp] [ænd; ənd] [ɐ'fɪnɪtiz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
with a worthy husband , of church membership and affinities like her own ,
和 一个 值得 丈夫 , 的 教会 会员资格 和 亲和力 喜欢 她 自己的 ,

她有一个品德高尚的丈夫，也是教会成员，并且和她有相似的兴趣爱好。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [friː] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['həʊli] ['feləʊʃɪps] ,
and in the free enjoyment of church privileges and holy fellowships ,
和 在 这 自由的 享受 的 教会 特权 和 圣 奖学金 ,

并自由享受教会的特权和神圣的团契，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['pəːsikjuːtid] [səʊl] [hæd; həd] " [pænt] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːt]
for which her persecuted soul had " panted as the hart panteth
为了 哪个 她 受迫害 灵魂 有 " 喘息 作为 这 哈特 潘特斯
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [brʊks] .
for the water brooks .
为了 这 水 布鲁克斯 .

她那饱受迫害的灵魂"如鹿渴慕溪水般渴望"。

" [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
" PART II .
" 部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [laɪf] .
THE GREAT WORK OF LIFE .
这 伟大的 工作 的 生活 .

生命的伟大事业。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪ'lɪzəbəθ]
ELIZABETH
伊丽莎白

伊丽莎白

[æz; əz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['kɒtɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] .
AS MISTRESS OF THE " COTTAGE CHAPEL .
作为 情妇 的 这 " 小屋 教堂 .

作为"乡村教堂"的女主人。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːli] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [plæn]
" One of the most natural consultations of the newly married couple is the plan
" 一 的 这 最多 自然的 咨询 的 这 新 已婚 夫妻 是 这 计划
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜːst] [haʊs] .
of their first house .
的 他们的 第一的 房子 .

“新婚夫妇最自然的咨询之一就是他们第一套房子的规划。

[haʊ] ['tʃæti] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['njuːli] ['meɪtɪd] [bɝdz] [ə'pɪə(r)] , [ɪn] ['kaʊnsl] ['əʊvə(r)]
How chatty and cheery a pair of newly mated birds appear , in counsel over
如何 健谈 和 欢快的 一个 一对 的 新 已交配 鸟类 出现 , 在 法律顾问 超过
[ðeə(r)] [nest] - ['bɪldɪŋ] !
their nest - building !
他们的 巢 - 建筑 !

一对新婚的鸟儿看起来多么叽叽喳喳、兴高采烈啊，它们正在商量如何筑巢呢！

[ðɪs] ['skuːlmɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɑː(r); ə(r)] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tɔɪl] [ænd; ənd] [keə(r)]
This schoolmaster and mistress are home from their toil and care
这 校长 和 情妇 是 家 从 他们的 辛劳 和 关心
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ,
for the day ,
为了 这 天 ,

这位老师和女老师结束了一天的辛勤工作和照料，回到了家。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [di'vəut] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜːst] ['dwelɪŋ]
and are again devoting an evening to the scheme of their first dwelling
和 是 再次 奉献 一个 晚上 到 这 方案 的 他们的 第一的 住宅
.
.
.

他们又花了一个晚上来研究他们第一套住宅的设计方案。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kən'sɜːn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['niːtli]
It is not a large or magnificent concern , but it has already been neatly
它 是 不是 一个 大的 或者 壮丽 忧虑 , 但 它 有 已经 到过 整齐地
[drɑːft] ,
draughted ,
已起草 ,

它虽然不是什么规模庞大或意义非凡的项目，但已经设计得井井有条。

['keəfəli] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd] ['bɪldəz] - ['estɪmeɪts] ['fʊtɪd] [ʌp] .
carefully considered , and builders ' estimates footed up .
小心 经过考虑的 , 和 建筑商 - 估算 有脚的 向上 .

经过仔细考虑，建筑商的估价也随之提高。

[ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] [gɒn] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .
All seems to be about right ; but Elizabeth has gone off into a brown study .
全部 似乎 到 是 关于 正确的 ; 但 伊丽莎白 有 已消失 离开 进入 一个 棕色的 学习 .

一切似乎都很正常；但伊丽莎白却独自走进了书房。

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [bi'trei] [ʌn'juːʒuəl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pensɪv] [aɪ] [ɪz] [fɪld]
Her countenance betrays unusual agitation , and her pensive eye is filled
她 面容 背叛 异常 搅动 , 和 她 沉思的 眼睛 是 已填
[wɪð] [tɪəz] .
with tears .
和 眼泪 .

她脸上流露出异乎寻常的激动，忧郁的眼神中充满了泪水。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sə'pəuz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Her husband supposes she is thinking of the mansion from which she
她 丈夫 假设 她 是 思维 的 这 大厦 从 哪个 她
[hæz; həz] [biːn] [spəːn] ,
has been spurned ,
有 到过 被拒绝 ,

她的丈夫认为她正在想念那座让她失望的豪宅。

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] ,
as contrasted with the humble dwelling they are planning ,
作为 对比 和 这 谦逊的 住宅 他们 是 规划 ,

与他们计划建造的简陋住所相比，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['heɪsnz] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [mis'teik] [ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [mj'uːsɪŋz]
but she hastens to correct the mistake and assure him that her musings
但 她 加快 到 正确的 这 错误 和 保证 他 那 她 沉思
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] .
were in the opposite direction entirely .
是 在 这 对面的 方向 完全 .

但她赶紧纠正错误，向他保证她的想法完全相反。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)]['piːp(ə)l] ,
" I was thinking of our dear people ,
" 我 曾是 思维 的 我们的 亲爱的 人们 ,

我当时在想念我们亲爱的同胞们，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [niːd] [ɪn] [ðɪs] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][həʊld]
and how much they need in this suburb of the town some place to hold
和 如何 很多 他们 需要 在 这 市郊 的 这 镇 一些 地方 到 抓住
['miːtiŋz] [ɪn] .
meetings in .
会议 在 .

在这个小镇的郊区，他们多么需要一个地方来举行会议啊！

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [strʌk] [maɪ][maɪnd]['ɔːlməʊst] [laɪk] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] :
And this thought struck my mind almost like an inspiration :
和 这 想法 击 我的 头脑 几乎 喜欢 一个 灵感 :

这个想法几乎像灵光一闪般涌入我的脑海：

[waɪ] [nɒt][ɪk'stend]['aʊə(r)][plæn][ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] - ['ʌpə(r)] [ruːm] - [fɔː(r); fə(r)]
Why not extend our plan up high enough for an ' upper room ' for
为什么 不是 延长 我们的 计划 向上 高的 足够的 为了 一个 - 上 房间 - 为了
['miːtiŋz] ?
meetings ?
会议 ?

为什么不把我们的计划向上延伸，建一个"楼上房间"用于开会呢?

" [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] , ['keəfəli] [kən'sɪdəd] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] [ðiːz] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [preə(r)z]
" This notion , carefully considered , not only in these consultations but in the prayers
" 这 概念 , 小心 经过考虑的 , 不是 仅有的 在 这些 咨询 但 在 这 祈祷
[ðæt] [kləʊzd] [ðem; ðəm] ,
that closed them ,
那 关闭 他们 ,

"这一理念经过深思熟虑，不仅体现在这些磋商中，也体现在磋商结束时的祈祷中。"

[ɪm'prest] [ðem; ðəm][bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [sə'dʒestʃən] .
impressed them both as a divine suggestion .
印象深刻 他们 两个都 作为 一个 神圣的 建议 .

他们俩都觉得这是神明的旨意。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'kɔːdɪŋli] .
The house was built accordingly .
这 房子 曾是 建造 因此 .

房子是按此建造的。

[æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['steəkeɪs] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ɒf]
An outside staircase gave access to the upper story , which was all finished off
一个 外部 楼梯 给予 使用权 到 这 上 故事 , 哪个 曾是 全部 完成的 离开
[ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] ,
in a rough ,
在 一个 粗糙的 ,

室外楼梯通往楼上，楼上的装修还很粗糙。

[tʃiːp] ['mænə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] ,
cheap manner for a chapel ,
便宜的 方式 为了 一个 教堂 ,

建造教堂的廉价方式

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['meθədɪst]
and immediately and for a few years was occupied by the Methodist
和 立即地 和 为了 一个 很少 年 曾是 占领 经过 这 卫理公会
['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɪdlˌtaʊn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːrmz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,
people of the south part of Middletown and of the farms adjoining ,
人们 的 这 南 部分 的 米德尔顿 和 的 这 农场 相邻的 ,

随后几年，这片土地被米德尔敦南部及周边农场的卫理公会教徒占据。

[fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] ['miːtiŋz] , [klɑːs] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ænd; ənd]
for prayer meetings , class meetings , and occasional exhortation and
为了 祷告 会议 , 班级 会议 , 和 偶然 讲道 和
['priːtʃɪŋ] .
preaching .
布道 .

用于祷告会、班级聚会以及偶尔的劝勉和讲道。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɒst] [ðɪs] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] ['dɔːtə(r)] [səʊ] ['dɪəli] [fjuː]
Among the church privileges which had cost this disinherited daughter so dearly few
之中 这 教会 特权 哪个 有 成本 这 剥夺继承权 女儿 所以 亲爱的 很少
['evə(r)] ['iːkwəl] [ɪn] [swiːt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .
ever equaled in sweet enjoyment this cottage chapel arrangement .
曾经 等于 在 甜的 享受 这 小屋 教堂 安排 .

这位被剥夺继承权的女儿付出了沉重的代价才获得的教会特权中，很少有能像这座乡村小教堂一样带来如此甜蜜的享受。

[ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs]
She no longer had to steal away and snatch a few minutes once or twice
她 不 更长 有 到 偷 离开 和 抢夺 一个 很少 分钟 一次 或者 两次
[ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [friː] [greɪs] ,
a month to associate with the advocates of free grace ,
一个 月 到 联系 和 这 倡导者 的 自由的 优雅 ,

她不再需要每月偷偷抽出几分钟时间，一两次去与那些倡导恩典自由的人交流。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [dɪd] , [nɔː(r)] [biː; bi] [ʃʌt] [ɪn'taɪəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [sə'saɪəti] ,
as she once did , nor be shut entirely away from their beloved society ,
作为 她 一次 做过 , 也不 是 关闭 完全 离开 从 他们的 心爱 社会 ,

就像她曾经那样，也不会完全与她所挚爱的社会隔绝开来。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] .
as for nearly a year , in that terrible season of persecution and despair .
作为 为了 几乎 一个 年 , 在 那 糟糕的 季节 的 迫害 和 绝望 .

在长达近一年的时间里，经历了那段可怕的迫害和绝望的时期。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .
The church she loved came to her door .
这 教会 她 喜爱 来了 到 她 门 .

她所爱的教会来到了她家门口。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['ekəud] [ðeə(r)] [preə(r)z] , [sɔːŋz] , ['testiməniz] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] .
Her home echoed their prayers , songs , testimonies , and shouts .
她 家 回声 他们的 祈祷 , 歌曲 , 证词 , 和 喊叫 .

她家回荡着他们的祈祷、歌声、见证和呼喊声。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] , [tɔil] , [et; eɪt] , [ænd; ənd] [slept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæləʊd] " ['ʌpə(r)] [ruːm] ,
She lived , toiled , ate , and slept under the shadow of the hallowed " upper room ,
她 居住地 , 辛勤劳作 , 吃 , 和 睡着了 在下面 这 阴影 的 这 神圣的 " 上 房间 ,

她生活、劳作、吃饭、睡觉都在神圣的"楼上房间"的阴影下，

" [səʊ]['ɒf(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn][dʒə'ruːsələm] , " [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
" so often , like the one in Jerusalem , " filled with the Holy Ghost .
" 所以 经常 , 喜欢 这 一 在 耶路撒冷 , " 已填 和 这 圣 鬼 .

常常像耶路撒冷的那座教堂一样，"充满了圣灵"。

" [ʃiː; ʃi] [njuː] , [æz; əz][nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] , [haʊ] [mʌtʃ] [sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz][hæd; həd][kɒst][hɜː(r); hə(r)] ,
" She knew , as no one else could , how much such privileges had cost her ,
" 她 知道 , 作为 不 一 别的 可以 , 如何 很多 这样的 特权 有 成本 她 ,

她比任何人都清楚，这些特权让她付出了多大的代价。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][kɒst][ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] .
but still insisted that they never cost a tithe of what they were worth .
但 仍然 坚持 那 他们 绝不 成本 一个 什一奉献 的 什么 他们 是 值得 .

但他仍然坚持认为，它们的价格从未达到其价值的十分之一。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːd(ə)nt]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['meθədɪzəm] [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .
Nor was the gratification of this ardent lover of Methodism the chief result of this chapel arrangement .
也不 曾是 这 满足感 的 这 热心 情人 的 卫理公会 这 首席 结果 的 这 教堂 安排 .

这位虔诚的卫理公会信徒的满足并不是此次教堂安排的主要结果。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [faʊnd] [ə'saɪləm][frɒm; frəm][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
There the Church found asylum from persecution ;
那里 这 教会 成立 庇护所 从 迫害 ;

教会在那里找到了躲避迫害的庇护所；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'lɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] ['preʃəs] [buːn] .
and if we may estimate the value of such a refuge from the alarm of the enemy it must have proved a precious boon .
和 如果 我们 可能 估计 这 价值 的 这样的 一个 避难所 从 这 警报 的 这 敌人 它 必须 有 已证实 一个 宝贵的 恩惠 .

如果我们能够估算出这样一个可以躲避敌人惊扰的避难所的价值，那么它必定是一项宝贵的恩惠。

['ɒf(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['paɪəs] [bænd] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːli] [ænd; ənd] [lɒk] [ðəm'selvz] [ɪn]
Often were the pious band obliged to come early and lock themselves in
经常 是 这 虔诚的 乐队 有义务 到 来 早期的 和 锁 他们自己 在
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒb] ,
to escape the fury of the mob ,
到 逃脱 这 愤怒 的 这 暴民 ,

虔诚的信徒们常常被迫早早来到寺庙，把自己锁在里面，以躲避暴民的怒火。

[wɪtʃ] [wʊd] [kɜːs] [ænd; ənd] [mɒk] [wɪ'ðaʊt] .
which would curse and mock without .
哪个 会 诅咒 和 嘲笑 没有 .

如果没有它，人们就会咒骂和嘲笑。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm] [baɪ]
But sometimes , unable to reach them or seriously to annoy them by
但 有时 , 无法 到 抵达 他们 或者 严重地 到 烦人 他们 经过
[ðeə(r)] [haʊlɪŋz] ,
their howlings ,
他们的 嚎叫 ,

但有时，由于无法联系到它们，或者嚎叫声严重打扰到它们，

[ðeɪ] [wʊd] [vent] [ðeə(r)] [spaɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
they would vent their spite upon the premises .
他们 会 发泄 他们的 尽管如此 之上 这 前提 .

他们会把怨恨发泄在这个场所。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [baɪ] ['breɪkɪŋ] ['wɪndəʊz] .
Now it would be by breaking windows .
现在 它 会 是 经过 打破 视窗 .

现在只能通过砸碎窗户来解决问题了。

[ə'gen] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['gɑːdɪd] [wɪð] [θɪk] [bɔːd] [blaɪndz] , [ðeɪ] [wʊd] [teə(r); tɪə] [daʊn]
Again , finding the windows guarded with thick board blinds , they would tear down
再次 , 寻找 这 视窗 守卫 和 厚的 木板 百叶窗 , 他们 会 撕 向下
['fensɪz] ,
fences ,
栅栏 ,

他们再次发现窗户上装有厚厚的木板百叶窗，于是便拆掉了围栏。

[fɪl] [ðə; ði] [wel] [wɪð] [wʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
fill the well with wood , etc .
充满 这 出色地 和 木头 , ETC .

用木头等物品填满井。

[ɪn] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'tendənt]
In several instances it came out in one way and another that some attendant
在 一些 实例 它 来了 出去 在 一 方式 和 其他 那 一些 服务员
[ɒv; əv] [ðə; ði] " ['stændɪŋ] ['ɔːdə(r)] " ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [rʌm] [ðæt] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['ræbl] [tuː; tə] [meɪk]
of the " standing order " furnished the rum that stimulated the rabble to make
的 这 " 常设 命令 " 提供 这 朗姆酒 那 刺激 这 乌合之众 到 制作
[ðiːz] [ə'tempts] [tuː; tə] [draɪv] [ɒf] [ðiːz] " [di'siːvə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] ,
these attempts to drive off these " deceivers of the last days ,
这些 尝试 到 驾驶 离开 这些 " 骗子 的 这 最后的 天 ,

在一些情况下，真相以各种方式浮出水面，表明"常设命令"的某些执行者提供了朗姆酒，刺激了暴民们试图驱逐这些"末世的骗子"。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['veri] [ɪ'lekt] .
that should deceive the very elect .
那 应该 欺骗 这 非常 选 .

这甚至连选民都会被蒙蔽。

" [bʌt; bət] " [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [ə'flɪktɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [gruː] ;
" But " the more they afflicted them the more they multiplied and grew ;
" 但 " 这 更多的 他们 受苦的 他们 这 更多的 他们 乘以 和 生长 ;

"但是，他们越是受苦，就越是繁衍生息，越是壮大；

" [səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'keɪm] " [tuː] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" so that in a few years the place became " too strait for them .
" 所以 那 在 一个 很少 年 这 地方 成为 " 也 海峡 为了 他们 .

因此，几年后，这个地方对他们来说就"太狭窄了"。

" ['iːv(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb][ɒv; əv][wʌn] ['miːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] " [ə'weɪkənd] " [waɪl]
" Even members of the mob of one meeting would be " awakened " while
" 甚至 成员 的 这 暴民 的 一 会议 会 是 " 觉醒 " 尽管
['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [mɒk] ,
listening for something to mock ,
聆听 为了 某物 到 嘲笑 ,

"即使是参加集会的乌合之众，也会在聆听的过程中'觉醒'，寻找可以嘲笑的对象。"

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] ,
and scarcely able to restrain themselves ,
和 几乎 有能力的 到 抑制 他们自己 ,

他们几乎无法克制自己，

[waɪl] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['ɜːli] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] ,
while with their comrades they would come early to the next meeting ,
尽管 和 他们的 同志们 他们 会 来 早期的 到 这 下一个 会议 ,

而他们和同志们则会提前到达下次会议的地点。

[get] ['fɑːsənd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['paɪəs][ænd; ənd][ðə; ði]['penɪtənt] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] ['hʌmb(ə)l]
get fastened in with the pious and the penitent , and , making humble
得到 系紧 在 和 这 虔诚的 和 这 忏悔者 , 和 , 制作 谦逊的
[kən'feʃ(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,

与虔诚的信徒和忏悔者在一起，并谦卑地忏悔，

[siːk] [ænd; ənd][faɪnd][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['laɪvli] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ]
seek and find salvation , and become lively members of the church they
寻找 和 寻找 救恩 , 和 变得 热闹 成员 的 这 教会 他们
[hæd; həd] ['pəːsikjuːtid] .
had persecuted .
有 受迫害 .

寻求并得救，成为他们曾经迫害过的教会的活跃成员。

[huː] [kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [dʌn] [ɪn] [ðæt] " ['ʌpə(r)] [ruːm] " [æt; ət]
Who can estimate the amount of good done in that " upper room " at
WHO 能 估计 这 数量 的 好的 完毕 在 那 " 上 房间 " 在
[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ?
the dawn of the nineteenth century ?
这 黎明 的 这 第十九 世纪 ?

谁能估算出十九世纪初那间"楼上的房间"里究竟做了多少好事？

" [wen] [gɒd] [rɪtɪθ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] " [ɒv; əv] [haʊ] ['meni] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kaʊntɪd] ,
" When God writeth up his people " of how many will it be counted ,
" 什么时候 上帝 写 向上 他的 人们 " 的 如何 许多 将要 它 是 计数 ,

"当上帝记录他的子民时"，会统计他们的人数吗？

" [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] ?
" This man was born there ?
" 这 男人 曾是 出生 那里 ?

"这个人出生在那里吗？"

" [huː] [kæn; kən][stænd][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [wʌns] [stʊd] [ðæt] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] "
" Who can stand on the hill where once stood that unpretending home with a "
" WHO 能 站立 在 这 爬坡道 在哪里 一次 站立 那 不加掩饰的 家 和 一个 "
['miːtɪŋ] [haʊs] " [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
meeting house " on the top of it ,
会议 房子 " 在 这 顶部 的 它 ，

谁能站在那座山丘上，那里曾经矗立着一座朴素的房屋，山顶上还有一座"聚会所"？

[ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [hɪl] , [kraʊnd] [wɪð] [ðəʊz] ['meθədɪst] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['saɪəns]
and look over to University Hill , crowned with those Methodist halls of science
和 看 超过 到 大学 爬坡道 ， 加冕 和 那些 卫理公会 大厅 的 科学
[ænd; ənd] [ɑːt] ,
and art ,
和 艺术 ，

眺望大学山，山顶上耸立着卫理公会的科学与艺术殿堂。

[ænd; ənd] [siː] [nəʊ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [siːd] - ['səʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ]
and see no connection between the humble seed - sowing and the waving
和 看 不 联系 之间 这 谦逊的 种子 - 播种 和 这 挥手
['hɑːvɪst] ?
harvest ?
收成 ？

难道你看不出播种与丰收之间有任何联系吗？

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌsjuːpə'siːdʒə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l][lɒft] ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['rekən]
Soon after the supersedure of this chapel loft Mrs . Elizabeth began to reckon
很快 后 这 更替 的 这 教堂 阁楼 太太 . 伊丽莎白 开始 到 估计
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['nɪəli] [dʌn] [ɪn] ['mɪdlˌtaʊn] ;
her work nearly done in Middletown ;
她 工作 几乎 完毕 在 米德尔顿 ;

教堂阁楼被废弃后不久，伊丽莎白夫人就开始认为她在米德尔敦的工作已经接近尾声了；

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfə(r)] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['væljuəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
and , a good offer being about that time made for their valuable situation ,
和 ， 一个 好的 提供 存在 关于 那 时间 制成 为了 他们的 有价值的 情况 ，

而且，就在那时，有人针对他们目前的处境提出了不错的报价。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp][ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃerɪʃt]
she began to hope and pray for the accomplishment of a cherished
她 开始 到 希望 和 祈祷 为了 这 成就 的 一个 珍爱
['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [bɜːθ] .
longing to live near the place of her spiritual birth .
渴望 到 居住 靠近 这 地方 的 她 精神 出生 .

她开始期盼并祈祷能够实现一个长久以来的愿望，那就是居住在她精神诞生地附近。

['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][mə'dʒɒrəti] :
Mr . Arnold had followed two lines of business from his majority :
先生 . 阿诺德 有 随后 二 线条 的 商业 从 他的 多数 :

阿诺德先生从他成年后开始从事两大类业务：

['tiːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [w'ɪntəz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [kəʊst] ['treɪdɪŋ] ['sʌməz] .
Teaching through the long winters of New England , and coast trading summers .
教学 通过 这 长的 冬天 的 新的 英格兰 ， 和 海岸 贸易 夏天 .

在新英格兰漫长的冬季里教书，在沿海贸易的夏季里教书。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [bʌt; bət] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
He was brought up a farmer , but fancied that he had but little
他 曾是 带来 向上 一个 农民 ， 但 幻想 那 他 有 但 小的
['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
genius for that vocation .
天才 为了 那 职业 .

他从小在农民家庭长大，但他觉得自己并没有什么从事农业的天赋。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [hiː; hi] ['ʃɔːtnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] ['seɪlɪŋ] ,
After his marriage and settlement he shortened up his summer sailing ,
后 他的 婚姻 和 沉降 他 缩短 向上 他的 夏天 帆船 ,

结婚安家后，他缩短了夏季航海的时间。

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [plɑːnt]
giving himself time during spring and autumn to cultivate , or at least plant
给予 他自己 时间 期间 春天 和 秋天 到 培育 , 或者 在 至少 植物

[ænd; ənd] [riːp] ,
and reap ,
和 收割 ,

他会在春秋两季抽出时间进行耕作，或者至少是播种和收割。

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] .
his rich little place .
他的 富有的 小的 地方 .

他那富丽堂皇的小地方。

[wɪð] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [k'eəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəs]
With the growing cares of the family the wife and mother was desirous
和 这 生长 关心 的 这 家庭 这 妻子 和 母亲 曾是 渴望

[tuː; tə] " [get] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] " [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] .
to " get him away from the water " and settle down upon a farm .
到 " 得到 他 离开 从 这 水 " 和 定居 向下 之上 一个 农场 .

随着家庭负担越来越重，妻子和母亲希望"让他远离水边"，在农场安顿下来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pɔndə] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
As they pondered the question ,
作为 他们 沉思 这 问题 ,

他们思考着这个问题，

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [preə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [huːm] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [tuː; tə] " [set] [ðə; ði] [baʊndz]
and committed it in prayer to Him whom they trusted to " set the bounds
和 坚定的 它 在 祷告 到 他 谁 他们 可信 到 " 放 这 界限

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
of their habitations ,
的 他们的 居住地 ,

并祷告将此事交托给他们所信赖的那位，祂"为他们设定居住的界限"。

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɪn] ['dʒent(ə)l] ['wɪspərz] , " [jiː; ji] [hæv; həv] ['kʌmpəs] [ðɪs] ['maʊntən]
" they seemed to hear in gentle whispers , " Ye have compassed this mountain
" 他们 似乎 到 听到 在 温和的 低语 , " 叶 有 罗盘 这 山

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] ; "
long enough ; "
长的 足够的 ; "

他们仿佛听到轻声细语："你们绕着这座山走了够久了；"

" [ə'raɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [rest] .
" Arise , for this is not your rest .
" 出现 , 为了 这 是 不是 你的 休息 .

起来，因为这里不是你们的安息之地。

" [səʊ] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [ðeə(r)] [fɜːst] [həʊm] , [bɪd] [ə'djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [tʃɜːtʃ]
" So they concluded to sell out their first home , bid adieu to the beloved church
" 所以 他们 结束 到 卖 出去 他们的 第一的 家 , 出价 再见 到 这 心爱 教会

[æt; ət] ['mɪdlˌtaʊn] ,
at Middletown ,
在 米德尔顿 ,

于是，他们决定卖掉他们的第一套房子，告别他们在米德尔顿心爱的教堂。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][həʊm] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ['pitsfiːld] , [mæs] .
and try to find a home somewhere near Pittsfield , Mass .
和 尝试 到 寻找 一个 家 某处 靠近 皮茨菲尔德 , 大量的 .

尝试在马萨诸塞州皮茨菲尔德附近找个房子。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
RELIGIOUS PRIVILEGES AND ENJOYMENTS .
宗教 特权 和 享受 .

宗教特权和享受。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ekstəsi] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] ['pitsfiːld] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]
The religious ecstasies experienced by Elizabeth in Pittsfield during her young
这 宗教 狂喜 经验丰富的 经过 伊丽莎白 在 皮茨菲尔德 期间 她 年轻的
[kən'vɜːt] [deɪz] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['diːpli] ,
convert days had impressed her very deeply ,
转变 天 有 印象深刻 她 非常 深 ,

伊丽莎白年轻时在皮茨菲尔德皈依基督教期间所经历的宗教狂喜给她留下了非常深刻的印象。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
and left a pleasant notion of a paradise upon earth .
和 左边 一个 令人愉快的 概念 的 一个 天堂 之上 地球 .

并留下了人间天堂的美好印象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['driːmi] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv]['zaɪən][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][best] .
It was a sort of dreamy vision of the glory of Zion at her best :
它 曾是 一个 种类 的 梦幻般的 想象 的 这 荣耀 的 锡安 在 她 最好的 .

那是一种梦幻般的景象，展现了锡安最辉煌的一面。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [j'iəz] [wɪð] [mɑːkt] [fɔːs] .
It had come to her many times in the intervening years with marked force :
它 有 来 到 她 许多 时代 在 这 介入 年 和 标记 力量 .

在随后的几年里，这种感觉曾多次强烈地袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [welθ] , [ɔː(r)] [iːz] , [ɔː(r)] ['lʌkʃəri] , [ɔː(r)] ['eni] ['wɜːldli] [gʊd] ;
It was not the picture of wealth , or ease , or luxury , or any worldly good ;
它 曾是 不是 这 图片 的 财富 , 或者 舒适 , 或者 奢华 , 或者 任何 世俗 好的 ;

它并非财富、安逸、奢华或任何世俗美好事物的象征；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [faʊnd] ['pɑːd(ə)n]
but the notion of a settlement near the place where she first found pardon
但 这 概念 的 一个 沉降 靠近 这 地方 在哪里 她 第一的 成立 赦免
[ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
and peace to her soul ,
和 和平 到 她 灵魂 ,

但是，在她最初获得宽恕和灵魂安宁的地方附近建立定居点的想法，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['entə(r)] [ə'gen] [məʊst] ['hɑːtɪli] ['ɪntuː] [ðəʊz] [rɪtʃ] ['feləʊʃɪps] [ænd; ənd]
and where she could enter again most heartily into those rich fellowships and
和 在哪里 她 可以 进入 再次 最多 衷心地 进入 那些 富有的 奖学金 和
['ræptʃərəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [faʊnd] ,
rapturous enjoyments which she then found ,
欣喜若狂 享受 哪个 她 然后 成立 ,

在那里，她可以再次全心全意地投入到她当时所拥有的那些丰富的友谊和令人陶醉的快乐之中。

['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [brɔːdə] [ɪk'spɪəriəns] ,
heightened and intensified by a deeper and broader experience ,
增强 和 加强 经过 一个 更深 和 更广泛 经验 ,
[mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['dekeɪd] .
maturing now for near a decade .
成熟 现在 为了 靠近 一个 十年 .

经过近十年的不断深入和广泛的体验，这种体验得到了提升和强化。

[bʌt; bət] ['prɒvɪdəns] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [dɪ'zaɪnz] ,
But Providence seems to have had other and higher designs ,
但 普罗维登斯 似乎 到 有 有 其他 和 更高 设计 ,

但上帝似乎另有更高远的安排。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['blɪsf(ə)l] ['fænsiz]
and evidently guided her course to the indulgence of these blissful fancies
和 显然 引导 她 课程 到 这 放纵 的 这些 幸福的 幻想
.
.
.

显然，这引导她沉溺于这些美好的幻想之中。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fɑːm] ,
In a short time they had purchased and settled upon a rich farm ,
在 一个 短的 时间 他们 有 购买 和 定居 之上 一个 富有的 农场 ,

不久之后，他们就买下了一座富饶的农场并定居下来。

[ɒv; əv] ['mɒdərət] [saɪz] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌhuːsə'tɑːnɪk] ['rɪvə(r)] , [ɪn] ['lenəks] , [nɪə(r)] ['pitsfiːld] , [mæs] .
of moderate size , upon the Housatonic River , in Lenox , near Pittsfield , Mass .
的 缓和 尺寸 , 之上 这 豪萨托尼克 河 , 在 莱诺克斯 , 靠近 皮茨菲尔德 , 大量的 .

规模适中，位于马萨诸塞州皮茨菲尔德附近的莱诺克斯，坐落在霍萨托尼克河畔。

['preʃəs] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
Precious , indeed , were now her privileges .
宝贵的 , 的确 , 是 现在 她 特权 .

如今，她所拥有的特权的确弥足珍贵。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['eɪbli] [priːtʃ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
The word was ably preached and was a feast to her soul .
这 单词 曾是 能够 布道 和 曾是 一个 盛宴 到 她 灵魂 .

讲道精彩绝伦，令她心灵饱足。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
Her church associates were all that she had desired , and much more
她 教会 同事 是 全部 那 她 有 想要的 , 和 很多 更多的
['njuːmərəs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
numerous than she had expected ,
很多的 比 她 有 预期的 ,

她的教会伙伴们完全符合她的期望，而且人数远超她的预期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and they were living all around her .
和 他们 是 活的 全部 大约 她 .

他们就住在她周围。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['seɪkrɪd] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
She was also near her beloved relatives , and that sacred place where she
她 曾是 还 靠近 她 心爱 亲属 , 和 那 神圣 地方 在哪里 她
[fɜːst] [faʊnd] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,
first found the Saviour ,
第一的 成立 这 救主 ,

她也离她挚爱的亲人很近，离她最初遇见救世主的那个神圣的地方也很近。

['preʃəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
precious to her soul .
宝贵的 到 她 灵魂 .

对她而言无比珍贵。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [spɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)][dɪə(r)][ðæn; ðən] ['neɪtɪv] [veɪl] [ɔː(r)] ['maʊntən] ;
" There is a spot to me more dear than native vale or mountain ;
" 那里 是 一个 点 到 我 更多的 亲爱的 比 本国的 谷 或者 山 ;

“对我来说，有一个地方比故乡的山谷或山脉更珍贵；

[ə; eɪ] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə'fɛkʃənz] [teə(r); tɪə] [fləʊz] ['friːli] [frɒm; frəm][ɪts]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
A spot for which affection's tear flows freely from its fountain .
一个 点 为了 哪个 爱意 撕 流量 自由 从 它是 喷泉 .

一个爱意如泉涌般倾泻而出的地方。

- [tɪz] [nɒt] [weə(r)] ['kɪndrəd] [səʊlz] [ə'baʊnd] , [ðəʊ] [ðæt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] ['hev(ə)n] ,
' Tis not where kindred souls abound , though that on earth is heaven ,
- 的 不是 在哪里 亲属 灵魂 盛产 , 尽管 那 在 地球 是 天堂 ,

虽然人间天堂并非遍地都是知己，但那里并非灵魂伴侣云集之地。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ai] [fɜːst] [maɪ]['seɪvjə(r)] [faʊnd] , [ænd; ənd] [njuː] [maɪ] [sɪnz] [fə'givn] .
But where I first my Saviour found , and knew my sins forgiven .
但 在哪里 我 第一的 我的 救主 成立 , 和 知道 我的 罪孽 已原谅 .

但我第一次见到救主的地方，是那里的人们，也是在那里，我知道我的罪已被赦免。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['blesɪd; blest][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
" She was greatly blessed in all these privileges .
" 她 曾是 非常 蒙福 在 全部 这些 特权 .

“她拥有这些特权，真是莫大的福分。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] , " [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] .
It seemed , indeed , " a heaven to go to heaven in .
它 似乎 , 的确 , " 一个 天堂 到 去 到 天堂 在 .

这看起来确实像是“通往天堂的天堂”。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] , [æt; ət] [taɪmz] ,
" But still she found emotions of loneliness , at times ,
" 但 仍然 她 成立 情绪 的 孤独 , 在 时代 ,

但她有时仍然会感到孤独。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn] — [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [fɪə(r)] [lest] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [səʊ] [fɪld] [ænd; ənd]
which she could not explain — an indefinite fear lest she become so filled and
哪个 她 可以 不是 解释 — 一个 不定 害怕 免得 她 变得 所以 已填 和
['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['lʌkʃəriz] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [stɜːn] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði]
satisfied with these religious luxuries as to lose sight of stern diligence in the
使满意 和 这些 宗教 奢侈品 作为 到 失去 视线 的 船尾 勤勉 在 这
['maːstəz] [wɜːk] .
Master's work .
硕士学位 工作 .

她无法解释这种感觉——一种难以名状的恐惧，害怕自己会沉溺于这些宗教的奢侈之中，以至于忽略了对主的严谨勤勉。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɪ'lɪzəbəθ]
ELIZABETH
伊丽莎白

伊丽莎白

[æz; əz][æn; ən] [ɪˌvændʒə'lɪstɪk] ['leɪbərə(r)] .
AS AN EVANGELISTIC LABORER .
作为 一个 传福音的 劳动者 .

作为一名福音传播者。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['greɪtli] [wɪð] " [ðə; ði] ['naɪnti] [ænd; ənd] [naɪn] ,
Rejoicing greatly with " the ninety and nine ,
欢欣鼓舞 非常 和 " 这 九十 和 九 ,

与"九十九"一同欢欣鼓舞，

" [ðə; ði] ['paɪəs] [ziːl] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wept] ['əʊvə(r)] " [ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
" the pious zeal of Elizabeth wept over " the lost sheep in the wilderness ,
" 这 虔诚的 热情 的 伊丽莎白 哭泣 超过 " 这 丢失的 羊 在 这 荒野 ,

伊丽莎白虔诚的热忱为"旷野中迷失的羊"而哭泣

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['kəʊˌwɜːkə(r)]
" and she longed to go out among the mountains as a personal coworker
" 和 她 渴望 到 去 出去 之中 这 山脉 作为 一个 个人的 同事
[wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ʃepəd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fəʊld] .
with the chief Shepherd and bring them to the fold .
和 这 首席 牧羊人 和 带来 他们 到 这 折叠 .

她渴望与牧羊人长一起到山里去，亲自带领羊群归向羊圈。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['destɪtjuːt] ['riːdʒənz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv][wɒz; wəz]
her ideal of the destitute regions she had dreamed of was
她 理想的 的 这 贫困 地区 她 有 梦见 的 曾是
[səb'stænʃəli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['terətri] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][həʊm] ,
substantially answered by territory near her home ,
实质性 回答 经过 领土 靠近 她 家 ,

她梦寐以求的贫困地区，在她家附近的地区得到了很大程度的体现。

[ænd; ənd] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nəʊtɪs] .
and providentially brought to her notice .
和 天意眷顾 带来 到 她 注意 .

并被及时告知了她。

[ɒn] " ['wɒʃɪŋtən] ['maʊntən] " [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['neɪbɔːhʊdz] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ['setləz] [æt; ət]
On " Washington Mountain " were several neighborhoods of irreligious settlers at
在 " 华盛顿 山 " 是 一些 社区 的 无宗教信仰者 定居者 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the beginning of the nineteenth century .
这 开始 的 这 第十九 世纪 .

十九世纪初，"华盛顿山"上曾有好几个不信教的定居者聚居区。

['aʊə(r)][aɪ'tɪnərənt] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] [pɑːst] ;
Our itinerant ministers had occasionally passed ;
我们的 流动 部长们 有 偶尔 通过了 ;

我们的巡回传道人偶尔会路过；

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n] [ɒf] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [nɪ'ɡlektɪd]
over the foothills and given off a message or two among these neglected
超过 这 山麓 和 给定 离开 一个 信息 或者 二 之中 这些 被忽视的
[ɪn'hæbətənt] ,
inhabitants ,
居民 ,

越过山麓，向这些被忽视的居民传递了一两条信息，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]['ɡɒsp(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]
but in the main they were destitute of Gospel truth and the means of
但 在 这 主要的 他们 是 贫困 的 福音 真相 和 这 方法 的
[ɡreɪs] .
grace .
优雅 .

但总的来说，他们缺乏福音真理和获得恩典的途径。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['væli] [bɪ'fɔː(r)]
Elizabeth had not been more than a year or two in the adjoining valley before
伊丽莎白 有 不是 到过 更多的 比 一个 年 或者 二 在 这 相邻的 谷 前
[ʃiː; ʃi][mɔː(r)] ['klɪəli] [sɔː] [ðæt] [ˌiːvæn'dʒelɪkl]['leɪbə(r)] ,
she more clearly saw that evangelical labor ,
她 更多的 清楚地 锯 那 福音 劳动 ,

伊丽莎白在邻近的山谷里待了不到一两年，就更清楚地看到了福音派的工作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [hæd; həd] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [kɔːld] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][ðeə(r)]
as well as religious privileges , had providentially called the family to their
作为 出色地 作为 宗教 特权 , 有 天意眷顾 称为 这 家庭 到 他们的
['prez(ə)nt] [ləʊ'keɪʃn] .
present location .
展示 地点 .

除了宗教特权之外，冥冥之中似乎也召唤着这个家庭来到了现在的地方。

[truː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd] ['tʃəʊzn] " [men] [tuː; tə] [priːtʃ]
True , she was a woman , and the Master had chosen " men to preach
真的 , 她 曾是 一个 女士 , 和 这 掌握 有 选定 " 男人 到 布道
,
,
,

没错，她是一位女性，但主却选择了“男性来传道”。

" [ænd; ənd] " ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ðə; ði] [haʊs] , " [ænd; ənd][wɪn] [səʊlz] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['mænə(r)] .
" and " women to guide the house , " and win souls in a quiet manner .
" 和 " 女性 到 指导 这 房子 , " 和 赢 灵魂 在 一个 安静的 方式 .

“让妇女引导家庭”，并以安静的方式赢得人心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'tend] ['feɪθfəli] [tuː; tə] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] ,
But she could attend faithfully to household affairs ,
但 她 可以 出席 忠实 到 家庭 事务 ,

但她能忠实地处理家务。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət]['membə(r)][tuː; tə] [liːd] ['sɪnəz] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
and also do something as a private member to lead sinners to Jesus ,
和 还 做 某物 作为 一个 私人的 成员 到 带领 罪人 到 耶稣 ,

而且，作为一名普通信徒，也要做一些事情来引导罪人归向耶稣。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['maʊntən] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt]
even though miles away on the dark mountain ; for she was an expert
甚至 尽管 英里 离开 在 这 黑暗的 山 ; 为了 她 曾是 一个 专家
['raɪdə(r)] ,
rider ,
骑士 ,

即使远在数英里之外的黑暗山峦之上；因为她是一位骑术精湛的骑手，

['veri] [spraɪ][ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fliːt]
very spry and strong , and only thirty years of age , and had a fleet
非常 轻快 和 强的 ， 和 仅有的 三十 年 的 年龄 ， 和 有 一个 舰队
,
,
,

他身手敏捷，力大无穷，只有三十岁，而且拥有一支舰队。

['iːzi] [hɔːs] [ðæt] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ðəʊz] [sləʊps] [ænd; ənd][flai] [ə'krɒs] [ðəʊz] ['teɪb(ə)l] - [lændz][ænd; ənd]
easy horse that could climb those slopes and fly across those table - lands and
简单的 马 那 可以 爬 那些 连续下坡 和 飞 穿过 那些 桌子 - 土地 和
[biː; bi] [bæk] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
be back home in a few hours .
是 后退 家 在 一个 很少 小时 .

这是一匹性情温顺的马，能够爬上那些山坡，飞越那些台地，几个小时就能回到家。

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
So , in the name and fear of the Lord ,
所以 ， 在 这 姓名 和 害怕 的 这 主 ，

所以，奉主的名，敬畏主，

[ðɪs] ['kʌltʃəd] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['setləz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['maʊntən] [æz; əz]
this cultured woman began among the rough settlers of Washington Mountain as
这 有文化的 女士 开始 之中 这 粗糙的 定居者 的 华盛顿 山 作为
[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm] ,
a religious visitor from ,
一个 宗教 游客 从 ，

这位有教养的女士最初是以宗教访客的身份，在华盛顿山粗犷的定居者群体中长大的。

[haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .
house to house .
房子 到 房子 .

挨家挨户地问。

[æt; ət][fɜːst][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪts][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [wʌn][piː] . [em] . [ænd; ənd]['sʌnset] ; [bʌt; bət][æz; əz]
At first her visits were between 1 P . M . and sunset ; but as
在 第一的 她 访问 是 之间 1 P . M . 和 日落 ； 但 作为
[ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə'weɪkənd] ,
the people became awakened ,
这 人们 成为 觉醒 ，

起初，她的来访时间是下午1点到日落之间；但随着人们逐渐觉醒，

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ɪn] [gruːps] , [ri'kwaiə] [mɔː(r)] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] [preə(r)] , [ʃiː; ʃi]
and gathered in groups , requiring more exhortation and wrestling prayer , she
和 聚集 在 团体 ， 需要 更多的 讲道 和 摔角 祷告 ， 她
[spent] [mɔː(r)] [taɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
spent more time with them ,
花费 更多的 时间 和 他们 ，

她花更多的时间陪伴他们，因为他们聚在一起，需要更多的劝勉和祷告，他们也需要更多的努力。

['friːkwəntli] ['maʊntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
frequently mounting her boy behind her for company , and always
频繁地 安装 她 男生 在后面 她 为了 公司 ， 和 总是
['riːtʃɪŋ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [slept] .
reaching home before she slept .
到达 家 前 她 睡着了 .

她经常骑在儿子身上作伴，而且总是在睡觉前回到家。

['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːtə] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːk] .
Local preachers and exhorters followed up the work .
当地的 传道者 和 劝诫者 随后 向上 这 工作 .

当地的传道人和劝勉者也跟进了这项工作。

[ðə; ði] ['sɜːkɪt] ['priːtʃə] , [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪt] , ['gæðəd] [ðə; ði] [læmz] ['ɪntuː][fəʊldz] ,

The circuit preachers , by an occasional visit , gathered the lambs into folds ,

这 电路 传道者 , 经过 一个 偶然 访问 , 聚集 这 羔羊 进入 折叠 ,

巡回传道人偶尔走访，将羔羊聚集到羊圈里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

and thus the fields were cultivated ,

和 因此 这 字段 是 栽培 ,

于是，田地就被开垦了。

[waɪl] [ðɪs] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['wʊmən] [sɜːrtʃt] [aʊt] ['ʌðə(r)] ['destɪtjuːt] [gruːps] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm]

while this pioneer woman searched out other destitute groups and introduced them

尽管 这 先锋 女士 搜索 出去 其他 贫困 团体 和 介绍 他们

[tuː; tə]['gɒsp(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] ['blesɪŋz] .

to Gospel privileges and blessings .

到 福音 特权 和 祝福 .

与此同时，这位先驱女性还寻找其他贫困群体，并将福音的特权和祝福介绍给他们。

[ɪn] [ðɪs] ['ræpɪd]['raɪdɪŋ][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] , ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɒst]

In this rapid riding and visiting , as a true shepherdess , hunting up the lost

在 这 迅速的 骑术 和 访问 , 作为 一个 真的 牧羊女 , 打猎 向上 这 丢失的

,

,

,

在这段飞驰的骑行和探访中，她像一位真正的牧羊女一样，寻找迷失的羊群。

[ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] ['ɒkjupaɪd] ['məʊstli][feə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] , [ænd; ənd][ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [ɪn] ['mɒdərət]

she cautiously occupied mostly fair afternoons , and on an average , in moderate

她 谨慎地 占领 大多 公平的 下午 , 和 在 一个 平均的 , 在 缓和

['weðə(r)] ,

weather ,

天气 ,

她谨慎地选择在晴朗的下午进行活动，平均而言，是在天气温和的时候。

['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˌɑːftə'nuːnz] [ə; eɪ] [wiːk] .

only one or two afternoons a week .

仅有的 一 或者 二 下午 一个 星期 .

每周只需一到两个下午。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] , [wel] [ɪm'plɔɪd] , [prə'djuːst] ['glɔːriəs]

But in a few years even that amount of time , well employed , produced glorious

但 在 一个 很少 年 甚至 那 数量 的 时间 , 出色地 受雇 , 生产 辉煌

[rɪ'zʌlts] .

results .

结果 .

但短短几年，只要合理利用，就能取得辉煌的成果。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] " ['baɪb(ə)l]['riːdə(r)] ,

Her work in this line was somewhat like that of a modern " Bible reader ,

她 工作 在 这 线 曾是 有些 喜欢 那 的 一个 现代的 " 圣经 读者 ,

她在这方面的工作有点像现代的"圣经读者"，

" ['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['ræpɪd] .

" only that it was much more rapid .

" 仅有的 那 它 曾是 很多 更多的 迅速的 .

只是速度快得多。

[wɒt] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæv; həv] [θɔːt] , [wen] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['dɔːtə(r)]
What would her father have thought , when teaching his proud daughter
什么 会 她 父亲 有 想法 , 什么时候 教学 他的 自豪的 女儿
['hɔːsmənʃɪp] ,
horsemanship ,
马术 ,

如果她父亲还在世，他会怎么想呢？当时他正在教他引以为傲的女儿骑马。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [wɒt] [juːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
if he had been told what use she would make of it ?
如果 他 有 到过 讲述 什么 使用 她 会 制作 的 它 ?

如果他知道她会如何利用这件事呢?

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] ['wʊmən] [naʊ] ,
What a contrast between the riding done by this woman now ,
什么 一个 对比 之间 这 骑术 完毕 经过 这 女士 现在 ,

这位女士现在的骑马方式与她以前的样子形成了多么鲜明的对比啊!

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] !
and a dozen years ago in the same county !
和 一个 打 年 前 在 这 相同的 县 !

十二年前，也是在同一个县!

[ɪn] [skɪl] , [ænd; ənd] [spiːd] [ɒv; əv] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] ['ætɪtjuːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði]
In skill , and speed of movement , and grace of attitude she is much the
在 技能 , 和 速度 的 移动 , 和 优雅 的 态度 她 是 很多 这
[seɪm] ;
same ;
相同的 ;

在技巧、动作速度和优雅的姿态方面，她与其他人并无太大差别;

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , [hɜː(r); hə(r)] [eɪmz][ænd; ənd]
but how different her dress , her countenance , her aims and
但 如何 不同的 她 裙子 , 她 面容 , 她 目标 和
[həʊps] !
hopes !
希望 !

但是她的衣着、容貌、目标和希望却截然不同!

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðen] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] ; [naʊ] ,
Her father then was proud of his darling ; now ,
她 父亲 然后 曾是 自豪的 的 他的 亲爱的 ; 现在 ,

她父亲当时为他的爱女感到骄傲; 现在,

[haʊ] ['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd]['æŋgri] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋ] [tuː; tə]
how mortified and angry would he be could he see her spring to
如何 羞愧难当 和 生气的 会 他 是 可以 他 看 她 春天 到
[hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [stɑːt] [ɒf] [tə'wɔːd] ['wɒʃɪŋtən] ['maʊntən] ,
her saddle and start off toward Washington Mountain ,
她 鞍 和 开始 离开 朝向 华盛顿 山 ,

如果他看到她跃上马鞍，朝着华盛顿山的方向奔去，他会多么羞愧和愤怒啊!

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [səʊlz] !
in search of souls !
在 搜索 的 灵魂 !

寻找灵魂!

" [gɒd] [siːθ] [nɒt][æz; əz][mæn] [siːθ] .
" God seeth not as man seeth .
" 上帝 沸腾 不是 作为 男人 沸腾 .

上帝的视角与人类的视角不同。

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] " [praʊd] [ə'fɑː(r)] [ɒf] , " [bʌt; bət] [naʊ] " ['gɪvɛθ] [greɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ,

" Then he beheld the " proud afar off , " but now " giveth grace to the humble ,

" 然后 他 观看 这 " 自豪的 远方 离开 , " 但 现在 " 给予 优雅 到 这 谦逊的 ,

"然后他远远地看见了骄傲的人，但现在他却赐恩给谦卑的人。"

" [ænd; ənd] [kraʊnɪθ] [hɜː(r); hə(r)] ['leibə] [wɪð] [dɪ'vaɪn] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] [sək'ses] ,

" and crowneth her labors with divine approval and success ,

" 和 克朗尼斯 她 劳动 和 神圣的 赞同 和 成功 ,

"并以神圣的认可和成功来嘉奖她的辛勤劳动。"

[waɪl] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] " [piːs] [ðæt] ['pæsəθ] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

while he giveth to her heart the " peace that passeth understanding ,

尽管 他 给予 到 她 心 这 " 和平 那 经过 理解 ,

当他赐予她"超越理解的平安"时，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] ['prɒmɪs] [ðæt] " [ðeɪ] [ðæt] [tɜːn] ['meni] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːz] [fər'evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] !

" and the sweet promise that " they that turn many to righteousness shall shine as the stars forever and ever !

" 和 这 甜的 承诺 那 " 他们 那 转动 许多 到 义 将 闪耀 作为 这 明星 永远 和 曾经 !

"以及那美好的承诺：'那些使许多人归向正义的人，必像星星一样永远闪耀！'

" [wɒt] ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd] [tuː; tə] [seɪv] [səʊlz] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['leibə] ,

" What Mrs . Elizabeth did to save souls on the mountain was only in the line of extraordinary labors ,

" 什么 太太 . 伊丽莎白 做过 到 节省 灵魂 在 这 山 曾是 仅有的 在 这 线 的 非凡的 劳动 ,

"伊丽莎白夫人为拯救山上的灵魂所做的一切，仅仅是非凡的善举之一。"

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃɜːtʃ] ['djuːtiz] .

and was not made an excuse for neglecting any of her ordinary church duties .

和 曾是 不是 制成 一个 原谅 为了 疏忽 任何 的 她 普通的 教会 职责 .

她没有以此为借口疏忽任何日常教会职责。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] , [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪts] ['biːɪŋ] ['meɪnli] [ɪn] [feə(r)] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

As before observed , her visits being mainly in fair weather , and only once or twice a week ,

作为 前 观察到 , 她 访问 存在 主要 在 公平的 天气 , 和 仅有的 一次 或者 两次 一个 星期 ,

如前所述，她的来访主要集中在天气晴朗的时候，而且每周只有一到两次。

[ɪk'sept] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [duː; də] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['wiːkli] [ˌrekri'eiʃnz] ,

except in times of revival , she counted them as many people do one or two weekly recreations ,

除了 在 时代 的 复兴 , 她 计数 他们 作为 许多 人们 做 一 或者 二 每周 娱乐 ,

除了复兴时期，她把他们算作每周进行一两次休闲活动的人群。

[nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['eniθɪŋ] [els] .

not allowed to interfere with anything else .

不是 允许 到 干扰 和 任何事物 别的 .

不得干扰其他任何事物。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk] .
Indeed , they did not satisfy her own zeal for extraordinary work .
的确 , 他们 做过 不是 满足 她 自己的 热情 为了 非凡的 工作 .

事实上，它们并没有满足她对卓越工作的热情。

[ʃiː; ʃi] ['skætəd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meθədɪst]
She scattered some of the young people of the mountain among the Methodist
她 疏散 一些 的 这 年轻的 人们 的 这 山 之中 这 卫理公会
['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['lenəks] [ænd; ənd] ['pitsfiːld] [æz; əz] [də'mestɪk] [help] ,
families of Lenox and Pittsfield as domestic help ,
家庭 的 莱诺克斯 和 皮茨菲尔德 作为 国内的 帮助 ,

她将山里的一些年轻人分散到莱诺克斯和皮茨菲尔德的卫理公会教徒家庭做家务帮工。

['greɪtli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
greatly to their advantage .
非常 到 他们的 优势 .

这对他们来说非常有利。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] [ə'səʊʃɪeɪts] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['ekstrə] [preə(r)]
She invited her church associates to her house for extra prayer
她 受邀 她 教会 同事 到 她 房子 为了 额外的 祷告
['miːtiŋz] ,
meetings ,
会议 ,

她邀请教会的教友到她家进行额外的祷告会。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
for the special benefit of serious persons from the mountain and other
为了 这 特别的 益处 的 严肃的 人 从 这 山 和 其他
[nɪ'glektɪd] ['neɪbɔːhʊdz] ['nɪərə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
neglected neighborhoods nearer her home ,
被忽视的 社区 更近 她 家 ,

为了特别造福来自山区和她家附近其他被忽视社区的严肃人士，

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [strɒŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluənsɪz] .
thus bringing them under strong religious influences .
因此 带来 他们 在下面 强的 宗教 影响 .

因此，他们深受宗教影响。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['læbɔːrəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] , ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fæmɪlɪz]
Of course all the young laborers from the mountain , working for families
的 课程 全部 这 年轻的 劳工 从 这 山 , 在职的 为了 家庭
[nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] ,
not too far off ,
不是 也 远的 离开 ,

当然，所有来自山上、为离家不远的家庭打工的年轻劳工，

[wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'tend] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] ['kɪndrəd] ,
would want to attend such meetings and see their kindred ,
会 想 到 出席 这样的 会议 和 看 他们的 亲属 ,

他们会想参加这样的聚会，见到自己的同类。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] [wʊd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['feɪθf(ə)l]
and their employers would encourage them and lead them to faithful
和 他们的 雇主 会 鼓励 他们 和 带领 他们 到 忠实
[krɒs] - ['beərɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .
cross - bearing on such occasions .
叉 - 轴承 在 这样的 场合 .

他们的雇主会鼓励他们，并带领他们在这种场合忠实地背负十字架。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪd] ['tʃɪldrən] ,
She even set up a private school for neglected children ,
她 甚至 放 向上 一个 私人的 学校 为了 被忽视的 孩子们 ，

她甚至还为被遗弃的儿童创办了一所私立学校。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] ['klɑːsmeɪts] [pʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] "
and her church classmates put some of their own children into it "
和 她 教会 同学 放 一些 的 他们的 自己的 孩子们 进入 它 "
[tuː; tə] [help] ['lev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
to help leaven it ,
到 帮助 酵 它 ，

她的教会同学也让自己的孩子参与其中，“帮助发酵”。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ju'naɪtɪd] [preə(r)z] , [ə; eɪ]
" as she suggested , and it became , in answer to their united prayers , a
" 作为 她 建议 ， 和 它 成为 ， 在 回答 到 他们的 团结的 祈祷 ， 一个
[rɪ'vaɪv(ə)l] [skuːl] .
revival school .
复兴 学校 .

正如她所建议的那样，在大家的共同祈祷下，它变成了一所复兴学校。

[wʌn] ['fæməli] [[wʌn]] [huː] [ðʌs] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɒɪz] [kən'vɜːtɪd] [ɪn]
One family [1] who thus assisted her had two little boys converted in
一 家庭 [1] WHO 因此 协助 她 有 二 小的 男孩们 转换 在
[hɜː(r); hə(r)] [skuːl] ,
her school ,
她 学校 ，

曾帮助过她的一个家庭[1]，在她所在的学校里，有两个小男孩皈依了基督教。

[raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rægɪd] , ['ɪgnərənt] ['tʃɪldrən] ,
right among the ragged , ignorant children ,
正确的 之中 这 破烂不堪 ， 无知 孩子们 ，

就在那些衣衫褴褛、无知无知的孩子们中间，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [səʊ] [strɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['deɪli] [preə(r)] ['miːtiŋz] [ðæt] [wʌn]
and they grew so strong in the work of these daily prayer meetings that one
和 他们 生长 所以 强的 在 这 工作 的 这些 日常的 祷告 会议 那 一
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [[ˌtuː'tuː]] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [aɪ'tɪnərənt] ['mɪnɪstə(r)] ,
of them [2] became an able itinerant minister ,
的 他们 [2] 成为 一个 有能力的 流动 部长 ，

他们在每日祷告会中不断成长，其中一人[2]成为了一位能干的巡回牧师。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [[θriː]] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bəuθ] ['fæmɪlɪz] ['sʌbsɪkwəntli]
and the other , [3] in the wilderness to which both families subsequently
和 这 其他 ， [3] 在 这 荒野 到 哪个 两个都 家庭 随后
[muːvd] ,
moved ,
已搬 ，

另一处[3]位于荒野，这两个家庭后来都搬到了那里。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [klɑːs] ['liːdə(r)] , ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [seɪm]
became a class leader , having for several years some of these same
成为 一个 班级 领导者 ， 拥有 为了 一些 年 一些 的 这些 相同的
['skuːlmeit] ([ðen] ,
schoolmates (then ,
同学 (然后 ，

成为班长，与其中一些同学相处了好几年（然后，

[laɪk] [hɪm'self] , [ɪn] [mɪd'laɪf]) [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɑːs] ,
like himself , in midlife) in his class ,
喜欢 他自己 ， 在 中年) 在 他的 班级 ，

就像他自己一样，正值中年，在他的班级里，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and even Mr . and Mrs . Arnold themselves and several of their
和 甚至 先生 . 和 太太 . 阿诺德 他们自己 和 一些 的 他们的
['tʃɪldrən] !
children !
孩子们 !

甚至还有阿诺德先生和夫人本人以及他们的几个孩子！

[səʊ] ['glɔːriəs] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ɒv; əv] [truː] [ziːl] , ['iːv(ə)n][ɪn] " [ðə; ði][laɪf] [ðæt]
So glorious are often the compensations of true zeal , even in " the life that
所以 辉煌 是 经常 这 赔偿 的 真的 热情 , 甚至 在 " 这 生活 那
[naʊ] [ɪz] .
now is .
现在 是 .

即使在"当下的生活"中，真正的热情也常常会带来辉煌的回报。

" [['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ðæt] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['hʌbəd] .]
" [Footnote 1 : That of Thomas Hubbard .]
" [脚注 1 : 那 的 托马斯 哈伯德 .]

【脚注1：托马斯·哈伯德的脚注。】

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [rev] . [ɪ'laɪdʒə][biː] . ['hʌbəd] .]
[Footnote 2 : Rev . Elijah B . Hubbard .]
[脚注 2 : 牧师 . 以利亚 B . 哈伯德 .]

[脚注 2：伊莱贾·B·哈伯德牧师。]

[['fʊtnəʊt] [θriː] : ['dʒeibez] ['hʌbəd] .]
[Footnote 3 : Jabez Hubbard .]
[脚注 3 : 贾贝兹 哈伯德 .]

[脚注 3：贾贝兹·哈伯德。]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪldənəs] ['kʌntri] .
REMOVAL TO A WILDERNESS COUNTRY .
移动 到 一个 荒野 国家 .

迁往荒野地区。

[haʊ] [mɪ'stɪəriəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['liːdiŋ] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] !
How mysterious are the leadings of Providence !
如何 神秘 是 这 领导 的 普罗维登斯 !

上帝的旨意真是神秘莫测！

[ðə; ði][məʊst][ɪn'vaɪtɪŋ] [siːnz] , [ðə; ði] ['hæpɪst] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [fɑːm] [lændz] ,
The most inviting scenes , the happiest state of society , the richest farm lands ,
这 最多 邀请 场景 , 这 最快乐 状态 的 社会 , 这 最富有的 农场 土地 ,

最迷人的景色，最幸福的社会状态，最肥沃的农田，

[ðə; ði][best][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] , ['sʌmtaɪmz] [feɪl][tuː; tə]['kɒntent]['iːv(ə)n] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː]
the best educational facilities , sometimes fail to content even good people who
这 最好的 教育 设施 , 有时 失败 到 内容 甚至 好的 人们 WHO
[lɪv; laɪv][nɒt][tuː; tə][get] [rɪtʃ] ,
live not to get rich ,
居住 不是 到 得到 富有的 ,

最好的教育设施，有时也无法满足那些并非以致富为目标的优秀学生。

[bʌt; bət][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] " [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wɪl]
but to fulfill their mission in the service of their " generation by the will
但 到 实现 他们的 使命 在 这 服务 的 他们的 " 一代 经过 这 将要
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

但是为了完成他们的使命，为他们的"一代人"服务，这是"上帝的旨意"。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l]['herəld] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli]
" The young man marked by the Redeemer for a Gospel herald is not the only
" 这 年轻的 男人 标记 经过 这 救世主 为了 一个 福音 先驱 是 不是 这 仅有的
[sɔːt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [huː] [fiːlz] [ʌn'iːzi] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['nɜːsəri] ,
sort of Christian who feels uneasy in the crowded nursery ,
种类 的 基督教 WHO 感觉 不安 在 这 挤 苗圃 ,

"被救赎主拣选为福音使者的年轻人并不是唯一一种在拥挤的托儿所里感到不安的基督徒。"

[ænd; ənd] [graʊnz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [tɹænspl'æntɪd] [ɒn][sʌm; səm] [bliːk] ['hɪlsaɪd] [weə(r)] ,
and groans to be torn out and transplanted on some bleak hillside where ,
和 呻吟 到 是 撕裂 出去 和 移植 在 一些 苍凉 山坡 在哪里 ,

它呻吟着，渴望被连根拔起，移植到某个荒凉的山坡上，在那里，

['ʃeɪkən] [baɪ] [fɪəs] [wɪndz; waɪndz] , [hɪz; ɪz] [ruːts] [meɪ] [straɪk] [diːp] , [hɪz; ɪz] ['brɑːntʃɪz] [spred] [waɪd] ,
shaken by fierce winds , his roots may strike deep , his branches spread wide ,
摇晃 经过 凶猛的 风 , 他的 根 可能 罢工 深的 , 他的 分支 传播 宽的 ,

狂风摇曳，他的根系或许深扎地下，枝干或许广袤无垠。

[ænd; ənd][hiː; hi][beə(r)] [mʌtʃ] [fruːt] .
and he bear much fruit .
和 他 熊 很多 水果 .

他结出了许多果实。

['fæmɪlɪz] [hæv; həv] [ðʌs] [kɔːt] [ðə; ði] ['emigreit] ['spɪrɪt][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [fɔːm] [klænz]
Families have thus caught the emigrating spirit in sufficient numbers to form clans
家庭 有 因此 捕捉 这 移民 精神 在 充足的 数字 到 形式 氏族
[ɒv; əv][ˌpaɪə'nɪə(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] ,
of pioneer evangelists ,
的 先锋 福音传道者 ,

因此，许多家庭受到移民精神的感召，形成了一批批先驱传道者。

[ænd; ənd] [tɔːn] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['iːdənz][tuː; tə] [faʊnd] ['kɒləniz] [ɪn] ['drɪəri] ['mɒrəl] [dɪ'zɜːts]
and torn themselves out of little Edens to found colonies in dreary moral deserts
和 撕裂 他们自己 出去 的 小的 伊甸园 到 成立 殖民地 在 凄凉 道德 沙漠
;
;
;

他们离开人世间的伊甸园，在荒凉的道德沙漠中建立殖民地；

[ænd; ənd][æz; əz] " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['kɒmz] " [wɪð] [mɔː(r)]['ræpɪd] [straɪdz] [sʌtʃ] ['sɪŋg(ə)l] - [aɪd]
and as " the kingdom comes " with more rapid strides such single - eyed
和 作为 " 这 王国 来 " 和 更多的 迅速的 步幅 这样的 单身的 - 眼睛
[ˌemi'greiʃən] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['friːkwənt] .
emigrations will become more frequent .
移民 将要 变得 更多的 频繁 .

随着"天国降临"的步伐加快，这种单方面移民的情况将会越来越频繁。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['vɑːlni] , [ɔs'wiːgəu; ɔz-] ['kaʊnti] , [njuː] [jɔːk] .
VOLNEY , OSWEGO COUNTY , NEW YORK .
伏尔尼 , 奥斯威戈 县 , 新的 约克 .

纽约州奥斯威戈县沃尔尼。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['hevi] ['tɪmbə(r)] .
We are now suddenly introduced into a new country of heavy timber .
我们 是 现在 突然 介绍 进入 一个 新的 国家 的 重的 木材 .

我们突然置身于一个盛产重木材的新国度。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [θɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] ,
The people have settled near together , and yet so thick are the woods ,
这 人们 有 定居 靠近 一起 , 和 然而 所以 厚的 是 这 树林 ,

人们聚居得很近，但树林却非常茂密。

[ænd; ənd] [səʊ] [smɔːl] [ðə; ði] [kl'iəɪŋz] , [ðæt] ['nɪəli] ['evri] ['fæməli] [ɪz] [ə'ləʊn] ,
and so small the clearings , that nearly every family is alone ,
和 所以 小的 这 空地 , 那 几乎 每一个 家庭 是 独自的 ,

而且空地非常小，几乎每个家庭都孤零零地待在那里。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [siː] [aʊt] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] [bʌt; bət] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] ,
and cannot see out in any direction but by looking up toward heaven ,
和 不能 看 出去 在 任何 方向 但 经过 寻找 向上 朝向 天堂 ,

除了抬头望天，他无法向任何方向看到东西。

[ə; eɪ] ['hæbɪt] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['set(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .
a habit they learned before settling in these woods .
一个 习惯 他们 学习 前 安顿 在 这些 树林 .

这是他们在定居这片森林之前就养成的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɒləni] [frɒm; frəm] ['lenəks] , ['pitsfiːld] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən]
It is a Massachusetts colony from Lenox , Pittsfield , and Washington
它 是 一个 马萨诸塞州 殖民地 从 莱诺克斯 , 皮茨菲尔德 , 和 华盛顿
['maʊntən] .
Mountain .
山 .

它是马萨诸塞州莱诺克斯、皮茨菲尔德和华盛顿山地区的殖民地。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [p'ɜːpəsɪz] : [tuː; tə] " [get] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
These people came here for two purposes : to " get land for their children ,
这些 人们 来了 这里 为了 二 目的 : 到 " 得到 土地 为了 他们的 孩子们 ,

这些人来到这里有两个目的：一是"为他们的孩子获取土地"，

" [ænd; ənd][tuː; tə] " [teɪk] [ðə; ði] [njuː] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] ['meθədɪzəm] .
" and to " take the new country for God and Methodism .
" 和 到 " 拿 这 新的 国家 为了 上帝 和 卫理公会 .

并"将这个新国家献给上帝和卫理公会。

" [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][fɜːst] , [ænd; ənd]['evə(r)] [held] [ɪts][ræŋk] .
" But the last object was first , and ever held its rank .
" 但 这 最后的 目的 曾是 第一的 , 和 曾经 握住 它是 秩 .

"但最后一个物体却是第一个，并且始终保持着它的地位。"

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [ə'raʊnd] [ə'pɒn] [ðiːz] [dɪ'tætʃt] ['fæmɪlɪz] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ['θɔːtf(ə)l] ,
As you call around upon these detached families you find them thoughtful ,
作为 你 称呼 大约 之上 这些 分离的 家庭 你 寻找 他们 周到 ,
[ɪn'telɪdʒənt] ,
intelligent ,
聪明的 ,

当你走访这些与世隔绝的家庭时，你会发现他们都很体贴、聪明，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'lɪdʒəs] ; [ɔːl'ðəʊ] [iːtʃ] ['fæməli] [ɪz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['ləʊnsəm] ,
and decidedly religious ; although each family is alone in the woods , they are not very lonesome ,
和 绝对地 宗教 ; 虽然 每个 家庭 是 独自的 在 这 树林 , 他们 是 不是 非常 寂寞 ,

而且他们都非常虔诚；虽然每个家庭都独自住在森林里，但他们并不感到孤独。

[fɔː(r); fə(r)] [fə'mɪliə(r)] [saʊndz] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
for familiar sounds reach them almost every hour of the day .
为了 熟悉的 声音 抵达 他们 几乎 每一个 小时 的 这 天 .

因为他们几乎每天每时每刻都能听到熟悉的声音。

[ðə; ði] [diːp] - ['saʊndɪŋ] [kaʊ] [belz] , [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [hɔːnz] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æks] ,
The deep - sounding cow bells , the dinner horns , the ring of the ax ,
这 深的 - 听起来 奶牛 铃铛 , 这 晚餐 角 , 这 戒指 的 这 斧头 ,

低沉的牛铃声、餐号声、斧头的叮当声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [triː] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] ['hæpi] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['breðrən] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [sək'ses] ,
and the thunder of the falling tree keep them in happy remembrance of their brethren and of their diligence and success ,
和 这 雷 的 这 坠落 树 保持 他们 在 快乐的 纪念 的 他们的 弟兄们 和 的 他们的 勤勉 和 成功 ,

大树倒下的雷鸣声让他们永远铭记自己的兄弟，以及他们的勤劳和成就。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [weɪk] [ðə; ði] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sæbəθ] ,
and often wake the anticipation of the coming Sabbath ,
和 经常 唤醒 这 预期 的 这 未来 安息日 ,

而且常常会唤起人们对即将到来的安息日的期待，

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [blend] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɜːsi] [siːt] .
when they will blend their songs and prayers around the mercy seat .
什么时候 他们 将要 混合 他们的 歌曲 和 祈祷 大约 这 怜悯 座位 .

当他们围绕着施恩座，将歌声和祷告交织在一起时。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [hæz; həz] [dɔːnd] .
And now the longed - for Sunday morning has dawned .
和 现在 这 渴望 - 为了 星期日 早晨 有 黎明 .

期待已久的星期天早晨终于来临了。

[ðə; ði] ['wʊdmənz] [æks] [laɪz] [stɪl] , [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [hɔːn] [hæŋz] [ə'pɒn] [ɪts] [peg] ,
The woodman's ax lies still , the dinner horn hangs upon its peg ,
这 樵夫的 斧头 谎言 仍然 , 这 晚餐 喇叭 悬挂 之上 它是 钉子 ,

樵夫的斧头静静地躺在那里，餐号挂在木桩上。

[ænd; ənd] [nəʊ] [breɪks] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['saɪləns] .
and no treefall breaks the sacred silence .
和 不 树倒 休息 这 神圣 沉默 .

没有树木倒塌打破这神圣的寂静。

[ðə; ði] [hɑːf] - [bɜːnd] " ['bæklɒg] " [ɪz] ['berid] [ɪn] ['æʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [stəʊn] [hɑːθ] ,
The half - burned " backlog " is buried in ashes on the broad stone hearth ,
这 一半 - 烧伤 " 积压 " 是 埋葬 在 灰烬 在 这 广阔 石头 炉 ,

烧了一半的“积压”物件被埋在宽阔的石砌壁炉台上的灰烬里。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [lɒg]['kæbɪn][ɪz] ['sɪmpli] [ʃʌt] — [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nəʊ] [lɒk] — [ænd; ənd]
and the door of each log cabin is simply shut — it needs no lock — and
和 这 门 的 每个 日志 舱 是 简单地 关闭 — 它 需求 不 锁 — 和

[frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒg] ['dwelɪŋ] [ɪn]
from every direction all the people are seen approaching a large log dwelling in
从 每一个 方向 全部 这 人们 是 已见 接近 一个 大的 日志 住宅 在

[ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
a small clearing of central situation .
一个 小的 清理 的 中央 情况 .

每间小木屋的门都只是简单地关上——不需要上锁——从四面八方都能看到人们走向位于中心位置一小片空地上的大型木屋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [njuːɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
It is the newest house in the settlement ,
它 是 这 最新 房子 在 这 沉降 ,

这是社区里最新的一栋房子。

[æz; əz][ɪts] ['ɔkjuːpənts] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
as its occupants have been here only a few weeks .
作为 它是 居住者 有 到过 这里 仅有的 一个 很少 周 .

因为住户们才搬来几个星期。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] ,
But they are well known in the colony ,
但 他们 是 出色地 已知 在 这 殖民地 ,

但他们在殖民地里却很有名。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kɔːdiəli] " ['əʊpənd] [ðeə(r)] [dɔːz] " [ænd; ənd] " [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtiŋz] .
and have cordially " opened their doors " and " provided for the meetings .
和 有 诚挚地 " 打开 他们的 门 " 和 " 假如 为了 这 会议 .

他们热情地“敞开大门”并“为会议提供了便利”。

" ['dʒɒʃuə] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɑːnəld] [ɑː(r); ə(r)][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [mʌtʃ] - [lʌvd] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['meθədɪzəm] ,
" Joshua and Elizabeth Arnold are once more in their much - loved relation to Methodism ,
" 约书亚 和 伊丽莎白 阿诺德 是 一次 更多的 在 他们的 很多 - 喜爱 关系 到 卫理公会 ,

“约书亚和伊丽莎白·阿诺德夫妇再次回归了他们挚爱的卫理公会信仰。”

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɒtɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] .
the master and mistress of the " cottage chapel .
这 掌握 和 情妇 的 这 " 小屋 教堂 .

“小屋教堂”的主人和女主人。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['aʊə(r)] [drɔːz] [naɪ] ,
" And now , as the meeting hour draws nigh ,
" 和 现在 , 作为 这 会议 小时 平局 夜 ,

“现在，会议时间临近，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['entərɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['futpɑːθ] [ænd; ənd] [tuː] ['haɪweɪz] ,
you see the people entering this little clearing by two or three footpaths and two highways ,
你 看 这 人们 进入 这 小的 清理 经过 二 或者 三 人行道 和 二 高速公路 ,

你可以看到人们通过两三条小路和两条公路进入这片小空地。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪn]['wæɡənz][ænd; ənd] [sled] [drɔːn] [baɪ]['ɒks(ə)n] , [bʌt; bət]['məʊstli][ɒn] [fʊt] .
a few in wagons and sleds drawn by oxen , but mostly on foot .
一个 很少 在 马车 和 雪橇 绘制 经过 牛 , 但 大多 在 脚 .

少数人乘坐牛拉的马车和雪橇，但大多数人步行。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪnli] [bʌt; bət] ['niːtli] [klæd] ,
They are plainly but neatly clad ,
他们 是 显然 但 整齐地 覆膜 ,

他们穿着朴素但整洁的服装。

[ænd; ənd] ['evri] ['rekwɪzɪt] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sæbəθ] [dɪ'kɔːrəm] [ɪz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][bəʊθ]
and every requisite of becoming Sabbath decorum is plainly to be seen in both
和 每一个 必需品 的 成为 安息日 礼仪 是 显然 到 是 已见 在 两个都
['ædʌlts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
adults and children ,
成年人 和 孩子们 ,

无论成人还是儿童，都清楚地展现出遵守安息日礼仪的各项要求。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
and even in young men and misses .
和 甚至 在 年轻的 男人 和 错过 .

甚至在年轻男女中也是如此。

[ðə; ði]['fæməli] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪlɪŋ] ,
The family chairs are occupied by the aged and the ailing ,
这 家庭 椅子 是 占领 经过 这 老年人 和 这 生病 ,

家里的椅子上坐着的是老人和病人。

[waɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][sɪt][ə'pɒn] ['bentʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [bæks] .
while most of the people sit upon benches without backs .
尽管 最多 的 这 人们 坐 之上 长椅 没有 背部 .

而大多数人则坐在没有靠背的长凳上。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][suː'pɪəriə(r)] ,
The singing is superior ,
这 歌唱 是 优越的 ,

歌声非常出色。

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]
both in the structure of the tunes and the fullness and sweetness of
两个都 在 这 结构 的 这 曲调 和 这 饱腹感 和 甜味 的
[vɔɪs] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋəz] .
voice of most of the singers .
嗓音 的 最多 的 这 歌手 .

无论是曲调的结构，还是大多数歌手声音的饱满和甜美，都体现了这一点。

[sʌtʃ] [tjuːnz][æz; əz]['tʃaɪnə] , [mɪə] , ['nɔːθ'fiːld] , ['wɪndəm] , [ˌegzɔː'teɪʃn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Such tunes as China , Mear , Northfield , Windham , Exhortation , etc . ,
这样的 曲调 作为 中国 , 米尔 , 诺斯菲尔德 , 温德姆 , 讲道 , ETC . ,

例如《中国》、《米尔》、《诺斯菲尔德》、《温德姆》、《劝诫》等曲调。

[set][tuː; tə]['aʊə(r)][məʊst]['sɒlɪd] [hɪmz] [ænd; ənd] [sʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
set to our most solid hymns and sung with the understanding and in the
放 到 我们的 最多 坚硬的 赞美诗 和 唱 和 这 理解 和 在 这
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

谱写我们最真挚的赞美诗，用理解和精神去歌唱，

[hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪk'seld] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
have never been excelled , and probably will not be in this world .
有 绝不 到过 表现出色 , 和 大概 将要 不是 是 在 这 世界 .

从未被超越，而且在这个世界上可能也不会被超越。

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ˌkɔri'spɔnd] .
The preaching also is excellent , and the hearing corresponds .
这 布道 还 是 出色的 , 和 这 听力 对应 .

讲道也很精彩，听道效果也很好。

[tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪz] ['naɪðə(r)][skænt][nɔː(r)] [ˌmɪs'pleɪst] , [ænd; ənd]
Tears are abundant , and responses neither scant nor misplaced , and
眼泪 是 丰富 , 和 回应 两者都不 稀少 也不 放错地方了 , 和
[ɪm'preʃnz] [diːp] .
impressions deep .
印象 深的 .

泪水盈眶，回应恰如其分，印象深刻。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] ['nɪəli] [ɔːl] " [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [klɑːs] ['miːtɪŋ] .
At the close of the public service nearly all " remain for class meeting .
在 这 关闭 的 这 民众 服务 几乎 全部 " 保持 为了 班级 会议 .

公共服务结束后，几乎所有人都“留下来参加班级会议”。

" [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ɪz][klɪə(r)] , [də'rekt] , [ænd; ənd]['kændɪd] ; [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [spɒn'teɪniəs] , [briːf] ,
" The speaking is clear , direct , and candid ; the singing spontaneous , brief ,
" 这 请讲 是 清除 , 直接的 , 和 坦率 ; 这 歌唱 自发的 , 简短的 ,
[ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] .
and spirited .
和 精神抖擞 .

“说话清晰、直接、坦率；唱歌自然、简短、充满活力。”

[wen] [ðə; ði] [klɑːs] ['miːtɪŋ] [kləuziz] , [hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [kləʊz] [ðə; ði] [siːn] ,
When the class meeting closes , hand - shaking and shouts close the scene ,
什么时候 这 班级 会议 关闭 , 手 - 摇晃 和 喊叫 关闭 这 场景 ,

课堂结束时，握手和喊叫声为这一幕画上了句号。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] [həʊm] .
and most of the people return immediately home .
和 最多 的 这 人们 返回 立即地 家 .

大多数人立即返回家中。

[nəʊ][tə'bækəʊ] [sməʊk] [hæz; həz] [pə'luːtɪd] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
No tobacco smoke has polluted the air of the place .
不 烟草 抽烟 有 受污染的 这 空气 的 这 地方 .

当地空气中没有烟草烟雾污染。

[nəʊ] ['gɒsɪp] [ɔː(r)] ['wɜːldli] [tɔːk] [hæz; həz][prəu'fein][ðə; ði]['seɪkrɪd] [deɪ] .
No gossip or worldly talk has profaned the sacred day .
不 闲话 或者 世俗 讲话 有 亵渎 这 神圣 天 .

没有任何流言蜚语或世俗闲谈玷污了这个神圣的日子。

[sʌtʃ] [æz; əz][baɪ] ['dɪstəns] , ['fiːblnəs] ,
Such as by distance , feebleness ,
这样的 作为 经过 距离 , 虚弱 ,

例如由于距离、虚弱等原因，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔːz] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [feɪl] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt]
or any other cause would be likely to fail of coming back to the late
或者 任何 其他 原因 会 是 可能 到 失败 的 未来 后退 到 这 晚的
[ˌɑːftə'nuːn] [ɔː(r)] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][led] ,
afternoon or evening meeting are led ,
下午 或者 晚上 会议 是 引领 ,

或者任何其他原因都可能导致会议在傍晚或晚上举行时无法召开。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] .
if possible , to remain and eat with the family .
如果 可能的 , 到 保持 和 吃 和 这 家庭 .

如果可以的话，留下来和家人一起吃饭。

[frɒm; frəm][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ək'sept][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːdiəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
From half a dozen to a dozen usually accept of the cordial invitation
从 一半 一个 打 到 一个 打 通常 接受 的 这 亲切 邀请
,
,
,

通常会有五六个人接受这份热情邀请。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['veri] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs]
and find a strong evangelical influence in the very atmosphere of this place
和 寻找 一个 强的 福音 影响 在 这 非常 气氛 的 这 地方
[ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .
of worship .
的 崇拜 .

并且在这个礼拜场所的氛围中，可以感受到浓厚的福音派影响。

[æt; ət][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [sʌm; səm] [fruːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
At the closing meeting in the latter part of the day some fruit usually
在 这 结束 会议 在 这 后者 部分 的 这 天 一些 水果 通常
[ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['leibə] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [gests] [bɪ'twiːn] ['miːtiŋz] ;
appears from the personal labors bestowed upon guests between meetings ;
出现 从 这 个人的 劳动 授予 之上 客人 之间 会议 ;

在当天晚些时候的闭幕会议上，通常会展现出一些成果，这些成果是会议间隙给予客人的个人努力的成果；

[ðʌs] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [siːl] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]
thus putting the divine seal upon the hospitality and influence of the cottage
因此 推杆 这 神圣的 海豹 之上 这 热情好客 和 影响 的 这 小屋
['tʃæp(ə)l] .
chapel .
教堂 .

从而为乡村小教堂的款待和影响力盖上了神圣的印记。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɒv; əv] [j'iəz]
The picture of this day is substantially the description of the Sabbaths of years
这 图片 的 这 天 是 实质性 这 描述 的 这 安息日 的 年
[æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [pleɪs] .
at this meeting place .
在 这 会议 地方 .

这幅图描绘的正是多年来在这个聚会场所举行的安息日的景象。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kɒləni] .
HARDSHIPS OF THE NEW COLONY .
艰辛 的 这 新的 殖民地 .

新殖民地的艰辛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [smɔːl] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['hevɪli] ['tɪmbəd] [lændz][tuː; tə][fɑːrmz] , [ɪ'speʃəli]
It is no small undertaking to reduce heavily timbered lands to farms , especially
它 是 不 小的 承诺 到 减少 重度 木材 土地 到 农场 , 尤其
[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ,
where there are few ,
在哪里 那里 是 很少 ,

将林木茂密的土地改造成农田绝非易事，尤其是在土地稀少的地区。

[ɪf] ['eni] , [kaɪndz][ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['mɑːkɪt] ['væljuː] ,
if any , kinds of timber of any market value ,
如果 任何 , 种类 的 木材 的 任何 市场 价值 ,

如有，任何具有市场价值的木材种类。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][ɔs'wiːgəu; ɔz-] ['wɪldənəs] [səb'djuːd] [baɪ] [ðɪs] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
as was the case in the Oswego wilderness subdued by this Massachusetts
作为 曾是 这 案件 在 这 奥斯威戈 荒野 低沉的 经过 这 马萨诸塞州
['kɒləni] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] ['set(ə)ld][ɪn] [wɪð] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
colony and others who settled in with and around about them .
殖民地 和 其他的 WHO 定居 在 和 和 大约 关于 他们 .

正如马萨诸塞殖民地和其他定居者征服奥斯威戈荒野的情况一样，那里也曾是他们的领地。

[ɔːl] [ðə; ði][lænd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [twaɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] ,
All the land had to be cleared twice , and much of it three times ,
全部 这 土地 有 到 是 已清除 两次 , 和 很多 的 它 三 时代 ,

所有的土地都必须清理两次，很多地方甚至要清理三次。

[ɒv; əv][sʌm; səm] [tʌnz] [pə(r)]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [en'kʌmbrənsɪz] .
of some tons per acre of encumbrances .
的 一些 吨 每 英亩 的 债务 .

每英亩土地上都有几吨的土地负债。

[fɜːst] , [ðə; ði] [triːz] [mʌst; məst][biː; bi] [feld] , [kʌt] [ʌp] , [rəʊld] ['ɪntuː] [hiːps] , [ænd; ənd] [bɜːnd] [tuː; tə]
First , the trees must be felled , cut up , rolled into heaps , and burned to
第一的 , 这 树木 必须 是 倒下 , 切 向上 , 滚动 进入 堆积如山 , 和 烧伤 到
['æʃɪz] .
ashes .
灰烬 .

首先，必须将树木砍伐、切割、堆成堆，然后烧成灰烬。

[ðen] [ðə; ði][hjuːdʒ] [stʌmps] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [tɔːn]
Then the huge stumps must take a few years to decay , and then be torn
然后 这 巨大的 树桩 必须 拿 一个 很少 年 到 衰变 , 和 然后 是 撕裂
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

然后，这些巨大的树桩需要几年时间腐烂，之后才能被拔除。

[paɪld] [ʌp] [ɪn] [hiːps] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [bɜːnd] .
piled up in heaps , and also burned .
堆积 向上 在 堆积如山 , 和 还 烧伤 .

堆积成山，也被烧毁了。

[lɑːst] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [liːst] [ɪn]['leɪbə(r)][ænd; ənd][kɒst] ,
Last , but not always least in labor and cost ,
最后的 , 但 不是 总是 至少 在 劳动 和 成本 ,

最后，但并非最不重要的方面是劳动力和成本。

[ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [stəʊnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɒf] [frɒm; frəm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]
a burden of stones had to be drawn off from portions of most of
一个 负担 的 石头 有 到 是 绘制 离开 从 部分 的 最多 的
[ðə; ði][fɑːrmz][ænd; ənd][paɪld][ɪn] [hiːps] [ɔː(r)] [rɔːt] ['ɪntuː] [wɔːlz] .
the farms and piled in heaps or wrought into walls .
这 农场 和 堆积 在 堆积如山 或者 锻 进入 墙壁 .

大部分农场的部分区域都需要卸下大量的石头，堆成一堆或砌成墙。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)]['səʊbə(r)] , ['dɪlɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ,
But our colonists were sober , diligent , and persevering ,
但 我们的 殖民者 是 清醒 , 勤奋 , 和 坚持不懈 ,

但是我们的殖民者们冷静、勤奋、坚韧不拔。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [tɔɪl] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['fruːtf(ə)l] ['fiːldz] .
and under their cheerful toil the wilderness was reduced to fruitful fields .
和 在下面 他们的 快乐 辛劳 这 荒野 曾是 减少 到 卓有成效 字段 .

在他们辛勤劳作下，荒野变成了肥沃的田野。

[ðə; ði] ['tempərəri] [lɒg] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['steɪblz] [suːn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['kʌmftəb(ə)l] ['bɪldɪŋz] ;
The temporary log houses and stables soon gave place to comfortable buildings ;
这 暂时的 日志 房屋 和 马厩 很快 给予 地方 到 舒服的 建筑物 ;

临时搭建的木屋和马厩很快就被舒适的建筑物所取代;

[ænd; ənd][ðə; ði] " [kl'iəɹɪŋz] " [met][æz; əz][ðə; ði] [wʊdz] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][æks] .
and the " clearings " met as the woods disappeared before the ax .
和 这 " 空地 " 遇见 作为 这 树林 消失 前 这 斧头 .

随着斧头砍伐，树林消失，空地也随之出现。

[ðə; ði][lɒg]['tʃæp(ə)l] ['dwelɪŋ] , ['seɪkrɪd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][gɑːdz] [haʊs] [ænd; ənd] ['hɛvənz] [geɪt] ,
The log chapel dwelling , sacred though it was as God's house and heaven's gate ,
这 日志 教堂 住宅 , 神圣 尽管 它 曾是 作为 神的 房子 和 天 门 ,

那座木屋教堂虽然神圣，如同上帝的殿堂和天堂之门，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
was one of the first to disappear .
曾是 一 的 这 第一的 到 消失 .

是最早消失的人之一。

[ə; eɪ] ['gʊdli] [freɪm] [haʊs] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌvəd] [ænd; ənd][ɪts] [flɔːz] [leɪd] , [bʌt; bət][nəʊ] [paː'tiʃənz] [set] [ʌp] ,
A goodly frame house was just covered and its floors laid , but no partitions set up ,
一个 很好 框架 房子 曾是 只是 涵盖 和 它是 楼层 铺设 , 但 不 分区 放 向上 ,

一栋框架结构良好的房子刚刚盖好顶棚，铺好了地板，但还没有设置隔断。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['glɔːriəsli] ['kənsə,kreitid] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['kwɔːtəli] ['miːtɪŋ] .
when it was gloriously consecrated by a most powerful quarterly meeting .
什么时候 它 曾是 辉煌地 已祝圣的 经过 一个 最多 强大的 季刊 会议 .

在一次极具影响力的季度会议上，它被隆重地祝圣了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .
This was in the summer of 1823 .
这 曾是 在 这 夏天 的 - .

那是1823年夏天的事。

[rev] . ['gʊdˌwɪn] ['stɔdəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['eldə(r)] , [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] [wen] ['fʊli] [ə'raʊzd] .
Rev . Goodwin Stoddard was the presiding elder , a mighty man when fully aroused .
牧师 . 古德温 斯托达德 曾是 这 主持 长老 , 一个 强大的 男人 什么时候 完全 被唤醒 .

古德温·斯托达德牧师是主持长老，他一旦情绪激动，就会变得非常强大。

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [haʊs] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['θʌndəstɔːm] ,
Sunday evening he preached in the new house during a fearful thunderstorm ,
星期日 晚上 他 布道 在 这 新的 房子 期间 一个 可怕 雷雨 ,

星期天晚上，他在新教堂里冒着可怕的雷暴雨布道。

[ænd; ənd] [siːmd] [g'ɜːdɪd] [laɪk] [ɪ'laɪdʒə] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and seemed girded like Elijah running before the chariot of the king .
和 似乎 加固 喜欢 以利亚 跑步 前 这 战车 的 这 国王 .

他看起来就像以利亚奔跑在国王战车前一样，全身紧绷。

[waɪl] [dʒə'həʊvə] [speɪk] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
While Jehovah spake in the clouds ,
尽管 耶和华 说 在 这 云 ,

当耶和华在云中说话的时候，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði] ['hevənz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] .
and for a long time the heavens seemed to be " a sheet of flame .
和 为了 一个 长的 时间 这 天 似乎 到 是 " 一个 床单 的 火焰 .

很长一段时间里，天空仿佛变成了一片"火焰"。

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [speɪk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l]
" He also spake by his servant , and the response from the people
" 他 还 说 经过 他的 仆人 , 和 这 回复 从 这 人们
[wɒz; wəz][ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd][sɒbz] ,
was in tears and sobs ,
曾是 在 眼泪 和 啜泣 ,

"他还通过仆人传达了信息，人们的反应是哭泣和啜泣。"

[grəʊnz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] ;
groans and shouts ;
呻吟 和 喊叫 ;

呻吟和喊叫；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃərz] ['wʌndəf(ə)l]
and at the conclusion of nearly every sweep of the preacher's wonderful
和 在 这 结论 的 几乎 每一个 扫 的 这 传教士的 精彩的
[flaɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊstəs] ,
flights could be heard above the whole a shrill shout from the hostess ,
航班 可以 是 听到 多于 这 所有的 一个 尖锐 喊 从 这 女主人 ,

几乎每次传教士精彩的布道结束后，都能听到女主人一声尖锐的喊叫声盖过了所有人的声音。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ][ɒv; əv][,ɑː'mən, ,ei'men] !
followed by a tornado of amens !
随后 经过 一个 龙卷风 的 阿门 !

随后是一阵阿门的旋风！

[wen] [ðə; ði] ['sɜːmən] [kləʊzd] [ðə; ði] [stɔːm] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [sleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
When the sermon closed the storm ceased , and the " slain of the Lord
什么时候 这 讲道 关闭 这 风暴 停止 , 和 这 " 被杀 的 这 主
[wɜː(r); wə(r)] ['meni] .
were many .
是 许多 .

布道结束后，暴风雨停了，"被耶和华所杀的人很多"。

" ['memərəb(ə)l] [naɪt] !
" Memorable night !
" 难忘 夜晚 !

"难忘的一夜！"

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [faʊnd] ['naɪðə(r)]['slʌmbə(r)][nɔː(r)] ['wɪərinəs] ,
The people found neither slumber nor weariness ,
这 人们 成立 两者都不 睡眠 也不 疲劳 ,

人们既不感到困倦，也不感到疲倦。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] ['veri] [fjuː] [hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ə; eɪ] [braɪtə] [dɔːn] .
and when the morning dawned very few had not found a brighter dawn .
和 什么时候 这 早晨 黎明 非常 很少 有 不是 成立 一个 更亮 黎明 .

当清晨来临，几乎没有人没有看到更加明亮的黎明。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['kwɔːtəli] ['miːtiŋz] .
THE QUARTERLY MEETINGS .
这 季刊 会议 .

季度会议。

[ðiːz] ['miːtiŋz] , [held] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] [ə'pɒn] [ðiːz] ['premɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [nɪə(r)] [ə; eɪ]
These meetings , held in the summer season upon these premises for near a
这些 会议 , 握住 在 这 夏天 季节 之上 这些 前提 为了 靠近 一个
['dʌz(ə)n] [j'iəz] ,
dozen years ,
打 年 ,

这些会议在夏季于此地举行，持续了近十二年。

[wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] .
were greatly enjoyed by Elizabeth and the family .
是 非常 享受 经过 伊丽莎白 和 这 家庭 .

伊丽莎白和家人都非常喜欢。

[ðə; ði] ['sɜːkɪt] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] ,
The circuit was large ,
这 电路 曾是 大的 ,

电路规模很大，

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ɪts] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dʌz(ə)n] [ə'pɔɪntmənts] [wʊd] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət]
and most of its two or three dozen appointments would be represented at
和 最多 的 它是 二 或者 三 打 预约 会 是 代表 在
[wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] " ['kwɔːtəli] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .
what they called the " quarterly visitation .
什么 他们 称为 这 " 季刊 探视 .

其二三十名任命官员中的大多数都会出席他们所谓的"季度巡视"。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ɒn] ['sætədeɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ɪn]
" For two or three hours before noon on Saturday the people were pouring in
" 为了 二 或者 三 小时 前 中午 在 周六 这 人们 是 浇注 在
[frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] ,
from all parts of the circuit ,
从 全部 部分 的 这 电路 ,

"周六中午之前的两三个小时里，来自巡回区各个地方的人们涌入这里。"

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [frɒm; frəm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['sɜːkɪts] .
and some from adjoining circuits .
和 一些 从 相邻的 电路 .

以及一些来自相邻电路的电路。

[bɪ'saɪdz] [wɒt] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , " [lʌntʃ] " [wɒz; wəz] ['friːli]
Besides what would consent to sit down to dinner , " lunch " was freely
除了 什么 会 同意 到 坐 向下 到 晚餐 , " 午餐 " 曾是 自由
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,
distributed ,
分布式 ,

除了那些愿意坐下来吃晚餐的人之外，"午餐"是免费分发的。

[wɪtʃ] ['veri] [fjuː] [rɪ'fjuːzd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [ɔː(r)] [wɔːk] .
which very few refused after a long ride or walk .
哪个 非常 很少 拒绝 后 一个 长的 骑 或者 走 .

经过长途跋涉或步行后，很少有人会拒绝。

[ðɪs] [lʌntʃ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['veri] ['hændi] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'pɒpjələ(r)] .
This lunch business was very handy , and not unpopular .
这 午餐 商业 曾是 非常 便利 , 和 不是 不受欢迎的 .

这家午餐店生意很方便，而且很受欢迎。

[nəʊ] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [haʊs] [ɔː(r)] [jɑːd] [tʊk] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [ðə; ði] [kəʊld] [miːts] ,
No plates were used ; the people in house or yard took in their hands the cold meats ,
不 盘子 是 用过的 ; 这 人们 在 房子 或者 院子 采取 在 他们的 双手 这 寒冷的 肉类 ,

食用冷肉时未使用盘子；屋里或院子里的人们直接用手抓取冷肉。

['bɪskɪt] , [tʃiːz] , [ænd; ənd] ['doʊnʌts] , [waɪl] [pænz] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [peɪlz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [tɪn] [kʌps] ,
biscuit , cheese , and doughnuts , while pans of milk and pails of water , provided with tin cups ,
饼干 , 奶酪 , 和 甜甜圈 , 尽管 平底锅 的 牛奶 和 水桶 的 水 , 假如 和 锡 杯子 ,

饼干、奶酪和甜甜圈，以及盛有牛奶的平底锅和盛有水的桶，并配有锡杯，

[wɜː(r); wə(r)] [set] [kən'viːniəntli] .
were set conveniently .
是 放 方便 .

设置得很方便。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['sɜːmən] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [gests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] .
After the Saturday sermon the preacher in charge distributed the guests among the hospitable homes of the society .
后 这 周六 讲道 这 牧师 在 收费 分布式 这 客人 之中 这 好客 房屋 的 这 社会 .

星期六布道结束后，负责的牧师将客人分配到社区里热情好客的家庭中。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['kwɔːtəli] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə] ,
But as the Quarterly Conference was yet to be held the local preachers ,
但 作为 这 季刊 会议 曾是 然而 到 是 握住 这 当地的 传道者 ,

但由于季度会议尚未召开，当地的传教士们

[ɪg'zɔːtə] , [stjuədz] , [ænd; ənd] [klɑːs] ['liːdəz] , [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , ['aɪðə(r)] [steɪd] [ðeə(r)] [ɔː(r)] ,
exhorters , stewards , and class leaders , and usually their families , either stayed there or ,
劝诫者 , 管家 , 和 班级 领导人 , 和 通常 他们的 家庭 , 任何一个 入住 那里 或者 ,

劝勉者、管家和班级领袖，以及他们的家人，通常要么留在那里，要么

[pə'hæps] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['neɪbəz] ' .
perhaps , a few of them , at the nearest neighbors ' .
也许 , 一个 很少 的 他们 , 在 这 最近的 邻居 ' .

或许，其中一些人就住在最近的邻居家。

[haʊ'evə(r)] ['skætəd] ['djʊərɪŋ] ['sætədeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,
However scattered during Saturday night and Sunday night ,
然而 疏散 期间 周六 夜晚 和 星期日 夜晚 ,

然而，这些零星事件发生在周六晚上和周日晚上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rælɪɪŋ] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
they had a rallying time at the place of meeting before starting for home Monday ,
他们 有 一个 集结 时间 在 这 地方 的 会议 前 开始 为了 家 周一 ,

周一启程回家前，他们在集合地点进行了一次动员集结。

[wen] , [baɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'leɪ] , [taɪm][wɔː(r)][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [lʌntʃ] " [keɪm] [ə'raʊnd] [ə'gen]
when , by more or less delay , time wore on , and the " lunch " came around again
什么时候 , 经过 更多的 或者 较少的 延迟 , 时间 穿着 在 , 和 这 " 午餐 " 来了 大约 再次
.
:
.

就这样，时间一分一秒地过去，“午餐时间”又到了。

['fɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [miːlz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [lʌntʃiz] ,
Fifty to a hundred meals , and two or more general lunches ,
五十 到 一个 百 餐 , 和 二 或者 更多的 一般的 午餐 ,

五十到一百份餐食，以及两顿或更多顿午餐，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] ; [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋ] ,
were not remarkable at the cottage chapel ; while for lodging ,
是 不是 卓越 在 这 小屋 教堂 ; 尽管 为了 住宿 ,

小屋教堂并不特别；至于住宿，

[dɪ'vaɪdɪd] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] ['skæntəli] ['kʌvəd] [ə'pɒn] [bedz] , ['bentʃɪz] , [ænd; ənd] [flɔːz] ,
divided bedding and shawls scantily covered upon beds , benches , and floors ,
分割 寝具 和 披肩 稀疏地 涵盖 之上 床 , 长椅 , 和 楼层 ,

铺盖的被褥和披肩零星地散落在床铺、长凳和地板上。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
the women and children in the house ,
这 女性 和 孩子们 在 这 房子 ,

屋里的妇女和儿童，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [njuː] [heɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][bɑːn] ,
and a little new hay divided among the men and boys in the barn ,
和 一个 小的 新的 干草 分割 之中 这 男人 和 男孩们 在 这 谷仓 ,

还有一点新干草分给了谷仓里的男人和男孩们。

[meɪd] [ðeə(r)][rest] ['sʌmwɒt] ['tɒlərəb(ə)l] .
made their rest somewhat tolerable .
制成 他们的 休息 有些 可容忍的 .

使他们的休息稍微好过一些。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd]['kʌstəm][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['həʊstəs] ,
At this distance of time and custom one would be sure that the hostess ,
在 这 距离 的 时间 和 风俗 一 会 是 当然 那 这 女主人 ,

考虑到时间和习俗的差异，人们可以肯定女主人会……

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːdʒ] , [wʊd] [biː; bi] [wɔːn] [daʊn] , ['nɜːvəs] , [ænd; ənd] ['melənkəli] ;
after such a siege , would be worn down , nervous , and melancholy ;
后 这样的 一个 围城 , 会 是 磨损 向下 , 紧张的 , 和 忧郁 ;

经过这样的围攻，他们会变得疲惫不堪、神经紧张、情绪低落；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)][best][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ]
but those who understood her best could have borne witness to a
但 那些 WHO 理解 她 最好的 可以 有 出生 证人 到 一个
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
change of spirits ,
改变 的 烈酒 ,

但最了解她的人或许能见证她精神状态的转变。

[ɪf] ['eni] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
if any , in the opposite direction .
如果 任何 , 在 这 对面的 方向 .

如果有的话，则朝相反的方向。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɒn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt]
As early as Monday on ordinary occasions , and Tuesday after the great
作为 早期的 作为 周一 在 普通的 场合 ， 和 周二 后 这 伟大的
['kwɔːtəli] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,
quarterly visitation ,
季刊 探视 ，

通常情况下，最早周一即可到，而季度大巡视后的周二，

[ðə; ði] [brɪk] ['ʌv(ə)n][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ɪts]['juːʒuəl] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] .
the brick oven was sure to turn out its usual supplies for the family .
这 砖 烤箱 曾是 当然 到 转动 出去 它是 通常 补给品 为了 这 家庭 .

砖炉肯定会像往常一样为家人烤制食物。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði]['həʊldɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [biː; bi] ['kredɪtɪd] ['prɪnsəpli] [tuː; tə]
Nor could the holding out of strength and spirits be credited principally to
也不 可以 这 保持 出去 的 力量 和 烈酒 是 已认可 主要 到
[ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
a good constitution ;
一个 好的 宪法 ;

也不能说坚持下来的力量和精神主要归功于良好的体质；

[bʌt; bət] [waɪl] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪəs][dʒɔɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ɔːl] ,
but while much was due to the pious joy with which she did all ,
但 尽管 很多 曾是 到期的 到 这 虔诚的 喜悦 和 哪个 她 做过 全部 ，

但这很大程度上归功于她做事时所怀有的虔诚喜悦，

[mɔː(r)] , [pə'hæps] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][leɪd][tuː; tə] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['jæŋki] [frendz] [kɔːld] " ['fæk(ə)lti] .
more , perhaps , is to be laid to what her Yankee friends called " faculty .
更多的 ， 也许 ， 是 到 是 铺设 到 什么 她 扬基 朋友们 称为 " 学院 .

或许，更多的是要归功于她的美国朋友们所说的"天赋"。

" ['sɒləmənz] ['temp(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] ['ækjərətli] [prɪ'peəd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['haʊsˌwaɪfs]
" Solomon's temple was not more accurately prepared than this housewife's
" 所罗门的 寺庙 曾是 不是 更多的 准确 准备 比 这 家庭主妇的
[ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['miːtɪŋ] [gests] .
arrangements for receiving and caring for her meeting guests .
安排 为了 接收 和 关怀 为了 她 会议 客人 .

"所罗门圣殿的准备工作并不比这位家庭主妇接待和照顾来访客人的安排更周全。"

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [les] ['skɪlf(ə)l][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [sʌtʃ] ['wɪmɪn]
Nor was she less skillful in selecting and directing such youngerly women
也不 曾是 她 较少的 熟练 在 选择 和 导演 这样的 年轻的时候 女性
[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['helpər] [ænd; ənd] [weitə] .
from among the guests as she needed for helpers and waiters .
从 之中 这 客人 作为 她 需要 为了 助手 和 服务员 .

她挑选和指导客人中的年轻女性担任帮手和侍者的能力也毫不逊色。

[hɜː(r); hə(r)] [stɒk] [ɒv; əv]['eɪprənz][wɒz; wəz] ['mɑːvələs] ,
Her stock of aprons was marvelous ,
她 库存 的 围裙 曾是 奇妙 ，

她收藏的围裙种类繁多，令人惊叹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'kwɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [kɔː(r)] [ænd; ənd] [kləʊðd] [ðeə(r)]
and the dispatch with which she equipped her corps and clothed their
和 这 派遣 和 哪个 她 配备 她 兵团 和 穿着衣服 他们的
['rʌdi] ['kauntənəns] [ɪn] [smaɪlz] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['iːkwəl] [baɪ] [ðə; ði] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ]
ruddy countenances in smiles was only equaled by the speed with which everything
红润 面容 在 微笑 曾是 仅有的 等于 经过 这 速度 和 哪个 一切
[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['miːtɪŋ] [kɔːl] ,
was finished in time for meeting call ,
曾是 完成的 在 时间 为了 会议 称呼 ，

她迅速地为她的队伍配备装备，并让他们的红润脸上绽放出笑容，这种速度只有她准时完成所有事情以赶上会议的速度才能与之媲美。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] " [g'ɜːlz] " [ænd; ənd] [hɜː'self] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
and her " girls " and herself in their places in good time .
和 她 " 女孩们 " 和 她自己 在 他们的 地方 在 好的 时间 .

她的"女孩们"和她自己也及时各就各位。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [preŋ]
And whatever woman in the meeting did not do her part of the praying
和 任何 女士 在 这 会议 做过 不是 做 她 部分 的 这 祈祷
,
,
,

而聚会中任何没有尽到祷告责任的妇女，

['spiːkɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː] , [ðæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt]
speaking , singing , and , on occasion , shouting too , that woman was not
请讲 , 歌唱 , 和 , 在 场合 , 喊叫 也 , 那 女士 曾是 不是
[ɪ'lɪzəbəθ] ['ɑːnəld] .
Elizabeth Arnold .
伊丽莎白 阿诺德 .

说话、唱歌，有时还大声喊叫的那个女人，不是伊丽莎白·阿诺德。

[wen] ['zaɪənz] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [ˌentə'teɪnəz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'sembəld] [wɜːld] ,
When Zion's hospitable entertainers shall be acknowledged before assembled worlds ,
什么时候 锡安的 好客 艺人 将 是 已确认 前 组装 世界 ,

当锡安热情好客的表演者在世人面前受到赞誉时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˌlɪbə'ræləti] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] , [huː]
and all their liberality and painstaking in the spirit of their Master , who
和 全部 他们的 自由主义 和 费尽心力 在 这 精神 的 他们的 掌握 , WHO
[fed] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
fed the multitude ,
美联储 这 民众 ,

他们秉承着主的精神，慷慨大方、勤恳劳作，如同主喂饱了众人一般。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kredɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
shall be mentioned to his glory and their credit through his grace ,
将 是 提及 到 他的 荣耀 和 他们的 信用 通过 他的 优雅 ,

愿他的荣耀和他们的功德因他的恩典而被提及，

[wɪl] [nɒt] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɑːnəld] [biː; bi] ['spəʊkən] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]
will not the humble name of Elizabeth Arnold be spoken with the honorable
将要 不是 这 谦逊的 姓名 的 伊丽莎白 阿诺德 是 说 和 这 光荣的
['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊst] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] ,
mention of that host of noble ,
提到 的 那 主持人 的 高贵 ,

伊丽莎白·阿诺德这个谦逊的名字，难道不应该与众多高贵的人物一起被人们尊崇地提及吗？

['peɪʃ(ə)nt] ['tɔilə] [huː] [fed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
patient toilers who fed the people ,
病人 辛勤劳作者 WHO 美联储 这 人们 ,

为人民提供食物的耐心辛勤劳动者

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [ðʌs] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [stʊd] ['weɪtɪŋ]
that they might thus detain them under the influence of Him who stood waiting
那 他们 可能 因此 扣留 他们 在下面 这 影响 的 他 WHO 站立 等待

[tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ?
to feed them with the bread of eternal life ?
到 喂养 他们 和 这 面包 的 永恒 生活 ?

好让他们留在那位等候着用永生之粮喂养他们的人的影响之下吗?

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ɪk'stendz; ek-] [hɜː(r); hə(r)] ['leibə] .
EXTENDS HER LABORS .
扩展 她 劳动 .

延长她的劳动时间。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] ['ɑːnəld] [pleɪs] [lɒst] [ðə; ði] ['miːtiŋz]
After about a dozen and a quarter years the Arnold place lost the meetings
后 关于 一个 打 和 一个 四分之一 年 这 阿诺德 地方 丢失的 这 会议

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] .
both of the circuit and of the society .
两个都 的 这 电路 和 的 这 社会 .

大约十二年零三个月后，阿诺德球场失去了巡回赛和协会的比赛场地。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [kwaɪt] [wʌn] [saɪd] ,
The changes of business and travel left the place quite one side ,
这 变化 的 商业 和 旅行 左边 这 地方 相当 一 边 ,

商业和旅游业的变化使这个地方变得相当落后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['sentrəl] [ænd; ənd]
and the meetings had been gradually removed to more central and
和 这 会议 有 到过 逐步地 已移除 到 更多的 中央 和

[kən'viːniənt] [ləʊ'keɪʃənz] .
convenient locations .
方便的 地点 .

会议地点也逐渐转移到了更中心、更便利的地点。

['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [həʊld] ['miːtiŋz] [æz; əz] [æn; ən]
Mr . Arnold had been called by the church to hold meetings as an
先生 . 阿诺德 有 到过 称为 经过 这 教会 到 抓住 会议 作为 一个

[ɪg'zɔːtə] ,
exhorter ,
劝诫者 ,

阿诺德先生受教会邀请，担任劝勉者，主持聚会。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] ['destɪtjuːt] ['neɪbɔːhʊdz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [fiːld] .
and had sought out some destitute neighborhoods as his chosen field .
和 有 寻求 出去 一些 贫困 社区 作为 他的 选定 场地 .

他选择了一些贫困社区作为自己的研究领域。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .
It was natural and appropriate for his wife to accompany him .
它 曾是 自然的 和 合适的 为了 他的 妻子 到 陪伴 他 .

妻子陪同他出行是自然而然、合情合理的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [gʊd] ['sɪŋəz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

They were both good singers , and had sung together a third of a century .

他们 是 两个都 好的 歌手 , 和 有 唱 一起 一个 第三 的 一个 世纪 .

他们俩都是优秀的歌手，而且一起演唱了三分之一世纪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ['spikər] [ænd; ənd] ['maɪti] [ɪn] [preə(r)] ,

They were ready speakers and mighty in prayer ,

他们 是 准备好 演讲者 和 强大的 在 祷告 ,

他们口才极佳，祷告也十分有力。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [wei] [ɒv; əv] [leɪ] ['wɜːkəz] [ðeɪ] [went] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

and in the quiet way of lay workers they went from house to house ,

和 在 这 安静的 方式 的 躺 工人 他们 去 从 房子 到 房子 ,

他们像普通工人一样，默默地挨家挨户地走访。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɑːm] ,

and to a family in a place they presented the great salvation in conversation and psalm ,

和 到 一个 家庭 在 一个 地方 他们 呈现 这 伟大的 救恩 在 对话 和 诗篇 ,

他们向一个地方的家庭讲述了伟大的救恩，通过交谈和赞美诗。

[ænd; ənd] [kə'mend] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [preə(r)] .

and commended the people to God in prayer .

和 赞扬 这 人们 到 上帝 在 祷告 .

并向上帝祷告，将百姓交托给他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ɪn] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] " ['laɪsnst] " [ɪg'zɔːtə] ,

It was not long before they collected in congregations ; and while the " licensed " exhorter ,

它 曾是 不是 长的 前 他们 集 在 会众 ; 和 尽管 这 " 获得许可的 " 劝诫者 ,

不久之后，他们便聚集在一起举行会众聚会；而那位“获授权”的劝勉者，

[huː] ['riːəli] " [priːtʃ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [,egzɔː'teiʃən] , " ['ɔːlweɪz] [led] [ðə; ði] ['miːtiŋz] ,

who really " preached many things to the people in his exhortations , " always led the meetings ,

WHO 真的 " 布道 许多 事物 到 这 人们 在 他的 劝勉 , " 总是 引领 这 会议 ,

他“在劝勉中向人们宣讲了许多道理”，总是带领集会。

[ðə; ði] ['riːəl] [ɪg'zɔːtə] ['fɒləʊd] [wɪð] ['kʌtɪŋ] [ə'piːlz] .

the real exhorter followed with cutting appeals .

这 真实的 劝诫者 随后 和 切割 上诉 .

真正的劝诫者随后发表了尖锐的呼吁。

[ðɪs] ['destɪtjuːt] ['riːdʒən] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['vɪzɪtɪd] [ə'keɪʒnəli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,

This destitute region was thus visited occasionally for several years ,

这 贫困 地区 曾是 因此 到访 偶尔 为了 一些 年 ,

因此，在接下来的几年里，他们偶尔会去这个贫困地区走访。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪts] [sək'sesf(ə)l] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɪn] ['krɪstʃən]
and this couple had the honor of being its successful pioneers in Christian
和 这 夫妻 有 这 荣誉 的 存在 它是 成功的 先驱者 在 基督教
[ɪ'vændʒəlɪzəm] .
evangelism .
传福音 .

这对夫妇荣幸地成为基督教福音传播领域成功的先驱。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [lɒŋ] [stʊd] [ə; eɪ] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd]
In a central position has long stood a Methodist Episcopal church , and
在 一个 中央 位置 有 长的 站立 一个 卫理公会 圣公会 教会 , 和
['membəz] [ɒv; əv] [ɪts] [sə'saɪəti] ,
members of its society ,
成员 的 它是 社会 ,

长期以来，卫理公会教堂及其成员一直占据着中心位置。

['fɪfti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] ['leibə] ,
fifty years after these humble labors ,
五十 年 后 这些 谦逊的 劳动 ,

五十年后，这些卑微的劳动成果……

[ək'nɒlɪdʒd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
acknowledged them in the hearing of the writer as the means of their
已确认 他们 在 这 听力 的 这 作家 作为 这 方法 的 他们的
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

在作者面前承认它们是他们获得救赎的途径。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd] ['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]
Elizabeth was now between fifty and sixty years of age , was no longer
伊丽莎白 曾是 现在 之间 五十 和 六十 年 的 年龄 , 曾是 不 更长
[ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] ['raɪdə(r)] ,
the nimble rider ,
这 灵活 骑士 ,

伊丽莎白当时大约五六十岁，不再是以前那个身手敏捷的骑手了。

[bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['hevi] [ænd; ənd] ['klʌmzi] ; [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [siːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
but somewhat heavy and clumsy ; she preferred the carriage seat to the
但 有些 重的 和 笨拙 ; 她 首选 这 运输 座位 到 这
['sæd(ə)l] ,
saddle ,
鞍 ,

但马车有些笨重，她更喜欢坐在马车座位上而不是马鞍上。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['njuːmərəs] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
but still in her numerous visits to the sick and such as she could
但 仍然 在 她 很多的 访问 到 这 生病的 和 这样的 作为 她 可以
[bles] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kɔːlz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['meθəd] ,
bless by religious calls she continued her old method ,
保佑 经过 宗教 呼叫 她 持续 她 老的 方法 ,
但在她多次探望病人以及那些她可以通过宗教仪式祝福的人时，她仍然沿用了她过去的方法。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] .
as being more independent .
作为 存在 更多的 独立的 .

变得更加独立。

['meni] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ]
Many wondered at the ease and skill with which a woman of her age
许多 想知道 在 这 舒适 和 技能 和 哪个 一个 女士 的 她 年龄
[ænd; ənd][saɪz] [wʊd] [sprɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] .
and size would spring on and off and manage her horse .
和 尺寸 会 春天 在 和 离开 和 管理 她 马 .

许多人都惊叹于像她这样年纪和体型的女性，能够如此轻松自如地上下马并驾驭马匹。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mɒdɪstli] [rɪ'plaɪ] , " [maɪ][dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [haʊ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz]
She would modestly reply , " My dear father taught me how , and I have always
她 会 谦虚地 回复 ， " 我的 亲爱的 父亲 教授 我 如何 ， 和 我 有 总是
[laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .
liked it .
喜欢 它 .

她谦虚地回答说：“是我亲爱的父亲教我的，我一直都很喜欢它。”

" [ʃi:; ʃi] ['ɜ:li] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] [nɜ:s] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]
" She early became a skillful nurse , and was for many years a diligent
" 她 早期的 成为 一个 熟练 护士 ， 和 曾是 为了 许多 年 一个 勤奋
['vɪzɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,
visitor of the sick ,
游客 的 这 生病的 ，

她很早就成为了一名技艺精湛的护士，并且多年来一直勤恳地探望病人。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərənt] .
especially among the poor and the ignorant .
尤其 之中 这 贫穷的 和 这 无知 .

尤其是在贫困和无知的人群中。

[hɜ:(r); hə(r)]['sæd(ə)l] [hɔ:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['bʌdʒɪts] [ɒv; əv] [mə'dɪsɪnl] [hɜ:bs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
Her saddle horns were hung with budgets of medicinal herbs and little
她 鞍 角 是 悬挂 和 预算 的 药用 草药 和 小的
['kʌmfət] ,
comforts ,
舒适 ，

她的马鞍角上挂满了药草和一些小物件，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][aʊt][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
and she would find out the sick and suffering ,
和 她 会 寻找 出去 这 生病的 和 痛苦 ，

她会找出那些生病和受苦的人，

[ænd; ənd][əd'mɪnɪstə(r)][bəuθ][tu:; tə][ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['wɒnts] ,
and administer both to their physical and spiritual wants ,
和 管理 两个都 到 他们的 身体的 和 精神 想要 ，

满足他们物质和精神上的需求

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['dju:tiz]['ɔ:lməʊst][bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] [nju:] [ʃi:; ʃi]
and return to her household duties almost before her family knew she
和 返回 到 她 家庭 职责 几乎 前 她 家庭 知道 她
[hæd; həd] [bi:n] [gɒn] .
had been gone .
有 到过 已消失 .

她离开后，几乎在家人察觉到她离开之前，就又开始做家务了。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [nju:] [fi:ld] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [ˌprɒvɪ'denʃəli] ['əʊpənd] [tu:; tə] [ðɪs]
About this time a new field of labor was providentially opened to this
关于 这 时间 一个 新的 场地 的 劳动 曾是 天意眷顾 打开 到 这
['krɪstʃən] ['wɜ:kə(r)] .
Christian worker .
基督教 工人 .

大约就在这个时候，一位基督徒工人蒙受神的眷顾，获得了一个新的工作领域。

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [ænd; ənd]['bæptɪst] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] " [ɪ'vændʒəlɪst] "
The Presbyterian and Baptist churches in that town began to employ " evangelists "
这 长老会 和 浸信会 教堂 在 那 镇 开始 到 采用 " 福音传道者 "
[tuː; tə][həʊld] " [rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtiŋz] " [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɔːdə(r)] ;
to hold " revival meetings " of a new order ;
到 抓住 " 复兴 会议 " 的 一个 新的 命令 ;

该镇的长老会和浸信会教堂开始雇用“传道人”举行一种新式的“复兴聚会”；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
but when the people appeared to be thoughtful , and they got them into
但 什么时候 这 人们 出现 到 是 周到 , 和 他们 得到 他们 进入
[ðə; ði] " ['æŋkʃəs] ['miːtiŋz] ,
the " anxious meetings ,
这 " 焦虑的 会议 ,

但当人们表现出深思熟虑的样子，并且他们把这些人拉进“焦虑的会议”中时，

" [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [preŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
" they found it almost impossible to get them to praying or the church
" 他们 成立 它 几乎 不可能的 到 得到 他们 到 祈祷 或者 这 教会
[tuː; tə] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [də'rektli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] ,
to praying for them directly and earnestly ,
到 祈祷 为了 他们 直接地 和 切实 ,

他们发现几乎不可能让这些人祈祷，也不可能让教会直接、诚恳地为他们祈祷。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sɪstəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] ; [səʊ][ðə; ði] ['diːkənz] [ænd; ənd] ['eldəz]
especially the sisterhood of the Presbyterian church ; so the deacons and elders
尤其 这 姐妹情谊 的 这 长老会 教会 ; 所以 这 执事 和 长者
, [ɪn][ðeə(r)] [streɪt] ,
, in their strait ,
, 在 他们的 海峡 ,

尤其是长老教会的姐妹们；因此，执事和长老们，在困境中，

[begd] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [tuː; tə] " [kʌm] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ˌmæsɪ'dəʊnɪə][ænd; ənd] [help] .
begged Mrs . Arnold to " come over into Macedonia and help .
乞求 太太 . 阿诺德 到 " 来 超过 进入 马其顿 和 帮助 .

恳求阿诺德夫人“到马其顿来帮忙”。

" [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][frɒm; frəm]
" Much as she had suffered in her early religious life from
" 很多 作为 她 有 遭受 在 她 早期的 宗教 生活 从
[priːˌdestɪ'neərɪənɪzəm] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪgət] ,
predestinarianism , she never was a bigot ,
宿命论 , 她 绝不 曾是 一个 偏执狂 ,

“尽管她早年宗教生活中深受宿命论的困扰，但她从来都不是一个偏执的人。”

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] , [laɪk] [pɔːl] , " ['gæðəd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] " [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]
and so she , like Paul , " gathered assuredly " that the call was of the
和 所以 她 , 喜欢 保罗 , " 聚集 当然 " 那 这 称呼 曾是 的 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

因此，她像保罗一样，“确信无疑”地知道这是主的呼召。

[ænd; ənd] " [wɪ'ðaʊt] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] " [went] [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd][frɒm; frəm]
and " without gainsaying " went and helped them publicly and from
和 " 没有 反驳 " 去 和 帮助 他们 公开 和 从
[haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
house to house as best she could .
房子 到 房子 作为 最好的 她 可以 .

她“毫不犹豫地”公开地、挨家挨户地尽其所能地帮助他们。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æktɪv] [laɪf][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɜːrdʒd]
The result was that during the balance of her active life she was urged
这 结果 曾是 那 期间 这 平衡 的 她 积极的 生活 她 曾是 敦促
['ɪntuː][ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɜː(r)] - [tʃɜːtʃ] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][rɪ'vaɪv(ə)l] ,
into and did much of this inter - church work in their periodical revivals ,
进入 和 做过 很多 的 这 间 - 教会 工作 在 他们的 期刊 复兴 ,

结果是，在她余下的活跃生活中，她积极参与并做了很多教会间的合作工作，包括他们定期举办的复兴运动。

[ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [wɪð] [gʊd] [ɪ'fekt] .
and obviously with good effect .
和 明显地 和 好的 影响 .

而且效果显著。

[bʌt; bət] , ['greɪtf(ə)l][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [tʃɜːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [help] ,
But , grateful as were these churches for such help ,
但 , 感激的 作为 是 这些 教堂 为了 这样的 帮助 ,

但是，尽管这些教会对这样的帮助感激不尽，

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [ə'pɪəd] ,
and encouraging to her heart as the fruit appeared ,
和 鼓励 到 她 心 作为 这 水果 出现 ,

果实显现时，这令她倍感鼓舞。

[ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['leɪbəd] [ɪn] [ðiːz] [ˌkælvɪ'nɪstɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ['ʌndə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪm'bærəsmənt] .
she ever labored in these Calvinistic associations under more or less embarrassment .
她 曾经 辛勤劳作 在 这些 加尔文主义 协会 在下面 更多的 或者 较少的 尴尬 .

她曾在这些加尔文主义团体中或多或少感到尴尬地工作过。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [truː] [tuː; tə]
To be at once true to her principles and true to
到 是 在 一次 真的 到 她 原则 和 真的 到
[ˌɪntədɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] ['kɜːtəsi] [left] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['plætfɔːm] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] ;
interdenominational courtesy left her rather a narrow platform to work upon ;
跨教派 礼貌 左边 她 相当 一个 狭窄的 平台 到 工作 之上 ;

既要忠于自己的原则，又要遵守跨教派的礼节，这使得她的工作平台相当狭窄；

[bʌt; bət] , ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [træn'send] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
but , limited as it was , she would not transcend it in either direction .
但 , 有限的 作为 它 曾是 , 她 会 不是 超越 它 在 任何一个 方向 .

但是，尽管这种能力有限，她却无法超越它，无论朝哪个方向发展。

[wen] , [haʊ'evə(r)] ,
When , however ,
什么时候 , 然而 ,

然而，当

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][rɪ'vaɪv(ə)l] [wɜːk] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [geɪv]
she could find revival work within reach among her own people she ever gave
她 可以 寻找 复兴 工作 之内 抵达 之中 她 自己的 人们 她 曾经 给予
[sʌtʃ] [kɔːlz][ðə; ði] ['prefrəns] ;
such calls the preference ;
这样的 呼叫 这 偏爱 ;

她本可以在自己的人民中找到复兴工作，但她却总是优先考虑这样的呼召；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['kʌntri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv]
and from their arrival in the new country down to the retirement of
和 从 他们的 到达 在 这 新的 国家 向下 到 这 退休 的
[ɪn'fɜːm][əʊld][eɪdʒ] ,
infirm old age ,
虚弱 老的 年龄 ,

从他们抵达新国家到因年老体弱而退休，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
more than a quarter of a century ,
更多的 比 一个 四分之一 的 一个 世纪 ,

超过四分之一世纪，

" ['sɪstə(r)] ['ɑːnəld] " [wɒz; wəz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] [æz; əz] " [æn; ən] ['eksələnt]
" Sister Arnold " was known for many miles around as " an excellent
" 姐姐 阿诺德 " 曾是 已知 为了 许多 英里 大约 作为 " 一个 出色的
[rɪ'vaɪv(ə)l]['leɪbərə(r)] .
revival laborer .
复兴 劳动者 .

"阿诺德姐妹"在方圆几里内都以"一位优秀的复兴布道者"而闻名。

" ['sevrəl] [ə'luːʒnz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] ;
" Several allusions have been made in this narrative to her shouting ;
" 一些 暗示 有 到过 制成 在 这 叙述 到 她 喊叫 ;

"叙述中多次提到她的喊叫；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] " ['ʃaʊtɪŋ]
but it should be understood that she was not in the habit of " shouting
但 它 应该 是 理解 那 她 曾是 不是 在 这 习惯 的 " 喊叫
[bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] .
before getting out of the swamp .
前 获得 出去 的 这 沼泽 .

但应该理解的是，她并没有"在离开沼泽之前大喊大叫"的习惯。

" [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['sɒləm] , ['stedi] , ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd][ɪn] ['maɪti]
" The order of her work was solemn , steady , earnest , and in mighty
" 这 命令 的 她 工作 曾是 庄严 , 稳定的 , 认真 , 和 在 强大的
[feɪθ] ;
faith ;
信仰 ;

"她的工作秩序井然，坚定不移，认真负责，并且怀着无比的信念；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [geɪnd] ,
but when the struggle was over , the victory gained ,
但 什么时候 这 斗争 曾是 超过 , 这 胜利 获得 ,

但当斗争结束，胜利到来时，

['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['sɒləm] ['kaʊntənəns] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
sometimes that solemn countenance would become suddenly luminous and her
有时 那 庄严 面容 会 变得 突然 发光的 和 她
[ʃrɪl] [ʃaʊts] [wʊd] [pɪəs] [ðə; ði] ['veri] ['hevənz] .
shrill shouts would pierce the very heavens .
尖锐 喊叫 会 刺穿 这 非常 天 .

有时，她那庄严的面容会突然变得容光焕发，她尖锐的叫喊声会响彻苍穹。

[ðiːz] [laʊd] [ɪgzəlteɪʃənz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ɪn][nəʊ] ['miːtiŋz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv]
These loud exultations , however , were indulged in in no meetings but those of
这些 大声 欢欣鼓舞 , 然而 , 是 沉溺其中 在 在 不 会议 但 那些 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,
her own people ,
她 自己的 人们 ,

然而，这种喧闹的欢呼声只在她自己人民的集会上出现过。

[ænd; ənd] [gruː] [les] ['friːkwənt] [æz; əz][eɪdʒ] [krept] [ɒn] ,
and grew less frequent as age crept on ,
和 生长 较少的 频繁 作为 年龄 悄悄地爬 在 ,

随着年龄增长，发生的频率也越来越低。

['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['wɪspərz] [ɒv; əv] [preɪz] .
giving place to tears of joy and whispers of praise .
给予 地方 到 眼泪 的 喜悦 和 低语 的 称赞 .

取而代之的是喜悦的泪水和赞美的低语。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[æz; əz][ə; eɪ][kæmp] ['miːtɪŋ] ['wɜːkə(r)] .
AS A CAMP MEETING WORKER .
作为 一个 营 会议 工人 .

作为一名营地聚会工作人员。

[wen] [helθ] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [wʊd] [pə'mɪt] ,
When health and distance would permit ,
什么时候 健康 和 距离 会 允许 ,

当健康状况和距离允许时

['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][tent] ['həʊldə(r)][ænd; ənd]['leɪbərə(r)]
Mrs . Elizabeth could be depended upon as a tent holder and laborer
太太 . 伊丽莎白 可以 是 取决于 之上 作为 一个 帐篷 持有者 和 劳动者
[æt; ət] ['evri] [kæmp] ['miːtɪŋ] .
at every camp meeting .
在 每一个 营 会议 .

伊丽莎白夫人每次参加露营聚会都能可靠地担任帐篷管理员和劳工。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [tent] ,
She had a superior tent ,
她 有 一个 优越的 帐篷 ,

她有一个高级帐篷，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)]
and it was in its place and order from the first to the last hour
和 它 曾是 在 它是 地方 和 命令 从 这 第一的 到 这 最后的 小时
.
.
.

从始至终，它都保持着原位和秩序。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][kæmp] ['miːtɪŋ] [ziːl] ,
It was a little odd that Mr . Arnold had very little camp meeting zeal ,
它 曾是 一个 小的 奇怪的 那 先生 . 阿诺德 有 非常 小的 营 会议 热情 ,

阿诺德先生对露天布道会几乎没有任何热情，这有点奇怪。

[wen] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] .
when his wife had so much .
什么时候 他的 妻子 有 所以 很多 .

而他的妻子却拥有那么多东西。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [wen] [ɪn'taɪəli] [kən'viːniənt] , [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːrmən] [ænd; ənd][sʌm; səm]
He would go when entirely convenient , enjoy a few sermons and some
他 会 去 什么时候 完全 方便的 , 享受 一个 很少 布道 和 一些
['plez(ə)nt] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [wɪð] [frendz] ,
pleasant conversations with friends ,
令人愉快的 对话 和 朋友们 ,

他会在完全方便的时候去，听几场布道，和朋友们愉快地聊聊天。

[wen] [hiː; hi] " [mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] , [siː] [tuː; tə] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [rest] [hiː; hi]
when he " must go home , see to things , and regain the rest he
什么时候 他 " 必须 去 家 , 看 到 事物 , 和 恢复 这 休息 他
[hæd; həd] [lɒst] . "
had lost . "
有 丢失的 . "

当他"必须回家，处理一些事情，并重新获得他失去的休息"时。

" ['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] ,
" Mother and the children were sufficient to see to the tent ,
" 母亲 和 这 孩子们 是 充足的 到 看 到 这 帐篷 ,

"母亲和孩子们足以照看帐篷，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
and enjoyed such mode of life better than he did .
和 享受 这样的 模式 的 生活 更好的 比 他 做过 .

而且他比其他人更享受这种生活方式。

" [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][kæmp] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][nɔː(r)]
" With her the camp meeting was neither a place of recreation nor
" 和 她 这 营 会议 曾是 两者都不 一个 地方 的 娱乐 也不
['wɪərinəs] .
weariness .
疲劳 .

对她来说，露营聚会既不是娱乐场所，也不是令人疲惫的地方。

[ɪts]['sɪŋg(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [səʊlz] .
Its single object was to save souls .
它是 单身的 目的 曾是 到 节省 灵魂 .

它的唯一目的就是拯救灵魂。

[truː] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
True to this purpose ,
真的 到 这 目的 ,

为了实现这一目的，

[ʃiː; ʃi] ['fɔːkɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tuː; tə][əb'teɪn][æz; əz][tent] [gests] ['θɔːtf(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]
she forecast for weeks to obtain as tent guests thoughtful persons of
她 预报 为了 周 到 获得 作为 帐篷 客人 周到 人 的
['ɒnərəb(ə)l] ['kærəktə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ænd; ənd][həʊld]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
honorable character whom she could bring and hold under the influence of the
光荣的 特点 谁 她 可以 带来 和 抓住 在下面 这 影响 的 这
['miːtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] .
meeting until they were converted .
会议 直到 他们 是 转换 .

她预言，几周以来，她会邀请一些有思想、有品格的人到帐篷里做客，她可以把他们带到聚会中，并让他们受到聚会的影响，直到他们皈依基督教。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['diːkən] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd]
For one meeting a Presbyterian deacon , who lived in a neglected
为了 一 会议 一个 长老会 执事 , WHO 居住地 在 一个 被忽视的
['neɪbəhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

其中一次是与一位住在破败社区的长老会执事会面，

[wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][nɪə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] ,
was induced to bring his children and near a dozen more ,
曾是 诱导 到 带来 他的 孩子们 和 靠近 一个 打 更多的 ,

被诱使带着他的孩子和近十几个人一起来，

[ɔːl]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	['nɪəli]	[ɔː(r)]	[kwaɪt]	[grəʊn]	,	[ænd; ənd]	[steɪ]	[θruː]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	.
all	**young**	**people**	**nearly**	**or**	**quite**	**grown**	**,**	**and**	**stay**	**through**	**the**	**meeting**	**.**
全部	年轻的	人们	几乎	或者	相当	生长	,	和	停留	通过	这	会议	.

所有年轻人都已接近或完全长大，并全程参加会议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊丽莎白：被剥夺继承权的女儿 (Elizabeth the Disinherited Daughter)

第3/3页

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðiːz] [gests] [wʊd] [help] [stɒk] [ðə; ði] [tent] ,
Of course these guests would help stock the tent ,
的 课程 这些 客人 会 帮助 库存 这 帐篷 ,

当然，这些客人也会帮忙准备帐篷里的物品。

[ænd; ənd] [wʊd] [fiːl] [baʊnd] [ɪn] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [æz; əz]
and would feel bound in courtesy to attend the meetings of the tent as
和 会 感觉 边界 在 礼貌 到 出席 这 会议 的 这 帐篷 作为
[wel] [æz; əz] ['priːtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stænd] ,
well as preaching at the stand ,
出色地 作为 布道 在 这 站立 ,

出于礼貌，他们会觉得有义务参加帐篷里的聚会，也会在讲台上布道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['diːkən] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðiːz] [tent]
and the good deacon have to do his share in conducting these tent
和 这 好的 执事 有 到 做 他的 分享 在 进行 这些 帐篷
['miːtiŋz] .
meetings .
会议 .

而那位好执事也必须在主持这些帐篷聚会中尽自己的一份力。

[wen] [ðə; ði] ['diːkən] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [flɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
When the deacon returned home he carried with him a beautiful flock of the
什么时候 这 执事 返回 家 他 携带 和 他 一个 美丽的 群 的 这
['seɪvjərz] [læmz] ;
Saviour's lambs ;
救世主的 羔羊 ;

执事回家时，带回了一群美丽的救世主羔羊；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ]
and while the most of his own children joined his church , several miles away
和 尽管 这 最多 的 他的 自己的 孩子们 加入 他的 教会 , 一些 英里 离开
,
,
,

虽然他自己的孩子大多都加入了几英里外的教会，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðiːz] [læmz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['meθədɪst] [fəʊld] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn]
the rest of these lambs were gathered into a Methodist fold at their own
这 休息 的 这些 羔羊 是 聚集 进入 一个 卫理公会 折叠 在 他们的 自己的
['skuːlhaʊs] ,
schoolhouse ,
校舍 ,

其余的羔羊都被集中到他们自己的学校里，组成了一个卫理公会的羊圈。

[ðə; ði] ['njuːkliəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [naʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɜːtʃ] ['edɪfɪs] [ænd; ənd] [hæz; həz]
the nucleus of a church which now has a good church edifice and has
这 核 的 一个 教会 哪个 现在 有 一个 好的 教会 大厦 和 有
[lɒŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [ɪg'zɪstəns] .
long had a prosperous existence .
长的 有 一个 繁荣 存在 .

这是一个教会的核心，如今已拥有了一座漂亮的教堂建筑，并且长期以来一直繁荣发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪz][nekst] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
It is worthy of remark that to this day this church is next neighbor to the
它 是 值得 的 评论 那 到 这 天 这 教会 是 下一个 邻居 到 这
[wʌn] ['faʊndɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːtə] [bɪ'fɔː(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .
one founded soon after upon the work of the exhorters before alluded to .
一 创立 很快 后 之上 这 工作 的 这 劝诫者 前 暗示 到 .

值得一提的是，时至今日，这座教堂仍然紧邻着之前提到的那些劝勉者们建立的那座教堂。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

" [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
" THE CHAMBER ON THE WALL .
" 这 房间 在 这 墙 .

“墙上的房间。”

" [ðə; ði] ['æktɪv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærid] [laɪf][ɒv; əv]['dʒɒʃuə] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɑːnəld] [wɒz; wəz]
" The active part of the married life of Joshua and Elizabeth Arnold was
" 这 积极的 部分 的 这 已婚 生活 的 约书亚 和 伊丽莎白 阿诺德 曾是
['əʊvə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] .
over forty years .
超过 四十 年 .

“约书亚和伊丽莎白·阿诺德的婚姻生活中活跃的时期超过四十年。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd][ðeə(r)] [haʊs] — [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] —
During that period their house — as may be inferred from preceding pages —
期间 那 时期 他们的 房子 — 作为 可能 是 推断 从 前 页面 —
[wɒz; wəz][ðə; ði]['evə(r)] ['welkəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] ['priːtʃə(r)] .
was the ever welcome home for the itinerant preacher .
曾是 这 曾经 欢迎 家 为了 这 流动 牧师 .

在那段时间里，他们的房子——从前面的几页可以推断出来——一直是四处传教的传道者热情好客的家。

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['eldə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ['ɒf(ə)n][met] [ðeə(r)][tuː; tə] ['kaʊnsl]
The presiding elder and the preacher in charge often met there to counsel
这 主持 长老 和 这 牧师 在 收费 经常 遇见 那里 到 法律顾问
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

主持教会的长老和负责的牧师经常在那里见面商议。

[ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['priːtʃə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv]
The junior preacher , who was usually a single man , made it one of
这 初级 牧师 , WHO 曾是 通常 一个 单身的 男人 , 制成 它 一 的
[hɪz; ɪz] [həʊmz] ,
his homes ,
他的 房屋 ,

这位年轻的牧师通常是单身汉，他把这里当作自己的住所之一。

[weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] ['stʌdi] .
where he came to rest and study .
在哪里 他 来了 到 休息 和 学习 .

他在这里休息和学习。

[ðə; ði] " [best] [ruːm] , " [wɪð] [ɪts] ['faɪəpleɪs] , [bed] , ['teɪb(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
The " best room , " with its fireplace , bed , table , etc . ,
这 " 最好的 房间 , " 和 它是 壁炉 , 床 , 桌子 , ETC . ,

“最好的房间”，配有壁炉、床、桌子等等。

[wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈpriːtʃə] [ðæn; ðən][baɪ][ɔːl][ˈʌðə(r)] [ˈkʌmpəni] ,
was occupied more by the preachers than by all other company ,
曾是 占领 更多的 经过 这 传道者 比 经过 全部 其他 公司 ,

比其他任何人都多的时间来传教，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˈpriːtʃə] - [ruːm] .
and was known as " the preachers ' room .
和 曾是 已知 作为 " 这 传道者 - 房间 .

它被称为“牧师的房间”。

" [bəuθ] [ˈsɜːkɪt] [ˈpriːtʃə] [ˈfriːkwəntli] [pɑːst] [ə; eɪ] [naɪt] [ðeə(r)] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [raʊndz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði][ˈsiːniə(r)] ,
" Both circuit preachers frequently passed a night there together in their rounds ; but the senior ,
" 两个都 电路 传道者 频繁地 通过了 一个 夜晚 那里 一起 在 他们的 回合 ; 但 这 高级的 ,

“两位巡回传道人经常在巡回布道期间在那里过夜；但年长的那位，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [ˈsʌmweə(r)] , [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒunjərz] [həʊm] ,
having a home somewhere , would speak of this as the junior's home ,
拥有 一个 家 某处 , 会 说话 的 这 作为 这 初级 家 ,

如果他在某个地方有家，就会把这里称为小儿子的家。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz] " [hɪz; ɪz] [gest] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
and of himself as " his guest , " as well as the guest of the family .
和 的 他自己 作为 " 他的 客人 , " 作为 出色地 作为 这 客人 的 这 家庭 .

他既是“他的客人”，也是这个家庭的客人。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪˈtɪnərənt] [wʊd] [miːt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
Sometimes all three of the itinerants would meet there for days at a time .
有时 全部 三 的 这 流动人口 会 见面 那里 为了 天 在 一个 时间 .

有时这三个流浪者会在那里一待就是好几天。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːz(ə)nz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈplezntri] ,
Such were seasons of great joy all around , and of some little pleasantry ,
这样的 是 季节 的 伟大的 喜悦 全部 大约 , 和 的 一些 小的 玩笑 ,

那真是一段充满欢乐和些许愉悦的时光。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈkɔːʃəsli] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
although cautiously indulged in in those days .
虽然 谨慎地 沉溺其中 在 在 那些 天 .

虽然在当时是谨慎地沉迷其中。

[ɒn] [wʌn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
On one such occasion ,
在 一 这样的 场合 ,

在一次这样的场合中，

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ˈpriːtʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈfaɪəpleɪs] [ɒn][ə; eɪ][ˈwɪntə(r)] [ˈiːvnɪŋ] ,
as the three preachers and the family were sitting around the large fireplace on a winter evening ,
作为 这 三 传道者 和 这 家庭 是 坐着 大约 这 大的 壁炉 在 一个 冬天 晚上 ,

在一个冬日的夜晚，三位牧师和一家人围坐在大壁炉旁。

[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['kwaiətid][tuː; tə][ə; eɪ] [lʌl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [hʌntʃt]
and conversation had about quieted to a lull , one of the elders hunched
和 对话 有 关于 安静 到 一个 麻痹 ， 一 的 这 长者 弓着背
[ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ,
the junior ,
这 初级 ，

谈话渐渐安静下来，一位长者弓着身子，示意晚辈安静下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɪŋk] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ɑːsk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv]['sɪstə(r)]
and with a significant wink suggested to him to ask counsel of Sister
和 和 一个 重要的 眨眼 建议 到 他 到 问 法律顾问 的 姐姐
['ɑːnəld] ,
Arnold ,
阿诺德 ，

她还意味深长地眨了眨眼，暗示他去向阿诺德修女寻求建议。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['səʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [stænd] .
who was busy sewing by the candle - stand .
WHO 曾是 忙碌的 缝纫 经过 这 蜡烛 - 站立 .

她正忙着在烛台旁缝纫。

[naʊ] [ðə; ði] [sed] ['dʒuːniə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] , [bʌt; bət] , [wɪ'ðɔːl] ,
Now the said junior was a very promising boy of nineteen , but , withal ,
现在 这 说 初级 曾是 一个 非常 有前途 男生 的 十九 ， 但 ， 此外 ，

这位前途无量的19岁少年，虽然……

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['bɔɪɪʃ] [tuː; tə] [kwaɪt] [suːt] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪv] ['wʊmən] .
a little too boyish to quite suit the ideal of this grave woman .
一个 小的 也 男孩气 到 相当 套装 这 理想的 的 这 严重 女士 .

他有点太男孩气了，不太符合这位庄重女性的理想形象。

[səʊ] [waɪl] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['məʊstli][ə'pɒn]
So while he stated the question she listened with her attention mostly upon
所以 尽管 他 声明 这 问题 她 听着 和 她 注意力 大多 之上
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
her work .
她 工作 .

所以，当他提出问题时，她一边听着，一边主要注意力放在工作上。

" ['mʌðə(r)] ['ɑːnəld] , [ai][hæv; həv] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['dɪsəplɪn] [rɪ'kwaɪəz] ,
" Mother Arnold , I have , as our Discipline requires ,
" 母亲 阿诺德 ， 我 有 ， 作为 我们的 纪律 需要 ，

“阿诺德母亲，按照我们的纪律要求，我已经……”

['kaʊnsld] [wɪð] [ðiːz] [maɪ]['siːnɪə(r)z][ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] .
counseled with these my seniors upon a very important question .
咨询 和 这些 我的 老年人 之上 一个 非常 重要的 问题 .

我向这些前辈们请教了一个非常重要的问题。

" [ʃiː; ʃi]['glɑːnsɪz][æt; ət][hɪm] ['veri] ['slaɪtli] .
" She glances at him very slightly .
" 她 眼神 在 他 非常 轻微地 .

她微微瞥了他一眼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
" It is the question of marriage .
" 它 是 这 问题 的 婚姻 .

这是婚姻问题。

" [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪlt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌrɪdʒ] ,
" Another glance , which is enough to wilt a boy of ordinary courage ,
" 其他 瞥一眼 ， 哪个 是 足够的 到 枯萎 一个 男生 的 普通的 勇气 ，

“再看一眼，就足以让一个胆子再大的男孩也丧失勇气。”

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ə'gen] .
and instantly her eye is on her work again .
和 即刻 她 眼睛 是 在 她 工作 再次 .
她的目光立刻又回到了工作上。

[hiː; hi] ['ræliz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] : " [ai][ˌeɪ 'em] [əd'vaɪzd] [baɪ] ['sevrəl] [tuː; tə] ['mæri] ,
He rallies , however , and begins again : " I am advised by several to marry ,
他 集会 , 然而 , 和 开始 再次 : " 我 是 建议 经过 一些 到 结婚 ,
然而，他振作起来，重新开始说道：“有好几个人都建议我结婚，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .
and am thinking seriously of doing so .
和 是 思维 严重地 的 正在做 所以 .
我正在认真考虑这样做。

[ai] [naʊ] [dɪ'zaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .
I now desire your advice .
我 现在 欲望 你的 建议 .
我现在想听听您的建议。

" ['sləʊli] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] [maʊnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [blæk] [aɪ]
" Slowly her spectacles mount to her forehead , her keen black eye
" 缓慢地 她 眼镜 山 到 她 前额 , 她 敏锐的 黑色的 眼睛
[siːm] [tuː; tə] [lʊk] [raɪt] [θruː] [hɪm] ,
seems to look right through him ,
似乎 到 看 正确的 通过 他 ,
“她的眼镜缓缓架到额头上，她那双锐利的黑眼睛仿佛能看穿他。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['greɪvli] [rɪ'plaɪz] , " [wel] , [maɪ][əd'vaɪs][ɪz] ,
and she slowly and gravely replies , " Well , my advice is ,
和 她 缓慢地 和 严重地 回复 , " 出色地 , 我的 建议 是 ,
她缓缓而严肃地回答道：“嗯，我的建议是，

[ðæt] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] .
that you wait until you get to be a man .
那 你 等待 直到 你 得到 到 是 一个 男人 .
等你长大成人再说吧。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən][təʊld] ; [nɒt]['əʊnli][ðeə(r)]
" The effect of such a shot may be better imagined than told ; not only there
" 这 影响 的 这样的 一个 射击 可能 是 更好的 想象 比 讲述 ; 不是 仅有的 那里
,
,
,
“这种射击的效果或许难以言表，只能靠想象来体会；不仅如此，

[bʌt; bət] [ˌels'weə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [steɪd] [ɒn] [ðæt] ['sɜːkɪt] .
but elsewhere , as long as he stayed on that circuit .
但 别处 , 作为 长的 作为 他 入住 在 那 电路 .
但除此之外，只要他继续在那条赛道上，情况就完全不同了。

[hiː; hi][dɪd] [weɪt] , [ænd; ənd][ɪn] ['weɪtɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [dʒuː'dɪʃəs] [tʃɔɪs] ,
He did wait , and in waiting made a more judicious choice ,
他 做过 等待 , 和 在 等待 制成 一个 更多的 明智的 选择 ,
他确实等了，并且在等待的过程中做出了更明智的选择。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪz] ['mærɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪʃəp] .
and one of the sons of that wise marriage is now one of our bishops .
和 一 的 这 儿子们 的 那 明智的 婚姻 是 现在 一 的 我们的 主教们 .
那场明智婚姻所生的一个儿子，如今已成为我们的一位主教。

[sɪ'vɪə(r)][æz; əz] [ðɪs] [saʊndz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn]['siːz(ə)n] ,
Severe as this sounds , it was a word in season ,
严重 作为 这 声音 , 它 曾是 一个 单词 在 季节 ,

虽然听起来很严厉，但这句话用得正合时宜。

[ænd; ənd] ['fʊli] [met] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] ['breðrən] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [hɪm'self] ,
and fully met the approval of the senior brethren , and of the junior himself ,
和 完全 遇见 这 赞同 的 这 高级的 弟兄们 , 和 的 这 初级 他自己 ,

并完全获得了资深兄弟们以及年轻兄弟本人的认可。

[huː] ['greɪtli] ['venəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃɔːt] , [reɪs] ,
who greatly venerated her , and ran a very successful , although short , race ,
WHO 非常 受人尊敬 她 , 和 跑 一个 非常 成功的 , 虽然 短的 , 种族 ,

他非常敬重她，并参加了一场非常成功的比赛，尽管比赛时间很短。

[ænd; ənd] [left] [æn; ən] ['eksələnt] ['ɪnfluəns] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
and left an excellent influence behind him .
和 左边 一个 出色的 影响 在后面 他 .

他给后人留下了极佳的榜样。

[ɪ'tɜːnəti] [ə'ləʊn] [wɪl] ['fʊli] [dɪ'kleə(r)] [haʊ] ['væljuəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv] [ðɪs]
Eternity alone will fully declare how valuable were the counsels of this
永恒 独自的 将要 完全 宣布 如何 有价值的 是 这 律师 的 这

唯有永恒才能完全彰显这些建议的价值。

" [ə'kwɪlə][ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] , " [huː] [ɪn] [ðɪs] - [həʊm] [tʊk] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ]
" Aquila and Priscilla , " who in this itinerant's home took many a young
" 阿奎拉 和 普里西拉 , " WHO 在 这 - 家 采取 许多 一个 年轻的

“亚居拉和百基拉”，他们曾在这位流浪者的家中收留了许多年轻人

" [ə'pɑːləs] " [ænd; ənd] " [ik'spaund] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] .
" Apollos " and " expounded unto him the way of the Lord more perfectly .
" 阿波罗 " 和 " 阐述 到 他 这 方式 的 这 主 更多的 完美 .

“亚波罗”并“更详细地向他讲解了主的道”。

" [bʌt; bət] [waɪl] ['nʌθɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtiŋz] [æt; ət]
" But while nothing Mr . and Mrs . Arnold did for the meetings at
" 但 尽管 没有什么 先生 . 和 太太 . 阿诺德 做过 为了 这 会议 在

[ðeə(r)] [həʊm] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [ɪk'skjuːzd][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l][æk'tɪvəti][ɪn] [ðəʊz] ['miːtiŋz] ,
their home or anywhere excused them from personal activity in those meetings ,
他们的 家 或者 任何地方 已原谅 他们 从 个人的 活动 在 那些 会议 ,

“但是，尽管阿诺德夫妇在家中或其他任何地方为会议所做的一切，都不能成为他们在这些会议上进行个人活动的理由，

[nəʊ] [peɪnz] [ɔː(r)] [ɪk'spens] [ɪn] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['priːtʃə] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt]
no pains or expense in entertaining the preachers were ever a substitute
不 疼痛 或者 费用 在 娱乐 这 传道者 是 曾经 一个 代替

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][baɪ] [prɒmpt] [ænd; ənd]['lɪbərəl] ['peɪmənt]
for the regular support of the Gospel by prompt and liberal payment
为了 这 常规的 支持 的 这 福音 经过 迅速的 和 自由主义 支付

[θruː] [ðə; ði] [stjuədz] .
through the stewards .
通过 这 管家 .

款待传道人的任何努力和花费都不能代替通过管家及时慷慨地缴纳会费来定期支持福音事工。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['regjələ(r)] " ['kwɔːt(ə)rɪdʒ] " [ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] " ['prez(ə)nts] .
But beyond the regular " quarterage " they appreciated the need of " presents .
但 超过 这 常规的 " 驻屯 " 他们 感谢 这 需要 的 " 礼物 .

除了常规的“四分之一”之外，他们也意识到了“礼物”的必要性。

" [ænd; ənd] ['prɒbəbli] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['æktɪv] ['bɪznəs] [laɪf] [tə'geðə(r)] ,
" And probably , in the forty - two years of their active business life together ,
" 和 大概 , 在 这 四十 - 二 年 的 他们的 积极的 商业 生活 一起 ,
['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] ,
seldom , if ever ,
很少 , 如果 曾经 ,

"而且，在他们共同经营的四十二年商业生涯中，可能很少，甚至从未，

[dɪd][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l]['mɪnɪstə(r)] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːstərəl]['vɪzɪt][æt; ət][ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ]
did a Gospel minister make a pastoral visit at their home and go away
做过 一个 福音 部长 制作 一个 牧灵 访问 在 他们的 家 和 去 离开
[wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [wɪð] [hɪm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [lʌv] [ðeə(r)]
without carrying with him some little token of the veneration and love there
没有 携带 和 他 一些 小的 令牌 的 这 崇敬 和 爱 那里
['tʃerɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['həʊli] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [wɜːk] ,
cherished for his holy office and work ,
珍爱 为了 他的 圣 办公室 和 工作 ,

一位福音传道者到他们家中进行牧灵探访，离开时却不带走一些小物件，以表达他们对传道者神圣职责和工作的敬意和爱戴吗？

[ɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ləʊn]['fæməli] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]
or of remembrance of his lone family , so much of the time deprived of
或者 的 纪念 的 他的 孤独 家庭 , 所以 很多 的 这 时间 被剥夺的 的
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
his presence ,
他的 在场 ,

或是为了缅怀他唯一的家人，他们大部分时间都无法见到他。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
and of many delicacies which he had among his people far away .
和 的 许多 美味佳肴 哪个 他 有 之中 他的 人们 远的 离开 .

还有他在遥远的家乡人民那里品尝到的许多美味佳肴。

[ðə; ði] " ['fætɪd] [kɑːf] , " [læm] , [ɔː(r)] [faʊl] [wʊd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][biː; bi] [drest] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
The " fatted calf , " lamb , or fowl would in many places be dressed for his
这 " 肥胖 小牛 , " 羊肉 , 或者 鸡 会 在 许多 地方 是 穿着 为了 他的
['fiːstɪŋ] ,
feasting ,
盛宴 ,

在许多地方，人们会宰杀肥牛犊、羔羊或家禽，供他宴饮。

[waɪl] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [həʊm] , [ɪn][sʌm; səm][ɪn'fɪəriə(r)] ['kwɔːtəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['rɑːðə(r)][draɪ]
while the family at home , in some inferior quarters , were having rather dry
尽管 这 家庭 在 家 , 在 一些 下 四分之一 , 是 拥有 相当 干燥
[feə(r)] ,
fare ,
票价 ,

而家里的家人，住在条件较差的房间里，吃的却是比较清淡的饭菜。

[ɪf] [nɒt] ['skænti] [feə(r)] ;
if not scanty fare ;
如果 不是 稀少 票价 ;

如果不是少得可怜的话；

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɒf(ə)n][mɑː(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['sʌmptʃuəs]
the thought of which would often mar the pleasure of his most sumptuous
这 想法 的 哪个 会 经常 马尔 这 乐趣 的 他的 最多 豪华
[entə'teɪnmənts] .
entertainments .
娱乐 .

想到这一点，他最奢华的娱乐活动往往会变得索然无味。

[ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [pəˈnjʊəriəs] , [stjuədz] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [æn; ən] " [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]
Economical , not to say penurious , stewards demanded an " account of
经济 , 不是 到 说 贫困的 , 管家 要求 一个 " 帐户 的
[ˈevriθɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə] ;
everything given to the preachers ;
一切 给定 到 这 传道者 ;

节俭的管家们，甚至可以说是吝啬的管家们，要求“对交给传道者的一切进行交代”；

" [bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːnəld] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [bɪˈsaɪdz] [ˈsæləri] [ˈmætəz] [ˈprez(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːdɪd] ,
" but Mrs . Arnold insisted that besides salary matters presents were needed ,
" 但 太太 . 阿诺德 坚持 那 除了 薪水 事情 礼物 是 需要 ,

但阿诺德夫人坚持认为，除了薪水之外，还需要礼物。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˈpleʒə(r)] ,
and it was the privilege of that house to give them at pleasure ,
和 它 曾是 这 特权 的 那 房子 到 给 他们 在 乐趣 ,

而那户人家有权随意款待他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [left] [hænd] [mʌst; məst] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [kənˈfəːd] .
and the left hand must not know what the right hand conferred .
和 这 左边 手 必须 不是 知道 什么 这 正确的 手 授予 .

左手不能知道右手赋予了什么。

[ˈɒf(ə)n] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)] [hɪmˈself] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli]
Often the minister himself knew nothing of it until some one of his family
经常 这 部长 他自己 知道 没有什么 的 它 直到 一些 一 的 他的 家庭
[sɜːrtʃt] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [siːt] ,
searched the box of his carriage seat ,
搜索 这 盒子 的 他的 运输 座位 ,

通常情况下，直到他的家人翻找他马车座位上的箱子时，牧师本人才知道这件事。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈsɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv]
which they were not slow to do when it came from certain parts of
哪个 他们 是 不是 慢的 到 做 什么时候 它 来了 从 肯定 部分 的
[ðə; ði] [ˈsɜːkɪt] — [sʌm; səm] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ,
the circuit — some article of provision for the table ,
这 电路 — 一些 文章 的 条款 为了 这 桌子 ,

当来自巡回法庭某些地方的物资送来时，他们毫不犹豫地就这么做了——比如餐桌上的一些食物。

[ˈkɒmən] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈselə(r)] [ɔː(r)] [ˈdeəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] ,
common and plenty enough in the cellar or dairy of the farm ,
常见的 和 很多 足够的 在 这 地窖 或者 奶制品 的 这 农场 ,

农场地窖或奶牛场里很常见，而且数量充足。

[bʌt; bət] [nɒt] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [flʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːsənɪdʒ] ;
but not certain to be flush in the parsonage ;
但 不是 肯定 到 是 冲洗 在 这 牧师住宅 ;

但不一定能在牧师住宅里过上富裕的生活；

[sʌm; səm] [ˈtɪdbɪt] [ɔː(r)] [ˈkɒndɪmənt] [tuː; tə] [ˈhjuːmə(r)] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈæpɪtaɪt] ; [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [fruːts]
some tidbit or condiment to humor a delicate appetite ; some choice fruits
一些 小插曲 或者 调味品 到 幽默 一个 精美的 食欲 ; 一些 选择 水果
[ɔː(r)] [ˈniknæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;
or knickknacks for the children ;
或者 小摆设 为了 这 孩子们 ;

一些小零食或调味品，以满足挑剔的食欲；一些精选水果或小玩意，供孩子们享用；

[sʌm; səm][mə'tɪəriəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiːp] [ɔː(r)][flæks][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːm] [spʌn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
some material from the sheep or flax of the farm spun by her own
一些 材料 从 这 羊 或者 亚麻 的 这 农场 旋转 经过 她 自己的
['dɪlɪdʒənt] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['pɑːsənɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪf][ɔː(r)]
diligent fingers to be made up in the lonely parsonage for the wife or
勤奋 手指 到 是 制成 向上 在 这 孤独 牧师住宅 为了 这 妻子 或者
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

她用农场里的羊羔毛或亚麻，亲手纺成线，带到孤寂的牧师住宅里，为妻子或孩子们织布。

[ɔː(r)] ['ʌndəweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gɒd] .
or underwear for the man of God .
或者 内衣 为了 这 男人 的 上帝 .

或者给神职人员穿的内衣。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['fæməli][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['bɪzi] ['mʌðə(r)][ɪn] ['ɪzreɪl] [ʃiː; ʃi]
When the minister's family was within reach of this very busy mother in Israel she
什么时候 这 部长 家庭 曾是 之内 抵达 的 这 非常 忙碌的 母亲 在 以色列 她
[wʊd] ['ɒf(ə)n] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] ,
would often relieve the loneliness ,
会 经常 缓解 这 孤独 ,

当这位部长的家人在以色列与这位非常忙碌的母亲保持联系时，她经常会去探望他们，以缓解她的孤独感。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['wɒnts] , [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][hɪz; ɪz] " [lɒŋ] [raʊndz] " [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪts]
and sometimes the wants , experienced in his " long rounds " by her visits
和 有时 这 想要 , 经验丰富的 在 他的 " 长的 回合 " 经过 她 访问
[tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd][rʊmz; ruːmz] ,
to the sacred rooms ,
到 这 神圣 房间 ,

有时，在她前往圣室的“漫长巡视”中，他会感受到他的渴望。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['meθədɪzəm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(tə)n] [pɑːts] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]
which in those early years of Methodism were oftener parts of some kind
哪个 在 那些 早期的 年 的 卫理公会 是 更频繁 部分 的 一些 种类
['mɛmbərz] [həʊm] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['regjələ(r)] " ['pɑːsənɪdʒ] " [ɔː(r)] " ['rektəri] .
member's home than a regular " parsonage " or " rectory .
成员的 家 比 一个 常规的 " 牧师住宅 " 或者 " 牧师住宅 .

在卫理公会早期，这些地方往往是某个虔诚教徒家中的一部分，而不是正规的“牧师住宅”或“教区长住所”。

" [səʊ] [wen] [ðə; ði] ['wɪəri] [aɪ'tɪnərənt] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][nɒt]
" So when the weary itinerant would return and find that his family had not
" 所以 什么时候 这 厌倦 流动 会 返回 和 寻找 那 他的 家庭 有 不是
[biːn] [ɪn'taɪəli] [nɪ'glektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [njuː] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz]
been entirely neglected in his absence he would take new courage to pursue his
到过 完全 被忽视的 在 他的 缺席 他 会 拿 新的 勇气 到 追求 他的
['tɔɪlsəm] [wei] .
toilsome way .
辛苦 方式 .

“所以，当疲惫的流浪者回来，发现家人在他离开期间并没有完全被冷落时，他就会鼓起新的勇气继续他艰辛的旅程。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmeɪtɪd] ,
As already intimated ,
作为 已经 暗示 ,

正如之前暗示的那样，

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ðə; ði] " ['dʒuːniə(r)] ['priːtʃə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkɪt] [æn; ən]
Mrs . Arnold usually made the " junior preacher " of the circuit an
太太 . 阿诺德 通常 制成 这 " 初级 牧师 " 的 这 电路 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['mʌðəli] [keə(r)] .
object of motherly care .
目的 的 母性 关心 .

阿诺德夫人通常会像母亲一样关爱巡回传教区的"年轻传教士"。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['skeəsli] [aʊt]
He was generally a single man in those early days , and often scarcely out
他 曾是 一般来说 一个 单身的 男人 在 那些 早期的 天 , 和 经常 几乎 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .
of his boyhood .
的 他的 童年 .

在那些早期岁月里，他通常都是单身，而且往往还未成年。

['meni] [ə; eɪ] [wɔːn] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz][ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][ænd; ənd] [rɪ'peəd] ;
Many a worn garment was overhauled and repaired ;
许多 一个 磨损 服装 曾是 大修 和 已修复 ;

许多破旧的衣物都经过了翻新和修补；

['meni] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [njuː] [wɔːm] [sɒks] [ɔː(r)]['mɪt(ə)nz][wɒz; wəz][leɪd] [wɪð] [njuː] ['ʌndəweə(r)] [ə'pɒn]
many a pair of new warm socks or mittens was laid with new underwear upon
许多 一个 一对 的 新的 温暖的 袜子 或者 连指手套 曾是 铺设 和 新的 内衣 之上
[hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
his pillow .
他的 枕头 .

他的枕头上放着许多双崭新的保暖袜子或手套，以及崭新的内衣。

[ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [hæd; həd] [meɪd]
Although for several weeks of the year he and his horse had made
虽然 为了 一些 周 的 这 年 他 和 他的 马 有 制成
[ðə; ði] ['ɑːnəld] [pleɪs] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] [rest] ,
the Arnold place a pilgrim's rest ,
这 阿诺德 地方 一个 朝圣者的 休息 ,

虽然每年有好几个星期，他和他的马都把阿诺德庄园当作朝圣者的休憩之地，

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [peɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] ,
never was a dollar paid the place for board ,
绝不 曾是 一个 美元 有薪酬的 这 地方 为了 木板 ,

从来没人付过一美元的住宿费。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːkɪt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɪm][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['sæləri]
nor was the circuit permitted to charge him a farthing upon his salary
也不 曾是 这 电路 允许 到 收费 他 一个 法辛 之上 他的 薪水
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔː(r)][ðə; ði]['prez(ə)nts][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðæt] ['welkəm] [həʊm] .
for that or the presents he had received in that welcome home .
为了 那 或者 这 礼物 他 有 已收到 在 那 欢迎 家 .

巡回法庭也不允许就此或他回家时收到的礼物向他收取一分钱的薪水。

[ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['priːtʃə(r)] ['seldəm] [sɜːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The junior preacher seldom served the same circuit more than one year of his
这 初级 牧师 很少 服务 这 相同的 电路 更多的 比 一 年 的 他的
[ə'prentɪʃɪp] .
apprenticeship .
学徒制 .

年轻的传教士很少在同一个巡回传教区服务超过一年。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [həʊm] [ɒv; əv] [rest] , [ɒv; əv] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'peəz] ,
When he left this , his favorite home of rest , of study , and of repairs ,
什么时候 他 左边 这 , 他的 最喜欢的 家 的 休息 , 的 学习 , 和 的 维修 ,

当他离开这个他最喜欢的休憩、学习和修理房屋的家时，

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [siːn] [brɔːt] [tɪəz] [frɒm; frəm][ɔːl] [aɪz] ;
the parting scene brought tears from all eyes ;
这 离别 场景 带来 眼泪 从 全部 眼睛 ;

离别的场景令在场的所有人都热泪盈眶;

[ænd; ənd] [lɒŋ] [dɪd][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lʌvɪŋ] [ə'djuː] [rɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ɪəz] ,
and long did the echo of those loving adieus ring in all ears ,
和 长的 做过 这 回声 的 那些 爱 再见 戒指 在 全部 耳朵 ,

那充满爱意的告别声在众人耳中久久回荡。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['ʌtə] [baɪ] [ðæt] ['meɪtrənli] [vɔɪs] , " [duː; də] [wel] , [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] .
especially as uttered by that matronly voice , " Do well , and farewell .
尤其 作为 说出 经过 那 女家长 嗓音 , " 做 出色地 , 和 告别 .

尤其是用那慈祥的嗓音说:“祝你一切顺利,再见。”

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ɑːnəld]
ELIZABETH ARNOLD
伊丽莎白 阿诺德

伊丽莎白·阿诺德

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
AS A MOTHER .
作为 一个 母亲 .

作为一名母亲。

[eɪt] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['paɪəs] ['kʌp(ə)l] — [faɪv] [sʌnz] [ænd; ənd] [θriː] ['dɔːtəz] .
Eight children were given to this pious couple — five sons and three daughters .
八 孩子们 是 给定 到 这 虔诚的 夫妻 — 五 儿子们 和 三 女儿们 .

这对虔诚的夫妇一共生了八个孩子——五个儿子和三个女儿。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [fɔː(r)] .
Two of the daughters were recalled between the ages of two and four .
二 的 这 女儿们 是 召回 之间 这 年龄 的 二 和 四 .

其中两个女儿在两岁到四岁之间被召回。

['lʌvli] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [lʌvd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
Lovely and much loved , they were still resigned to Him who demanded their return ,
迷人的 和 很多 喜爱 , 他们 是 仍然 辞职 到 他 WHO 要求 他们的 返回 ,

他们美丽动人,备受爱戴,但仍然顺从地接受祂的召唤,回到祂身边。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .
and that , too , without a murmur .
和 那 , 也 , 没有 一个 低语 .

而且，这一切都悄无声息地发生了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][faɪv] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
The remaining daughter and all the five sons were converted in the morning
这 其余的 女儿 和 全部 这 五 儿子们 是 转换 在 这 早晨
[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['peərənts] ,
of life and joined the Church so dear to the parents ,
的 生活 和 加入 这 教会 所以 亲爱的 到 这 父母 ,

剩下的女儿和五个儿子都在出生不久就皈依了基督教，加入了父母挚爱的教会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] [sʌnz] [bɪ'keɪm] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
and the two younger sons became ministers of the same ,
和 这 二 年轻 儿子们 成为 部长们 的 这 相同的 ,

两个小儿子也都成为了同一教会的牧师。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sɪks][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] .
and all the six lived to advanced age .
和 全部 这 六 居住地 到 先进的 年龄 .

他们六个人都活到了高龄。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][wʌns][ˌəʊvər'hɜːrd]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
The writer once overheard Mrs . Arnold answer the anxious inquiries of a young
这 作家 一次 无意中听到 太太 . 阿诺德 回答 这 焦虑的 查询 的 一个 年轻的
['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['ɜːli] [seɪvd] :
mother who had several little ones she was yearning to see early saved :
母亲 WHO 有 一些 小的 一个 她 曾是 渴望 到 看 早期的 已保存 :

作者曾无意中听到阿诺德太太回答一位年轻母亲焦急的询问，这位母亲有几个年幼的孩子，她渴望看到他们早日获救：

" [əʊ] , ['sɪstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
" O , sister , it is all of the Lord .
" 哦 , 姐姐 , 它 是 全部 的 这 主 .

“哦，姐姐，这一切都是主的旨意。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['wʌndəfəli] ['blesɪd; blest]['aʊə(r)]['fæməli]['ɔːltə(r)] ,
But it is true that He has wonderfully blessed our family altar ,
但 它 是 真的 那 他 有 太棒了 蒙福 我们的 家庭 坛 ,

但祂确实奇妙地祝福了我们家的祭坛，

[ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]
the visits of our dear ministers , and the meetings in our house for
这 访问 的 我们的 亲爱的 部长们 , 和 这 会议 在 我们的 房子 为了
['meni] [j'iəz] .
many years .
许多 年 .

多年来，我们敬爱的部长们来访，并在我们家中举行会议。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [siːm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] ['mʌðərz]
And as you are a mother , and seem anxious to learn a mother's
和 作为 你 是 一个 母亲 , 和 似乎 焦虑的 到 学习 一个 母亲的
['djuːti][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] ,
duty and privilege ,
责任 和 特权 ,

而你身为母亲，似乎也渴望了解母亲的责任和特权，

[ai] [wɪl] ['fræŋkli] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
I will frankly give you my experience .
我 将要 坦率地说 给 你 我的 经验 .

我会坦诚地与你分享我的经历。

[ai][dɪd][nɒt] [pleɪ] [mʌtʃ] [wɪð] , ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [nɔː(r)] [kə'res] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .
I did not play much with , our children , nor caress them much .
我 做过 不是 玩 很多 和 , 我们的 孩子们 , 也不 抚摸 他们 很多 .

我很少和孩子们玩耍，也很少抚摸他们。

[ai]['hædnt] [taɪm] ,
I hadn't time ,
我 之前没有 时间 ,

我没时间，

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['beɪbiz] [tuː] [lɒŋ] [nɔː(r)] [weɪst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and I didn't wish them to be babies too long nor waste much of their
和 我 没有 希望 他们 到 是 婴儿 也 长的 也不 浪费 很多 的 他们的
['preʃəs] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [pleɪ] .
precious morning of life in play .
宝贵的 早晨 的 生活 在 玩 .

我不想让他们做婴儿的时间太长，也不想把他们宝贵的早晨时光浪费在玩耍上。

[ai][dɪd][nɒt]['flætə(r)][nɔː(r)] [preɪz] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .
I did not flatter nor praise them very much .
我 做过 不是 奉承 也不 称赞 他们 非常 很多 .

我没有过多奉承或赞美他们。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['fɑːstərɪŋ] [praɪd] .
I was afraid of fostering pride .
我 曾是 害怕的 的 寄养 自豪 .

我害怕培养出骄傲的性格。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] ['glɔːriəs] ['dɒktrɪnz] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][ɔːl]
But I have instructed them in our glorious doctrines with diligence and all
但 我 有 指示 他们 在 我们的 辉煌 教义 和 勤勉 和 全部
[ðə; ði] [skɪl] [ai][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] .
the skill I could command .
这 技能 我 可以 命令 .

但我已经尽心尽力，用我所能掌握的一切技巧，向他们传授了我们光荣的教义。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['ɜːli] [sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['laɪflɒŋ] ['paɪəti][ænd; ənd] ['juːsflnəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
But their early salvation and lifelong piety and usefulness seemed to be
但 他们的 早期的 救恩 和 终身 虔诚 和 用处 似乎 到 是
[leɪd][ɒn][maɪ] [hɑːt] [baɪ][dɪ'vaɪn]['paʊə(r)] ,
laid on my heart by divine power ,
铺设 在 我的 心 经过 神圣的 力量 ,

但他们早年的得救以及终生的虔诚和奉献精神，似乎是神力铭刻在我心中的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ]
and the spirit of prayer for them was one of the abiding
和 这 精神 的 祷告 为了 他们 曾是 一 的 这 遵守
['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
influences of the Holy Ghost .
影响 的 这 圣 鬼 .

祷告的精神是圣灵对他们持续影响的因素之一。

[gɒd][hæd; həd] ['pleɪnli] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [tɪl] [ðeɪ]
God had plainly answered my prayers for my brothers and sisters till they
上帝 有 显然 回答 我的 祈祷 为了 我的 兄弟 和 姐妹 直到 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kən'vɜːtɪd] ,
were all converted ,
是 全部 转换 ,

上帝显然回应了我为我的兄弟姐妹们所做的祷告，直到他们全部皈依基督教。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] ['ɒfsprɪŋ] ?
and would not my heavenly Father answer my prayer for my own offspring ?
和 会 不是 我的 天上 父亲 回答 我的 祷告 为了 我的 自己的 后代 ?

难道我的天父不会应允我为我的后代所作的祈祷吗?

[əʊ] , ['sɪstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
O , sister , it was no task for me to pray for my children .
哦 , 姐姐 , 它 曾是 不 任务 为了 我 到 祈祷 为了 我的 孩子们 .

哦，姐姐，为我的孩子们祈祷对我来说根本不是难事。

[maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
My life was in it .
我的 生活 曾是 在 它 .

我的生命都倾注其中。

" [wen] [ai] [fed] [ðem; ðəm] [ai] [preɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" When I fed them I prayed the Lord to give them the bread and the
" 什么时候 我 美联储 他们 我 祈祷 这 主 到 给 他们 这 面包 和 这
['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
water of eternal life .
水 的 永恒 生活 .

"我喂饱他们的时候，向主祈求赐给他们永生的饼和水。"

[wen] [ai] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [strɪp] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [sɪn] ;
When I took off their garments I asked the Lord to strip them of sin ;
什么时候 我 采取 离开 他们的 服装 我 问 这 主 到 条 他们 的 罪 ;

当我脱去他们的衣服时，我祈求主除去他们的罪恶;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [kləʊðd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kləʊð] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['gɑːmənts]
and as I clothed them , that He would clothe them with the garments
和 作为 我 穿着衣服 他们 , 那 他 会 衣服 他们 和 这 服装
[ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
of salvation .
的 救恩 .

我为他们穿上衣服，祂也必为他们穿上救恩的衣服。

[wen] [ai] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ai] [preɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['fʊli] [prɪ'peəd]
When I laid them down to sleep I prayed that they might be fully prepared
什么时候 我 铺设 他们 向下 到 睡觉 我 祈祷 那 他们 可能 是 完全 准备
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [deθ] ,
for the bed of death ,
为了 这 床 的 死亡 ,

当我把他们放下睡觉时，我祈祷他们能为死亡做好充分的准备。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] ['krɪstʃən] [greɪvz] .
and to sleep at last in Christian graves .
和 到 睡觉 在 最后的 在 基督教 坟墓 .

最终长眠于基督教墓地。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['slʌmbə] ,
And when I took them up from their slumbers ,
和 什么时候 我 采取 他们 向上 从 他们的 睡眠 ,

当我把他们从睡梦中唤醒时，

[haʊ] ['ɜːnɪstli] [ai] [preɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] !
how earnestly I prayed that they might have part in the resurrection of the just !
如何 切实 我 祈祷 那 他们 可能 有 部分 在 这 复活 的 这 只是 !

我多么恳切地祈求，愿他们也能与义人一同复活！

[ænd; ənd] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] , [ai][wɒz; wəz][nɒt]['kɒntent] [wɪð] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] ,
And , my dear young sister , I was not content with prayers for my children ,
和 , 我的 亲爱的 年轻的 姐姐 , 我 曾是 不是 内容 和 祈祷 为了 我的 孩子们 ,

亲爱的妹妹，我并不满足于仅仅为我的孩子们祈祷，

[nɔː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]['fæməli] [preə(r)z] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
nor with our family prayers with them ;
也不 和 我们的 家庭 祈祷 和 他们 ;

我们也没有和家人一起为他们祈祷；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [əʊld] [ɪ'nʌf] [ai] [tʊk] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [preə(r)] [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
but as they grew old enough I took each one to my own little prayer room with me ,
但 作为 他们 生长 老的 足够的 我 采取 每个 一 到 我的 自己的 小的 祷告 房间 和 我 ,

但随着他们渐渐长大，我把他们每个人都带到我自己的小祈祷室里去。

[ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [maɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] .
and poured out my soul for that one .
和 倾倒 出去 我的 灵魂 为了 那 一 .

我为他倾注了全部心血。

[ænd; ənd][ai] ['seldəm] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][maɪ] ['pɪləʊ] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] " [tʌkt] [ʌp] " [maɪ] ['sliːpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
And I seldom retired to my pillow until I had " tucked up " my sleeping little ones ,
和 我 很少 退休 到 我的 枕头 直到 我 有 " 塞进去 向上 " 我的 睡眠 小的 一个 ,

而且，我很少会在哄睡了孩子们之后才去睡觉。

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
given them a word of counsel , and offered a prayer for them ;
给定 他们 一个 单词 的 法律顾问 , 和 提供 一个 祷告 为了 他们 ;

他给了他们一些劝告，并为他们祈祷；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðeə(r)] ['weɪkfl] [ə'tenʃ(ə)n] .
and I had no trouble in getting their wakeful attention .
和 我 有 不 麻烦 在 获得 他们的 清醒 注意力 .

我轻而易举地就引起了他们的注意。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mʌðərz] [əd'vɑːntɪdʒ] [dʒʌst][hɪə(r)][ɪz] ['veri] [greɪt] .
I assure you , dear sister , that a Christian mother's advantage just here is very great .
我 保证 你 , 亲爱的 姐姐 , 那 一个 基督教 母亲的 优势 只是 这里 是 非常 伟大的 .

亲爱的姐妹，我向你保证，基督徒母亲在这方面具有非常大的优势。

[doʊnt] [let] ['eni] ['hʌri] [ɔː(r)] ['wɪərinəs] [rɒb] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] .
Don't let any hurry or weariness rob you of that hold upon the hearts of your children .
不 让 任何 匆忙 或者 疲劳 抢 你 的 那 抓住 之上 这 心 的 你的 孩子们 .

不要让任何匆忙或疲惫夺走你对孩子心灵的掌控。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XII** .
" 章 十二 .

"第十二章

['dʌb(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] .
DOUBLE DILIGENCE .
双倍的 勤勉 .

双倍警惕。

['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɑːnəld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['wʊmən] .
Mrs . Elizabeth Arnold was a very busy woman .
太太 . 伊丽莎白 阿诺德 曾是 一个 非常 忙碌的 女士 .

伊丽莎白·阿诺德夫人是一位非常忙碌的女性。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mə'tʃʊə(r)] ['æktɪv] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [biː; bi]
During the forty - two years of her mature active life she could almost be
期间 这 四十 - 二 年 的 她 成熟 积极的 生活 她 可以 几乎 是
[sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ['dʌb(ə)l] [wɜːk] .
said to have accomplished double work .
说 到 有 完成 双倍的 工作 .

在她四十二年的成熟活跃生活中，可以说她几乎完成了双倍的工作。

[bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]
Both her conscience and her nature seemed to be all alive to the
两个都 她 良心 和 她 自然 似乎 到 是 全部 活 到 这
[ruːlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dɪsəplɪn] :
rules of our Discipline :
规则 的 我们的 纪律 :

她的良知和本性似乎都完全符合我们纪律的规则：

" ['nevə(r)] [biː; bi] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ; "
" **Never be unemployed ;** "
" 绝不 是 失业 ; "

"永远不要失业；"

" ['nevə(r)] [biː; bi] ['traɪflɪŋli] [ɪm'plɔɪd] .
" **Never be triflingly employed .**
" 绝不 是 微不足道地 受雇 .

绝不做无关紧要的事。

" [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [saɪz] , [lɑːdʒ] [breɪn] ,
" **Her large size , large brain ,**
" 她 大的 尺寸 , 大的 脑 ,

她体型大，大脑也大，

[ænd; ənd] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] ['bɪliəs] ['temprəmənt] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [sliːp]
and preponderance of bilious temperament seemed to call for much sleep
和 优势 的 胆汁 气质 似乎 到 称呼 为了 很多 睡觉
[ænd; ənd] ['mɒdərət] ['məʊʃn] .
and moderate motion .
和 缓和 运动 .

而大多数易怒的性情似乎需要大量的睡眠和适度的运动。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['məuʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
But her motions were quick and efficient ,
但 她 运动 是 快的 和 高效的 ,

但她的动作迅速而有效。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['ævərɪdʒd] ['əʊvə(r)] [sɪks] ['aʊəz] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] .
and her sleep could not have averaged over six hours in twenty - four .
和 她 睡觉 可以 不是 有 平均值 超过 六 小时 在 二十 - 四 .

她的睡眠时间不可能在24小时内平均超过6小时。

[bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði]
But eighteen hours a day could not satisfy her longing for " the
但 十八 小时 一个 天 可以 不是 满足 她 渴望 为了 " 这
[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [taɪm] .
improvement of her precious time .
改进 的 她 宝贵的 时间 .

但一天十八个小时无法满足她"改善宝贵时间"的渴望。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] , [wen] [ə'ləʊn] [ɔː(r)] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" So she managed , when alone or not engaged in reading or conversation ,
" 所以 她 管理 , 什么时候 独自的 或者 不是 已订婚的 在 阅读 或者 对话 ,

"所以，当她独处或不读书或不与人交谈时，她就能做到……"

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɒt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [mait] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [mɪə(r)] ['hʌmɪŋ] ,
to keep up what at a little distance might be taken for mere humming ,
到 保持 向上 什么 在 一个 小的 距离 可能 是 已采取 为了 仅仅 哼唱 ,

保持那种从远处听起来可能只是哼唱的声音，

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪŋɪŋ] , [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['æktɪv] [wɜːk]
but what was really intelligent singing , simultaneous with the most active work
但 什么 曾是 真的 聪明的 歌唱 , 同时 和 这 最多 积极的 工作
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
of her hands .
的 她 双手 .

但真正精彩的是，她的歌声与她双手最活跃的劳作同时进行。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪm] ,
It might begin with a hymn ,
它 可能 开始 和 一个 圣歌 ,

它或许以一首赞美诗开始，

[bʌt; bət] [wʊd] [glaɪd] [ɒn] [bɪ'jɒnd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] [ɔː(r)] [preə(r)] [ɪn]
but would glide on beyond into her own words of praise or prayer in
但 会 滑行 在 超过 进入 她 自己的 字 的 称赞 或者 祷告 在
[ɪm'prɒmptjuː] ['mjuːzɪk] .
impromptu music .
即兴 音乐 .

但她会继续用即兴音乐的形式，吟唱赞美或祈祷的话语。

[ðɪs] [friː] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['set(ə)ld] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['draɪvɪŋ]
This free , original singing was the settled habit of her most driving
这 自由的 , 原来的 歌唱 曾是 这 定居 习惯 的 她 最多 驾驶
['bɪznəs] ['aʊəz] ,
business hours ,
商业 小时 ,

这种自由奔放、即兴演唱的习惯，是她工作最繁忙时段的固定习惯。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
and was not annoying to others .
和 曾是 不是 恼人的 到 其他的 .

而且不会打扰到别人。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðəʊz] [blæk] [aɪz] [wʊd] ['spɑːk(ə)l] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['flɒrɪd] [tʃiːks] [gləʊ] [wɪð] ['hev(ə)nli]
But how those black eyes would sparkle and those florid cheeks glow with heavenly
但 如何 那些 黑色的 眼睛 会 火花 和 那些 佛罗里达 脸颊 辉光 和 天上
[lait] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] [siːmd] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðɪs] [spɒn'teɪniəs] ['sɪŋɪŋ] ,
light as her whole soul seemed absorbed in this spontaneous singing ,
光 作为 她 所有的 灵魂 似乎 吸收 在 这 自发的 歌唱 ,

但当她的整个灵魂似乎都沉浸在这自发的歌唱中时，她那双黑色的眼睛会闪闪发光，她那红润的脸颊会泛起天籁般的光芒。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [went] ['brɪskli] [ɒn] ,
while the work of her hands went briskly on ,
尽管 这 工作 的 她 双手 去 轻快地 在 ,

她双手忙碌地工作着，

['liːvɪŋ] [ɪn] [spiːd] [ɔː(r)] ['fɪnɪʃ] [nəʊ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɔː(r)] [fɔːls] ['məʊʃn] .
leaving in speed or finish no mark of absence of mind or false motion .
离开 在 速度 或者 结束 不 标记 的 缺席 的 头脑 或者 错误的 运动 .

离开时速度很快，完成得也很完美，没有丝毫心不在焉或动作不规范的迹象。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['meθəd] [ɒv; əv] ['dʌblɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪlɪdʒəns] .
But this was not her only method of doubling her diligence .
但 这 曾是 不是 她 仅有的 方法 的 翻倍 她 勤勉 .

但这并非她加倍努力的唯一方法。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [in'kwaiərə] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [truːθ] ,
Her experience and wisdom brought her many inquirers after the truth ,
她 经验 和 智慧 带来 她 许多 询问者 后 这 真相 ,

她的经验和智慧为她赢得了许多寻求真理的人。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv]
and demands upon her conversational powers were many and imperative
和 需求 之上 她 对话 权力 是 许多 和 至关重要的
.
.
.

对她谈话能力的要求很高，而且非常迫切。

[jet] [ðəʊz] ['bɪzi] , ['prɒvɪdənt] [hændz] , [lɒŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['niːd(ə)lz] ,
Yet those busy , provident hands , long acquainted with needles ,
然而 那些 忙碌的 , 普罗维登特 双手 , 长的 熟人 和 针 ,

然而，那双忙碌而细心的手，早已熟稔针线，

[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [flai] [ænd; ənd] [klɪk] [ɪn] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] [reɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [maɪnd]
seemed to make them fly and click in about even race , with the mind
似乎 到 制作 他们 飞 和 点击 在 关于 甚至 种族 , 和 这 头脑
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌŋ] ,
and the tongue ,
和 这 舌头 ,

似乎让他们能够飞翔，并以几乎相同的速度前进，思维和语言都协调一致。

" ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] ['bɪznəs] , "
" Diligence in business , "
" 勤勉 在 商业 , "

“勤勉做生意，”

" ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [greɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ,
" singing with grace in the heart ,
" 歌唱 和 优雅 在 这 心 ,

“心中充满优雅地歌唱，

" [ænd; ənd] " [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['siːz(ə)nd] [wɪð] [greɪs] " ['mɪŋgld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] "
" and " conversation seasoned with grace " mingled in her methods of "
" 和 " 对话 经验丰富的 和 优雅 " 混合 在 她 方法 的 "
[rɪ'diːmɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] .
redeeming the time .
赎回 这 时间 .

“优雅的谈话”和“充满温情的谈话”融入了她“珍惜时间”的方法中。

" [pɑːt] [θriː] .
" PART III .
" 部分 三、 .

第三部分。

[rɪ'taɪəmənt] .
RETIREMENT .
退休 .

退休。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[hoʊmz] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɛθədɪsts] .
HOMES OF EARLY METHODISTS .
房屋 的 早期的 卫理公会 .

早期卫理公会教徒的住所。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːθli] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [haʊ] [sæd][ɪz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] ['krɪstʃən]
From the earthly point of observation how sad is the breaking up of Christian
从 这 尘世的 观点 的 观察 如何 伤心 是 这 打破 向上 的 基督教
[hoʊmz] !
homes !
房屋 !

从世俗的角度来看，基督徒家庭的破裂是多么令人悲哀的事啊！

[ðə; ði] ['dʒenjuɪnli] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɛθədɪsts] [wɜː(r); wə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] .
The genuinely hospitable homes of the early Methodists were peculiar .
这 真的 好客 房屋 的 这 早期的 卫理公会 是 奇特 .

早期卫理公会教徒热情好客的家园十分独特。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['elɪmənts] [ɪn][ðeə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [faɪnd] [ðeə(r)]['iːkwəl][ɪn]
There were elements in their hospitality which do not quite find their equal in
那里 是 元素 在 他们的 热情好客 哪个 做 不是 相当 寻找 他们的 平等的 在
['aʊə(r)] [deɪ] .
our day .
我们的 天 .

他们的待客之道中有些元素，在今天已经很难找到与之媲美的了。

[ðə; ði][əʊld] ['sɜːkɪt] ['sɪstəm] [set] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['məʊʃn] .
The old circuit system set everything in motion .
这 老的 电路 系统 放 一切 在 运动 .

旧的电路系统启动了一切。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] " ['sɜːkɪt] ['raɪdəz] " ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət] ['kwɔːtəli]
Not only were the " circuit riders " circulating everywhere , but quarterly
不是 仅有的 是 这 " 电路 骑手 " 循环 到处 , 但 季刊
['miːtiŋz] , " [tuː] [deɪz] - ['miːtiŋz] ,
meetings , " two days ' meetings ,
会议 , " 二 天 - 会议 ,

不仅“巡回传教士”四处奔走，而且每季度还会举行“为期两天的会议”，

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['regjələ(r)] ['sɜːkɪt] ['priːtʃɪŋ] , ['weðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [wiːk] [deɪ] [ɔː(r)] ['sʌndeɪ] , [stɜːd]
" and even regular circuit preaching , whether on a week day or Sunday , stirred
" 和 甚至 常规的 电路 布道 , 无论 在 一个 星期 天 或者 星期日 , 搅拌
[ʌp][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
up the people .
向上 这 人们 .

“即使是平日或周日的常规巡回布道，也能激起人们的热情。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɪn] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] ['træv(ə)lɪŋ] [wɒz; wəz] [sləʊ] ,
And as they were scattered in residence , and traveling was slow ,
和 作为 他们 是 疏散 在 住宅 ， 和 旅行 曾是 慢的 ，
['evri] ['kʌmftəb(ə)l] ,
every comfortable ,
每一个 舒服的 ，

由于他们分散居住，而且旅行缓慢，所以每一份舒适的，

[hɒ'spɪtəb(ə)l] ['meθədɪst] ['rezɪdəns] [bɪ'keɪm] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [friː] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [haʊs]
hospitable Methodist residence became not only a free stopping place , but a house
好客 卫理公会 住宅 成为 不是 仅有的 一个 自由的 停止 地方 ， 但 一个 房子
[ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] ,
of entertainment ,
的 娱乐 ，

热情好客的卫理公会教徒住所不仅成为了免费的歇脚处，也成为了娱乐场所。

[weə(r)] [bəʊθ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [faʊnd] [rɪ'freʃmənt] ,
where both soul and body found refreshment ,
在哪里 两个都 灵魂 和 身体 成立 清爽 ，

身心皆得休憩之所

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [dʒʌst] [æz; əz] [friː] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and the one just as free and cordial as the other .
和 这 一 只是 作为 自由的 和 亲切 作为 这 其他 .

两者一样自由友好。

[ðə; ði] [gest] [dɪd] [nɒt] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] [həʊst] [ɔː(r)] ['həʊstəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪn] [feə(r)]
The guest did not embarrass the host or hostess , for nothing but plain fare
这 客人 做过 不是 尴尬 这 主持人 或者 女主人 ， 为了 没有什么 但 清楚的 票价
[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ;
was expected ;
曾是 预期的 ；

客人并没有让主人感到尴尬，因为主人只期望提供简单的菜肴；

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'freʃmənt] , [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
and as to spiritual refreshment , he left a blessing behind him ,
和 作为 到 精神 清爽 ， 他 左边 一个 祝福 在后面 他 ，

至于精神上的慰藉，他留下了祝福。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌriː'kɪndld] [dʒɔɪ] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and with rekindled joy went on his way rejoicing .
和 和 重燃 喜悦 去 在 他的 方式 欢欣鼓舞 .

他重拾喜悦，欢欣雀跃地继续上路。

[səʊ] ['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] .
So also it was when his turn came to entertain .
所以 还 它 曾是 什么时候 他的 转动 来了 到 招待 .

轮到他表演的时候也是如此。

[ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɛθədɪsts] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['rʊərəl]
The homes of the early Methodists , especially in the country and in the rural
这 房屋 的 这 早期的 卫理公会 ， 尤其 在 这 国家 和 在 这 乡村的
['vɪlɪdʒ] ,
villages ,
村庄 ，

早期卫理公会教徒的住所，尤其是在乡村和偏远村庄的住所，

[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pɜːmənənt] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] — [nɒt] ['rentɪd] ,
were much more permanent than in this day — not rented ,
是 很多 更多的 永恒的 比 在 这 天 — 不是 租来的 ，

当时的房屋比现在的房屋更永久——不是租来的，

[bʌt; bət]['məʊstli] [əʊnd] [baɪ][ðeə(r)] ['ɔkju:pənts] — [ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] [si:md] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə]
but mostly owned by their occupants — and every year seemed to add to
但 大多 拥有 经过 他们的 居住者 — 和 每一个 年 似乎 到 添加 到
[ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] [ði:z] [hɒ'spɪtəb(ə)l][əʊld][ə'bəud] .
the sacredness of these hospitable old abodes .
这 神圣 的 这些 好客 老的 住所 .

但这些房屋大多归其居住者所有——而且似乎每年都会增加这些热情好客的老房子的神圣感。

[ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] [trɒf] , [ðə; ði] [wel] [swi:p] , [ðə; ði] [pleɪn] [əʊld] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] ['veri]
The trees , the watering trough , the well sweep , the plain old buildings , the very
这 树木 , 这 浇水 槽 , 这 出色地 扫 , 这 清楚的 老的 建筑物 , 这 非常
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

树木、水槽、井扫、简陋的老房子，甚至连地面都是如此。

[si:md] ['kənsə,kreitid] [tu:; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] .
seemed consecrated to God and his cause .
似乎 已祝圣的 到 上帝 和 他的 原因 .

似乎已将自己奉献给上帝和他的事业。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd][həʊst][ænd; ənd]['həʊstəs] " [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [kɔ:s] " [ænd; ənd] [bi:n]
But the kind host and hostess " have finished their course " and been
但 这 种类 主持人 和 女主人 " 有 完成的 他们的 课程 " 和 到过
[kɔ:ld] [ʌp] ['haɪə(r)] .
called up higher .
称为 向上 更高 .

但善良的主人夫妇“已经完成了他们的使命”，被召升天了。

[ðə; ði] ['ɒnəd] [əʊld] [pleɪs] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
The honored old place is honorable no longer .
这 荣幸 老的 地方 是 光荣的 不 更长 .

曾经受人尊敬的古老场所如今已不再受人尊敬。

[ðə; ði] ['tenənts] [ɔ:(r)] [nju:] ['əʊnə(r)z] , [ɔ:(r)] , [wɜ:s] [stɪl] , [ʌn'gɒdli] ['tʃɪldrən] , [hæv; həv] ['desɪkreɪtɪd]
The tenants or new owners , or , worse still , ungodly children , have desecrated
这 租户 或者 新的 所有者 , 或者 , 更糟 仍然 , 不敬神的 孩子们 , 有 亵渎
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

租户或新业主，或者更糟糕的是，不敬神的孩子，把一切都亵渎了。

[ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [gests] [pɑ:s] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
The old - time guests pass it with a sigh .
这 老的 - 时间 客人 经过 它 和 一个 叹 .

老顾客们叹了口气，从它旁边走过。

[ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [brʊk] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ,
The hill , the brook are there ,
这 爬坡道 , 这 溪 是 那里 ,

山丘和小溪都在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒd] [hɔ:s] [lʊks] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['welkəm] ['əʊpən] [geɪt] [ænd; ənd] ['wɔ:tərɪŋ]
but the aged horse looks in vain for the welcome open gate and watering
但 这 老年人 马 看起来 在 徒劳 为了 这 欢迎 打开 门 和 浇水
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

但是，这匹老马却徒劳地寻找着敞开的大门和饮水处。

[ænd; ənd] , ['druːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɔːks] ['sləʊli] [baɪ][ɪn] ['sædnəs] .
and , drooping his head , walks slowly by in sadness .
和 , 下垂 他的 头 , 散步 缓慢地 经过 在 悲伤 .

他低着头，悲伤地缓缓走过。

['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['piːp(ə)l] [tred] [ðæt] [jɑːd] [nəʊ][mɔː(r)] .
Ministers and church people tread that yard no more .
部长们 和 教会 人们 踏 那 院子 不 更多的 .

牧师和教会人士再也不会踏入那片院子了。

[ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [siːm] ['bækˌslɪdn̩] .
The very ground seems backslidden .
这 非常 地面 似乎 背道而驰 .

就连大地似乎都在后退。

['sæbəθ] [hæv; həv] [fled] .
Sabbaths have fled .
安息日 有 逃亡 .

安息日已然消逝。

[preə(r)z] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ekəud] .
Prayers and praises are no longer echoed .
祈祷 和 赞扬 是 不 更长 回声 .

祈祷和赞美之声已不再回荡。

[ðæt] [lait] [ɪz] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] " [haʊ] [greɪt] [ɪz] [ðæt] ['dɑːknəs] !
That light is put out , and " how great is that darkness !
那 光 是 放 出去 , 和 " 如何 伟大的 是 那 黑暗 !

那盏灯熄灭了，“那黑暗是多么巨大啊！”

" [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒʃuə] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ɪn'fɜːməti] , [ænd; ənd]
" The time came for Joshua and Elizabeth to yield to infirmity , and
" 这 时间 来了 为了 约书亚 和 伊丽莎白 到 屈服 到 虚弱 , 和
[rɪ'taɪə(r)] [frɒm; frəm] ['æktɪv] [laɪf] .
retire from active life .
退休 从 积极的 生活 .

“约书亚和伊丽莎白年老体衰，到了该退休的时候，他们不得不退出社会生活。”

[ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['kʌntri] [təʊld] ['sɪəriəsli] [ə'pɒn] ['iːv(ə)n] [strɒŋ] [kɒnstɪt'juːʃnz] .
The hard work of the new country told seriously upon even strong constitutions .
这 难的 工作 的 这 新的 国家 讲述 严重地 之上 甚至 强的 宪法 .

新国家的艰苦奋斗也给强大的宪法带来了严峻考验。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sə'saɪəti] ['əʊldə] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['iːv(ə)n] ['jʌŋgə] ,
Some of the members of their society older , and some even younger ,
一些 的 这 成员 的 他们的 社会 老 , 和 一些 甚至 年轻 ,

他们社会中的一些成员年纪较大，一些成员甚至更年轻。

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [gɒn] .
than themselves had yielded and gone .
比 他们自己 有 产生 和 已消失 .

他们自己却屈服离开了。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,
For long ,
为了 长的 ,

长期以来，

['hæpi] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
happy years they had kept up an establishment of an unusually
快乐的 年 他们 有 保留 向上 一个 建立 的 一个 异常地
[hɒ'spɪtəb(ə)l] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [friː] ,
hospitable order for even a cordial church and a free ,
好客 命令 为了 甚至 一个 亲切 教会 和 一个 自由的 ,

那些幸福的岁月里，他们维持着一种即使在友善的教堂和自由的场所中也异常热情好客的秩序。

['səʊʃ(ə)l] [eɪdʒ] .
social age .
社会的 年龄 .

社会年龄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['eɪb(ə)l] , [mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] , [mɔː(r)] ['zeləs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [mɔː(r)] "
They had been more able , more willing , more zealous , and had more "
他们 有 到过 更多的 有能力的 , 更多的 愿意的 , 更多的 热心 , 和 有 更多的 "
['fæk(ə)lti] " [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
faculty " for it .
学院 " 为了 它 .

他们更有能力、更愿意、更热心，也更有“天赋”。

[bʌt; bət] [əʊld] [eɪdʒ] [keɪm] [ɒn] [ðen] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [naʊ] .
But old age came on then earlier than now .
但 老的 年龄 来了 在 然后 早些时候 比 现在 .

但那时衰老来得比现在早。

[ðə; ði] " [θriː'skɔː] [j'iəz] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [sʌŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [baɪ] .
The " threescore years " of which they had so long sung had already gone by :
这 " 六点 年 " 的 哪个 他们 有 所以 长的 唱 有 已经 已消失 经过 .

他们歌颂已久的“六十年”早已过去。

[ðeə(r)] ['jʌŋgə] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'tɪnərənt] ['mɪnɪstri] .
Their younger sons were away in the itinerant ministry .
他们的 年轻 儿子们 是 离开 在 这 流动 部 .

他们的小儿子们在外地从事巡回传道工作。

[ðə; ði] [əʊld] [fɑːm] [wɒz; wəz] [tuː] [brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [in'fəːməti] ,
The old farm was too broad for their age and infirmities ,
这 老的 农场 曾是 也 广阔 为了 他们的 年龄 和 弱点 ,

对于他们当时的年龄和体弱状况来说，那座老农场太大了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['dænjəl] , " [gəʊ] [ðaʊ] [ðaɪ] [wei] : ... [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ]
and they found the order given to Daniel , " Go thou thy way : ... for thou
和 他们 成立 这 命令 给定 到 丹尼尔 , " 去 你 你的 方式 : ... 为了 你
[ʃælt] [rest] ,
shalt rest ,
应 休息 ,

他们找到了但以理所接到的命令：“你只管去吧……因为你必得安息。”

[ænd; ənd] [stænd] [ɪn] [ðaɪ] [lɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz]
and stand in thy lot at the end of the days
和 站立 在 你的 很多 在 这 结尾 的 这 天

在末日来临之际，接受你所应得的命运。

" ([dæn] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , -) , [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [æn; ən]['eldə(r)]
" (Dan . xii , 13) , appropriate to their condition , and allowed an elder
" (担 . 十二 , -) , 合适的 到 他们的 状况 , 和 允许 一个 长老
[sʌn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [taʊn] ,
son to remove them to town ,
儿子 到 消除 他们 到 镇 ,

（但以理书 12:13），根据他们的情况，允许长子带他们到城里去。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] , [ænd; ənd][nɪə(r)] [tʃɜːtʃ] .
under his care , and near church .
在下面 他的 关心 , 和 靠近 教会 .

在他的照料下，靠近教堂。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'taɪəmənt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [tʃɔɪs] [tʃɜːtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
In this retirement they enjoyed choice church privileges .
在 这 退休 他们 享受 选择 教会 特权 .

退休后，他们享有教会的诸多特权。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] - [taɪm] [frendz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,
Several of their old - time friends had collected in and near the place ,
一些 的 他们的 老的 - 时间 朋友们 有 集 在 和 靠近 这 地方 ,

他们的几位老朋友聚集在这个地方及其附近。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['klɑːsmeɪts] [ænd; ənd] , [ə'bʌv]
among whom were a few of their old Massachusetts classmates and , above
之中 谁 是 一个 很少 的 他们的 老的 马萨诸塞州 同学 和 , 多于
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

其中包括几位他们在马萨诸塞州的老同学，以及最重要的，

[ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] ['eksələnt] ['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə(r)] [[wʌn]] [huː] [wɒz; wəz] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs]
the aged and excellent local preacher [1] who was praying for Miss
这 老年人 和 出色的 当地的 牧师 [1] WHO 曾是 祈祷 为了 错过
[ɪ'lɪzəbəθ] [wɔːd] [ɪn] ['pitsfiːld] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ,
Elizabeth Ward in Pittsfield when she was converted ,
伊丽莎白 沃德 在 皮茨菲尔德 什么时候 她 曾是 转换 ,

那位年迈而优秀的当地传教士[1]在皮茨菲尔德为伊丽莎白·沃德小姐祈祷，当时她皈依了基督教。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][hæd; həd]
and who had for so many years lived near the family and had
和 WHO 有 为了 所以 许多 年 居住地 靠近 这 家庭 和 有
[priːtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [haʊs] ['nɪəli] [ɔː(r)][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl]['ʌðə(r)] ['mɪnɪstər] .
preached in their house nearly or quite as much as all other ministers .
布道 在 他们的 房子 几乎 或者 相当 作为 很多 作为 全部 其他 部长们 .

多年来，他一直住在这家人附近，并且像其他牧师一样，经常或几乎完全地在他们家布道。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l][kəm'pænjən][hæd; həd][rɪ'taɪəd] [ðeə(r)] , [tuː] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
He and his venerable companion had retired there , too , with one of their
他 和 他的 可敬 伴侣 有 退休 那里 , 也 , 和 一 的 他们的
[sʌnz] .
sons .
儿子们 .

他和他的老伴也带着他们的一个儿子退休到那里居住。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [rev] . ['tɒməs] ['hʌbəd] .]
[Footnote 1 : Rev . Thomas Hubbard .]
[脚注 1 : 牧师 . 托马斯 哈伯德 .]

[脚注 1：托马斯·哈伯德牧师。]

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [rɪ'taɪəd] ['neɪbəz] ,
But besides these retired neighbors ,
但 除了 这些 退休 邻居 ,

除了这些退休的邻居之外，

[ðeə(r)] [rɪ'triːt] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊld] [fɑːm] [ænd; ənd] ['waɪləm] ['kɒtɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] ,
their retreat being but five miles from their old farm and whilom cottage chapel ,
他们的 撤退 存在 但 五 英里 从 他们的 老的 农场 和 何时 小屋 教堂 ,

他们的隐居处距离他们以前的农场和乡村小教堂只有五英里，

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['rezɪdənts] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [kæmp] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɔːtəli] ['miːtɪŋ] [ə'səʊʃɪeɪts] .
several of the village residents had long been camp meeting and quarterly meeting associates .
一些 的 这 村庄 居民 有 长的 到过 营 会议 和 季刊 会议 同事 .

村里的一些居民长期以来一直是露营聚会和季度聚会的成员。

[səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd] [nɪə(r)] - [baɪ] [tʃɜːtʃ] , [ðɪs] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['kʌp(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [kən'dʒiːniəl] [sə'saɪəti] ,
So , with a dutiful son and near - by church , this superannuated couple , surrounded by congenial society ,
所以 , 和 一个 尽职尽责的 儿子 和 靠近 - 经过 教会 , 这 退休 夫妻 , 包围 经过 相投 社会 ,

因此，这对上了年纪的夫妇，有了孝顺的儿子和附近的教堂，在和蔼可亲的社会氛围中，过着幸福的生活。

[sə'rendəd] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['pʌblɪk] [laɪf] [ænd; ənd] [sɔːt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [rest] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['raɪpən] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] .
surrendered their beloved public life and sought an evening of rest , in which to ripen for heaven .
投降 他们的 心爱 民众 生活 和 寻求 一个 晚上 的 休息 , 在 哪个 到 熟 为了 天堂 .

他们放弃了自己挚爱的公共生活，寻求一个安宁的夜晚，以便为升入天堂做好准备。

['hɑːdli] [kʊd; kəd] [eɪdʒd] ['piːp(ə)l] [biː; bi] ['hæpɪə] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['wɜːldli] [keə(r)] .
Hardly could aged people be happier or more quiet and free from worldly care .
几乎 可以 老年人 人们 是 更快乐 或者 更多的 安静的 和 自由的 从 世俗 关心 .

老年人很难想象还有比这更幸福、更安静、更无忧无虑的生活了。

[ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ; [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,
The storms of life were past ; the crowd of business , the rush of labor ,
这 暴风雨 的 生活 是 过去的 ; 这 人群 的 商业 , 这 匆忙 的 劳动 ,

生活的风暴已经过去；熙熙攘攘的商业人群，忙碌的劳动，

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [laɪnz] [ɒv; əv] ['djuːti] — [ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] ,
the study of complicated lines of duty — all these have gone by like a storm ,
这 学习 的 复杂的 线条 的 责任 — 全部 这些 有 已消失 经过 喜欢 一个 风暴 ,

对复杂职责范围的研究——所有这些都像暴风雨般过去了。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] .
and left a great calm .
和 左边 一个 伟大的 冷静的 .

留下了一片宁静。

[stɪl] [ðeɪ] [faɪnd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'mɑːnd]
Still they find some little to do with what little strength they can command
仍然 他们 寻找 一些 小的 到 做 和 什么 小的 力量 他们 能 命令
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['ɪnkʌm] [left] [ðem; ðəm] .
and the limited income left them .
和 这 有限的 收入 左边 他们 .

尽管如此，他们还是会利用自己仅有的一点力量和有限的收入做些力所能及的事情。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['dʒɒʃuə] ['ɑːnəld] .
JOSHUA ARNOLD .
约书亚 阿诺德 .

约书亚·阿诺德。

[nəʊ][laɪf] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)]
No life experience of Elizabeth would seem at all complete without a chapter
不 生活 经验 的 伊丽莎白 会 似乎 在 全部 完全的 没有 一个 章
['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [kə'nektɪd] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
giving a somewhat connected view of her companion ,
给予 一个 有些 连接 看法 的 她 伴侣 ,

如果没有一章从某种程度上描述伊丽莎白的伴侣，那么伊丽莎白的生平经历似乎就不完整。

[nɪə(r)][ə; eɪ][hɑːf] ['sentʃəri] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɔɪlz] , [ˌlɪbə'ræləti] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ]
near a half century by her side , in her toils , liberality , and church
靠近 一个 一半 世纪 经过 她 边 , 在 她 辛勤劳作 , 自由主义 , 和 教会
[wɜːk] .
work .
工作 .

近半个世纪以来，我一直陪伴在她身边，见证她的辛勤劳作、慷慨奉献和教会工作。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] , [wen] ['drɪvn] [baɪ][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [teɪk] [ʌp] , ['ʌndə(r)]
Did she , when driven by persecution from her father's house , take up , under
做过 她 , 什么时候 驱动 经过 迫害 从 她 父亲的 房子 , 拿 向上 , 在下面
[stres] [ɒv; əv][kə'læməti] ,
stress of calamity ,
压力 的 灾害 ,

她是否因为遭受迫害而被迫离开父亲的家，并在灾难的压力下拿起武器？

[æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ?
an inferior associate for life ?
一个 下 联系 为了 生活 ?

终生只能做个低人一等的同事？

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .
Let us see .
让 我们 看 .

我们来看看。

[ɪf] , [æz; əz] ['meni] [kleɪm] , [ðə; ði]['waɪzɪst] ['mætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn]['kɒntrɑːst] , [ðɪs] [mʌst; məst]
If , as many claim , the wisest matches are founded on contrast , this must
如果 , 作为 许多 宣称 , 这 最明智的 比赛 是 创立 在 对比 , 这 必须
[hæv; həv] [biːn] [pɑː(r)] ['eksələns] .
have been par excellence .
有 到过 帕 卓越 .

如果像许多人所说的那样，最明智的匹配建立在对比之上，那么这场比赛一定是对比的典范。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] [saɪz] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəl] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] [saʊnd] ['kɒmən]
For if we except their large size and mutual endowment of sound common
为了 如果 我们 除了 他们的 大的 尺寸 和 相互的 捐赠基金 的 声音 常见的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

如果忽略它们庞大的体型和彼此间良好的常识，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌsɪmə'lærəti] .
there was very little natural similarity .
那里 曾是 非常 小的 自然的 相似 .

两者之间几乎没有任何自然相似之处。

[ɪn] [kə'netɪkət] [ðə; ði] [fɑːrmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnəld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːdz] [dʒɔɪnd] ,
In Connecticut the farms of the Arnolds and the Wards joined ,
在 康涅狄格州 这 农场 的 这 阿诺德 和 这 病房 加入 ,

在康涅狄格州，阿诺德家族和沃德家族的农场合并了。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪntɪmət] [æz; əz] ['fæmɪlɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)]
and yet they were not intimate as families , for there was , for
和 然而 他们 是 不是 亲密的 作为 家庭 , 为了 那里 曾是 , 为了
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

然而，那天，他们之间并没有像家人那样亲密。

[tuː] [greɪt] [dɪ'spærəti] [ɪn] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [staɪl] .
too great disparity in property and style .
也 伟大的 差距 在 财产 和 风格 .

房产和风格差异太大。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɑːnəld] ['fæməli] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Both were moral and intelligent , but the large Arnold family on the hill ,
两个都 是 道德 和 聪明的 , 但 这 大的 阿诺德 家庭 在 这 爬坡道 ,
[ðəʊ] [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
though in comfortable circumstances ,
尽管 在 舒服的 情况 ,

两人都品德高尚、才智过人，但住在山上的阿诺德大家庭，虽然生活富裕，

[dɪd] [nɒt] [treɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] " [set] " [wɪð] [ðə; ði] ['elɪgənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊv] .
did not train in the same " set " with the elegant establishment at the Cove .
做过 不是 火车 在 这 相同的 " 放 " 和 这 优雅的 建立 在 这 海湾 .

没有和海湾那家高档机构在同一“体系”下进行训练。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['fæməli] ([ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['dʒaɪənt] [saɪz]) [ɒv; əv] [ˌebə'niːzə(r)] [ænd; ənd] ['ʌnə]
Of the numerous family (of almost giant size) of Ebenezer and Anna
的 这 很多的 家庭 (的 几乎 巨大的 尺寸) 的 埃比尼泽 和 安娜
['mɪlə(r)] ['ɑːnəld] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [sʌnz] .
Miller Arnold there were only two sons .
磨坊主 阿诺德 那里 是 仅有的 二 儿子们 .

埃比尼泽和安娜·米勒·阿诺德的家族人口众多（几乎是一个庞大的家族），但只有两个儿子。

[ˌebə'niːzə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] , [hæd; həd] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [neɪm] , [tʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɛrɪnərz]
Ebenezer , among the eldest , had the ancestral name , took to a mariner's
埃比尼泽 , 之中 这 长子 , 有 这 祖先的 姓名 , 采取 到 一个 水手的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

埃比尼泽是家中年纪最大的孩子之一，他沿用了祖先的名字，后来成为了一名水手。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
was a few years a sea captain , and lies at the bottom of the ocean .
曾是 一个 很少 年 一个 海 队长 , 和 谎言 在 这 底部 的 这 海洋 .

他曾当过几年船长，现在沉睡在海底。

['dʒɒʃuə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði]['ɔːlməʊst]['aɪdl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] ,
Joshua was the youngest of the family , the almost idol of his parents ,
约书亚 曾是 这 最小的 的 这 家庭 , 这 几乎 偶像 的 他的 父母 ,

约书亚是家中最小的孩子，几乎是父母的偶像。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['lʌsti] ['sɪstəz] ,
and of a house full of lusty sisters ,
和 的 一个 房子 满的 的 好色的 姐妹 ,

以及一栋住满了好色姐妹的房子，

[huː] [vaɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [hɪm][məʊst][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
who vied with one another which should teach him most and secure most of his
WHO 竞争 和 一 其他 哪个 应该 教 他 最多 和 安全的 最多 的 他的
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

他们彼此竞争，这应该能教会他最多，并赢得他最大的信任。

[səʊ][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ʌn'tɪl] ['nɪəli] ['θɜːti] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] .
So he lived on until nearly thirty a bachelor .
所以 他 居住地 在 直到 几乎 三十 一个 学士 .

于是他一直单身生活到将近三十岁。

[sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] ['kɒmən] ['fɑːrmərz] - [bɔɪz] [ɒv; əv] [njuː]
Such opportunities as were afforded the common farmers ' boys of New
这样的 机会 作为 是 提供 这 常见的 农民 - 男孩们 的 新的
['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [jʌŋ] ['dʒɒʃuə] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪm'pruːvd] ,
England in the eighteenth century young Joshua diligently improved ,
英格兰 在 这 第十八 世纪 年轻的 约书亚 勤勉地 改进 ,

在十八世纪新英格兰，像约书亚这样的普通农家子弟所拥有的机会，他勤奋努力地去提升自己。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kləʊz] ['stjuːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]
and became a close student , and well qualified as a teacher of
和 成为 一个 关闭 学生 , 和 出色地 合格的 作为 一个 老师 的
['kɒmən] [skuːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
common schools of his day .
常见的 学校 的 他的 天 .

并成为一名优秀的学生，也完全有资格成为当时普通学校的教师。

[hɪz; ɪz] ['speʃəltiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] , ['penmənʃɪp] , ['bʊkkiːpɪŋ] , ['bɪznəs] ['saɪəns]
His specialties were mathematics , penmanship , bookkeeping , business science
他的 专业 是 数学 , 书法 , 簿记 , 商业 科学
[ænd; ənd] [fɔːmz] , [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
and forms , and navigation .
和 表格 , 和 导航 .

他的专长是数学、书法、簿记、商业科学和表格、以及航海。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn] [ðɪs] [prə'feʃn] [ʌn'tɪl] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv]
And he continued to do more or less in this profession until fifty years of
和 他 持续 到 做 更多的 或者 较少的 在 这 职业 直到 五十 年 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

他一直从事这个行业，直到五十岁左右。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv] ['meθədɪst] ['leibə] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]
He was converted among the first fruits of Methodist labors in that part of
他 曾是 转换 之中 这 第一的 水果 的 卫理公会 劳动 在 那 部分 的
[njuː] ['ɪŋɡlənd] .
New England .
新的 英格兰 .

他是卫理公会在那片新英格兰地区开展工作的首批成果之一，并皈依了基督教。

[ðen] , ['evri] ['meθədɪst] ['stʌdid] ['kləʊsli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]
Then , every Methodist studied closely into her doctrines , and this young man
然后 , 每一个 卫理公会 研究 密切 进入 她 教义 , 和 这 年轻的 男人
[bɪ'keɪm] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [steɪt] ['klɪəli] ,
became qualified to state clearly ,
成为 合格的 到 状态 清楚地 ,

随后，每一位卫理公会教徒都认真研读了她的教义，这位年轻人也因此具备了清晰阐述该教义的资格。

[ænd; ənd]['eɪbli] [dɪ'fend] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðæt] [tʃɜːtʃ] .
and ably defend , all that was peculiar to that Church .
和 能够 保卫 , 全部 那 曾是 奇特 到 那 教会 .

并能有力地捍卫该教会的所有独特之处。

[ðə; ði][kɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]['lɒdʒɪk(ə)l] , ['kændɪd] , ['peɪʃ(ə)nt] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]
The cast of his mind was logical , candid , patient — he was never
这 投掷 的 他的 头脑 曾是 逻辑 , 坦率 , 病人 — 他 曾是 绝不
[ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['heɪsti] [kən'kluːʒənz] .
inclined to hasty conclusions .
倾斜 到 仓促 结论 .

他思维方式逻辑清晰、坦诚直率、耐心沉稳——他从不仓促下结论。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][dɪɡ] [diːp] , [kə'lekt] [strɒŋ] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [kən'kluːʒənz] [wɜː(r); wə(r)]
He loved to dig deep , collect strong evidence , and wait till conclusions were
他 喜爱 到 挖 深的 , 收集 强的 证据 , 和 等待 直到 结论 是
[saʊnd] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
sound and inevitable .
声音 和 不可避免的 .

他喜欢深入挖掘，收集确凿的证据，然后等待结论合理且必然成立。

[hɪz; ɪz] ['breðrən] [suːn] [mɑːkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd][səʊ] [əd'vaɪzd] ; [bʌt; bət] ,
His brethren soon marked him for the ministry , and so advised ; but ,
他的 弟兄们 很快 标记 他 为了 这 部 , 和 所以 建议 ; 但 ,

他的弟兄们很快就认定他适合当牧师，并建议他这样做；但是，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [haɪ] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [kɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
with his great modesty and high opinions of a divine call , he was not
和 他的 伟大的 谦逊 和 高的 意见 的 一个 神圣的 称呼 , 他 曾是 不是
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他为人极其谦逊，并且高度重视神圣的召唤，因此，当时他并非......

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
and never was , satisfied that he had such an essential individual
和 绝不 曾是 , 使满意 那 他 有 这样的 一个 基本的 个人
[kə'mɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .

他始终不满足于自己所承担的如此重要的个人使命。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['djuːti][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
Without a full consciousness of duty in the line of that awful responsibility ,
没有 一个 满的 意识 的 责任 在 这 线 的 那 可怕 责任 ,

如果没有充分的意识去履行那项可怕的责任，

[ðɪs] ['paɪəs] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
this pious young man refused to look in that direction .
这 虔诚的 年轻的 男人 拒绝 到 看 在 那 方向 .

这位虔诚的年轻人拒绝朝那个方向看去。

[hi:; hi] , [haʊ'evə(r)] , ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
He , however , cherished a high sense of the honor involved in the confidence of the Church ,
他 , 然而 , 珍爱 一个 高的 感觉 的 这 荣誉 涉及 在 这 信心 的 这 教会 ,

然而，他非常珍视教会对他的信任所带来的荣誉感。

[ænd; ənd] [felt] [ɪm'peld] [tu:; tə] [leɪ] [hɪm'self] [aʊt] [tu:; tə] [du:; də] [hɪz; ɪz] [best] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['membə(r)] .
and felt impelled to lay himself out to do his best as a private member .
和 毛毡 被迫 到 躺 他自己 出去 到 做 他的 最好的 作为 一个 私人的 成员 .

他感到自己有责任尽自己最大的努力，成为一名优秀的普通会员。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['eɪb(ə)l] ['meθədɪst] ['pri:tʃə] [æz; əz] ['æzbəri] , ['dʒesi] [li:] , [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['rɒbəts] ,
Under the ministry of such able Methodist preachers as Asbury , Jesse Lee , and George Roberts ,
在下面 这 部 的 这样的 有能力的 卫理公会 传道者 作为 阿斯伯里 , 杰西 李 , 和 乔治 罗伯茨 ,

在阿斯伯里、杰西·李和乔治·罗伯茨等杰出的卫理公会牧师的带领下，

[jʌŋ] ['dʒɒʃuə] [hæd; həd] [im'baib] [ðə; ði] [meɪn] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] ,
young Joshua had imbibed the main doctrines of theology ,
年轻的 约书亚 有 吸收 这 主要的 教义 的 神学 ,

年轻的约书亚已经吸收了神学的主要教义，

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [tu:; tə] " [sɜ:tʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , " [bəʊθ] " [fɔ:(r); fə(r)] [kə'rekʃn] " [ɪf] [rɒŋ] ,
and set out in earnest to " search the Scriptures , " both " for correction " if wrong ,
和 放 出去 在 认真 到 " 搜索 这 经文 , " 两个都 " 为了 更正 " 如果 错误的 ,

他们开始认真地"查考圣经"，既是为了纠正错误，

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tru:θ] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] .
and for confirmation in the truth he had received and experienced .
和 为了 确认 在 这 真相 他 有 已收到 和 经验丰富的 .

为了证实他所接受和经历的真理。

[ðʌs] ['feəli] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] [ɒv; əv] [tru:θ] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['baɪb(ə)l] ['stʌdi] ;
Thus fairly started on the King's highway of truth , he became profoundly interested in Bible study ;
因此 相当 开始 在 这 国王学院 公路 的 真相 , 他 成为 深刻地 感兴趣的 在 圣经 学习 ;

就这样，他踏上了真理之路，对圣经研究产生了浓厚的兴趣；

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [bəʊθ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tens] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [laɪf] .
and continued both the study and the intense love of it through life .
和 持续 两个都 这 学习 和 这 激烈的 爱 的 它 通过 生活 .

并终其一生坚持学习和热爱这门学科。

[hiː; hi] [dʌg] [ɪn] [ðɪs] [maɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hjuːmən] ['kɒmənt(ə)ri] ,
He dug in this mine more than a third of a century without any human commentary ,
他 挖 在 这 矿 更多的 比 一个 第三 的 一个 世纪 没有 任何 人类 评论 ，

他在这处矿井里挖掘了超过三十年，期间没有任何人为干预。

[ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] : " [gɒd] [ɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,
and found , to his great joy , that the poet had struck it : " God is his own interpreter ,
和 成立 ， 到 他的 伟大的 喜悦 ， 那 这 诗人 有 击 它 ： " 上帝 是 他的 自己的 翻译 ，

令他欣喜的是，他发现诗人写出了这句话：“上帝是他自己的诠释者，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] .
and He will make it plain .
和 他 将要 制作 它 清楚的 .

祂会把事情说清楚。

" [səʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [dɪd] [hiː; hi] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [baɪ] ['skrɪptʃə(r)] ,
" So diligently did he search for the " interpretation of Scripture by Scripture ,
" 所以 勤勉地 做过 他 搜索 为了 这 " 解释 的 圣经 经过 圣经 ，

他如此勤勉地寻求“以经解经”，

" [ðæt] [hiː; hi] ['lɑːdʒli] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [dɒk'traɪnl] ['skrɪptʃəz] [baɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [bʊk] ,
" that he largely learned the doctrinal Scriptures by heart , and also book ,
" 那 他 很大程度上 学习 这 教义 经文 经过 心 ， 和 还 书 ，

“他基本上是把教义经文背得滚瓜烂熟，而且还读了很多书。”

['tʃæptə(r)] , [ænd; ənd] [vɜːs] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fæməli] [ænd; ənd] [frendz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " [bəuθ] [kən'kɔːdəns] [ænd; ənd] ['kɒmənt(ə)ri] .
chapter , and verse ; and to family and friends he was " both concordance and commentary .
章 ， 和 诗 ； 和 到 家庭 和 朋友们 他 曾是 " 两个都 经文汇编 和 评论 .

章节和诗节；对于家人和朋友来说，他既是索引又是注释。

" [nɪə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['bɪblɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [wɒz; wəz] [ɜːrdʒd] ,
" Near the middle of his experience and biblical research Mr . Arnold was urged ,
" 靠近 这 中间 的 他的 经验 和 圣经 研究 先生 . 阿诺德 曾是 敦促 ，

“在阿诺德先生的经历和圣经研究接近中期时，有人敦促他……”

['ɔːlməʊst] ['drɪvn] , [tuː; tə] [teɪk] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [ɪg'zɔːt] ,
almost driven , to take license to exhort ,
几乎 驱动 ， 到 拿 执照 到 劝勉 ，

几乎是被驱使着，才敢于鼓吹，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['pʌblɪkli] [daɪ'vʌldʒ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] .
and more publicly divulge some of the treasures of his years of study .
和 更多的 公开 泄露 一些 的 这 宝藏 的 他的 年 的 学习 .

并更公开地披露了他多年研究中的一些宝贵成果。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] " [ɪm'pruːvd] [ɪn]['pʌblɪk] " ([æz; əz] [ig'zɔːt] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld]) [bʌt; bət][ə; eɪ]
He had thus " improved in public " (as exhorting was then called) but a
他 有 因此 " 改进 在 民众 " (作为 劝勉 曾是 然后 称为) 但 一个
[jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [wen] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
year or two when his brethren ,
年 或者 二 什么时候 他的 弟兄们 ，

因此，他在公开场合（当时称之为劝勉）有所进步，但一两年后，他的弟兄们，

['faɪndɪŋ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɒzətri] [ðæn; ðən] ['hɔːtət(ə)ri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] ,
finding more of the expository than hortatory in his discourses ,
寻找 更多的 的 这 说明文 比 劝诫性的 在 他的 论述 ，

在他的演讲中，阐释性的内容多于劝诫性的内容。

[ɜːrdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə(r)] .
urged that his proper office was that of a local preacher .
敦促 那 他的 恰当的 办公室 曾是 那 的 一个 当地的 牧师 .

他力陈他合适的职务是地方传教士。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [əb'dʒekʃnz] : [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [kɔːl] ,
But to this he had two objections : lack of a distinct call ,
但 到 这 他 有 二 反对意见 ： 缺少 的 一个 清楚的 称呼 ，

但他对此提出了两点异议：缺乏明确的呼叫方式，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['set(ə)ld][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tuː] ['njuːmərəs] [ə; eɪ]['sekjələ(r)]
and a settled fear that the Church was growing too numerous a secular
和 一个 定居 害怕 那 这 教会 曾是 生长 也 很多的 一个 世俗
['mɪnɪstri] ;
ministry ;
部 ；

人们普遍担心教会中世俗事工人员过多；

[səʊ][hiː; hi] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːzd] .
so he utterly refused .
所以 他 完全地 拒绝 .

所以他断然拒绝了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [laɪf] , [æz; əz] [helθ] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [pə'mɪtɪd] ,
For the balance of his active life , as health and opportunity permitted ,
为了 这 平衡 的 他的 积极的 生活 ， 作为 健康 和 机会 允许 ，

在他余下的活跃生涯中，只要健康状况和机会允许，

[hiː; hi] " [priːtʃ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [,egzɔː'teiʃən] ,
he " preached many things to the people in his exhortations ,
他 " 布道 许多 事物 到 这 人们 在 他的 劝勉 ，

他在劝诫中向人们宣讲了许多道理，

" ['ɔːlweɪz] ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɒlɪd] [dɒk'traɪnl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['plentɪfəli] ['juːzɪŋ]
" always laying for them a solid doctrinal foundation , and plentifully using
" 总是 躺下 为了 他们 一个 坚硬的 教义 基础 ， 和 大量 使用
['skrɪptʃə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
Scripture language ,
圣经 语言 ，

"总是为他们奠定坚实的教义基础，并大量使用圣经语言，

[bəuθ] ['ækjərətli] [kwəʊtid][ænd; ənd] ['waɪzli] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd] [bʊk] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
both accurately quoted and wisely applied , and book and chapter usually
两个都 准确 引 和 明智地 应用 ， 和 书 和 章 通常
['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

既准确引用又巧妙运用，通常会给出书名和章节。

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌegzɔː'teɪʃn] ['nevə(r)] [lækt] [ə'tendənts] [ɔː(r)] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd]

His appointments for exhortation never lacked attendants or interest ; and

他的 预约 为了 讲道 绝不 缺乏 服务员 或者 兴趣 ; 和

[wen] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n][wɒz; wəz] ,

when called , as he often was ,

什么时候 称为 , 作为 他 经常 曾是 ,

他每次劝勉布道都总是人山人海，引人注目；而且他经常被召见，

[tuː; tə] " [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] " [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːkɪt] ['priːtʃə(r)] ,

to " supply the appointment " of a circuit preacher ,

到 " 供应 这 预约 " 的 一个 电路 牧师 ,

任命一名巡回传道人

[ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] [wɒz; wəz][nɒt] [met] [wɪð] [raɪ] ['feɪsɪz][nɔː(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [fraun] .

the substitute was not met with wry faces nor spoken of in frowns .

这 代替 曾是 不是 遇见 和 讽刺 面孔 也不 说 的 在 皱眉 .

这位替补并没有招致人们的嘲讽和皱眉。

[jet] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [ə'pærənt] [sək'sesɪz] [ɪn] ['spiːkɪŋ] , [ɪf] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

Yet his highest apparent successes in speaking , if estimated by the excitement ,

然而 他的 最高 明显 成功 在 请讲 , 如果 估计的 经过 这 激动 ,

然而，如果以演讲带来的兴奋程度来衡量，他最明显的成功之处在于：

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [briːf] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [lʌv] [fiːst] , [nɒt] ['bɔɪstərəs] ,

were his brief speeches in love feast , not boisterous ,

是 他的 简短的 演讲 在 爱 盛宴 , 不是 喧闹的 ,

他在爱的盛宴上的简短演讲，并不喧闹。

[bʌt; bət][ɪn'veəriəbli] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

but invariably stirring the deep of the heart of the meeting .

但 总是 搅拌 这 深的 的 这 心 的 这 会议 .

但却总能触动与会者内心深处。

['dʒɒʃuə] ['ɑːrnəldz] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [suː'pɪəriə(r)][ɪn][kaɪnd][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [mɑːkt]

Joshua Arnold's singing was no way superior in kind and had no marked

约书亚 阿诺德的 歌唱 曾是 不 方式 优越的 在 种类 和 有 不 标记

['diːfekt] ,

defect ,

缺点 ,

约书亚·阿诺德的歌声在本质上并不比别人好，也没有什么明显的缺陷。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [taɪm] ['sʌmtaɪmz] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['sentɪmənt] .

unless it was that time sometimes yielded to sentiment .

除非 它 曾是 那 时间 有时 产生 到 情绪 .

除非时间有时会屈服于情感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sɑːm] ['sɪŋɪŋ] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] ['sentʃəri] [baɪ] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [mæn]

But the amount of psalm singing done in a half century by this peaceful man

但 这 数量 的 诗篇 歌唱 完毕 在 一个 一半 世纪 经过 这 和平 男人

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['mɑːvələs] .

was certainly marvelous .

曾是 当然 奇妙 .

但这位爱好和平的人在半个世纪里所唱的赞美诗数量确实令人惊叹。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['miːtiŋz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]

The leading of most of the hymns in the social meetings was a very small

这 领导 的 最多 的 这 赞美诗 在 这 社会的 会议 曾是 一个 非常 小的

[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

proportion of it .

部分 的 它 .

在社交聚会中，领唱赞美诗的比例非常小。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɑːm] , [ə; eɪ] [hɪm] ,
Whenever he found a psalm , a hymn ,
每当 他 成立 一个 诗篇 , 一个 圣歌 ,

每当他找到一首诗篇、一首赞美诗，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ðæt] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vaʊt] [hɑːt] [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ə'weɪ]
or a chorus that struck a chord in his devout heart he laid it carefully away
或者 一个 合唱 那 击 一个 弦 在 他的 虔诚的 心 他 铺设 它 小心 离开
[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'tentɪv] ['meməri] ,
in his retentive memory ,
在 他的 保留 记忆 ,

或者，一首触动他虔诚之心的歌曲，他小心翼翼地将它珍藏在自己过目不忘的记忆中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɔːld] [ʌp] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and it was instantly called up when he wanted to sing it .
和 它 曾是 即刻 称为 向上 什么时候 他 通缉 到 唱歌 它 .

当他想唱这首歌时，这首歌立刻就被调了出来。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][məʊst] ['nəʊtwɜːði] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [hɑːt] ,
But what was most noteworthy in his singing was that his happy heart ,
但 什么 曾是 最多 值得注意 在 他的 歌唱 曾是 那 他的 快乐的 心 ,
[ænd; ənd] [sɒft] , [swiːt] [vɔɪs] ,
and soft , sweet voice ,
和 柔软的 , 甜的 嗓音 ,

但他歌声中最引人注目的是他快乐的内心和柔和甜美的嗓音。

[ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [stɔː(r)][ɒv; əv]['paɪəs] ['sælmədi] [kept] [hɪm] ['sɪŋɪŋ] [weər'evə(r)][ænd; ənd] [wen'evə(r)]
and abundant store of pious psalmody kept him singing wherever and whenever
和 丰富 店铺 的 虔诚的 诗篇 保留 他 歌唱 无论 和 每当
[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [prə'praɪəti] .
he could with propriety .
他 可以 和 礼 .

他拥有丰富的虔诚赞美诗，无论何时何地，只要有机会，他都会以得体的方式歌唱。

['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ʃɑːpə(r)] .
Mr . Arnold was the opposite of a business sharper .
先生 . 阿诺德 曾是 这 对面的 的 一个 商业 更锐利 .

阿诺德先生与精明的商人截然相反。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒdərət] , ['peɪʃ(ə)nt]['tɔɪlə(r)] , [bʌt; bət]['treɪdɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz]
He was a moderate , patient toiler , but traded no more than he was
他 曾是 一个 缓和 , 病人 苦力 , 但 交易 不 更多的 比 他 曾是
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ,
obliged to ,
有义务 到 ,

他为人谦逊，勤劳肯干，只做自己不得不做的事。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪð] [fræŋk] , ['ɒnɪst] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [wɜːdz] .
and always with frank , honest words , and very few words .
和 总是 和 坦率 , 诚实的 字 , 和 非常 很少 字 .

而且总是用坦诚、真挚的语言，寥寥数语。

[hiː; hi] [heit] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] , [ə'vɔɪdɪd] [det] , [ænd; ənd] [θruː] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɪntrəst] [ɔː(r)][ɪn]
He hated extortion , avoided debt , and threw nothing away in interest or in
他 憎恨 勒索 , 避免 债务 , 和 扔 没有什么 离开 在 兴趣 或者 在
['lɔːsuːts] ,
lawsuits ,
诉讼 ,

他痛恨敲诈勒索，避免负债，从不在利息或诉讼上浪费一分钱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][bəʊθ]['keəf(ə)l][ænd; ənd]['skɪlf(ə)l][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] .
and was both careful and skillful in maintaining a good influence .
和 曾是 两个都 小心 和 熟练 在 保持 一个 好的 影响 .

并且在维持良好影响力方面既谨慎又技巧娴熟。

[laɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ænd; ənd]['lɪbərəl] ;
Like his wife , he was economical and liberal ;
喜欢 他的 妻子 ， 他 曾是 经济 和 自由主义 ；

和他的妻子一样，他既节俭又慷慨；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌlɪbə'ræləti][ɒv; əv][ðeə(r)][həʊm] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv]
and the Christian liberality of their home knew no bounds but the limit of
和 这 基督教 自由主义 的 他们的 家 知道 不 界限 但 这 限制 的
[ðeə(r)] [miːnz] ;
their means ;
他们的 方法 ；

他们家中的基督教慷慨程度没有止境，只受限于他们的经济能力；

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪmɪt] ['dredɪd] , [nɔː(r)]['ɒf(ə)n] , [ɪf] ['evə(r)] , [faʊnd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəst]
nor was that limit dreaded , nor often , if ever , found , when it embarrassed
也不 曾是 那 限制 令人恐惧的 ， 也不 经常 ，如果 曾经 ， 成立 ，什么时候 它 尴尬的
[ðə; ði] [keɪs] [ɒn][hænd] .
the case on hand .
这 案件 在 手 .

这种限制既不令人畏惧，也很少（如果有的话）被发现，因为它会使当前的情况变得尴尬。

[æz; əz]['dʒɒʃuə] ['ɑːnəld] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] , [səʊ][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nel] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]
As Joshua Arnold was no ordinary man , so his personnel was rather
作为 约书亚 阿诺德 曾是 不 普通的 男人 ， 所以 他的 人员 曾是 相当
[pɪ'kjuːliə(r)] :
peculiar :
奇特 :

约书亚·阿诺德并非寻常之人，因此他的幕僚也相当独特：

['nɪəli] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ; [lɑːdʒ] , [bʌt; bət][nɒt][fæt] ; [wɔː(r)][ə; eɪ] [ʃuː] [ɒv; əv][saɪz]['nʌmbə(r)] [twelv]
nearly six feet in height ; large , but not fat ; wore a shoe of size number twelve
几乎 六 脚 在 高度 ； 大的 ， 但 不是 胖的 ； 穿着 一个 鞋 的 尺寸 数字 十二
,
,
,

身高近六英尺；身材高大，但不胖；穿12码的鞋子。

[ænd; ənd][hæt][saɪz]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
and hat size seven and a half .
和 帽子 尺寸 七 和 一个 一半 .

帽子尺寸为七号半。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [bluː] , [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][maɪld] ; ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [brɔːd] [ænd; ənd] [haɪ] ; [nəʊz] [lɒŋ]
His eye was blue , large , and mild ; forehead broad and high ; nose long
他的 眼睛 曾是 蓝色的 ， 大的 ， 和 温和的 ； 前额 广阔 和 高的 ； 鼻子 长的
[ænd; ənd] [streɪt] ;
and straight ;
和 直的 ；

他的眼睛是蓝色的，又大又温和；额头宽阔高耸；鼻子又长又直；

[lɪps] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪn] ; [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkət] ; [heə(r)] [braʊn] , [faɪn] ,
lips long and thin ; mouth and chin small and delicate ; hair brown , fine ,
嘴唇 长的 和 薄的 ； 嘴 和 下巴 小的 和 精美的 ； 头发 棕色的 ，美好的 ，
[streɪt] , [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] ['flɒrɪd] .
straight , and complexion florid .
直的 ， 和 肤色 佛罗里达 .

嘴唇细长；嘴巴和下巴小巧精致；头发棕色、细软、笔直，面色红润。

[hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒdərət] , [ænd; ənd] ['tempə(r)] ['veri] ['stedi] [ænd; ənd] [maɪld] .
His motions were moderate , and temper very steady and mild .
他的 运动 是 缓和 , 和 脾气 非常 稳定的 和 温和的 .

他的动作适中，性情非常沉稳温和。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˌsepə'reɪʃn] .
SEPARATION .
分离 .

分离。

[bʌt; bət] [ðɪs] [eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɪn] [ðeə(r)]
But this aged couple were to share their joys and sorrows in their
但 这 老年人 夫妻 是 到 分享 他们的 喜悦 和 悲伤 在 他们的
[rɪ'taɪəmənt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .
retirement but a few years .
退休 但 一个 很少 年 .

但这对老年夫妇的退休生活，却只有短短几年，他们本该一起分享退休的喜怒哀乐。

['dʒɒʃuə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːld] [ə'weɪ] .
Joshua was the first called away .
约书亚 曾是 这 第一的 称为 离开 .

约书亚是第一个被叫走的。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] , [ɪn] [piːs] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd] [ɔːl] [men] .
He died in his seventy - seventh year , in peace with God and all men .
他 死亡 在 他的 七十 - 第七 年 , 在 和平 和 上帝 和 全部 男人 .

他享年七十七岁，安详地离开了人世，与上帝和所有人同在。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [feɪld] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [in'kwaiə] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
Just before his speech failed one of his sons inquired how long he had been
只是 前 他的 演讲 失败的 一 的 他的 儿子们 询问 如何 长的 他 有 到过
[ɪn] [ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] .
in the Methodist Episcopal Church .
在 这 卫理公会 圣公会 教会 .

就在他即将说完话的时候，他的一个儿子问他加入卫理公会多久了。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] : " ['fɪfti] - [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ai] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,
His answer came slowly but firmly : " Fifty - two years ago I said to this people ,
他的 回答 来了 缓慢地 但 牢牢 : " 五十 - 二 年 前 我 说 到 这 人们 ,

他的回答缓慢而坚定："五十二年前，我对这些人说过，

- ['wɪðə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] , [ai] [wɪl] [gəʊ] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðaʊ] [lɒdʒ] , [ai] [wɪl] [lɒdʒ] :
' Whither thou goest , I will go ; and where thou lodgest , I will lodge :
- 往哪里去 你 去 , 我 将要 去 ; 和 在哪里 你 寄宿者 , 我 将要 小屋 :

你往哪里去，我也往哪里去；你在哪里住宿，我也在哪里住宿。

[ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [gɒd] [maɪ] [gɒd] : [weə(r)] [ðaʊ] [daɪst] ,
thy people shall be my people , and thy God my God : where thou diest ,
你的 人们 将 是 我的 人们 , 和 你的 上帝 我的 上帝 : 在哪里 你 最 ,

你的子民就是我的子民，你的神就是我的神；你死在哪里，

[wɪl] [ai] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [ai] [biː; bi] ['berid] . -
will I die , and there will I be buried . '
将要 我 死 , 和 那里 将要 我 是 埋葬 . -

我会死在那里吗？我会葬在那里吗？

- [ðə; ði] [wɜːd] [hæθ] [pɑːst] [maɪ][lɪps] , [ænd; ənd][ai]
' The word hath passed my lips , and I
- 这 单词 有 通过了 我的 嘴唇 , 和 我

"话已出口，我

[ʃæl; ʃəl] [wɪð] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] . -
Shall with thy people live and die . '
将 和 你的 人们 居住 和 死 . -

必与你的子民同生同死。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" And the good man had the desire of his heart .
" 和 这 好的 男人 有 这 欲望 的 他的 心 .

"好人如愿以偿了。"

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] " [θriː'skɔː]
Elizabeth was now a widow , and had nearly reached her " threescore
伊丽莎白 曾是 现在 一个 寡妇 , 和 有 几乎 达到 她 " 六点
[ænd; ənd][ten] [j'iəz] .
and ten years .
和 十 年 .

伊丽莎白现在成了寡妇，而且快要达到"七十岁"了。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [bent] [wɪð] [eɪdʒ] , [ðəʊ] " ['kʌmpəs] [wɪð] [ɪn'fɜːməti] .
" She was not much bent with age , though " compassed with infirmity .
" 她 曾是 不是 很多 弯曲 和 年龄 , 尽管 " 罗盘 和 虚弱 .

"她虽然身患多种疾病，但年纪并不大，身体也并不佝偻。"

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [faʊnd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd]
" She still found some little to do among the sick , the poor , and
" 她 仍然 成立 一些 小的 到 做 之中 这 生病的 , 这 贫穷的 , 和
[ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] ,
the perishing ,
这 消亡 ,

"她仍然在病人、穷人和垂死之人中找到了一些力所能及的事情，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['gluːmi] [ɔː(r)] [dɪ'spɒndɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] .
and was not gloomy or desponding in her loneliness .
和 曾是 不是 阴沉 或者 沮丧 在 她 孤独 .

她并没有因为孤独而感到沮丧或消沉。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['skætəd] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dɪstənt] [tuː; tə][biː; bi]
She wrote much to her scattered children , who were too distant to be
她 写道 很多 到 她 疏散 孩子们 , WHO 是 也 遥远 到 是
[siːn] ['ɒf(ə)n] ,
seen often ,
已见 经常 ,

她经常给分散各地的孩子们写信，孩子们离她太远，她很少见到他们。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [briːðd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and her letters breathed the spirit of heaven .
和 她 信件 呼吸 这 精神 的 天堂 .

她的信件充满了天堂般的气息。

[wen] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [nɒt][ə; eɪ]
When possible to attend the preaching of the word she was " not a
什么时候 可能的 到 出席 这 布道 的 这 单词 她 曾是 " 不是 一个
[fə'getfl] ['hɪərə(r)] ,
forgetful hearer ,
健忘 听者 ,

只要有可能，她都会去听道，而且"她从不忘记聆听"。

" [bʌt; bət] [kept] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['meθəd] [ɒv; əv] ['preəf(ə)l] [æb'strækʃn] .
" but kept up her old method of prayerful abstraction .
" 但 保留 向上 她 老的 方法 的 虔诚的 抽象 .

但她仍然保持着以往那种虔诚的抽象思维方式。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
She had during her whole religious life followed it .
她 有 期间 她 所有的 宗教 生活 随后 它 .

她一生都遵循着这个教义。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɜːli] ['entə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] [ænd; ənd] [gəʊ] ['sɒləmli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,
She would early enter the meeting as if she saw no one and go solemnly to her seat ,
她 会 早期的 进入 这 会议 作为 如果 她 锯 不 一 和 去 庄严地 到 她 座位 ,

她会提前进入会议室，仿佛没看见任何人一样，然后神情肃穆地走到自己的座位上。

[ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [niːl] [ɔː(r)] ['kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
and either kneel or cover her face for a time ,
和 任何一个 下跪 或者 覆盖 她 脸 为了 一个 时间 ,

她要么跪下，要么暂时捂住脸。

[ænd; ənd] [ðens] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['sɜːvɪs] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [biː; bi] [əb'zɔːbd] [ɪn] [dɪ'vəʊʃn] .
and thence on until the voice of the opening service aroused her would be absorbed in devotion .
和 因此 在 直到 这 嗓音 的 这 开幕 服务 被唤醒 她 会 是 吸收 在 虔诚 .

从那时起，直到开场礼拜的声音唤醒她，她都会全神贯注于虔诚之中。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tend] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [klɑːs] ['miːtiŋz] ;
As long as able to attend , her voice was heard in prayer and class meetings ;
作为 长的 作为 有能力的 到 出席 , 她 嗓音 曾是 听到 在 祷告 和 班级 会议 ;

只要她能参加，她的声音就会出现在祈祷会和班级会议上；

[ænd; ənd] ['meni] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [help] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
and many came to her room for counsel and help in their experience .
和 许多 来了 到 她 房间 为了 法律顾问 和 帮助 在 他们的 经验 .

许多人到她的房间寻求建议和帮助，以应对他们的经历。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɑːvələs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [rɪ'taɪəmənt] [ænd; ənd] [ɪts] ['kwaɪət] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] .
It was marvelous to see what a change retirement and its quiet had wrought in the spirit and manner of this woman .
它 曾是 奇妙 到 看 什么 一个 改变 退休 和 它是 安静的 有 锻 在 这 精神 和 方式 的 这 女士 .

令人惊奇的是，退休和宁静的生活给这位女士的精神和举止带来了如此巨大的变化。

[ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [hʌm] [ɒv; əv] ['bɪzi] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ; [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [kɑːm] [hæd; həd] [in'sjuː] — ['sɒləm] ,
The drive and hum of busy life were over ; a heavenly calm had ensued — solemn ,
这 驾驶 和 哼 的 忙碌的 生活 是 超过 ; 一个 天上 冷静的 有 随后 — 庄严 ,

忙碌生活的喧嚣和忙碌戛然而止；随之而来的是一片宁静祥和——庄严而肃穆。

[sə'ri:n] , ['pi:sf(ə)l] — [nəʊ]['ægəni][ɒv; əv][preə(r)] , [nəʊ] ['ekstəsi] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [nəʊ] [ʃaʊts] [ɒv; əv]
serene , peaceful — no agony of prayer , no ecstasy of spirit , no shouts of
安详 , 和平 — 不 痛苦 的 祷告 , 不 狂喜 的 精神 , 不 喊叫 的
['trænspɔ:t] , [nəʊ]['faɪəri]['traɪəlz] .
transport , no fiery trials .
运输 , 不 火热 试验 .

宁静祥和——没有祈祷的痛苦，没有精神的狂喜，没有激动的呐喊，没有烈火般的考验。

[hɜ:(r); hə(r)] [in'fə:məti] [ə'kju:mjəleɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [ri'dʒɔis] [ɪn]['seɪkrɪd] , ['hæləʊd] [pi:s] .
Her infirmities accumulate , but still she rejoices in sacred , hallowed peace .
她 弱点 积累 , 但 仍然 她 欢欣鼓舞 在 神圣 , 神圣的 和平 .

她的身体每况愈下，但她依然在神圣的平安中欢欣鼓舞。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l] , ['ɔ:lməʊst] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [səʊ]
She becomes a cripple , almost confined to her bed , and continues so
她 变成 一个 削弱 , 几乎 受限 到 她 床 , 和 继续 所以
[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ;
for years ;
为了 年 ;

她变成了残疾人，几乎卧床不起，这种情况持续了好几年；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [rɪ'teɪnz] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] [sə'renəti] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl]
but her mind retains its strength and serenity , and her whole
但 她 头脑 保留 它是 力量 和 宁静 , 和 她 所有的
[hɑ:t] [ri'dʒɔis] [ɪn] [gɒd] ,
heart rejoices in God ,
心 欢欣鼓舞 在 上帝 ,

但她的内心依然坚强平静，她的整个心都因上帝而喜乐。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'mu:vəbl] [rɒk] .
her immovable Rock .
她 不可移动的 岩石 .

她坚不可摧的磐石。

[ðə; ði][lɑ:st] ['dekeɪd] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [mɑ:kt] [æz; əz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [fi:st]
The last decade or more of her life was marked as a continual feast
这 最后的 十年 或者 更多的 的 她 生活 曾是 标记 作为 一个 持续的 盛宴
[ə'pɒn][ðə; ði]['həʊli] [wɜ:d] [ɒv; əv][gɒd] .
upon the holy word of God .
之上 这 圣 单词 的 上帝 .

在她生命的最后十年或更长时间里，她不断地研读上帝的圣言。

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] [ment] [wen] [hi:; hi][kwəʊtid][ænd; ənd]
She learned what her blessed Saviour meant when he quoted and
她 学习 什么 她 蒙福 救主 意思是 什么时候 他 引 和
['sæŋkʃnd] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] ,
sanctioned that Scripture ,
已制裁 那 圣经 ,

她明白了她敬爱的救主引用和认可那段经文的含义。

" [mæn][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [ə'ləʊn] ,
" Man shall not live by bread alone ,
" 男人 将 不是 居住 经过 面包 独自的 ,

人活着不是单靠食物，

[bʌt; bət][baɪ] ['evri] [wɜ:d] [ðæt] [prə'si:dɪθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][gɒd] , " [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ,
but by every word that proceedeth out of the mouth of God , " and also ,
但 经过 每一个 单词 那 进行 出去 的 这 嘴 的 上帝 , " 和 还 ,

但藉着神口里所出的一切话，"以及，

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] ['kʌmfətə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kwəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz]
his promise that the Holy Comforter should quote to the faithful such passages
他的 承诺 那 这 圣 棉被 应该 引用 到 这 忠实 这样的 段落
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] [æz; əz][ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)] .
of the word they had studied as their circumstances might require .
的 这 单词 他们 有 研究 作为 他们的 情况 可能 要求 .

他承诺，圣安慰者会根据信徒们的实际情况，向他们引用他们所研读过的圣经经文。

[səʊ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɒf(tə)n] , [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] "
So every day , and usually oftener , the Lord would give her a "
所以 每一个 天 , 和 通常 更频繁 , 这 主 会 给 她 一个 "
['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn] , "
passage to feed upon , "
通道 到 喂养 之上 , "

所以每天，而且通常更频繁，主都会给她一条"可以汲取养分的途径"。

" [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [bred] .
" day by day her daily bread .
" 天 经过 天 她 日常的 面包 .

"日复一日，她靠每日的面包度日。"

" [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] ['pæstərz] [waɪf] [in'kwaiə] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
" On the last day that she could speak her pastor's wife inquired after her
" 在 这 最后的 天 那 她 可以 说话 她 牧师的 妻子 询问 后 她
" ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] ,
" passage for that day ,
" 通道 为了 那 天 ,

在她还能说话的最后一天，她牧师的妻子询问了她当天的"通行证"情况。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [kwəʊtid] [dʒɒʃ] .
" and she instantly quoted Josh .
" 和 她 即刻 引 乔什 .

她立刻引用了乔希的话。

[ai] . [faɪv] , [ænd; ənd] [hɛb] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] , [faɪv] , " [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ðiː] , [nɔː(r)] [fə'seɪk] [ðiː] .
i . 5 , and Heb . xiii , 5 , " I will never leave thee , nor forsake thee .
我 . 5 , 和 希伯来书 . 十三 , 5 , " 我 将要 绝不 离开 你 , 也不 背叛 你 .

希伯来书 13:5，"我总不撇下你，也不丢弃你。"

" [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn]
" Just before her speech failed her she called to her a daughter - in
" 只是 前 她 演讲 失败的 她 她 称为 到 她 一个 女儿 - 在
- [lɔː] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['greɪvkləʊðz] ,
- law and gave her a minute account of her graveclothes ,
- 法律 和 给予 她 一个 分钟 帐户 的 她 襚 ,

"在她即将失语之前，她叫来一位儿媳，详细地讲述了自己的裹尸布。"

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
which had been ready for several years , and she found everything as she
哪个 有 到过 准备好 为了 一些 年 , 和 她 成立 一切 作为 她
[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] .
had described them .
有 描述 他们 .

房子已经准备好好几年了，她发现一切都和她描述的一样。

[ðʌs] , [æz; əz] " [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [kɔːn] ['fʊli] [raɪp] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['gæðəd]
Thus , as " a shock of corn fully ripe , " she was at length gathered
因此 , 作为 " 一个 震惊 的 玉米 完全 成熟 , " 她 曾是 在 长度 聚集
[həʊm] .
home .
家 .

因此，她就像"一捆完全成熟的玉米"，最终被带回了家。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] ['fʊltən] , [ɔs'wiːgəu; ɔz-] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] . , [ɪn] ['ɔːgəst] , - ,
She died in Fulton , Oswego County , N . Y . , in August , 1865 ,
她 死亡 在 富尔顿 , 奥斯威戈 县 , N . 是 . , 在 八月 , - ,

她于1865年8月在纽约州奥斯威戈县富尔顿去世。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪti] - [eɪtθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sevntiəθ] [jɪə(r)][ɒv; əv]
in the eighty - eighth year of her age , and in the seventieth year of
在 这 八十 - 第八 年 的 她 年龄 , 和 在 这 第七十 年 的
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪəriəns] ,
her religious experience ,
她 宗教 经验 ,

在她八十八岁那年，在她有七十年的宗教经验时，

[ænd; ənd][ɪz] ['berid] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] [maʊnt] ['ædnə] ['semətri] ,
and is buried by the side of her husband in Mount Adna Cemetery ,
和 是 埋葬 经过 这 边 的 她 丈夫 在 山 阿德纳 公墓 ,

她与丈夫合葬于阿德纳山公墓。

[weə(r)] [ðeɪ] [tə'geðə(r)] [ə'weɪt][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .
where they together await the resurrection of the just .
在哪里 他们 一起 等待 这 复活 的 这 只是 .

他们在那里一同等待义人的复活。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ðə; ði] " [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] " [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [ænd; ənd]
The " disinherited " Elizabeth was never restored to her rights and
这 " 剥夺继承权 " 伊丽莎白 曾是 绝不 恢复 到 她 权利 和
['eəʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .
heirship as a daughter .
继承权 作为 一个 女儿 .

被“剥夺继承权”的伊丽莎白再也没有恢复她作为女儿的权利和继承权。

[æz; əz][əʊld][eɪdʒ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðæt] ['rɪdʒɪd]['fɑːðə(r)][hiː; hi] ['pɑːʃəli] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd] [dəul] [aʊt] [ə; eɪ]
As old age came upon that rigid father he partially relented and doled out a
作为 老的 年龄 来了 之上 那 死板的 父亲 他 部分 让步 和 施 出去 一个
[fjuː] ['hʌndrədz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðeə(r)] [θ'aʊzəndz] .
few hundreds to her where his other children had their thousands .
很少 数百 到 她 在哪里 他的 其他 孩子们 有 他们的 数千 .

随着年老，这位固执的父亲终于有所松动，给了她几百块钱，而他的其他子女却得到了数千块钱。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sent] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['deθbed]
He even sent to Massachusetts for her to visit him on his deathbed
他 甚至 发送 到 马萨诸塞州 为了 她 到 访问 他 在 他的 临终
[ænd; ənd] ['kaʊnsl] [hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
and counsel him concerning salvation ,
和 法律顾问 他 有关 救恩 ,

他甚至派人去马萨诸塞州请她到他病榻前探望他，并为他提供关于救赎的建议。

[ænd; ənd] [preɪ] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [sʌm; səm] [həʊp] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ;
and pray with him ; and he indulged some hope under her prayers ;
和 祈祷 和 他 ; 和 他 沉溺其中 一些 希望 在下面 她 祈祷 ;

她与他一同祈祷；而她祈祷后，他也燃起了一丝希望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔːŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)] [ə'mendz]
but he made no confession of his wrongs to her , nor amends
但 他 制成 不 忏悔 的 他的 错误 到 她 ， 也不 修改
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'dʒʌstɪs] .
for his injustice .
为了 他的 不公正 .

但他既没有向她忏悔自己的错误，也没有为自己的不公正行为做出任何补偿。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [θriː] ['sɪstəz] [ɔːl] ['kredɪtɪd] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə]
Her two brothers and three sisters all credited their religious experience to
她 二 兄弟 和 三 姐妹 全部 已认可 他们的 宗教 经验 到
[gɑːdz] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] [ɪ'lɪzəbəθs] [preə(r)z] ,
God's blessing upon Elizabeth's prayers ,
神的 祝福 之上 伊丽莎白的 祈祷 ，

她的两个兄弟和三个姐妹都将他们的宗教体验归功于上帝对伊丽莎白祈祷的祝福。

['kaunsəl] , [ænd; ənd][laɪf] ;
counsels , and life ;
律师 ， 和 生活 ；

劝诫和生活；

[bʌt; bət]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd]
but only one of them ever undertook to restore what the father had
但 仅有的 一 的 他们 曾经 承担 到 恢复 什么 这 父亲 有
['teɪkən][frɒm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθs] [raɪt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
taken from Elizabeth's right and given to her ,
已采取 从 伊丽莎白的 正确的 和 给定 到 她 ，

但他们之中只有一人真正着手归还父亲从伊丽莎白的权利中夺走并给予她的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] .
and she did not do it until she was about to die without issue .
和 她 做过 不是 做 它 直到 她 曾是 关于 到 死 没有 问题 .

直到她即将离世且无子嗣时，她才这样做。

[wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [ðeɪ] ['friːli] [kən'demd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsɪn'herɪtəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz]
With one voice they freely condemned her disinheritance and the persecutions
和 一 嗓音 他们 自由 谴责 她 剥夺继承权 和 这 迫害
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)] .
she had had to suffer .
她 有 有 到 遭受 .

他们一致谴责剥夺她的继承权以及她所遭受的迫害。

[bʌt; bət] [wen] , [ðeə(r)] [səʊlz] ['biːɪŋ] " [ɪl] [æt; ət] [iːz] " ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]
But when , their souls being " ill at ease " under the remembrance of
但 什么时候 ， 他们的 灵魂 存在 " 患病的 在 舒适 " 在下面 这 纪念 的
[hɜː(r); hə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] ,
her wrongs ,
她 错误 ，

但是，当他们的灵魂因想起她的过错而“不安”时，

[ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː]) ,
they spoke to her on the subject (for she would not introduce it) ,
他们 辐 到 她 在 这 主题 （ 为了 她 会 不是 介绍 它 ）,

他们就此事与她进行了交谈（因为她不愿主动提及此事），

[ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [rɪ'piːt] , " ['fɑːðə(r)][səʊ] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] ,
they would simply repeat , " Father so willed it , and you know , dear sister ,
他们 会 简单地 重复 ， " 父亲 所以 意志 它 ， 和 你 知道 ， 亲爱的 姐姐 ，

他们会简单地重复道：“这是父亲的旨意，你知道，亲爱的妹妹，

[ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evə(r)] [tɜːn] [hɪm] .
that no one could ever turn him .
那 不 一 可以 曾经 转动 他 .

没有人能让他改变主意。

" [ɔːl] [bɪ'keɪm] [tʃɜːtʃ] ['membəz] , [ænd; ənd][səʊ][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][kæl'vɪniən]
" All became church members , and so lived and died , but all in Calvinian
" 全部 成为 教会 成员 , 和 所以 居住地 和 死亡 , 但 全部 在 加尔文主义
[kə'mjuːniən] ;
communions ;
圣餐 ;

“他们都成为了教会成员，并在那里生活和死去，但都是在加尔文主义的教派中；

[waɪl] [ɔːl][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['mɛθədɪsts] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ,
while all of Elizabeth's children became Methodists , and two of her sons ,
尽管 全部 的 伊丽莎白的 孩子们 成为 卫理公会 , 和 二 的 她 儿子们 ,
[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
as we have seen ,
作为 我们 有 已见 ,

伊丽莎白的所有孩子都成了卫理公会教徒，而且正如我们所看到的，她的两个儿子也成了教徒。

[aɪ'tɪnərənt] ['mɪnɪstər] .
itinerant ministers .
流动 部长们 .

巡回传道人。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['paɪəs] ['hʌzbənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌstriəs] ,
She and her pious husband , as before stated , were industrious ,
她 和 她 虔诚的 丈夫 , 作为 前 声明 , 是 勤劳 ,
[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ,
economical , and liberal ,
经济 , 和 自由主义 ,

如前所述，她和她虔诚的丈夫勤劳、节俭、慷慨。

[ænd; ənd] - [preə(r)] , " [gɪv] [ˌem 'iː]['naɪðə(r)] ['pɒvəti] [nɔː(r)] ['rɪtʃɪz] , " [wɒz; wəz][ðeə(r)] [preə(r)] ,
and Agar's prayer , " Give me neither poverty nor riches , " was their prayer ,
和 - 祷告 , " 给 我 两者都不 贫困 也不 财富 , " 曾是 他们的 祷告 ,

亚迦的祷告：“求你使我既不贫穷也不富有”，就是他们的祷告。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts]['ɑːnsə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['juːsfəli] [θruː] [laɪf] ,
and with its answer they walked happily and usefully through life ,
和 和 它是 回答 他们 步行 快乐地 和 有用 通过 生活 ,

有了这样的答案，他们便幸福而充实地走完了人生旅程。

" ['sɜːvɪŋ] [ðeə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , " [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [piːs] [tuː; tə][ðeə(r)]
" serving their generation by the will of God , " and passing in peace to their
" 服务 他们的 一代 经过 这 将要 的 上帝 , " 和 通过 在 和平 到 他们的
[rɪ'wɔːd] .
reward .
报酬 .

“奉上帝之命服务于他们的世代”，并安然离世，获得奖赏。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神